叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 押注星辰的人(the Man Who Staked The Stars) 000001

2. 押注星辰的人(the Man Who Staked The Stars) 000002

3. 押注星辰的人(the Man Who Staked The Stars) 000003

4. 押注星辰的人(the Man Who Staked The Stars) 000004

5. 押注星辰的人(the Man Who Staked The Stars) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

押注星辰的人(The Man Who Staked the Stars)
第1/5页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Planet Stories July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 七月 - .

这篇电子文本出自1952年7月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] , [braɪs] [ænd; ənd] [pɪəs] [geɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [strɒŋ] [ʃʌv]
Bracing themselves , Bryce and Pierce gave the body a combined strong shove
支撑 他们自己 , 布莱斯 和 刺穿 给予 这 身体 一个 合并 强的 推
[tə'wɔːd] [ɜːθ] .
toward Earth .
朝向 地球 .

布莱斯和皮尔斯做好准备，合力将尸体猛地推向地球。

[tuː] [gɒn] .
Two gone .
二 已消失 .

走了两个。

[ðə; ði][mæn] [huː] [steɪkt] [ðə; ði] [stɑːz]
THE MAN WHO STAKED THE STARS
这 男人 WHO 已抵押 这 明星

那个押注星辰的人

[baɪ] [tʃɑːlz] [daɪ]
By CHARLES DYE
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

[braɪs] ['kɑːtə(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [smʌg] [smaɪl] .
Bryce Carter could afford a smug smile .
布莱斯 卡特 可以 买得起 一个 踌躇满志 微笑 .

布莱斯·卡特脸上可以露出得意的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] ['hædnt] [hiː; hi]['rɪz(ə)n] ['glɔːriəsli] [frɒm; frəm] [θiːvz] [rəʊ] [tuː; tə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
For hadn't he risen gloriously from Thieves Row to director of
为了 之前没有 他 升起 辉煌地 从 窃贼 排 到 导演 的
[feɪmd] [juː] . [tiː] . ?
famed U . T . ?
著名的 U . T . ?

他不是从《盗贼街》一路辉煌地崛起，最终成为著名大学体育馆馆长吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɜːθ] , [muːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [belt] ,

Was	not	Earth	,	Moon	,	and	all	the	Belt	,
曾是	不是	地球	,	月亮	,	和	全部	这	腰带	,

不是地球、月球和整个小行星带，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [kuː] ?

at	this	very	moment	awaiting	his	command	for	the	grand	coup	?
在	这	非常	片刻	等待中	他的	命令	为了	这	盛大	政变	?

此刻，你是否正等待着他发动政变的命令?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] - [frɒm; frəm] - - [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [sent] [help] ?

And	wasn't	his	cousin	-	from	-	Montehedo	a	star	-	sent	help	?
和	不是	他的	表哥	-	从	-	-	一个	星星	-	发送	帮助	?

而他那位来自蒙特赫多的表弟，难道不是上天派来的帮手吗?

[hæt] [duː; də] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

hat	do	I	do	for	a	living	?
帽子	做	我	做	为了	一个	活的	?

我以什么为生?

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [slɪm] [dɑːk] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - [muːn]

"	repeated	the	slim	dark	-	skinned	young	man	in	the	next	seat	of	the	Earth	-	Moon
"	重复	这	苗条的	黑暗的	-	去皮	年轻的	男人	在	这	下一个	座位	的	这	地球	-	月亮

['laɪnə(r)] .

liner	.
衬垫	.

“坐在地球-月球客轮隔壁座位上的那位身材瘦削、皮肤黝黑的年轻男子重复道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [kəm'pliːt] [sɪn'serəti] .

"	I'm	a	witch	doctor	,	"	he	answered	with	complete	sincerity	.
"	我是	一个	巫婆	医生	,	"	他	回答	和	完全的	诚意	.

“我是个巫医，”他无比真诚地回答道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	What	do	you	do	?
"	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

[aɪ] [miːn] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?

I	mean	,	what	do	they	hire	you	for	?
我	意思是	,	什么	做	他们	聘请	你	为了	?

我的意思是，他们雇佣你是做什么的?

" [ɑːskt] ['dɑːnəhjuː] [wɪð] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .

"	asked	Donahue	with	understandable	confusion	and	a	touch	of	nervousness	.
"	问	多纳休	和	可以理解	困惑	和	一个	触碰	的	紧张	.

“唐纳休带着可以理解的困惑和一丝紧张问道。”

" [aɪm] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpɪst] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] .

"	I'm	registered	as	a	psychotherapist	,	"	said	the	dark	-	skinned	young	man	.
"	我是	挂号的	作为	一个	心理治疗师	,	"	说	这	黑暗的	-	去皮	年轻的	男人	.

“我是一名注册心理治疗师，”这位肤色黝黑的年轻人说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , ['beəli] [ˌnaɪn'tiːn] ,

He	looked	too	young	to	be	practicing	a	profession	,	barely	nineteen	,
他	看起来	也	年轻的	到	是	练习	一个	职业	,	仅仅	十九	,

他看起来太年轻了，不像是在从事专业工作，最多也就十九岁。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['tælənt] , ['dɑːnəhjuː] [rɪ'flektɪd] .

but	that	could	be	merely	a	sign	of	talent	,	Donahue	reflected	.
但	那	可以	是	仅仅	一个	符号	的	天赋	,	多纳休	反映	.

但唐纳休心想，这可能仅仅是天赋的体现。

[ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] ['meθədz] ['grædʒueɪtɪd][ðem; ðəm] [jʌŋ] .

The	new	teaching	and	testing	methods	graduated	them	young	.
这	新的	教学	和	测试	方法	毕业	他们	年轻的	.

新的教学和考试方法让他们很早就毕业了。

" [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

"	I	know	I	am	a	witch	doctor	because	my	grandfather	and	his	father
"	我	知道	我	是	一个	巫婆	医生	因为	我的	祖父	和	他的	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] ['dɑːktərz][ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	his	father's	father	were	witch	doctors	and	I	learned	a	special
和	他的	父亲的	父亲	是	巫婆	医生	和	我	学习	一个	特别的

[tek'niːk] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] ['θerəpɪsts] [wɪð] ['medɪk(ə)l] [dɪ'griːz] [laɪk]

technique	from	my	uncles	who	are	registered	therapists	with	medical	degrees	like
技术	从	我的	叔叔们	WHO	是	挂号的	治疗师	和	医疗的	学位	喜欢

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“我知道我是一名巫医，因为我的祖父、祖父和祖父都是巫医，而且我从我的叔叔那里学到了一种特殊的技巧，他们和我一样是拥有医学学位的注册治疗师。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . [ʌn'juːʒuəl] .

But	the	technique	is	not	the	one	you	find	in	the	books	,	it	is	.	.	.	unusual	.
但	这	技术	是	不是	这	一	你	寻找	在	这	图书	,	它	是	.	.	.	异常	.

但这种技术并非你在书本上看到的那种，它很……不寻常。

[ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	don't	say	where	they	learned	it
他们	不	说	在哪里	他们	学习	它

他们没说是从哪里学来的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .

but	it's	not	hard	to	guess	.
但	它是	不是	难的	到	猜测	.

但这并不难猜。

" [ðə; ði] [dɑːk] [juːθ] [ʃrʌg] ['tʃɪəfəli] .

"	The	dark	youth	shrugged	cheerfully	.
"	这	黑暗的	青年	耸了耸肩	愉快地	.

“那个肤色黝黑的年轻人愉快地耸了耸肩。”

" [səʊ] — [aɪm][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] . "

"	So	—	I'm	a	witch	doctor	.	"
"	所以	—	我是	一个	巫婆	医生	.	"

“所以——我是个巫医。”

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] , " [sed] ['dɑːnəhjuː] .

"	That's	an	interesting	thought	,	"	said	Donahue	.
"	那就是	一个	有趣的	想法	,	"	说	多纳休	.

“这真是一个有趣的想法，”多纳休说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [θriː] [deɪ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

It	would	be	a	long	three	day	trip	to	the	Moon	and	he	had	expected
它	会	是	一个	长的	三	天	旅行	到	这	月亮	和	他	有	预期的

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] ,

to	be	bored	,
到	是	无聊的	,

这将是一次漫长的三天登月之旅，他预料到会很无聊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɔːrɪŋ] .

but	this	conversation	was	not	boring	.
但	这	对话	曾是	不是	无聊的	.

但这次谈话并不无聊。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" What do you do ?
" 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作?

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] .
" he again asked .
" 他 再次 问 .

他又问了一遍。

" [spə'sɪfɪkli] .
" Specifically .
" 具体来说 .

“具体来说。

" ['dɑːnəhjuː][hæd; həd] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [dɑːk] [tæn] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [sʌn] - [bliːtʃt] [heə(r)]
" Donahue had rugged features , a dark tan and attractively sun - bleached hair
" 多纳休 有 崎岖 特征 , 一个 黑暗的 棕褐色 和 吸引人 太阳 - 漂白 头发
[wɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] .
worn a little too long .
磨损 一个 小的 也 长的 .

“唐纳休五官棱角分明，皮肤黝黑，头发被阳光晒得略长，很有魅力。

[hiː; hi][ig'zjuːd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [tʃɑːm] [wɪtʃ] ['brændɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]
He exuded a sort of rough charm which branded him one of the class of
他 渗出物 一个 种类 的 粗糙的 魅力 哪个 品牌 他 一 的 这 班级 的
[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
politicians ,
政治家 ,

他散发着一种粗犷的魅力，这使他成为政坛一流人物之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,
and he knew how to draw people out ,
和 他 知道 如何 到 画 人们 出去 ,

他知道如何引导人们敞开心扉，

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [spel] [ɒv; əv]
so now he settled himself more comfortably for an extended spell of
所以 现在 他 定居 他自己 更多的 舒适地 为了 一个 扩展 拼写 的
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

于是他舒舒服服地坐下来，准备长时间聆听。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Tell me more and join me in a drink .
" 告诉 我 更多的 和 加入 我 在 一个 喝 .

“跟我多说说，我们喝一杯吧。”

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]
" He signalled the hostess and continued with the right mixture of admiring
" 他 发出信号 这 女主人 和 持续 和 这 正确的 混合物 的 钦佩
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] .
interest and condescending scepticism .
兴趣 和 居高临下的 怀疑论 .

“他向女主人示意，然后继续用赞赏的兴趣和居高临下的怀疑态度进行交谈。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃɑːnt] [spelz] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [gəʊsts] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't chant spells and hire ghosts , do you ? "
" 你 不 咏 咒语 和 聘请 鬼魂 , 做 你 ? "

“你不会念咒语，也不会雇佣鬼魂吧？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

" [ðə; ði] [dɑːk] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [feɪs] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
" **The dark innocent looking young face smiled with a cheerful flash of white teeth .**
" 这 黑暗的 清白的 寻找 年轻的 脸 微笑 和 一个 快乐 闪光 的 白色的 牙齿 .

“那张黝黑而天真无邪的年轻脸庞露出了灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] [breɪs] ['kɑːtə(r)] .
" **I'll tell you what I did to a man , a man named Bryce Carter .**
" 患病的 告诉 你 什么 我 做过 到 一个 男人 , 一个 男人 命名 布莱斯 卡特 .

“我来告诉你我对一个名叫布莱斯·卡特的男人做了什么。”

" [gruːp] [ɒv; əv] [men] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['skaɪskreɪpə(r)][æt; ət] [keɪp] ['hætərəs] ,
" **group of men sat in a skyscraper at Cape Hatteras ,**
" 团体 的 男人 卫星 在 一个 摩天大楼 在 岬 哈特拉斯 ,

一群男子坐在哈特拉斯角的一座摩天大楼里，

[wɪð] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][flɔː(r)] - [tuː; tə] - ['siːlɪŋ] ['wɪndəʊ] [ðæt]
with their table running parallel to a huge floor - to - ceiling window that
和 他们的 桌子 跑步 平行线 到 一个 巨大的 地面 - 到 - 天花板 窗户 那
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ][ænd; ənd] [greɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
overlooked the clouded sky and gray waves of the Atlantic .
被忽视的 这 阴天 天空 和 灰色的 波浪 的 这 大西洋 .

他们的餐桌与一扇巨大的落地窗平行，透过窗户可以俯瞰阴云密布的天空和大西洋灰色的波浪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [də'rektər] [ɒv; əv]['juːniən] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] [men]
They were the respected directors of Union Transport , and , like most men
他们 是 这 受人尊敬 导演 的 联盟 运输 , 和 , 喜欢 最多 男人
[ɒv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
of high position ,
的 高的 位置 ,

他们是联合运输公司备受尊敬的董事，而且，像大多数身居高位的人一样，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [weɪz]
they had a keen sense of self - preservation and a knowledge of ways
他们 有 一个 敏锐的 感觉 的 自己 - 保存 和 一个 知识 的 方式
[ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['skruːplz] .
and means that included little in the way of scruples .
和 方法 那 包括 小的 在 这 方式 的 顾虑 .

他们具有强烈的自我保护意识，并且懂得各种不择手段的生存之道，几乎没有任何顾忌。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ræpt] ['laɪtli] .
The chairman rapped lightly .
这 主席 说唱 轻轻 .

主席轻轻敲了敲键盘。

" ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [pliːz] .
" **Gentlemen , your attention please .**
" 先生们 , 你的 注意力 请 .

先生们，请注意。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
I have an announcement to make .
我 有 一个 公告 到 制作 .

我有一个消息要宣布。

" [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [men] [tɜːnd]
" The buzz of talk at the long table stopped and the fourteen men turned
" 这 嗡嗡声 的 讲话 在 这 长的 桌子 停止 和 这 十四 男人 转向
[ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

长桌旁的谈话声戛然而止，十四个男人转过脸来。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]
The meeting had been called a full week early , and they expected some
这 会议 有 到过 称为 一个 满的 星期 早期的 , 和 他们 预期的 一些
[ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
emergency as an explanation .
紧急情况 作为 一个 解释 .

会议提前整整一周召开，他们原本以为会有什么紧急情况作为解释。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
" A disturbing announcement , I am afraid .
" 一个 令人不安 公告 , 我 是 害怕的 .

“恐怕这是一个令人不安的消息。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
Someone is using this corporation for illegal purposes .
某人 是 使用 这 公司 为了 非法的 目的 .

有人利用这家公司从事非法活动。

" [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .
" The chairman's voice was mild and apologetic .
" 这 主席的 嗓音 曾是 温和的 和 道歉的 .

主席的声音温和而歉意。

[braɪs] ['kɑːtə(r)] , ['sekənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv]
Bryce Carter , second from the opposite end , was brought to a shock of
布莱斯 卡特 , 第二 从 这 对面的 结尾 , 曾是 带来 到 一个 震惊 的
[tens] ['bælənst] [ə'lɜːtnəs] .
tense balanced alertness .
紧张 均衡 警觉 .

布莱斯·卡特，从另一端数起第二个，顿时感到一阵紧张而又清醒的震惊。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ?
How much did he know ?
如何 很多 做过 他 知道 ?

他究竟知道多少?

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He gave no sign of emotion ,
他 给予 不 符号 的 情感 ,

他没有流露出任何情绪。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , ['fʌmblɪŋ]
but reached for a cigarette to cover any change in his breathing , fumbling
但 达到 为了 一个 卷烟 到 覆盖 任何 改变 在 他的 呼吸 , 笨拙
[pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
perhaps more than usual .
也许 更多的 比 通常 .

但他伸手去拿香烟，试图掩盖呼吸的变化，动作可能比平时更加笨拙。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['weɪtɪd] ,
The men at the long table waited ,
这 男人 在 这 长的 桌子 等待 ,

长桌旁的男人们静静地等待着。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [bɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)]
showing a variety of bored expressions that never had any connection with their
显示 一个 种类 的 无聊的 表达式 那 绝不 有 任何 联系 和 他们的
[truː] [ɹɪ'ækʃənz] .
true reactions .
真的 反应 .

表现出各种百无聊赖的表情，但这些表情与他们的真实感受毫无关联。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,
The chairman was a small , inconspicuous ,
这 主席 曾是 一个 小的 , 不显眼 ,

董事长个子矮小，毫不起眼，

['sændi] - [heəd] [mæn] [huːz] [ə'bɪlәti] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm]
sandy - haired man whose ability they respected so deeply that they had elected him
沙 - 头发 男人 谁 能力 他们 受人尊敬 所以 深 那 他们 有 当选 他
[ðə; ði] ['tʃeəmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm] .
the chairman to have him where they could watch him .
这 主席 到 有 他 在哪里 他们 可以 手表 他 .

他们非常敬重那位金发男子的能力，甚至选举他担任主席，以便随时观察他的表现。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['traɪflz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
They knew he was not one to mention trifles , and there was a moment
他们 知道 他 曾是 不是 一 到 提到 琐事 , 和 那里 曾是 一个 片刻
[ɒv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

他们知道他不是那种会谈论琐事的人，于是现场沉默了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] , " [sed] [wʌn] , ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [held] [breθ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , " [aɪl]
" All right , John , " said one , letting out his held breath and leaning back , " I'll
" 全部 正确的 , 约翰 , " 说 一 , 出租 出去 他的 握住 气息 和 倾斜 后退 , " 患病的
[baɪt] .
bite .
咬 .

“好吧，约翰，”其中一人说着，吐出一口气，向后靠去，“我上钩了。”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ? "
What kind of illegal purposes ? "
什么 种类 的 非法的 目的 ? "

什么样的非法目的?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,
" I don't know much , " the small man apologized ,
" 我 不 知道 很多 , " 这 小的 男人 道歉 ,

“我不太懂，”个子矮小的男人道歉说。

" ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [reɪt] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] ['fɔːti] [pə'sent] [ɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
" Only that the crime rate has risen forty percent in the average of the cities
" 仅有的 那 这 犯罪 速度 有 升起 四十 百分比 在 这 平均的 的 这 城市
[sɜːvd] [baɪ] [ʌt] ,
served by UT ,
服务 经过 犹他州 ,

“只是UT所服务城市的平均犯罪率上升了40%。”

[ænd; ənd] [ɪn] - ['sɪti] , - , [ænd; ənd] ['pænəmɑː] ['sɪti] , [weə(r)] [wiː; wi] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
and in Callastro City , Callastro , and Panama City , where we just put in a
和 在 - 城市 , - , 和 巴拿马 城市 , 在哪里 我们 只是 放 在 一个
['speɪsˌpɔːt] ,
spaceport ,
太空港 ,

还有卡拉斯特罗城、卡拉斯特罗和巴拿马城，我们刚刚在那里建了一个航天发射场。

[ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] . "
it more than doubled . "
它 更多的 比 双倍 . "

它翻了一番还多。

" ['fʌni] [kəʊˈɪnsɪdəns] , " ['sʌmwʌn] [grʌnt] .
" Funny coincidence , " someone grunted .
" 有趣的 巧合 , " 某人 哼哼 .

“真是巧合，”有人咕哝道。

" ['veri] ['fʌni] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" Very funny , " said another .
" 非常 有趣的 , " 说 其他 .

“真好笑，”另一个人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hˈiəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —
" If the police notice it , and the public hears of it —
" 如果 这 警察 注意 它 , 和 这 民众 听到 的 它 —

“如果警方注意到此事，公众也听说了此事——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ðeə(r)] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]
" There was no man there who would willingly have parted with his place at
" 那里 曾是 不 男人 那里 WHO 会 心甘情愿 有 分手了 和 他的 地方 在
[ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
that table ,
那 桌子 ,

“在场的任何人都不愿意放弃自己在餐桌上的位置。”

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l]
no one who was unaware that in fighting his way to a place at that table
不 一 WHO 曾是 不知情 那 在 斗争 他的 方式 到 一个 地方 在 那 桌子
[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
he had seized some part of control of the destiny of the solar system .
他 有 查获 一些 部分 的 控制 的 这 命运 的 这 太阳的 系统 .

没有人不知道，当他努力争取到那张桌子旁的一席之地时，他就掌握了太阳系命运的一部分控制权。

[ʌt] — ['juːniən] ['trænspɔːt] ,
UT — Union Transport ,
犹他州 — 联盟 运输 ,

UT—联合运输公司

[spred] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [θruː] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɜːθ]
spread the meshes of its transportation service through almost every city of Earth
传播 这 网格 的 它是 运输 服务 通过 几乎 每一个 城市 的 地球
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [bʌs] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['eəˌlaɪnz]
and the hamlets and roads and bus and railroad and airlines
和 这 村庄 和 道路 和 公共汽车 和 铁路 和 航空公司
[bɪˈtwiːn] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [fɑː(r)] [pɔːts] [weə(r)] [mænˈkaɪnd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
between — and even to the few far ports where mankind had found a
之间 — 和 甚至 到 这 很少 远的 端口 在哪里 人类 有 成立 一个
['təʊhəʊld][ɪn] [speɪs] .
toehold in space .
脚趾着地 在 空间 .

它将自己的交通运输网络扩展到地球上的几乎每一个城市，以及城市之间的村庄、道路、公共汽车、铁路和航空公司——甚至扩展到人类在太空中找到立足之地的少数几个遥远港口。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [prɪˈkeərɪəsli] ['bæləns] [ɒn] ['pʌblɪk] [trʌst] .
But its existence was precariously balanced on public trust .
但 它是 存在 曾是 岌岌可危 均衡 在 民众 相信 .

但它的存在却岌岌可危地建立在公众信任之上。

['ʌts] ['juːnəti][frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

UT's	unity	from	city	to	city	and	country	to	country	,
ut的	统一	从	城市	到	城市	和	国家	到	国家	,

UT在城市间和国家间的团结，

[ɪts] ['spredɪŋ] [grəʊθ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

its	spreading	growth	had	saved	the	public	much	discomfort	and	expense	of
它是	传播	生长	有	已保存	这	民众	很多	不适	和	费用	的

[ˌəʊvə'læpɪŋ] [kɒsts] [ænd; ənd] ['trænsfɜːr] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

overlapping	costs	and	transfers	and	confusion	,
重叠	成本	和	转账	和	困惑	,

其快速发展为公众节省了大量因成本重叠、转移支付和混乱造成的诸多不便和费用。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [ʌt] [tuː; tə]

and	so	the	public	,	on	the	advice	of	economists	,	grudgingly	allowed	UT	to
和	所以	这	民众	,	在	这	建议	的	经济学家	,	勉强	允许	犹他州	到

[grəʊ] ['evə(r)] [bɪgə(r)] .

grow	ever	bigger	.
生长	曾经	大	.

因此，在经济学家的建议下，公众勉强允许德克萨斯大学不断发展壮大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['aʊtsaɪz] ['bɪznəsɪz] ['ʌndə(r)]

There	was	a	conservative	movement	to	put	all	such	outsize	businesses	under
那里	曾是	一个	保守的	移动	到	放	全部	这样的	超大	企业	在下面

['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [trend] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]

government	ownership	as	had	been	the	trend	in	the	last	generation	but	the
政府	所有权	作为	有	到过	这	趋势	在	这	最后的	一代	但	这

[ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] ['mʌʃrʊmɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['niːtnəs] ,

economy	was	mushrooming	too	fast	for	the	necessary	neatness	,
经济	曾是	蘑菇	也	快速地	为了	这	必要的	整洁	,

保守派曾主张将所有此类规模庞大的企业置于政府所有之下，就像上一代人的做法一样，但经济发展速度太快，无法实现必要的规范化管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪtli] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [pəl'ɪtɪkˌəʊz][ɪn] ['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	public	rightly	would	not	trust	politicos	in	any	operation	too	confusing	for
和	这	民众	没错	会	不是	相信	政客	在	任何	手术	也	令人困惑	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ,

them	to	be	watched	,
他们	到	是	观看	,

公众理所当然地不会信任那些过于复杂、难以监督的行动中的政客。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['bɪznəsɪz] [tuː; tə] ['praɪvət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	preferred	to	leave	such	businesses	to	private	operation	,
和	首选	到	离开	这样的	企业	到	私人的	手术	,

更倾向于将这类企业留给私人经营。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'njʊəriəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

accepting	the	danger	for	the	profit	of	efficient	and	penurious	operation	,
接受	这	危险	为了	这	利润	的	高效的	和	贫困的	手术	,

['dɪvəˌdend] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [kɒsts] .

dividends	and	falling	costs	.
股息	和	坠落	成本	.

接受风险，以换取高效节俭运营带来的利润、股息和成本下降。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['ʌts] [laɪf][frɒm; frəm] [jɪə(r)][tuː; tə]

But	all	these	advantages	were	barely	enough	to	buy	UT's	life	from	year	to
但	全部	这些	优势	是	仅仅	足够的	到	买	ut的	生活	从	年	到

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

但所有这些优势也仅仅足以勉强维持UT的生存。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [bɪg] .

It	had	grown	too	big	.
它	有	生长	也	大的	.

它长得太大了。

[ɪts] [də'rektər] [held] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] ['eni] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ɪts]

Its	directors	held	power	to	make	or	break	any	city	and	the	prosperity	of	its
它是	导演	握住	力量	到	制作	或者	休息	任何	城市	和	这	繁荣	的	它是

[ɪn'hæbətənt] [baɪ][mɪə(r)] [smɔːl] [ʃɪfts] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [fiːz] ,

inhabitants	by	mere	small	shifts	in	shipping	fees	,
居民	经过	仅仅	小的	轮班	在	船运	费用	,

其董事们拥有巨大的权力，只需对运费进行微小的调整，就能左右一座城市的兴衰及其居民的繁荣。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːmɪn(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] .

a	decision	to	put	in	a	line	,	or	a	terminal	,	or	a	crossroad	.
一个	决定	到	放	在	一个	线	,	或者	一个	终端	,	或者	一个	十字路口	.

决定修建一条线路、一个终点站或一个十字路口。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,

The	power	was	indirectly	recognized	in	the	honors	and	higher	offices	,
这	力量	曾是	间接	认可	在	这	荣誉	和	更高	办公室	,

这种权力通过荣誉和更高的职位间接得到认可。

[ðə; ði] [friː] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni]

the	free	entertainment	and	lavish	privileges	available	to	them	from	any
这	自由的	娱乐	和	奢华的	特权	可用的	到	他们	从	任何

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

chamber	of	commerce	and	any	political	representative	,
房间	的	商业	和	任何	政治的	代表	,

他们可以从任何商会和任何政治代表那里获得免费娱乐和奢华特权，

['lɒbiɪŋ] [dɪ'skriːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['baɪəs][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [æn; ən] ['eəpɔːt] [ɔː(r)]

lobbying	discreetly	for	a	slight	bias	of	choice	that	would	place	an	airport	or
游说	谨慎地	为了	一个	轻微	偏见	的	选择	那	会	地方	一个	飞机场	或者

['speɪsˌpɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

spaceport	in	their	district	rather	than	another	.
太空港	在	他们的	区	相当	比	其他	.

他们暗中游说，希望在选择上略微偏袒某个地区，以便将机场或航天港建在自己的选区而不是其他选区。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [juːst] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

Perhaps	some	of	the	directors	used	their	position	for	personal	pleasure	and
也许	一些	的	这	导演	用过的	他们的	位置	为了	个人的	乐趣	和

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

或许有些董事利用职权谋取私利。

[bʌt; bət]['paʊə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv]

but	power	used	for	the	sake	of	controlling	the	direction	of	growth	of
但	力量	用过的	为了	这	清酒	的	控制	这	方向	的	生长	的

['reɪsɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

races	and	nations	,
种族	和	国家	,

但如果权力被用来控制种族和国家的发展方向，

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,

power	for	its	own	sake	was	the	game	which	was	played	at	that	table	,
力量	为了	它是	自己的	清酒	曾是	这	游戏	哪个	曾是	玩	在	那	桌子	,

那张桌子上玩的游戏，就是为了权力而玩的权力游戏。

[ɪts] ['membəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

its	members	playing	the	game	of	control	against	each	other	and	the	world
它是	成员	玩耍	这	游戏	的	控制	反对	每个	其他	和	这	世界

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][kən'trəʊl] ,

for	high	stakes	of	greater	control	,
为了	高的	赌注	的	更大的	控制	,

它的成员为了获得更大的控制权，彼此之间以及与全世界展开了一场控制权的游戏。

['nɜːsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ˌʌn'tɛlɪŋ] ['feɪsɪz] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌmegələ'meɪniæk] [driːmz] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] .

nursing	behind	their	untelling	faces	who	knows	what	megalomaniac	dreams	of	dominion	.
护理	在后面	他们的	无法言说	面孔	WHO	知道	什么	狂妄自大者	梦境	的	统治权	.

谁知道那些妄自尊大的家伙在他们面无表情的面孔背后，究竟隐藏着怎样的野心和统治梦想。

[jet] [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)][kən'trəʊl] [dɪ'skriːtli] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

Yet	they	used	their	control	discreetly	,	serving	the	public	welfare	and	keeping	the
然而	他们	用过的	他们的	控制	谨慎地	,	服务	这	民众	福利	和	保持	这

['pʌblɪk] [gʊd] - [wɪl] .

public	good	-	will	.
民众	好的	-	将要	.

然而，他们谨慎地运用权力，服务于公众福祉，维护了公众的好感。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

When	it	was	possible	.
什么时候	它	曾是	可能的	.

在条件允许的情况下。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [braɪs] ['kɑːtə(r)][sæt] [rɪ'lækst] , ['leɪzɪli] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

As	always	Bryce	Carter	sat	relaxed	,	lazily	smiling	,	his	expression	not	changing	to
作为	总是	布莱斯	卡特	卫星	轻松	,	懒洋洋	微笑	,	他的	表达	不是	变化	到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

布莱斯·卡特一如既往地放松地坐着，懒洋洋地笑着，脸上的表情丝毫没有流露出他的想法。

" [huː] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] ?

"	Who	knows	of	this	besides	us	?
"	WHO	知道	的	这	除了	我们	?

除了我们，还有谁知道这件事?

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .

"	someone	asked	.
"	某人	问	.

有人问道。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['ɑːnsə(r)d] ['maɪldli] .

The	chairman	answered	mildly	.
这	主席	回答	轻微地	.

主席淡淡地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːtmənt] [huː] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	company	statistician	in	the	publicity	department	who	noticed	it	.
"	它	曾是	一个	公司	统计学家	在	这	宣传	部门	WHO	注意到	它	.

“是宣传部门的一位公司统计员注意到了这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ˌkɔːrə'leɪʃnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	was	looking	for	favorable	correlations	,	I	believe	.
他	曾是	寻找	为了	有利	相关性	,	我	相信	.

我认为他是在寻找有利的相关性。

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [reɪndʒd] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [braɪs] [ˈkɑːrtərz] [feɪs]
" His pale blue eyes ranged across their faces , touching Bryce Carter's face
" 他的 苍白 蓝色的 眼睛 范围 穿过 他们的 面孔 , 接触 布莱斯 卡特的 脸
[ɪkˈsprɛʃənləsli] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] .
expressionlessly in passing .
面无表情 在 通过 .

“他那双浅蓝色的眼睛扫过他们的脸庞，漫不经心地瞥了一眼布莱斯·卡特的脸。

" [aɪ] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tel] [nəʊ] [wʌn] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
" I requested that he tell no one else until I had investigated .
" 我 请求 那 他 告诉 不 一 别的 直到 我 有 调查 .

“我要求他在我调查清楚之前不要告诉任何人。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] , " [kəˈmitmənt] [fɔː(r); fə(r)] [drʌg] [əˈdɪkʃ(ə)n] [ˈkɒrəleɪt; ˈkɒrələt] [tuː] .
" He added apologetically , " Commitments for drug addiction correlate too .
" 他 额外 带着歉意地 , " 承诺 为了 药品 瘾 相关 也 .

他歉意地补充道：“对毒品成瘾的承诺也有相关性。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [njuːz] .
" That was worse news .
" 那 曾是 更糟 消息 .

“那才是更糟糕的消息。”

" [nɑːrˈkɑːtɪks] [ɪnˈvestəˌgetər] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fuːlz] , " [ˈsʌmwʌn] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" Narcotics investigators are no fools , " someone said thoughtfully .
" 毒品 调查人员 是 不 傻瓜 , " 某人 说 深思熟虑 .

“缉毒人员可不是傻子，”有人若有所思地说。

- , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈɔːdəli] [mæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps]
eiswanger , a thin orderly man near the head of the table , pressed his fingertips
- , 一个 薄的 秩序 男人 靠近 这 头 的 这 桌子 , 按下 他的 指尖
[təˈgeðə(r)] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] .
together , frowning slightly .
一起 , 皱眉 轻微地 .

坐在桌子首位附近的瘦削而有条不紊的艾斯旺格双手合十，微微皱起了眉头。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]
" I take it then that our corporation is being used as a criminal means of
" 我 拿 它 然后 那 我们的 公司 是 存在 用过的 作为 一个 刑事 方法 的
[lɑːdʒ] [skeɪl] [ˈsmʌglɪŋ] [ɒv; əv] [drʌgz] ,
large scale smuggling of drugs ,
大的 规模 走私 的 药物 ,

“那么我认为，我们公司被犯罪分子利用，成为大规模走私毒品的工具。”

[ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] [ɒn] [fɔːls] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːseɪl; ˌriːˈseɪl] [ɒv; əv]
transport of criminals on false identification and transport for resale of
运输 的 罪犯 在 错误的 鉴别 和 运输 为了 转售 的
[ðə; ði] [gʊdz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θeft] .
the goods resulting from their thefts .
这 商品 结果 从 他们的 盗窃 .

使用虚假身份运送犯罪分子，以及运输其盗窃所得的货物进行转售。

[ɪz] [ðæt] [kəˈrekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" - [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈniːtli] [ˈlɪstɪd] .
" Neiswanger always liked to have things neatly listed .
" - 总是 喜欢 到 有 事物 整齐地 列出 .

“奈斯旺格总是喜欢把东西列得井井有条。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" I think so , " said the chairman .
" 我 思考 所以 , " 说 这 主席 .

“我想是这样，”主席说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪz] ['sentəd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
" And you would say that the organization responsible is centered in this corporation
" 和 你 会 说 那 这 组织 负责任的 是 居中 在 这 公司
? "
? "
? "

“那么您会说，负责此事的组织就位于这家公司内部吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['laɪkli] , [jes] .
" It would seem likely , yes .
" 它 会 似乎 可能 , 是的 .

“看来很有可能，是的。”

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l]
" The members of the board stirred uneasily , seeing a blast of sensational
" 这 成员 的 这 木板 搅拌 不安地 , 看到 一个 爆炸 的 轰动一时
['hedlaɪnz] ,
headlines ,
标题 ,

董事会成员看到铺天盖地的耸人听闻的新闻标题，感到不安。

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [spred] [tuː; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ,
investigations which would spread to their private lives ,
调查 哪个 会 传播 到 他们的 私人的 生活 ,

调查将蔓延至他们的私生活，

[ðəm'selvz] ['gɪvɪŋ] [rɪ'petətɪv] ['testɪməni] [tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv]
themselves giving repetitive testimony to inquisitive politicians in a glare of
他们自己 给予 重复 见证 到 好奇 政治家 在 一个 强光 的
['telɪvɪʒ(ə)n] [laɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['neɪʃnz] ['ænti] - [kɑː'tel] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌvivi'sekt] [ðə; ði] [ʌt]
television lights while the Federated Nations anti - cartel commission vivisected the UT
电视 灯 尽管 这 联邦 国家 反对 - 卡特尔 委员会 活体解剖 这 犹他州
['dʒaɪənt]['ɪntuː]['pjuːni] ,
giant into puny ,
巨大的 进入 弱小 ,

他们自己却在电视聚光灯下，反复向刨根问底的政客们提供证词，而联邦反垄断委员会则将UT巨头剖析得支离破碎。

['seprət] ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['midʒit] .
separate squabbling midgets .
分离 争吵 侏儒 .

两个吵架的小矮人分开行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['prɒspekt] .
It was not an appealing prospect .
它 曾是 不是 一个 上诉 前景 .

这并非一个令人向往的前景。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ə; eɪ] [liːn] , [blɒnd] [mæn] [huːz] [neɪm]
" We'll have to stop it , of course , " said a lean , blond man whose name
" 出色地 有 到 停止 它 , 的 课程 , " 说 一个 倾斜 , 金发 男人 谁 姓名
[wɒz; wəz] [staʊt] .
was Stout .
曾是 肥硕 .

“我们当然要阻止它，”一个名叫斯托特的瘦削金发男子说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['draɪvɪŋ]

He	could	be	relied	on	to	say	the	obvious	and	keep	a	discussion	driving
他	可以	是	依赖	在	到	说	这	明显的	和	保持	一个	讨论	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	the	point	.
到	这	观点	.

他总是能说出显而易见的事实，并让讨论始终围绕主题展开。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

"	I	understand	we	have	a	good	detective	agency	.
"	我	理解	我们	有	一个	好的	侦探	机构	.

“我知道我们这里有一家不错的侦探社。”

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [wɪð] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] — "

If	we	put	them	on	this	with	payment	for	speed	and	silence	—	"
如果	我们	放	他们	在	这	和	支付	为了	速度	和	沉默	—	"

如果我们让他们参与进来，并以速度和沉默作为报酬——”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , " [ɑːskt] - , " [ðen] [wɒt] [duː; də]

"	And	when	we	know	who	is	responsible	,	"	asked	Neiswanger	,	"	Then	what	do
"	和	什么时候	我们	知道	WHO	是	负责任的	,	"	问	-	,	"	然后	什么	做

[wiː; wi][duː; də] ?

we	do	?
我们	做	?

“当我们知道谁是罪魁祸首时，”内斯旺格问道，“那我们该怎么办？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [stɒp] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	There	was	silence	as	they	came	to	another	full	stop	in	thinking	.
"	那里	曾是	沉默	作为	他们	来了	到	其他	满的	停止	在	思维	.

他们陷入了沉思，一片寂静。

['tɜːnɪŋ] ['kʌlprit] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Turning	culprits	over	to	the	police	was	out	of	the	question	,
转弯	罪魁祸首	超过	到	这	警察	曾是	出去	的	这	问题	,

将罪犯移交给警方是绝对不可能的。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hæpən] [ə'gen] .

an	admission	that	such	crimes	had	happened	,	and	could	happen	again	.
一个	入学	那	这样的	犯罪	有	发生	,	和	可以	发生	再次	.

承认此类犯罪已经发生，并且可能再次发生。

['faɪərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'tektɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'faɪəd] [wʌnz] [ɪ'nʌf]

Firing	the	few	detected	could	not	impress	the	undetected	and	unfired	ones	enough
射击	这	很少	检测到	可以	不是	令人印象深刻	这	未被发现	和	未发射	一个	足够的

[tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌkrɪmɪ'næləti] .

to	discourage	them	from	their	profitable	criminality	.
到	阻碍	他们	从	他们的	有利可图	犯罪	.

即使解雇了少数被发现的罪犯，也无法对未被发现和解雇的罪犯起到足够的威慑作用，从而阻止他们继续从事有利可图的犯罪活动。

" ['haɪə(r)][sʌm; səm] ['kɪlɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪst] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [sɪm'plɪsəti] .

"	Hire	some	killings	,	"	said	the	round	faced	Mr	.	Beldman	,	with	simplicity	.
"	聘请	一些	杀戮	,	"	说	这	圆形的	面对	先生	.	-	,	和	简单	.

“雇几个杀手，”那轮子弹简单地对贝尔德曼先生说道。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [lɑːft] .

The	chairman	laughed	.
这	主席	笑了	.

主席笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . - . "

"	You	are	joking	of	course	,	Mr	.	Beldman	.	"
"	你	是	开玩笑	的	课程	,	先生	.	-	.	"

“您当然是在开玩笑，贝尔德曼先生。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɑrkɪŋli] ,

"	Of	course	,	"	said	Mr	.	Beldman	,	and	laughed	barkingly	,
"	的	课程	,	"	说	先生	.	-	,	和	笑了	吠叫着	,

“当然，”贝尔德曼先生说着，发出了一阵狂笑。

['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [fɪlm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['teɪkən][ɒv; əv][ɔːl] ['miːtiŋz] .

being	well	aware	of	the	permanent	film	record	taken	of	all	meetings	.
存在	出色地	意识到的	的	这	永恒的	电影	记录	已采取	的	全部	会议	.

非常清楚所有会议都会被永久拍摄下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] .

But	he	was	not	joking	.
但	他	曾是	不是	开玩笑	.

但他并非在开玩笑。

['nəʊbədi] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

Nobody	there	was	joking	.
无人	那里	曾是	开玩笑	.

当时在场的人都没在开玩笑。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] ['kɪləz] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	detective	agency	and	the	hired	killers	would	be	arranged	for	.
这	侦探	机构	和	这	雇用	杀手	会	是	安排	为了	.

侦探社和雇佣杀手都会安排妥当。

[braɪs] ['kɑːtə(r)] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Bryce	Carter	leaned	back	with	the	slight	cynical	smile	on	his	lean	face	that	was	his
布莱斯	卡特	倾斜	后退	和	这	轻微	愤世嫉俗	微笑	在	他的	倾斜	脸	那	曾是	他的

[hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

habitual	expression	.
习惯性的	表达	.

布莱斯·卡特向后靠去，瘦削的脸上带着他惯常的、略带嘲讽的微笑。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði][tɒp][mæn][ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['sɒftli] .

"	Suppose	the	top	man	is	high	in	the	company	?	"	he	suggested	softly	.
"	认为	这	顶部	男人	是	高的	在	这	公司	?	"	他	建议	轻轻	.

“假设这个最高领导人在公司里职位很高呢？”他轻声建议道。

" [wɒt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd]

"	He	did	not	need	to	point	out	that	the	disappearance	of	such	a	man	would
"	他	做过	不是	需要	到	观点	出去	那	这	消失	的	这样的	一个	男人	会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [stɒk] - [h'əʊldəz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

be	enough	to	start	a	police	and	stock	-	holders	investigation	of	the	company
是	足够的	到	开始	一个	警察	和	库存	-	持有者	调查	的	这	公司

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

“他无需指出，这样一位男士的失踪就足以引发警方和股东对公司本身的调查。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	implication	was	clear	.
这	含义	曾是	清除	.

其含义很明显。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] .
Such a man could not be touched .
这样的 一个 男人 可以 不是 是 感动 .

这样的人是不可触碰的。

" [ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] , " [sə'dʒestid] [rɑːl] .
" A hypnotist , " suggested Raal .
" 一个 催眠师 , " 建议 拉尔 .

“催眠师，”拉尔建议道。

" ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][tɒp][mæn] [bæk] [træk] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [mes] . "
" Someone to make our top man back track and clean up his own mess . "
" 某人 到 制作 我们的 顶部 男人 后退 追踪 和 干净的 向上 他的 自己的 混乱 . "

“需要有人来让我们的最高领导人收回成命，收拾他自己留下的烂摊子。”

" [ɪ'liːg(ə)l] , ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , ['mɪstə(r)] . [rɑːl] , " ['ɜːvɪŋ] [sed] ['saʊəli] .
" Illegal , dangerous and difficult , Mr . Raal , " Irving said sourly .
" 非法的 , 危险的 和 难的 , 先生 . 拉尔 , " 欧文 说 酸涩地 .

“非法、危险且困难，拉尔先生，”欧文酸溜溜地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] [ə'genst] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'suːpəvaɪzd] [juːz]
" There are extremely severe penalties against any complicity in the unsupervised use
" 那里 是 极其 严重 处罚 反对 任何 共谋 在 这 无人监管 使用
[ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [ɔː(r)] [hɪp'nɒtɪk] [drʌgz] ,
of hypnotism or hypnotic drugs ,
的 催眠术 或者 催眠的 药物 ,

“对于任何未经监督擅自使用催眠术或催眠药物的行为，都将受到极其严厉的处罚。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [kraɪm] . "
and their use against the will of the subject is a major crime . "
和 他们的 使用 反对 这 将要 的 这 主题 是 一个 主要的 犯罪 . "

违背被摄者意愿使用这些工具是重罪。

" [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi]['liːg(ə)l] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [liːn] [blɒnd] [mæn]
" A circulating company psychologist would be legal , " suggested the lean blond man
" 一个 循环 公司 心理学家 会 是 合法的 , " 建议 这 倾斜 金发 男人
[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [staʊt] .
whose name was Stout .
谁 姓名 曾是 肥硕 .

“聘请一位公司内部的心理咨询师是合法的，”这位名叫斯托特的瘦削金发男子建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['peɪrəʊlz] [ɔːl'redi] [ænd; ənd]
" We have over seventy - five of those on the company payrolls already and
" 我们 有 超过 七十 - 五 的 那些 在 这 公司 工资单 已经 和
[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juːz] — "
I fail to see what use — "
我 失败 到 看 什么 使用 — "

“我们公司已经有超过75名这样的员工在职，我不明白这样做有什么用——”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [haɪ] [praɪst] [bɔɪz] [huː] ['aɪən][aʊt] [kɪŋks] [ɪn] [gruːps] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm]
" One of the special high priced boys who iron out kinks in groups by joining them
" 一 的 这 特别的 高的 定价 男孩们 WHO 铁 出去 扭结 在 团体 经过 加入 他们
[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and working with them for a while ,
和 在职的 和 他们 为了 一个 尽管 ,

“其中一位特别高价的男孩，会通过加入团体并与他们一起工作一段时间来消除团体中的各种问题。”

[laɪk] [ðæt] ['kɒnfərəns] ['mænɪdʒə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es][lɑːst] [jɪə(r)] .
like that Conference Manager we had with us last year .
喜欢 那 会议 经理 我们 有 和 我们 最后的 年 .

就像我们去年用的那位会议经理一样。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['haiəz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][saɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Every	member	of	the	group	that	hires	one	has	to	sign	an	application	for
每一个	成员	的	这	团体	那	招聘	一	有	到	符号	一个	应用	为了

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

雇用该人员的团体中的每位成员都必须签署一份治疗申请表。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'liːs] .

and	a	legal	release	.
和	一个	合法的	发布	.

以及一份法律免责声明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][doʊnt] ['brɔːdkɑːst] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)] [huː] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð]

They	are	very	quiet	and	don't	broadcast	what	they	do	or	who	they	talked	with
他们	是	非常	安静的	和	不	播送	什么	他们	做	或者	WHO	他们	谈话	和

,

,

,

他们非常低调，从不公开自己的所作所为或与谁交谈过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

but	they	have	a	good	record	of	results	.
但	他们	有	一个	好的	记录	的	结果	.

但他们的成绩记录良好。

[ðə; ði] [gruːps] [huː] ['haɪə(r)][ðem; ðəm] [rɪ'pɔːt] ['betə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [wɜːk] .

The	groups	who	hire	them	report	better	work	and	easier	work	.
这	团体	WHO	聘请	他们	报告	更好的	工作	和	更轻松	工作	.

雇用他们的团队表示，他们的工作质量更高，工作也更轻松。

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] . "

We	could	use	one	as	a	trouble	shooter	.	"
我们	可以	使用	一	作为	一个	麻烦	射击游戏	.	"

我们可以找一个来排查故障。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?

"	Are	they	a	special	organization	?
"	是	他们	一个	特别的	组织	?

“他们是特殊组织吗？”

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .

"	someone	asked	.
"	某人	问	.

有人问道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	think	I've	heard	of	them	.	"
"	我	思考	我已经	听到	的	他们	.	"

“我想我听说过他们。”

" [jes] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] .

"	Yes	,	some	sort	of	a	union	.
"	是的	,	一些	种类	的	一个	联盟	.

“是的，某种形式的工会。”

[ai][kænt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] . "

I	can't	remember	the	name	.	"
我	不能	记住	这	姓名	.	"

我记不起名字了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ? " [ɑːskt] [ˈɜːvɪŋ] .

"	What	would	you	expect	them	to	do	for	us	?	"	asked	Irving	.
"	什么	会	你	预计	他们	到	做	为了	我们	?	"	问	欧文	.

“你希望他们为我们做什么？”欧文问道。

" [aɪ][hɪə(r)] — " [staʊt] [sed] [ˈveɪgli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

"	I	hear	—	"	Stout	said	vaguely	,	his	eyes	wandering	from	face	to	face	,
"	我	听到	—	"	肥硕	说	依稀	,	他的	眼睛	漫游	从	脸	到	脸	,

“我听说——”斯托特含糊不清地说，目光在一张张脸上游移不定。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʌf] [tekˈniːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [keɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [mˈeɪkəz] .

"	that	they	have	a	special	tough	technique	for	hard	case	trouble	makers	.
"	那	他们	有	一个	特别的	艰难的	技术	为了	难的	案件	麻烦	制造商	.

“他们对顽固的麻烦制造者有一种特殊的强硬手段。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] , [ðə; ði] [veɪg] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪl] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [θɔːt]

"	For	those	who	knew	him	,	the	vague	look	was	a	veil	over	some	thought
"	为了	那些	WHO	知道	他	,	这	模糊的	看	曾是	一个	面纱	超过	一些	想法

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] .

which	pleased	him	.
哪个	高兴	他	.

对于认识他的人来说，他那茫然的表情掩盖着某种令他愉悦的想法。

[prɪˈzjuːməbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

Presumably	he	was	thinking	the	thing	which	had	occurred	to	them	all	.
想必	他	曾是	思维	这	事物	哪个	有	发生	到	他们	全部	.

想必他当时想到的也是他们所有人都在思考的那件事。

[hiː; hi] [ˈkʌlprɪt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

he	culprit	might	be	a	member	of	the	Board	.
他	罪魁祸首	可能	是	一个	成员	的	这	木板	.

罪魁祸首可能是董事会成员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wˈʌndəd]

There	was	a	sudden	cheerful	interest	visible	among	them	as	they	wondered
那里	曾是	一个	突然	快乐	兴趣	可见的	之中	他们	作为	他们	想知道

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkwɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [tʌf] [ˈtriːtmənt] . "

who	was	quarry	for	the	"	tough	treatment	.	"
WHO	曾是	采石场	为了	这	"	艰难的	治疗	.	"

他们突然露出兴致勃勃的神情，想知道谁将成为“严厉对待”的对象。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [wɒn] [ɛlˌjuːˈɛn] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] .

"	I've	heard	of	that	,	"	said	Wan	Lun	,	remembering	.
"	我已经	听到	的	那	,	"	说	万	lun	,	记住	.

“我听说过这件事，”万伦回忆道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli][duː; də][nɒt] [ɪnˈfɔːm] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]

"	It	has	been	said	that	they	not	only	do	not	inform	others	of	the	fact	of
"	它	有	到过	说	那	他们	不是	仅有的	做	不是	通知	其他的	的	这	事实	的

['triːtmənt] [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [duː; də][nɒt] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði][mæn][ˈʌndə(r)] ['triːtmənt] [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə]

treatment	but	frequently	do	not	inform	the	man	under	treatment	but	seem	to
治疗	但	频繁地	做	不是	通知	这	男人	在下面	治疗	但	似乎	到

[biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][njuː] [frend] [ʌnˈtɪl] — [pʊf] .

be	only	a	new	friend	until	—	poof	.
是	仅有的	一个	新的	朋友	直到	—	噗	.

据说，他们不仅不告知他人接受治疗的事实，而且经常不告知接受治疗的人，而只是表面上与他成为了新朋友，直到——噗的一声。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɪld] [neɪm] [ɪz][mænoʊbə] .
" I think the guild name is Manoba .
" 我 思考 这 公会 姓名 是 马诺巴 .

“我认为公会的名字是马诺巴。”

[ðə; ði][mænoʊbə] [gruːp] .
The Manoba Group .
这 马诺巴 团体 .

马诺巴集团。

" [staʊt] [sed] , " [ðel] ['prɒbəbli] [tʃɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪl] .
" Stout said , " They'll probably charge enough for the skill .
" 肥硕 说 , " 他们会 大概 收费 足够的 为了 这 技能 .

斯托特说：“他们可能会收取足够的技术费用。”

" [wɒn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Wan said , smiling ,
" 万 说 , 微笑 ,

万笑着说：

" [ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['ruːmə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['dɪskɔːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gruːp]
" I also heard some idle rumor that in a few such cases discord within a group
" 我 还 听到 一些 闲置的 谣言 那 在 一个 很少 这样的 案例 Discord 之内 一个 团体
[wɒz; wəz] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['suːɪsaɪd] .
was alleviated by sudden suicide .
曾是 缓解 经过 突然 自杀 .

“我还听到一些传言，说在少数情况下，群体内部的不和是通过突然自杀来缓解的。”

[prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [kæn; kən] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bʌt(ə)n] [ɪn]
Presumably a psychologist can grow impatient and push a certain button in
[ðə; ði][maɪnd] — "
the mind — "
这 头脑 — "

想必心理学家也会失去耐心，并触动人心的某个特定按钮——

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " - [sed] .
" Sounds like a good idea , " Beldman said .
" 声音 喜欢 一个 好的 主意 , " - 说 .

“听起来是个好主意，”贝尔德曼说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ðɪs] [mænoʊbə][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] — "
" Do you think if we offered this Manoba the right kind of money — "
" 做 你 思考 如果 我们 提供 这 马诺巴 这 正确的 种类 的 钱 — "

“你觉得如果我们给马诺巴足够的钱——”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] - , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeəmən] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" You don't mean that , Mister Beldman , " cut in the chairman reprovingly .
" 你 不 意思是 那 , 先生 - , " 切 在 这 主席 责备地 .

“贝尔德曼先生，你不是那个意思吧？”主席责备地插话道。

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'gen] . "
" You're joking again . "
" 你是 开玩笑 再次 . "

你又在开玩笑了。

" [wɪr] [ɔːl] [greɪt] ['dʒəʊkəz] , " [sed] - , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" We're all great jokers , " said Beldman , and laughed .
" 是 全部 伟大的 小丑 , " 说 - , 和 笑了 .

“我们都是爱开玩笑的人，”贝尔德曼说着，笑了。

['evriwʌn] [lɑːft] .
Everyone laughed .
每个人 笑了 .

大家都笑了。

" [ai] [muːv] [wiː; wi] [vəʊt] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][mænoʊbə] [saɪ'kɒlədʒɪst] . "
" I move we vote a sum for the hiring of a Manoba psychologist . "
" 我 移动 我们 投票 一个 和 为了 这 招聘 的 一个 马诺巴 心理学家 . "

“我提议我们投票决定拨款聘请一位马诺巴族心理学家。”

" ['sekəndid] , [haʊ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" Seconded , how about five hundred thousand ? "
" 附议 , 如何 关于 五 百 千 ? "

“附议，五十万怎么样？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [fiːz] , " [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['kɔːʃəsli] .
" I don't know their fees , " the chairman objected cautiously .
" 我 不 知道 他们的 费用 , " 这 主席 反对 谨慎地 .

“我不知道他们的收费标准，”主席谨慎地反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [bæk] ['eni] ['sɜːpləs] .
" You can turn back any surplus .
" 你 能 转动 后退 任何 剩余 .

您可以将任何剩余款项退回。

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] ['sevrəl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] .
We stand to lose more than that by several orders of magnitude .
我们 站立 到 失去 更多的 比 那 经过 一些 订单 的 震级 .

我们可能损失的金额将比这大几个数量级。

[spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] . "
Spend it at your discretion . "
花费 它 在 你的 审慎 . "

自行支配。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
" Make it seven hundred thousand .
" 制作 它 七 百 千 .

“那就七十万吧。”

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ruːm] . "
Give him a little more room . "
给 他 一个 小的 更多的 房间 . "

给他多一点空间。

" [ai][səʊ] [muːv] . "
" I so move . "
" 我 所以 移动 . "

我感动不已。

" ['sekəndid] . "
" Seconded . "
" 附议 . "

“附议。”

" ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] .
" Carry it to a vote .
" 携带 它 到 一个 投票 .

提交投票表决。

" [ðeɪ] [slɪpt] [ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [edʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [siːts] ,
" They slipped their hands under the table edge before their respective seats ,
" 他们 滑倒了 他们的 双手 在下面 这 桌子 边缘 前 他们的 各自 座位 ,

他们将手伸到各自座位前的桌子边缘下面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['bʌtnz] [kən'siːld] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	each	man	ran	his	fingers	over	two	buttons	concealed	there	,	before	him	,
和	每个	男人	跑	他的	手指	超过	二	按钮	暗	那里	,	前	他	,

每个人都用手指抚摸着面前隐藏在那里的两颗纽扣。

[tʃəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jes] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wʌn] ,

chose	between	the	yes	and	the	no	button	and	pushed	one	,
选择	之间	这	是的	和	这	不	按钮	和	推动	一	,

在"是"和"否"按钮之间做出选择，然后按下其中一个。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	choice	of	his	fingers	unseen	by	the	others	.
这	选择	的	他的	手指	看不见	经过	这	其他的	.

他选择了其他人看不到的手指动作。

[tuː] ['nʌmbəz] [lɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'vaɪdɪd]['pæn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

Two	numbers	lit	up	on	the	small	divided	panel	before	the	chairman	.
二	数字	点燃向上		在	这	小的	分割	控制板	前	这	主席	.

主席面前的小型分格面板上亮起了两个数字。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪld] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .

He	looked	at	them	with	his	mild	face	expressionless	.
他	看起来	在	他们	和	他的	温和的	脸	面无表情	.

他面无表情地看着他们，神情温和。

" [rɪ'dʒektɪd] [baɪ][wʌn] [vəʊt] .

"	Rejected	by	one	vote	.
"	拒绝	经过	一	投票	.

"以一票之差被否决。"

" [ˌjuːnə'nɪməti][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [bɔːd] [dɪ'sɪʒnz] ,

"	Unanimity	was	the	law	on	Board	decisions	,
"	一致	曾是	这	法律	在	木板	决策	,

"董事会决议必须一致通过。"

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nəʊ] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ]

which	by	a	natural	law	was	probably	the	reason	why	no	love	was	lost	among
哪个	经过	一个	自然的	法律	曾是	大概	这	原因	为什么	不	爱	曾是	丢失的	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这或许正是他们之间没有感情隔阂的自然规律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɜːrbd] [baɪ] ['ɪntrəst] .

but	this	time	irritation	was	curbed	by	interest	.
但	这	时间	刺激	曾是	路边	经过	兴趣	.

但这一次，兴趣抑制了恼怒之情。

[ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] ['kæʒuəl] .

They	sat	watching	each	other's	expressions	with	glances	which	seemed	casual	.
他们	卫星	观看	每个	其他的	表达式	和	眼神	哪个	似乎	随意的	.

他们坐着，漫不经心地互相观察着对方的表情。

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [vəʊt] ?

Whose	was	the	one	vote	?
谁	曾是	这	一	投票	?

那唯一一票是谁投的?

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊpən] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

"	I	move	that	the	vote	be	repeated	and	made	open	,	"	someone	said	.
"	我	移动	那	这	投票	是	重复	和	制成	打开	,	"	某人	说	.

"我提议重新投票，并公开表决，"有人说道。

" ['sekəndid] . "
" **Seconded .** "
" 附议 . "

“附议。”

" [ɔ:l] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] , "
" **All in favor of the appropriation for the psychologist raise your left hand ,** "
" 全部 在 偏爱 的 这 拨款 为了 这 心理学家 增加 你的 左边 手 , "
[ðə; ði] ['tʃeəmən] [rɪ'kwestɪd] .
the chairman requested .
这 主席 请求 .

“赞成拨款聘请心理学家的请举起左手，”主席问道。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
They complied and looked at each other .
他们 遵命 和 看起来 在 每个 其他 .

他们照做了，然后互相看了看。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] .
All hands were up .
全部 双手 是 向上 .

所有人都举起了手。

" ['kærid] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [vəʊt] , " [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .
" **Carried on the second vote ,** " **the chairman said without apparent interest .**
" 携带 在 这 第二 投票 , " 这 主席 说 没有 明显 兴趣 .

“继续进行第二轮投票，”主席漫不经心地说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] ['vəʊtɪd] [neɪ] [ɒn][ðə; ði]['si:krət] [vəʊt] [ðə; ði]
" **For my own curiosity will the gentleman who voted nay on the secret vote the**
" 为了 我的 自己的 好奇心 将要 这 绅士 WHO 投票 不 在 这 秘密 投票 这
[fɜ:st] [taɪm] [spi:k] [ʌp] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] ,
first time speak up and explain his objections ,
第一的 时间 说话 向上 和 解释 他的 反对意见 ,

“出于我个人的好奇心，请问第一次对秘密投票投反对票的那位先生能否出面解释一下他的反对意见？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [vəʊt] ?
and why he changed his mind on the open vote ?
和 为什么 他 已更改 他的 头脑 在 这 打开 投票 ?

他为什么改变了对公开投票的看法?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ]['məʊmənt] — - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:t] ['fiŋgəneilz] ,
" **There was silence a moment — Neiswanger looking at his neat fingernails ,**
" 那里 曾是 沉默 一个 片刻 — - 寻找 在 他的 整洁的 指甲 ,
[braɪs] ['kɑ:tə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,
Bryce Carter smoking ,
布莱斯 卡特 吸烟 ,

“一阵沉默——奈斯旺格看着自己整齐的指甲，布莱斯·卡特在抽烟，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] ,
and smiling slightly as he always smiled ,
和 微笑 轻微地 作为 他 总是 微笑 ,

他微微一笑，像往常一样带着微笑。

[staʊt] ['li:nɪŋ] [bæk] ['kæʒuəli] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Stout leaning back casually scanning his eyes from face to face .
肥硕 倾斜 后退 随意地 扫描 他的 眼睛 从 脸 到 脸 .

斯托特漫不经心地向后靠去，目光在每张脸上扫来扫去。

- [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]
Beldman lit a cigar and released a cloud of blue smoke with a contented
- 点燃 一个 雪茄 和 发布 一个 云 的 蓝色的 抽烟 和 一个 满足
[saɪ] .
sigh .
叹 .

贝尔德曼点燃一支雪茄，满足地叹了口气，吐出一团蓝色的烟雾。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" Gentlemen , " said the chairman .
" 先生们 , " 说 这 主席 .

“先生们，”主席说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "
" It is entirely likely that the culprit is among us . "
" 它 是 完全 可能 那 这 罪魁祸首 是 之中 我们 . "

“罪魁祸首很可能就在我们中间。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['melədrɑːmə] , [dʒɒn] .
" Never mind the melodrama , John .
" 绝不 头脑 这 情节剧 , 约翰 .

“别在意那些戏剧性的事情，约翰。”

" ['ɜːvɪŋ] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Irving tapped the table impatiently .
" 欧文 轻敲 这 桌子 不耐烦地 .

欧文不耐烦地敲着桌子。

" [wɪv] [delt] [wɪð] [ðæt] .
" We've dealt with that .
" 我们已经 已处理 和 那 .

我们已经处理过这个问题了。

[lets] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['bɪznəs] .
Let's get on to the next business .
我们来吧 得到 在 到 这 下一个 商业 .

我们继续下一个话题。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[en] [ðə; ði] ['eksɪt] [laʊndʒ] [æt; ət] [flɔː(r)] [faɪv] [braɪs] ['kɑːtə(r)] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns]
n the exit lounge at floor five Bryce Carter stopped a moment and glanced
n 这 出口 休息室 在 地面 五 布莱斯 卡特 停止 一个 片刻 和 瞥了一眼
[æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
at himself in the mirror .
在 他自己 在 这 镜子 .

在五楼的出口休息室里，布莱斯·卡特停下脚步，瞥了一眼镜子里的自己。

[θɪk] [nek] , [θɪk] ['bɒdi] — [ə; eɪ] [fɪ'ziːk] [səʊ] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['mʌsld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
Thick neck , thick body — a physique so evenly and heavily muscled that it looked
厚的 脖子 , 厚的 身体 — 一个 体质 所以 均匀地 和 重度 肌肉发达 那 它 看起来
[fæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [muːvd] .
fat until he moved .
胖的 直到 他 已搬 .

脖子粗壮，身躯也粗壮——肌肉分布均匀且发达，以至于他一动就显得胖乎乎的。

[ə'tɒp] [ðə; ði] [θɪk] ['bɒdi] [ə; eɪ] [liːn] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

Atop	**the**	**thick**	**body**	**a**	**lean**	**face**	**that**	**he**	**didn't**	**like**	**stared**	**back**	**at**	**him**	**.**
顶部	这	厚的	身体	一个	倾斜	脸	那	他	没有	喜欢	凝视	后退	在	他	.

在粗壮的身躯之上，一张他不喜欢的瘦削面孔正盯着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɑːkli] [tænd] , [wɪð] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['freɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] .

It	**was**	**darkly**	**tanned**	**,**	**with**	**underlying**	**freckles**	**that**	**were**	**almost**	**black**	**.**
它	曾是	黑暗	晒黑的	,	和	潜在的	雀斑	那	是	几乎	黑色的	.

他的肤色呈深褐色，上面布满了近乎黑色的雀斑。

[j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] - [tæn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'deləb(ə)l] .

Years	**had**	**passed**	**since**	**he**	**had**	**worked**	**in**	**space**	**,**	**but**	**the**	**space**	**-**	**tan**	**remained**	**indelible**	**.**
年	有	通过了	自从	他	有	工作	在	空间	,	但	这	空间	-	棕褐色	剩余	不可磨灭	.

虽然他离开太空工作已经很多年了，但太空晒痕却依然清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][blænd][ɔː(r)] ['prɪti] [feɪs] .

It	**was**	**not**	**a**	**bland**	**or**	**pretty**	**face**	**.**
它	曾是	不是	一个	平淡	或者	漂亮的	脸	.

那不是一张平淡无奇或漂亮的脸。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [diːp] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɒn] ,

At	**the**	**dinner**	**,**	**deep**	**in**	**discussion**	**with**	**Mr**	**.**	**Wan**	**,**
在	这	晚餐	,	深的	在	讨论	和	先生	.	万	,

晚宴上，我和万先生进行了深入的讨论，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ˌɪrɪ'presəbli] .

he	**had**	**been**	**surprised**	**to**	**find**	**himself**	**smiling**	**at**	**intervals**	**,**	**irrepressibly**	**.**
他	有	到过	惊讶	到	寻找	他自己	微笑	在	间隔	,	不可抑制地	.

他惊讶地发现自己时不时会情不自禁地微笑。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['kɔːdiəl] ,

He	**hoped**	**it**	**had**	**looked**	**cordial**	**,**
他	希望	它	有	看起来	亲切	,

他希望看起来态度友好。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪs] .

and	**not**	**too**	**much**	**like**	**a**	**cat**	**enjoying**	**the**	**company**	**of**	**mice**	**.**
和	不是	也	很多	喜欢	一个	猫	享受	这	公司	的	小鼠	.

而且，这感觉并不像猫喜欢和老鼠作伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɪm] .

They	**had**	**no**	**defense**	**against**	**him**	**.**
他们	有	不	防御	反对	他	.

他们根本无法抵挡他。

[ðə; ði] [drʌgz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][hɪm] .

The	**drugs**	**organization**	**could**	**never**	**be**	**traced**	**to**	**him**	**.**
这	药物	组织	可以	绝不	是	追踪	到	他	.

始终无法追溯到他与该贩毒组织的关联。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [kən'siːld] .

The	**connection**	**was**	**too**	**well**	**concealed**	**.**
这	联系	曾是	也	出色地	暗	.

这种联系隐藏得太好。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Even	**the**	**organization**	**knew**	**nothing**	**about**	**him**	**.**
甚至	这	组织	知道	没有什么	关于	他	.

就连该组织都对他一无所知。

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

The	only	evidence	which	could	make	the	connection	was	in	his	own	mind	.
这	仅有的	证据	哪个	可以	制作	这	联系	曾是	在	他的	自己的	头脑	.

唯一能将两者联系起来的证据，存在于他自己的脑海中。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][hɪm'self] .

The	only	witness	against	him	was	himself	.
这	仅有的	证人	反对	他	曾是	他自己	.

唯一指控他的证人就是他自己。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

He	cast	his	mind	back	over	the	meeting	and	dinner	but	there	had	been
他	投掷	他的	头脑	后退	超过	这	会议	和	晚餐	但	那里	有	到过

[nəʊ][slɪps][pɑːst][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [ə'naʊnsmənt] ,

no	slips	past	the	first	shock	of	the	chairman's	announcement	,
不	滑倒	过去的	这	第一的	震惊	的	这	主席的	公告	,

他努力回想会议和晚宴的情景，但除了主席宣布消息时的第一波冲击之外，他没有留下任何印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['eniwʌn] .

and	that	had	been	unobserved	by	anyone	.
和	那	有	到过	未被观察到的	经过	任何人	.

这件事竟然无人察觉。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd] [maɪt] [pə'hæps] [get][ə; eɪ] [bi'trei] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]

The	psychologist	they	had	hired	might	perhaps	get	a	betraying	flicker	of
这	心理学家	他们	有	雇用	可能	也许	得到	一个	背叛	闪烁	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

expression	from	him	in	an	interview	,
表达	从	他	在	一个	面试	,

他们聘请的心理学家或许能在面谈中从他脸上捕捉到一丝出卖他的神情。

['meni] [wel] - [treɪnd] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɹɪ'ækʃənz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] ['kiːnli] ,

many	well	-	trained	observers	of	human	reactions	could	read	expressions	that	keenly	,
许多	出色地	-	受过训练	观察员	的	人类	反应	可以	读	表达式	那	敏锐地	,

许多训练有素的人类反应观察者能够敏锐地解读表情，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] .

but	the	interviewing	of	all	the	Board	by	the	psychologist	was	not	likely	.
但	这	面试	的	全部	这	木板	经过	这	心理学家	曾是	不是	可能	.

但心理学家对所有董事会成员进行面谈的可能性不大。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [treɪnz] [ænd; ənd]

The	Directors	of	the	Board	were	even	now	climbing	into	trains	and
这	导演	的	这	木板	是	甚至	现在	攀登	进入	火车	和

[ˌstretə'kjʊmjʊləs] [pleɪnz] [tuː; tə]['skætə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

strato	planes	to	scatter	back	to	the	far	points	of	the	earth	.
层状	飞机	到	分散	后退	到	这	远的	积分	的	这	地球	.

董事会成员此时正登上火车和高空飞机，分散返回地球的各个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə]

It	would	take	many	days	for	an	investigating	psychologist	to	follow	to
它	会	拿	许多	天	为了	一个	调查	心理学家	到	跟随	到

['ɪntəvjuː] [iːtʃ] [wʌn] .

interview	each	one	.
面试	每个	一	.

调查心理学家需要花费很多天时间才能逐一对他们进行访谈。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][lɑːst][ɒn][ðə; ði][lɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['muːnˌbeɪs] ['sɪti] ,

He	and	Irving	would	be	last	on	the	list	,	for	he	went	to	Moonbase	City	,
他	和	欧文	会	是	最后的	在	这	列表	,	为了	他	去	到	月球基地	城市	,

他和欧文会排在名单的最后，因为他去了月球基地城。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə]['luːnə] ['sɪti] .

and	Irving	to	Luna	City	.
和	欧文	到	露娜	城市	.

从欧文到月亮城。

[hiː; hi][hæd; həd] [wiːks] .

He	had	weeks	.
他	有	周	.

他有好几个星期的时间。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['fɑːsnɪŋ] [bændz][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌfs] [ðæt] ['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

He	smiled	,	fastening	bands	in	his	cuffs	that	folded	them	tightly	on	his	wrists	,
他	微笑	,	紧固	乐队	在	他的	袖口	那	折叠	他们	紧紧	在	他的	手腕	,

他笑了笑，扣上袖口的带子，将袖口紧紧地扣在手腕上。

['zɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [suːtkoʊt] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [glʌvz] .

zipping	up	his	suitcoat	and	slipping	on	gloves	.
拉链	向上	他的	西装外套	和	滑倒	在	手套	.

他拉上西装外套拉链，戴上手套。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	looked	at	himself	again	.
他	看起来	在	他自己	再次	.

他又看了看自己。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [dɑːk] [sɪlk] ['bɪznəs] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

Where	he	had	been	wearing	a	conservative	dark	silk	business	suit	with	a	short
在哪里	他	有	到过	穿着	一个	保守的	黑暗的	丝绸	商业	套装	和	一个	短的

[keɪp] ,

cape	,
岬	,

他当时身穿一套保守的深色丝绸商务西装，外搭一件短披肩。

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪləd] [skiː] - [suːt] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [kaʊl] ,

he	now	seemed	to	be	wearing	a	tailored	ski	-	suit	with	an	odd	cowl	,
他	现在	似乎	到	是	穿着	一个	量身定制	滑雪	-	套装	和	一个	奇怪的	兜帽	,

他现在似乎穿着一套剪裁合身的滑雪服，上面有个奇怪的兜帽。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [suːt] [wɪ'ðaʊt] [buːts] [ɔː(r)] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

or	a	pressure	suit	without	boots	or	helmet	,	which	was	what	it	was	.
或者	一个	压力	套装	没有	靴子	或者	头盔	,	哪个	曾是	什么	它	曾是	.

或者说，就是一套没有靴子和头盔的压力服，而它实际上就是这样。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪpə(r)] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['eətaɪt] ['helmɪt]

Carrying	the	zipper	up	further	would	have	turned	the	cape	to	an	airtight	helmet
携带	这	拉链	向上	更远	会	有	转向	这	岬	到	一个	密闭	头盔

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

如果把拉链再往上拉一些，披风就会变成一个密封的头盔气泡。

[em'plɔɪi] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌt] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]

Employes	and	executives	passing	in	and	out	of	the	UT	building	gave	the
员工	和	高管	通过	在	和	出去	的	这	犹他州	建筑	给予	这

[kləʊðz] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [glɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

clothes	an	approving	and	interested	glance	as	they	passed	.
衣服	一个	批准	和	感兴趣的	瞥一眼	作为	他们	通过了	.

进出德克萨斯大学大楼的员工和高管们路过时，都对这些衣服投以赞许和感兴趣的目光。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][juː'tɪləti][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	justification	by	utility	was	obvious	.
这	理由	经过	公用事业	曾是	明显的	.

实用性方面的理由显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [suːt] [dɪ'zaɪnd] [laɪt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]

It	had	cost	money	to	have	a	pressure	suit	designed	light	and	flexible
它	有	成本	钱	到	有	一个	压力	套装	设计	光	和	灵活的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] ,

enough	for	comfortable	wear	,
足够的	为了	舒服的	穿	,

设计一款轻便灵活、穿着舒适的压力服需要花费一定的成本。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əːk] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]

but	long	ago	he	had	grown	irked	by	the	repetitious	business	of	climbing	in
但	长的	前	他	有	生长	恼怒	经过	这	重复的	商业	的	攀登	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['evri] [taɪm] [wʌn] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [lɒk] ,

and	out	of	clothes	every	time	one	stepped	through	a	space	lock	,
和	出去	的	衣服	每一个	时间	一	步	通过	一个	空间	锁	,

但很久以前，他就已经厌倦了每次穿过太空舱门都要反复穿脱衣服的繁琐工作。

[waɪl] - [ænd; ənd] [hʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['tempərət] [zəʊn]

while	overcapes	and	hoods	were	needed	stepping	outside	of	any	temperate	zone
尽管	-	和	引擎盖	是	需要	步进	外部	的	任何	温带	区

[ɜːθ] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

Earth	building	in	winter	.
地球	建筑	在	冬天	.

而在冬季，离开温带地区的地球建筑则需要披风和兜帽。

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [suːt][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

A	pressure	suit	was	completely	independent	of	weather	and	regulated
一个	压力	套装	曾是	完全地	独立的	的	天气	和	受监管

[ɪts] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] .

its	own	internal	heat	.
它是自己的		内部的	热	.

压力服完全不受天气影响，并能自行调节内部温度。

[sɪns] [ðə; ði][suːt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Since	the	suit	had	been	designed	the	manufacturer	had	begun	to	receive
自从	这	套装	有	到过	设计	这	制造商	有	开始	到	收到

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːplɪkeɪts] ,

an	increasing	number	of	orders	for	duplicates	,
一个	增加	数字	的	订单	为了	重复项	,

自从这套西装设计完成以来，制造商就开始收到越来越多的复制订单。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

and	was	now	being	put	into	mass	production	.
和	曾是	现在	存在	放	进入	大量的	生产	.

现在正投入批量生产。

['prɒbəbli] [ɪn] [ðiːz] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ['meni] [mɔː(r)] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Probably	in	these	five	minutes	he	had	just	made	many	more	sales	for	the
大概	在	这些	五	分钟	他	有	只是	制成	许多	更多的	销售量	为了	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

manufacturer	.
制造商	.

可能就在这五分钟内，他为制造商又促成了很多笔订单。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	setting	a	style	,	he	thought	in	pleased	surprise	,	stepping	out	of	the
他	曾是	环境	一个	风格	,	他	想法	在	高兴	惊喜	,	步进	出去	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他走出大楼时，惊喜地想，他正在树立一种风格。

[ðə; ði][sɔːlt][wɪnd][hɪt][hɪm][wɪð][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][kəʊld],

The	salt	wind	hit	him	with	a	blast	of	cold	,
这	盐	风	打	他	和	一个	爆炸	的	寒冷的	,

咸咸的海风带着一股寒意袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːtəˈmætɪk][ˌθɜːməˈstætɪk]['weɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][suːt][英['kɑʊntə(r)] 美['kɑʊntə˞][wɪð][ə; eɪ]

and	the	automatic	thermostatic	wiring	in	the	suit	countered	with	a
和	这	自动的	恒温	接线	在	这	套装	反驳	和	一个

[weɪv][ɒv; əv][wɔːmθ][æz; əz][hiː; hi][liːnd]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['stɑːtɪd][tuː; tə][wɔːk].

wave	of	warmth	as	he	leaned	into	the	wind	and	started	to	walk	.
海浪	的	温暖	作为	他	倾斜	进入	这	风	和	开始	到	走	.

当他迎着风开始行走时，西装里的自动恒温装置释放出一股暖流。

[ðə; ði][kəˈnekʃn][bɪˈtwiːn][ðə; ði]['juːniən][həʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪldɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left]

The	connection	between	the	Union	Hotel	and	the	building	he	had	just	left
这	联系	之间	这	联盟	酒店	和	这	建筑	他	有	只是	左边

[wɒz; wəz][æn; ən][ɑːtʃt]['saɪdwɔːk][ðæt][kɜːvd][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm],

was	an	arched	sidewalk	that	curved	between	them	,
曾是	一个	拱形	人行道	那	弯曲	之间	他们	,

联合酒店和他刚才离开的那栋楼之间是一条弧形人行道，它蜿蜒连接着这两栋楼。

[faɪv]['stɔːriz][əˈbʌv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sɜːf].

five	stories	above	the	sand	and	surf	.
五	故事	多于	这	沙	和	冲浪	.

五层楼高，俯瞰沙滩和海浪。

[ðə; ði][həʊˈtel][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpresɪvli]['taʊərɪŋ]['bɪldɪŋ][əˈgenst][ðə; ði]['rægɪd][skaɪ],

The	hotel	was	an	impressively	towering	building	against	the	ragged	sky	,
这	酒店	曾是	一个	令人印象深刻	参天	建筑	反对	这	破烂不堪	天空	,

在参差不齐的天空映衬下，酒店显得格外高耸，气势恢宏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔːkt][ə; eɪ][gliːm][brəʊk][θruː][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['sʌnset][ænd; ənd]

and	as	he	walked	a	gleam	broke	through	from	the	hidden	sunset	and
和	作为	他	步行	一个	闪耀	打破	通过	从	这	隐	日落	和

['spɔtlaitid][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ]['skʌdɪŋ][klaʊdz][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['gləʊɪŋ][red].

spotlighted	it	and	the	low	scudding	clouds	in	a	sudden	glowing	red	.
重点关注	它	和	这	低的	疾驰	云	在	一个	突然	发光	红色的	.

当他走着的时候，一道光芒从隐蔽的夕阳中透出，将他和低垂的云朵照亮成一片耀眼的红色。

[hiː; hi][stɒpt][ænd; ənd][liːnd][əˈgenst][ðə; ði][ˌbælə'streɪd][tuː; tə][wɒtʃ][ðə; ði][red][gliːmz]

He	stopped	and	leaned	against	the	balustrade	to	watch	the	red	gleams
他	停止	和	倾斜	反对	这	栏杆	到	手表	这	红色的	闪光

[rɪˈflektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][beɪ].

reflecting	from	the	bay	.
反思	从	这	湾	.

他停下脚步，倚靠在栏杆上，凝视着海湾中反射出的红色光芒。

[red][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][klaʊdz][fled][baɪ][ləʊ][ˌəʊvəˈhed],[ðeə(r)][kˈʌləz]['tʃeɪndʒɪŋ][æz; əz][ðeɪ][muːvd].

Red	and	purple	clouds	fled	by	low	overhead	,	their	colors	changing	as	they	moved	.
红色的	和	紫色的	云	逃亡	经过	低的	开销	,	他们的	颜色	变化	作为	他们	已搬	.

红色和紫色的云朵低低飘过，随着移动，它们的颜色也在不断变化。

[ðɪs][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ][ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt][siː][ɪn][speɪs][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][muːn].

This	was	something	a	man	couldn't	see	in	space	or	on	the	moon	.
这	曾是	某物	一个	男人	不能	看	在	空间	或者	在	这	月亮	.

这是人类在太空或月球上都看不到的景象。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

But	after	a	moment	he	couldn't	fully	enjoy	it	,	because	he	was	being
但	后	一个	片刻	他	不能	完全	享受	它	,	因为	他	曾是	存在

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

但过了一会儿，他就无法完全享受这一切了，因为他被人注视着。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

The	feeling	was	disturbing	.
这	感觉	曾是	令人不安	.

这种感觉令人不安。

[dæm] ['rʌbənek] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪrɪtəbli] ,

Damn	rubbernecks	,	he	thought	,	and	turned	irritably	,
该死	看街人	,	他	想法	,	和	转向	易怒地	,

“该死的围观群众！”他心想，然后烦躁地转过身去。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [gɜːlz] .

half	hoping	that	at	least	it	would	be	an	acquaintance	or	some	pretty	girls	.
一半	希望	那	在	至少	它	会	是	一个	熟人	或者	一些	漂亮的	女孩们	.

我心里一半希望至少是个熟人或者几个漂亮女孩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

But	there	was	no	one	watching	him	.
但	那里	曾是	不	一	观看	他	.

但当时没有人看着他。

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'destriənz] [wɔːkt] [baɪ] ['hʌrɪdli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	pedestrians	walked	by	hurriedly	because	it	was	growing	dark	and	the
一个	很少	行人	步行	经过	匆匆	因为	它	曾是	生长	黑暗的	和	这

[vjuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

view	that	they	had	come	to	enjoy	was	fading	.
看法	那	他们	有	来	到	享受	曾是	褪色	.

天色渐暗，他们前来欣赏的景色渐渐消失，一些行人匆匆走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [ræpt] [ðeə(r)] [ɪn'veləpɪŋ] [keɪps] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk]

The	wind	wrapped	their	enveloping	capes	around	them	and	made	them	all	look
这	风	包装	他们的	包围	披风	大约	他们	和	制成	他们	全部	看

[æb'nɔːməli] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'lʌmnə(r)] .

abnormally	tall	and	columnar	.
异常地	高的	和	柱状	.

风裹住了他们宽大的斗篷，使他们看起来异常高大挺拔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] .

It	was	darker	.
它	曾是	较暗	.

天色更暗了。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [laɪts] [ə'brʌptli] ['flik] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [laɪt] [ðæt] ['θɪkənd] [ðə; ði]

The	sidewalk	lights	abruptly	flicked	on	in	a	flood	of	amber	light	that	thickened	the
这	人行道	灯	突然	轻弹	在	在	一个	洪水	的	琥珀色	光	那	增稠	这

['twaɪlaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [əʊ'peɪk] ['pɜːp(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

twilight	beyond	their	circle	to	an	opaque	purple	curtain	of	darkness	.
暮	超过	他们的	圆圈	到	一个	不透明	紫色的	窗帘	的	黑暗	.

人行道上的灯光突然亮起，琥珀色的光芒倾泻而下，将灯光范围之外的暮色染成了一片不透明的紫色黑暗。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pə'destriən] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi]

He	noticed	a	pedestrian	walking	slowly	towards	him	from	the	direction	he
他	注意到	一个	行人	步行	缓慢地	向	他	从	这	方向	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他注意到一个行人正从他来的方向缓缓向他走来。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] ,

The	figure	approached	more	slowly	than	seemed	natural	,
这	数字	接近	更多的	缓慢地	比	似乎	自然的	,

那人影靠近的速度比正常情况要慢得多。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

with	his	head	bowed	and	his	hands	in	his	pockets	as	though	lost	in	thought	.
和	他的	头	鞠躬	和	他的	双手	在	他的	口袋	作为	尽管	丢失的	在	想法	.

他低着头，双手插在口袋里，仿佛陷入了沉思。

['treɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ?

trailer	from	the	detective	agency	?
拖车	从	这	侦探	机构	?

侦探社的预告片?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

It	was	too	soon	for	that	.
它	曾是	也	很快	为了	那	.

现在说这些还为时过早。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [biː; bi] [treɪld] ,

If	it	were	arranged	that	every	member	of	the	Board	be	trailed	,
如果	它	是	安排	那	每一个	成员	的	这	木板	是	拖着	,

如果安排对董事会的每一位成员进行跟踪，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [səʊ] [suːn] .

still	it	could	not	have	been	arranged	and	begun	so	soon	.
仍然	它	可以	不是	有	到过	安排	和	开始	所以	很快	.

但即便如此，也不可能这么快就安排好并开始。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [mænz]

Besides	,	there	was	something	more	deadly	than	that	in	the	walking	man's
除了	,	那里	曾是	某物	更多的	致命	比	那	在	这	步行	男人的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

此外，行人的冷漠中还蕴含着比这更致命的东西。

[ə; eɪ]['kɪlə(r)] [ə'reɪndʒd] [baɪ] - ?

A	killer	arranged	by	Beldman	?
一个	杀手	安排	经过	-	?

贝尔德曼指使的杀手?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] [staʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [faɪt]

It	would	be	natural	for	Beldman	or	Stout	to	take	a	chance	and	fight
它	会	是	自然的	为了	-	或者	肥硕	到	拿	一个	机会	和	斗争

[bæk] [ðə; ði][də'rekt] [weɪ] .

back	the	direct	way	.
后退	这	直接的	方式	.

贝尔德曼或斯托特很可能会冒险直接反击。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] .

But	there	was	no	evidence	.
但	那里	曾是	不	证据	.

但没有证据。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [huː] [tuː; tə] [faɪt] ?

How	could	either	of	them	have	decided	who	to	blame	or	who	to	fight	?
如何	可以	任何一个	的	他们	有	决定	WHO	到	责备	或者	WHO	到	斗争	?

他们俩怎么可能决定该责怪谁或该和谁打架呢?

[ðə; ðɪ] [fjuː] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [stʊd] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['braitən]

The	few	huge	buildings	that	stood	dark	against	the	night	sky	were	being	brightened
这	很少	巨大的	建筑物	那	站立	黑暗的	反对	这	夜晚	天空	是	存在	明亮

[naʊ] [baɪ] [laɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

now	by	lights	going	on	in	hundreds	of	windows	.
现在	经过	灯	去	在	在	数百	的	视窗	.

夜空中原本漆黑一片的几栋高大建筑，现在被数百扇窗户里亮起的灯光照亮了。

[ɪn] [lɒŋ] ['slendə(r)] [spænz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ðɪ] ['eəriəl] [wɔːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nekləsɪz]

In	long	slender	spans	between	them	stretched	the	aerial	walks	and	the	necklaces
在	长的	苗条	跨度	之间	他们	拉伸	这	天线	散步	和	这	项链

[ɒv; əv] ['æmbə(r)] [laɪts] [ðæt] ['aʊtlaɪnd] [ðem; ðəm] .

of	amber	lights	that	outlined	them	.
的	琥珀色	灯	那	概述	他们	.

在它们之间狭长的空中走廊上，环绕着走廊的是琥珀色的灯光项链。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] ['kəʊldə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ðæt]

The	wind	blew	colder	across	the	walks	and	the	view	of	sea	and	sky	that
这	风	吹	更冷	穿过	这	散步	和	这	看法	的	海	和	天空	那

[hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [naɪt] .

had	been	visible	from	them	now	was	blotted	out	by	night	.
有	到过	可见的	从	他们	现在	曾是	印迹	出去	经过	夜晚	.

寒风吹过小路，原本从路上可以看到的大海和天空的景色现在都被夜幕遮蔽了。

[ðə; ðɪ] ['wɔːkərz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

The	walkers	were	going	in	.
这	步行者	是	去	在	.

步行者们正往里走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

There	was	small	chance	of	sheltering	himself	in	a	crowd	,
那里	曾是	小的	机会	的	庇护所	他自己	在	一个	人群	,

他几乎没有机会躲进人群中。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['wɔːkərz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː]

or	even	of	keeping	only	one	or	two	walkers	between	himself	and	the	one	who
或者	甚至	的	保持	仅有的	一	或者	二	步行者	之间	他自己	和	这	一	WHO

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

甚至只在自己和跟随者之间留一两个行人。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [liːnd] [bæk]

At	the	first	sight	of	the	approaching	figure	he	had	instinctively	leaned	back
在	这	第一的	视线	的	这	接近	数字	他	有	本能地	倾斜	后退

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɒŋkriːt] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɒkɪt] ['həʊlstə(r)] ,

against	the	concrete	railing	and	taken	his	gun	from	its	pocket	holster	,
反对	这	具体的	栏杆	和	已采取	他的	枪	从	它是	口袋	枪套	,

他一看到靠近的人影，就本能地靠在水泥栏杆上，从口袋枪套里拔出枪。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] .

holding	it	lightly	in	his	gloved	hand	.
保持	它	轻轻	在	他的	戴手套	手	.

他戴着手套，轻轻地把它拿在手里。

[æn; ən][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

An	aged	couple	and	a	vigorous	middle	-	aged	woman	hurrying	in	the	opposite
一个	老年人	夫妻	和	一个	蓬勃	中间	-	老年人	女士	匆忙	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ə'lɑ:m] .

direction	glanced	at	him	without	interest	or	alarm	.
方向	瞥了一眼	在	他	没有	兴趣	或者	警报	.

一对老年夫妇和一位精神矍铄的中年妇女匆匆朝相反的方向走去，他们漫不经心地瞥了他一眼，既没有表现出兴趣，也没有表现出惊恐。

[hɪz; ɪz][pəʊz][wɒz; wəz][nɒt] ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [məʊst][men] [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

His	pose	was	not	menacing	,	and	anyway	most	men	with	money	enough	to
他的	姿势	曾是	不是	威胁	,	和	反正	最多	男人	和	钱	足够的	到

['træv(ə)l] ['kærid] [hænd][ɑ:mz] .

travel	carried	hand	arms	.
旅行	携带	手	武器	.

他的姿态并不具有威胁性，而且无论如何，大多数有钱旅行的男人都会携带手枪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['neɪʃnz] ['ru:lɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][hænd][ɑ:mz]

This	was	an	indirect	effect	of	a	Federated	Nations	ruling	that	only	hand	arms
这	曾是	一个	间接	影响	的	一个	联邦	国家	裁决	那	仅有的	手	武器

[ɒv; əv][ə; eɪ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['dedlɪnəs] [bi:; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:məmənt] [ɒv; əv]

of	a	regulated	deadliness	be	manufactured	as	the	armament	of
的	一个	受监管	致命性	是	制造	作为	这	武器	的

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

这是联邦国家法令的间接结果，该法令规定，只有威力受管制的近战武器才能作为各国的武器装备。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekts] ,

The	ruling	had	been	carefully	considered	for	other	secondary	effects	,
这	裁决	有	到过	小心	经过考虑的	为了	其他	次要	效果	,

该裁决已仔细考虑了其他附带影响。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['sentrəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][ɑ:m]

for	any	nation	growing	over	-	centralized	and	militaristic	was	likely	to	arm
为了	任何	国家	生长	超过	-	集中	和	军国主义	曾是	可能	到	手臂

[ɪts] ['sɪtəznz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][baɪ] ['nʌmbəz] ,

its	citizens	universally	for	greater	military	power	by	numbers	,
它是	公民	普遍地	为了	更大的	军队	力量	经过	数字	,

任何一个日益中央集权和军国主义化的国家，都可能为了依靠人数优势获得更大的军事力量而普遍武装其公民。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɑ:md] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	then	suffer	the	natural	consequences	of	having	armed	their	public	opinion	.
和	然后	遭受	这	自然的	结果	的	拥有	武装	他们的	民众	观点	.

然后承受武装公众舆论的必然后果。

[æn; ən] [ɑ:md] [mæn] [ni:d] [nɒt] [vəʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][wʌns] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt]

An	armed	man	need	not	vote	to	be	counted	,	and	once	having	learned	that
一个	武装	男人	需要	不是	投票	到	是	计数	,	和	一次	拥有	学习	那

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

武装人员无需投票即可被计入，一旦吸取了这一教训，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [meɪd] [ðɪs]

the	feeling	that	an	armed	man	carried	his	bill	of	rights	in	his	pocket	made	this
这	感觉	那	一个	武装	男人	携带	他的	账单	的	权利	在	他的	口袋	制成	这

[ðə; ði] [fɜːst] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌd(ə)nli]

the	first	clause	of	the	written	and	unwritten	constitutions	of	many	suddenly
这	第一的	条款	的	这	书面	和	不成文	宪法	的	许多	突然

[ˌdemə'krætɪk] ['neɪʃnz] .

democratic	nations	.
民主	国家	.

认为武装人员将权利法案装在口袋里的想法，使得这一条款成为许多突然走向民主的国家的成文宪法和不成文宪法的第一条。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'brɪdʒd] .

"	The	right	of	the	yoemanry	to	carry	arms	shall	not	be	abridged	.
"	这	正确的	的	这	-	到	携带	武器	将	不是	是	简略	.

“自耕农携带武器的权利不得剥夺。”

" [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [gʌnz] .

"	They	kept	their	guns	.
"	他们	保留	他们的	枪支	.

他们保留了枪支。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wepənz] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [hɒt] ['tempəz] , ['djuːəlɪŋ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]

And	with	weapons	instantly	available	to	hot	tempers	,	dueling	came	back	into
和	和	武器	即刻	可用的	到	热的	脾气	,	决斗	来了	后退	进入

['kʌstəm] [ɪn] [məʊst] ['pleɪsɪz] .

custom	in	most	places	.
风俗	在	最多	地方	.

由于武器唾手可得，容易引发冲突，决斗在大多数地方又重新成为一种习俗。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑːm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntriz] [huː] [hæd; həd] [rʌn]

All	this	had	little	effect	on	the	large	calm	manufacturing	countries	who	had	run
全部	这	有	小的	影响	在	这	大的	冷静的	制造业	国家	WHO	有	跑步

[ðə; ði] [ən] [ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [ðə; ði] [ɛf'ɛn] ,

the	UN	and	now	ran	the	FN	,
这	联合国	和	现在	跑	这	前线	,

所有这一切对那些曾经主导联合国、现在又主导国民议会的大型、冷静的制造业国家几乎没有产生任何影响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːzi] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [sɪns] , [ɪn] [speɪs] , [pə'liːsɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	it	made	easy	their	decision	that	since	,	in	space	,	policing	is	almost	impossible	,
但	它	制成	简单的	他们的	决定	那	自从	,	在	空间	,	警务	是	几乎	不可能的	,

但这让他们很容易做出决定，因为在太空中，治安几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .

the	citizens	who	venture	there	must	be	armed	to	protect	themselves	.
这	公民	WHO	风险投资	那里	必须	是	武装	到	保护	他们自己	.

冒险前往那里的公民必须携带武器以保护自己。

[ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mɔrəlist] ,

Thus	,	in	spite	of	the	continued	outcry	of	a	minority	of	Christian	moralists	,
因此	,	在	尽管如此	的	这	持续	强烈抗议	的	一个	少数民族	的	基督教	道德家	,

因此，尽管少数基督教道德家不断抗议，

[ə; eɪ] ['həʊlstə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪlt] ['ɪntuː] [ɔːl] [speɪs] [suːts] .

a	holster	pocket	was	now	built	into	all	space	suits	.
一个	枪套	口袋	曾是	现在	建造	进入	全部	空间	西装	.

现在所有宇航服都内置了枪套口袋。

[braɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ['kʌntri] , [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnpə'liːst] ['eəriə] ,

Bryce	had	grown	up	in	a	famine	country	,	an	almost	unpoliced	area	,
布莱斯	有	生长	向上	在	一个	饥荒	国家	,	一个	几乎	无人监管	区域	,

布莱斯在饥荒时期长大，那是一个几乎没有警察的地区。

[ænd; ənd] ['wepənz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['fɪŋgəz] [sɪns] [hiː; hi]

and	weapons	had	been	as	familiar	to	his	hands	as	fingers	since	he
和	武器	有	到过	作为	熟悉的	到	他的	双手	作为	手指	自从	他

[hæd; həd] [pɑːst] [twelv] .

had	passed	twelve	.
有	通过了	十二	.

自从他过了十二岁，武器对他来说就像手指一样熟悉。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] - ['wɜːkə(r)] ,

And	when	,	as	a	steel	-	worker	,
和	什么时候	,	作为	一个	钢	-	工人	,

而当他作为一名钢铁工人时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd]

he	had	been	one	of	the	first	settlers	in	the	foundry	towns	of	the	Asteroid
他	有	到过	一	的	这	第一的	定居者	在	这	铸造厂	城镇	的	这	小行星

[belt] ,

Belt	,
腰带	,

他是小行星带铸造城镇最早的定居者之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][nəʊ]['dʒentlə(r)][ðeə(r)] .

he	had	found	life	no	gentler	there	.
他	有	成立	生活	不	更温和	那里	.

他在那儿发现生活也并不更美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

But	it	was	all	right	as	far	as	he	was	concerned	.
但	它	曾是	全部	正确的	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

但就他而言，一切都还好。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sefə] [ænd; ənd]['dʌlə(r)] [weɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]

He	had	heard	of	safer	and	duller	ways	to	live	but	had	never
他	有	听到	的	更安全	和	更暗淡	方式	到	居住	但	有	绝不

['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

他听说过更安全、更乏味的生活方式，但他从未想过要过那种生活。

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] - ['trænspɔːt] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

Life	as	a	moonbased	transport	manager	had	been	a	short	interval	of
生活	作为	一个	-	运输	经理	有	到过	一个	短的	间隔	的

[ˌnɒn'vaɪələns] ,

nonviolence	,
非暴力	,

作为一名月球运输经理，我曾有过一段短暂的非暴力时期。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [kɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

five	years	of	startling	calm	which	he	had	not	yet	grown	accustomed	to	.
五	年	的	令人震惊	冷静的	哪个	他	有	不是	然而	生长	习惯	到	.

五年出奇的平静，他还没能习惯。

[ðə; ði] [gʌn] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

The	gun	fitted	into	his	hand	as	comfortably	as	his	thumb	,
这	枪	适配	进入	他的	手	作为	舒适地	作为	他的	拇指	,

枪握在他手里就像握住他的拇指一样舒适。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hændʃeɪk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

or	as	the	handshake	of	an	old	and	trusted	friend	,	but	it	was
或者	作为	这	握手	的	一个	老的	和	可信	朋友	,	但	它	曾是

['juːsləs] [hɪə(r)] .

useless	here	.
无用	这里	.

或者像一位老朋友的握手，但在这里却毫无用处。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .

Reluctantly	he	slipped	it	back	into	his	pocket	and	began	walking	again	.
勉强	他	滑倒了	它	后退	进入	他的	口袋	和	开始	步行	再次	.

他恋恋不舍地把它放回口袋，然后继续往前走。

[ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ʌt] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

A	director	of	UT	couldn't	shoot	people	on	intuition	.
一个	导演	的	犹他州	不能	射击	人们	在	直觉	.

UT的导演不能凭直觉开枪杀人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ten] ,

He	had	barely	stopped	for	a	count	of	ten	,
他	有	仅仅	停止	为了	一个	数数	的	十	,

他几乎没停下来数到十，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ,

and	there	was	still	distance	between	them	when	he	had	turned	,
和	那里	曾是	仍然	距离	之间	他们	什么时候	他	有	转向	,

他转身时，他们之间仍然隔着一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] [naʊ] , ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	the	follower	could	be	walking	faster	now	,	narrowing	the	distance	between	them	.
但	这	追随者	可以	是	步行	快点	现在	,	收窄	这	距离	之间	他们	.

但跟随者现在可能走得更快了，从而缩短了他们之间的距离。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]['faɪəd] ,

If	he	had	waited	and	fired	,
如果	他	有	等待	和	被解雇	,

如果他当时选择等待时机再开枪，

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [p'ɒkɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪnz] [ɪ'liːg(ə)l] ['niːd(ə)l] [gʌn] .

an	inspection	of	the	man's	pockets	could	have	confirmed	his	judgment	by	the	finding	of	an	assassin's	illegal	needle	gun	.
一个	检查	的	这	男人的	口袋	可以	有	确认的	他的	判断	经过	这	寻找	的	一个	刺客的	非法的	针	枪	.

检查该男子的口袋，如果发现刺客使用的非法针枪，就能证实他的判断。

[ðæt] [ə'ləʊn] [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪəli] [ə; eɪ]

That	alone	might	be	enough	to	satisfy	the	police	if	he	were	still	merely	a	-	,
那	独自的	可能	是	足够的	到	满足	这	警察	如果	他	是	仍然	仅仅	一个	-	,

spaceworker	-	,

如果他仍然只是一名太空工作者，那么仅凭这一点就足以让警方信服了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ʌt] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ðæt] ['kæʒuəli] .

but	a	Director	of	UT	couldn't	live	that	casually	.
但	一个	导演	的	犹他州	不能	居住	那	随意地	.

但德克萨斯大学的校长不可能过得那么随意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

It	would	be	difficult	to	explain	his	certainty	to	the	police	,
它	会	是	难的	到	解释	他的	肯定	到	这	警察	,

他很难向警方解释他为何如此笃定。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	still	more	difficult	to	explain	to	the	newspapers	.
和	仍然	更多的	难的	到	解释	到	这	报纸	.

更难向报社解释清楚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

He	could	not	afford	that	sort	of	publicity	.
他	可以	不是	买得起	那	种类	的	宣传	.

他负担不起那种宣传费用。

[braɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [kɜːs] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

Bryce	let	out	a	soft	curse	and	lengthened	his	stride	.
布莱斯	让	出去	一个	柔软的	诅咒	和	加长	他的	步幅	.

布莱斯低声咒骂了一句，加快了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləwərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

He	had	to	wait	for	proof	of	the	follower's	intentions	.
他	有	到	等待	为了	证明	的	这	关注者的	意图	.

他必须等待追随者意图的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [pruːf] [ɒv; əv]

And	the	only	proof	would	be	to	be	attacked	,	and	the	first	proof	of
和	这	仅有的	证明	会	是	到	是	遭到攻击	,	和	这	第一的	证明	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

而唯一的证明就是遭到攻击，而第一个证明就是……

[sɪns] ['niːd(ə)l] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][kjʊ'rɑːrɪ]

since	needle	guns	are	soundless	and	inconspicuous	,	would	probably	be	a	curare
自从	针	枪支	是	无声	和	不显眼	,	会	大概	是	一个	箭毒

- ['ləʊdɪd] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

-	loaded	needle	in	his	back	.
-	已加载	针	在	他的	后退	.

由于注射枪无声且不易察觉，很可能是一根装有箭毒的针头扎在他的背上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [kʊd; kəd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [drɒp] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,

After	that	the	follower	could	inconspicuously	drop	his	weapon	over	the	balustrade	,
后	那	这	追随者	可以	不引人注目地	降低	他的	武器	超过	这	栏杆	,

之后，追随者可以悄无声息地将武器扔过栏杆。

[ɪts] [self] - [diˈstrɔi] ['mekənɪzəm] [set][tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][sændz][fɑː(r)]

its	self	-	destroying	mechanism	set	to	melt	it	before	it	reached	the	sands	far
它是	自己	-	摧毁	机制	放	到	熔化	它	前	它	达到	这	沙子	远的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

它的自毁机制会在它到达下方深处的沙层之前将其熔化。

[haʊ'evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['əʊpənli] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l]

However	since	the	follower	certainly	would	not	openly	run	after	him	,	the	most	logical
然而	自从	这	追随者	当然	会	不是	公然	跑步	后	他	,	这	最多	逻辑

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

然而，既然那名追随者肯定不会公开追赶他，那么最合乎逻辑的做法就是……

[braɪs] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Bryce	decided	,	was	to	run	to	the	hotel	as	if	he	were	in	a	hurry	.
布莱斯	决定	,	曾是	到	跑步	到	这	酒店	作为	如果	他	是	在	一个	匆忙	.

布莱斯决定装作很着急的样子，跑向酒店。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

The	idea	irritated	him	.
这	主意	受刺激	他	.

这个想法让他很恼火。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] , [sləʊɪŋ] [pə'vɜ:sli] .

He	walked	on	,	slowing	perversely	.
他	步行	在	,	减速	反常地	.

他继续往前走，但速度却异常缓慢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

It	was	irrational	to	walk	,	and	he	knew	it	,	but	he	walked	,
它	曾是	非理性	到	走	,	和	他	知道	它	,	但	他	步行	,

他知道走路是不理智的，但他还是走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] .

and	the	knowledge	that	it	was	irrational	irritated	him	further	.
和	这	知识	那	它	曾是	非理性	受刺激	他	更远	.

而他意识到自己的行为不合常理，这让他更加恼火。

[ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [ɪtʃ] ['medəˌtetɪvli] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	skin	between	his	shoulder	blades	itched	meditatively	in	its	own	imaginative
这	皮肤	之间	他的	肩膀	刀片	痒	冥想地	在	它是	自己的	富有想象力的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['entərɪŋ] ['ni:d(ə)l] .

anticipation	of	an	entering	needle	.
预期	的	一个	进入	针	.

他肩胛骨之间的皮肤仿佛在冥想般地痒着，期待着针头的刺入。

[wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][du:; də][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wen] [hi:; hi][pʊt] [hɪm'self]

What	good	did	it	do	him	to	be	proud	of	his	brains	when	he	put	himself
什么	好的	做过	它	做	他	到	是	自豪的	的	他的	大脑	什么时候	他	放	他自己

[ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] ?

in	a	spot	where	he	walked	around	like	a	target	?
在	一个	点	在哪里	他	步行	大约	喜欢	一个	目标	?

他为自己的聪明才智感到自豪，却让自己陷入了像靶子一样四处游荡的境地，这对他有什么好处呢?

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [reɪdʒ][bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] .

He	controlled	a	rising	rage	but	he	walked	.
他	受控	一个	上升	愤怒	但	他	步行	.

他强忍住即将涌起的怒火，但还是走了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɑ:k] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['kʌplz]

The	sky	was	totally	dark	now	and	there	were	only	two	or	three	couples
这	天空	曾是	完全	黑暗的	现在	和	那里	是	仅有的	二	或者	三	情侣

[ə'hed] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] ['kɒŋkri:t] [spæn][ænd; ənd][wʌn][əʊld] ['kʌp(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] ,

ahead	on	the	slender	concrete	span	and	one	old	couple	he	had	just	passed	,
前方	在	这	苗条	具体的	跨度	和	一	老的	夫妻	他	有	只是	通过了	,

天空完全黑了下来，前面那条狭窄的混凝土桥上只有两三对情侣，还有他刚刚超过的一对老夫妇。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] .

so	that	they	were	between	himself	and	the	follower	.
所以	那	他们	是	之间	他自己	和	这	追随者	.

这样他们就夹在他和追随者之间了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ædɪkwət] [skri:n] .

But	that	was	no	adequate	screen	.
但	那	曾是	不	足够的	屏幕	.

但那并不是一块合适的屏幕。

[fɑː(r)] [əˈbʌv] [sɔːrd] [ðə; ði][skaɪ]['tæksɪs] .

Far	above	soared	the	sky	taxis	.
远的	多于	飙升	这	天空	出租车	.

天空出租车在高空翱翔。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['tæksi] .

And	now	he	wanted	a	taxi	.
和	现在	他	通缉	一个	出租车	.

现在他想打车了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hæk] [stænd] .

He	was	approaching	a	place	where	there	was	a	hack	stand	.
他	曾是	接近	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	黑客	站立	.

他正走向一个有马车摊的地方。

[dʒʌst] [əˈhed] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] [pɔɪnt] ,

Just	ahead	,	at	the	midway	point	,
只是	前方	,	在	这	中途	观点	,

就在前方，中途，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːv] [daʊn] ,

where	the	upward	curve	of	the	sidewalk	leveled	off	and	began	to	curve	down	,
在哪里	这	向上	曲线	的	这	人行道	平整	离开	和	开始	到	曲线	向下	,

人行道向上弯曲的弧线变平后开始向下弯曲的地方

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kætwɔːk] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] [æt; ət][ɪts] [end] .

a	narrow	catwalk	jutted	into	space	with	a	small	landing	platform	at	its	end	.
一个	狭窄的	T台	突出的	进入	空间	和	一个	小的	降落	平台	在	它是	结尾	.

一条狭窄的走道伸入太空，尽头是一个小型着陆平台。

" ['tæksi] " [ə; eɪ] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['ærəʊ] [gləu] [æt; ət][hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv]

"	TAXI	"	a	luminescent	arrow	glowed	at	him	directingly	as	he	came	abreast	of
"	出租车	"	一个	发光	箭	发光	在	他	直接地	作为	他	来了	并排	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“出租车”——当他走到它跟前时，一个发光的箭头直指着他。

[iː] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [reil] ['kætwɔːk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] [hiː; hi] [njuː] ,

e	walked	rapidly	out	along	the	railed	catwalk	,	making	a	perfect	target	he	knew	,
e	步行	快速	出去	沿着	这	有轨电车	T台	,	制作	一个	完美的	目标	他	知道	,

他沿着有栏杆的走道快速走出来，他知道这会让他成为一个完美的射击目标。

[ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [gləʊ] .

silhouetted	against	the	glow	.
剪影	反对	这	辉光	.

在光芒的映衬下，轮廓清晰可见。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	cursed	under	his	breath	,	reaching	the	end	of	it	.
他	被诅咒的	在下面	他的	气息	,	到达	这	结尾	的	它	.

他低声咒骂着，读完了全文。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] ,

Here	he	made	an	even	more	perfect	target	,
这里	他	制成	一个	甚至	更多的	完美的	目标	,

在这里，他成为了一个更加完美的靶子。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [pɔː] [daʊn] ['brɪliəns] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ]

with	the	single	bright	light	that	poured	down	brilliance	on	the	bench	and	landing
和	这	单身的	明亮的	光	那	倾倒	向下	辉煌	在	这	长椅	和	降落

['plætfɔːm] ['spɑːtlaɪtɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

platform	spotlighting	him	against	the	darkness	of	the	night	.
平台	聚光灯	他	反对	这	黑暗	的	这	夜晚	.

一束明亮的灯光倾泻而下，照亮了长椅和着陆平台，将他从漆黑的夜色中照亮出来。

[ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] [θɪn] ['aɪən] ['grɪlˌwərk] .

The	bench	was	thin	iron	grillwork	.
这	长椅	曾是	薄的	铁	烤架	.

长凳是用薄铁栅栏制成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [nəʊ]['kʌvə(r)] .

It	offered	no	cover	.
它	提供	不	覆盖	.

它不提供任何保障。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['kʌvə(r)] .

He	needed	cover	.
他	需要	覆盖	.

他需要掩护。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒŋkriːt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

He	considered	the	white	concrete	pillar	of	the	lamp	,
他	经过考虑的	这	白色的	具体的	支柱	的	这	灯	,

他打量着那盏灯的白色混凝土柱子，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['kæʒuəli] ,

put	his	hand	on	the	railing	and	jumped	up	to	sit	on	the	railing	casually	,
放	他的	手	在	这	栏杆	和	跳了起来	向上	到	坐	在	这	栏杆	随意地	,

他把手放在栏杆上，然后跳起来随意地坐在栏杆上。

[ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [fʊt] [fɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][læmp][pəʊst]

a	one	hundred	fifty	foot	fall	behind	him	and	the	width	of	the	lamp	post
一个	一	百	五十	脚	落下	在后面	他	和	这	宽度	的	这	灯	邮政

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] ,

between	him	and	the	follower	,
之间	他	和	这	追随者	,

他身后是一百五十英尺高的悬崖，他和跟随者之间隔着一根路灯杆的宽度。

[huː] [naʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

who	now	was	an	unmoving	figure	leaning	against	the	railing	of	the	sidewalk
WHO	现在	曾是	一个	不动	数字	倾斜	反对	这	栏杆	的	这	人行道

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [bɪ'gæn] .

near	where	the	catwalk	began	.
靠近	在哪里	这	T台	开始	.

现在，他一动不动地倚靠在人行道栏杆上，靠近天桥的起点。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələntli] ['laʊndʒɪŋ] ['fɪgə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	sight	of	the	insolently	lounging	figure	did	nothing	to	sooth	his	irritation	.
这	视线	的	这	傲慢地	休闲	数字	做过	没有什么	到	舒缓	他的	刺激	.

看到那人傲慢地懒洋洋地躺着，他的怒火丝毫没有减轻。

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [θret] .

This	escape	was	not	the	way	he	wanted	to	deal	with	a	threat	.
这	逃脱	曾是	不是	这	方式	他	通缉	到	交易	和	一个	威胁	.

这次逃脱并不是他想要应对威胁的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdəti] [ɪn][ðə; ði] [mænz] ['weɪtɪŋ] .

There	was	an	oddity	in	the	man's	waiting	.
那里	曾是	一个	奇特	在	这	男人的	等待	.

这名男子的等待方式有些奇怪。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt]['faɪərɪŋ] ,

The	range	was	poor	,	and	he	probably	was	not	firing	,
这	范围	曾是	贫穷的	,	和	他	大概	曾是	不是	射击	,

射程很短，他可能根本没开枪。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['eni] [keɪs] ,

although	he	would	look	as	if	he	were	not	in	any	case	,
虽然	他	会	看	作为	如果	他	是	不是	在	任何	案件	,

虽然他看起来好像什么事都不会发生，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] [ə'tempt] ,

but	if	he	were	not	going	to	take	this	chance	for	his	murder	attempt	,
但	如果	他	是	不是	去	到	拿	这	机会	为了	他的	谋杀	试图	,

但如果他不打算利用这次机会进行谋杀未遂，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['əʊpənli] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] , [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['fjuːtʃə(r)] [tʃɑːnsiz]

why	did	he	openly	exhibit	himself	,	arousing	suspicion	and	cutting	off	future	chances
为什么	做过	他	公然	展览	他自己	,	唤起	怀疑	和	切割	离开	未来	机会

?

?

?

他为何要如此明目张胆地展示自己，引起怀疑并断送未来的机会?

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['strəʊlə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɪə(r)]['treɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [wʊd]

An	innocent	stroller	or	even	a	mere	trailer	from	the	detective	agency	would
一个	清白的	婴儿车	或者	甚至	一个	仅仅	拖车	从	这	侦探	机构	会

[hæv; həv] [strəul] [ɒn] .

have	strolled	on	.
有	漫步	在	.

一辆普通的婴儿车，甚至是侦探社的拖车，都会悄无声息地驶过。

[ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæksi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [braɪt]

Above	came	the	nearing	drone	of	a	taxi	which	had	spotted	him	in	the	bright
多于	来了	这	临近	无人机	的	一个	出租车	哪个	有	斑	他	在	这	明亮的

[puːl] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hæk] [stænd] .

pool	of	light	at	the	hack	stand	.
水池	的	光	在	这	黑客	站立	.

上方传来出租车嗡嗡的驶近声，它似乎在出租车站明亮的灯光下发现了他的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['keələs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləwərz] ['əʊpən] ['ɪntrəst] [ɪn]

There	was	something	in	the	careless	confidence	of	the	follower's	open	interest	in
那里	曾是	某物	在	这	粗心	信心	的	这	关注者的	打开	兴趣	在

[hɪm] [ðæt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [nek] [heə(r)][æz; əz][nəʊ][də'rekt] [θret] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,

him	that	raised	his	neck	hair	as	no	direct	threat	could	have	,
他	那	提高	他的	脖子	头发	作为	不	直接的	威胁	可以	有	,

追随者对他表现出的那种漫不经心的自信，以及他毫不掩饰的兴趣，让他感到一阵毛骨悚然，这是任何直接威胁都无法比拟的。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['hɪd(ə)n] [sɜːf] [wɪð] [əb'skjʊə(r)] ['menəs] .

and	filled	the	rumble	of	the	night	-	hidden	surf	with	obscure	menace	.
和	已填	这	隆隆	的	这	夜晚	-	隐	冲浪	和	朦胧	威胁	.

夜幕降临，海浪翻滚，发出阵阵低沉的轰鸣，其中夹杂着一丝莫名的威胁。

[ðə; ði][mæn]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [klintʃ] .

The	man	acted	as	if	his	job	was	over	,	clinched	.
这	男人	行动	作为	如果	他的	工作	曾是	超过	,	锁定	.

那人表现得好像他的工作已经完成，大功告成了。

[braɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tæksi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɒn] ['hɪsɪŋ] ['roʊtər] [bleɪdz] [ænd; ənd]

Bryce	reached	the	answer	as	the	taxi	floated	down	on	hissing	roter	blades	and
布莱斯	达到	这	回答	作为	这	出租车	漂浮	向下	在	嘶嘶声	转子	刀片	和

['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

settled	to	the	platform	.
定居	到	这	平台	.

当出租车在嘶嘶作响的螺旋桨叶片的推动下缓缓降落到站台上时，布莱斯找到了答案。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪf] - [legd] .

Sliding	down	from	the	railing	he	walked	toward	it	,	stiff	-	legged	.
滑动	向下	从	这	栏杆	他	步行	朝向	它	,	僵硬的	-	腿	.

他从栏杆上滑下来，双腿僵硬地朝它走去。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	light	was	out	inside	it	,
这	光	曾是	出去	里面	它	,

里面的灯灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbi] [dɪd] [nɒt] [klaɪm] [aʊt] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	the	cabby	did	not	climb	out	or	attempt	to	open	the	door	for	him	.
和	这	出租车司机	做过	不是	爬	出去	或者	试图	到	打开	这	门	为了	他	.

出租车司机既没有下车，也没有试图为他打开车门。

[braɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði]

Bryce	turned	his	head	and	looked	back	as	if	for	a	last	glance	at	the
布莱斯	转向	他的	头	和	看起来	后退	作为	如果	为了	一个	最后的	瞥一眼	在	这

['wɒtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

watching	figure	,
观看	数字	,

布莱斯转过头，仿佛要最后看一眼那个注视着他的人影。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ɪf] ['fʌmblɪŋ] ['blaɪndli] .

grasping	the	door	handle	with	his	right	hand	as	if	fumbling	blindly	.
抓握	这	门	处理	和	他的	正确的	手	作为	如果	笨拙	盲目地	.

他右手紧紧抓住门把手，仿佛在盲目摸索。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] ['hændɪd] .

He	was	left	handed	.
他	曾是	左边	递交	.

他是左撇子。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kræk] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['əʊpənɪŋ] ,

When	the	door	was	open	a	crack	,	it	stopped	opening	,
什么时候	这	门	曾是	打开	一个	裂缝	,	它	停止	开幕	,

门开了一条缝，就再也开不动了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['lʊkɪŋ]

and	those	inside	saw	the	muzzle	of	a	magnamatic	in	his	left	hand	looking
和	那些	里面	锯	这	枪口	的	一个	-	在	他的	左边	手	寻找

[θruː] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

through	the	crack	at	them	.
通过	这	裂缝	在	他们	.

里面的人看到他左手拿着一把磁力枪的枪口，正透过缝隙盯着他们。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kætʃ] [wʊlvz] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [pɒp] [jæk] [hæd; həd] [təʊld]

It's	easier	to	catch	wolves	if	you're	disguised	as	a	rabbit	,	Pop	Yak	had	told
它是	更轻松	到	抓住	狼	如果	你是	伪装	作为	一个	兔子	,	流行音乐	牦牛	有	讲述

[hɪm] [wʌns] .

him	once	.
他	一次	.

“如果你伪装成兔子，就更容易抓住狼，”波普·雅克曾经告诉他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌkə(r)] ,

He	must	have	looked	a	complete	sucker	,
他	必须	有	看起来	一个	完全的	傻瓜	,

他当时肯定看起来像个十足的傻瓜。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [kæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['bækwəd] !

starting	to	climb	into	a	dark	cab	with	his	head	turned	backward	!
开始	到	爬	进入	一个	黑暗的	出租车	和	他的	头	转向	落后	!

他扭着头，开始往黑暗的出租车里爬！

" [doʊnt] [muːv] , " [braɪs] [sed] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['baɪtɪŋ]

"	Don't	move	,	"	Bryce	said	,	some	of	his	anger	reaching	his	voice	in	a	biting
"	不	移动	,	"	布莱斯	说	,	一些	的	他的	愤怒	到达	他的	嗓音	在	一个	咬

[rɑːsp] .

rasp	.
锉刀	.

“别动，”布莱斯说道，他的声音里带着一丝愤怒，变得沙哑而尖锐。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	driver	was	frozen	with	his	head	turned	enough	to	see	the	glint	of	a
这	司机	曾是	冷冻	和	他的	头	转向	足够的	到	看	这	闪烁	的	一个

['mʌzl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

muzzle	behind	his	neck	,
枪口	在后面	他的	脖子	,

司机僵住了，头扭向一边，隐约看到脖子后面闪过一个枪口的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

and	in	the	darkened	far	corner	of	the	back	seat	where	there	should	have	been
和	在	这	变暗	远的	角落	的	这	后退	座位	在哪里	那里	应该	有	到过

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [blɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

no	one	there	was	the	pale	blur	of	a	face	,
不	一	那里	曾是	这	苍白	模糊	的	一个	脸	,

在后座昏暗的角落里，原本不应该有人的地方，却出现了一张苍白模糊的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	a	hand	holding	something	.
和	一个	手	保持	某物	.

还有一只拿着东西的手。

[braɪs] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]

Bryce	knew	that	there	was	no	way	a	shot	could	reach	him	except	through	the
布莱斯	知道	那	那里	曾是	不	方式	一个	射击	可以	抵达	他	除了	通过	这

['ʃiːldɪŋ] [stiːl] [dɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃætəpruːf] ['wɪndəʊ] ,

shielding	steel	door	or	the	shatterproof	window	,
屏蔽	钢	门	或者	这	防碎	窗户	,

布莱斯知道，除了穿过防护钢门或防弹玻璃之外，子弹不可能击中他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [glɑːs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	a	man	would	hesitate	before	shooting	through	glass	when	he	was	looking
和	一个	男人	会	犹豫	前	射击	通过	玻璃	什么时候	他	曾是	寻找

[daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['braɪsɪz] [gʌn] .

down	the	throat	of	Bryce's	gun	.
向下	这	喉	的	布莱斯的	枪	.

当一个人透过玻璃看到布莱斯的枪口时，他会犹豫是否要开枪。

[braɪs] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Bryce	**waited**	**for**	**him**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
布莱斯	等待	为了	他	到	思考	它	超过	.

布莱斯等着他好好考虑一下。

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [keɪm] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd]

The	**hand**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**came**	**into**	**focus**	**as**	**his**	**eyes**	**adjusted**
这	手	的	这	男人	在	这	后退	座位	来了	进入	重点	作为	他的	眼睛	调整

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] ,

to	**the**	**dark**	**inside**	**,**
到	这	黑暗的	里面	,

随着眼睛适应了车内黑暗，后座男人的手渐渐清晰起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	**he**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**holding**	**a**	**gun**	**.**
和	他	可以	看	那	它	曾是	保持	一个	枪	.

他看到那人手里拿着一把枪。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

The	**gun**	**was**	**not**	**pointing**	**at**	**anything**	**in**	**particular**	**.**
这	枪	曾是	不是	指向	在	任何事物	在	特别的	.

枪口并没有指向任何特定目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [mɪd] - ['məʊʃn] .

It	**was**	**frozen**	**in**	**mid**	**-**	**motion**	**.**
它	曾是	冷冻	在	中	-	运动	.

它定格在了半空中。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] ['frəʊz(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**man**	**had**	**a**	**half**	**-**	**smile**	**frozen**	**on**	**his**	**face**	**,**
这	男人	有	一个	一半	-	微笑	冷冻	在	他的	脸	,

男人脸上僵硬地挂着一丝微笑，

['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [braɪs] [spəʊk] .

probably	**in**	**the**	**way**	**he**	**had**	**been**	**smiling**	**just**	**before**	**Bryce**	**spoke**	**.**
大概	在	这	方式	他	有	到过	微笑	只是	前	布莱斯	辐	.

可能跟布莱斯说话前他脸上的笑容有关。

" ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .

"	**Open**	**your**	**hand**	**.**
"	打开	你的	手	.

把手张开。

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

Drop	**it**	**.**
降低	它	.

放下它。

" [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [θʌd] [frɒm; frəm]

"	**The**	**glint**	**of**	**the**	**gun**	**disappeared**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**thud**	**from**
"	这	闪烁	的	这	枪	消失	,	和	那里	曾是	一个	头晕的	砰的一声	从

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

枪口的闪光消失了，地板上传来一声轻微的闷响。

[braɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] , ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] , ['redi]

Bryce	**opened**	**the**	**door**	**and**	**slid**	**into**	**the**	**rear**	**seat**	**,**	**watchful**	**for**	**motion**	**,**	**ready**
布莱斯	打开	这	门	和	滑行	进入	这	后部	座位	,	警惕	为了	运动	,	准备好

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	**shoot**	**.**
到	射击	.

布莱斯打开车门，滑进后座，警惕地观察着周围的动静，随时准备射击。

" [feɪs] [frʌnt] !
" Face front !
" 脸 正面 !

“面向前方！”

" [ðeɪ] [feɪst] [frʌnt] [laɪk] [tuː] ['pʌpits] , [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [rɑːsp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" They faced front like two puppets , perhaps the uncontrollable rasp in his voice
" 他们 面对 正面 喜欢 二 木偶 , 也许 这 不可控的 锉刀 在 他的 嗓音
[wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
was convincing .
曾是 令人信服的 .

“他们像两个木偶一样面向前方，也许他那无法控制的沙哑嗓音很有说服力。”

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huːz] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] .
He still did not know whose men they were , or why they had been hired .
他 仍然 做过 不是 知道 谁 男人 他们 是 , 或者 为什么 他们 有 到过 雇用 .

他仍然不知道这些人是谁的人，也不知道他们为什么会被雇佣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .
It would be no use questioning them for they would not know either .
它 会 是 不 使用 提问 他们 为了 他们 会 不是 知道 任何一个 .

问他们也没用，因为他们也不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,
He could guess who it was , a name came to mind ,
他 可以 猜测 WHO 它 曾是 , 一个 姓名 来了 到 头脑 ,

他猜到了是谁，一个名字浮现在脑海中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .
but there was no way of checking up .
但 那里 曾是 不 方式 的 检查 向上 .

但没有任何办法可以核实。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)]
This kind of business did not fit well with the crucial balance of his plans for
这 种类 的 商业 做过 不是 合身出色地 和 这 至关重要的 平衡 的 他的 计划 为了
[ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .
the next two weeks .
这 下一个 二 周 .

这种业务与他接下来两周计划中至关重要的平衡点并不相符。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [pə'hæps] [ʌn'nesəsərəli] , " [aɪm] ['nɜːvəs] .
" Be careful , " he said perhaps unnecessarily , " I'm nervous .
" 是 小心 , " 他 说 也许 不必要的 , " 我是 紧张的 .

“小心点，”他或许是多此一举地说，“我很紧张。”

['juːniən][həʊ'tel] [pliːz] .
Union Hotel please .
联盟 酒店 请 .

请入住联合酒店。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ded] ['saɪləns] ,
" The short ride to the hotel was made in dead silence ,
" 这 短的 骑 到 这 酒店 曾是 制成 在 死的 沉默 ,

前往酒店的短短车程中，一片死寂。

[wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ['beəli] ['muːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the man in the opposite corner barely moving enough to blink his eyes .
和 这 男人 在 这 对面的 角落 仅仅 移动 足够的 到 眨 他的 眼睛 .

而角落里那个人几乎一动不动，连眨眼都困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['sægɪŋ] [laɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv]

He	was	middle	-	aged	,	with	the	resigned	sagging	lines	to	his	face	of
他	曾是	中间	-	老年人	,	和	这	辞职	下垂	线条	到	他的	脸	的

[æm'bɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

ambition	disappointed	,
志向	失望的	,

他已步入中年，脸上布满了因雄心壮志落空而产生的无奈皱纹。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] [ðæt] [braɪs] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	he	sat	with	a	waiting	stillness	that	Bryce	recognized	as	something	to
但	他	卫星	和	一个	等待	寂静	那	布莱斯	认可	作为	某物	到

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

但他静静地坐着，一副等待的姿态，布莱斯意识到这是值得观察的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [wɪ'ðɪn] [kwɪk] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪv] [raɪt] [hænd] .

There	was	probably	another	gun	within	quick	reach	of	that	passive	right	hand	.
那里	曾是	大概	其他	枪	之内	快的	抵达	的	那	被动的	正确的	手	.

那只被动的右手附近可能还有另一把枪，触手可及。

[ðə; ði]['roʊtər] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['flʌdlait] ['lændɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv]

The	roter	drifted	down	to	a	landing	space	on	the	floodlighted	landing	roof	of
这	转子	漂移	向下	到	一个	降落	空间	在	这	泛光照明	降落	屋顶	的

[ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] .

the	hotel	and	settled	with	a	slight	bump	.
这	酒店	和	定居	和	一个	轻微	撞	.

旋翼机缓缓降落在酒店泛光灯照明的屋顶平台的着陆区，轻轻一震后停了下来。

" [doʊnt] [muːv] .

"	Don't	move	.
"	不	移动	.

不要动。

" [ðə; ði] ['klʌmzi] ['keəf(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['bækwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

"	The	clumsy	careful	business	of	opening	the	door	backward	with	his	right	hand
"	这	笨拙	小心	商业	的	开幕	这	门	落后	和	他的	正确的	手

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

and	sliding	out	without	taking	his	eyes	from	either	of	them	was
和	滑动	出去	没有	采取	他的	眼睛	从	任何一个	的	他们	曾是

['tiːdiəsli] [sləʊ] .

tediously	slow	.
乏味地	慢的	.

“他笨拙而小心地用右手向后打开门，然后滑出去，眼睛始终没有离开他们俩，这个过程缓慢而乏味。

[wʌns] [aʊt] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['brɪskli] .

Once	out	,	he	slammed	the	door	briskly	.
一次	出去	,	他	猛烈抨击	这	门	轻快地	.

一出门，他就用力地把门摔上了。

" [teɪk] [ɒf] .

"	Take	off	.
"	拿	离开	.

“起飞。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪd][hiː; hi] [tɜːn]

"	Not	until	the	red	and	green	lights	had	faded	into	the	distance	did	he	turn
"	不是	直到	这	红色的	和	绿色的	灯	有	褪色	进入	这	距离	做过	他	转动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

直到红绿灯消失在远方，他才转身离开。

['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] .

pocket	his	gun	and	walk	into	the	wide	doorway	to	the	elevators	.
口袋	他的	枪	和	走	进入	这	宽的	门口	到	这	电梯	.

他把枪放进口袋，走进通往电梯的宽敞门口。

[æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [pɑ:st][ðə; ði][həʊ'tel] [dɪ'tektɪv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

As	he	brushed	past	the	hotel	detective	standing	in	the	doorway	the	detective
作为	他	刷过	过去的	这	酒店	侦探	常设	在	这	门口	这	侦探

[wɒz; wəz] [rihoʊlstɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [saɪz] [pə'li:s] ['pæsɪfaɪə(r)] .

was	reholstering	a	large	size	police	pacifier	.
曾是	重新入套	一个	大的	尺寸	警察	安抚奶嘴	.

当他擦身而过时，看到酒店侦探站在门口，正在把一个大号警用奶嘴放回枪套里。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:ʃəli] [stʌn] ['evriwʌn] [kən'sɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði]

Apparently	he	had	been	ready	to	impartially	stun	everyone	concerned	at	the
显然	他	有	到过	准备好	到	秉公	眩晕	每个人	担心的	在	这

[fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

first	sign	of	trouble	,
第一的	符号	的	麻烦	,

显然，他早已准备好在出现任何麻烦迹象时，毫不留情地将所有相关人员击晕。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] ['eni] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

which	probably	explained	why	those	in	the	aircab	had	not	attempted	any	retaliation	.
哪个	大概	解释	为什么	那些	在	这	空调	有	不是	尝试过	任何	报复	.

这或许可以解释为什么出租车里的人没有进行任何报复。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [braɪs] [ə; eɪ][kəʊld][steə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,

The	detective	gave	Bryce	a	cold	stare	as	he	went	by	,
这	侦探	给予	布莱斯	一个	寒冷的	盯	作为	他	去	经过	,

侦探经过布莱斯身边时，冷冷地瞪了他一眼。

['prɒbəbli] [ɪn] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [gests] ['weɪvɪŋ] ['wepənz] [ɒn][həʊ'tel] ['premɪsɪz] .

probably	in	disapproval	of	guests	waving	weapons	on	hotel	premises	.
大概	在	不赞成	的	客人	挥手	武器	在	酒店	前提	.

可能是因为酒店不赞成客人在酒店内挥舞武器。

[θri:]

III
三、

三

[en][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊ'tel] [ru:m] [braɪs] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

n	his	luxurious	hotel	room	Bryce	checked	his	watch	.
n	他的	豪华	酒店	房间	布莱斯	已检查	他的	手表	.

在豪华的酒店房间里，布莱斯看了看手表。

[eɪt] [ə'klɑ:k] .

Eight	o'clock	.
八	点钟	.

八点钟。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [wɒz; wəz] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f]['aʊə(r)] .

A	telephone	call	was	scheduled	for	some	time	in	the	half	hour	.
一个	电话	称呼	曾是	已安排	为了	一些	时间	在	这	一半	小时	.

半小时内安排了一次电话通话。

[hi:; hi] [faɪld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hu:] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪts] [ə'tæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

He	filed	the	question	of	who	was	behind	the	night's	attack	and	picked	up
他	已提交	这	问题	的	WHO	曾是	在后面	这	夜晚	攻击	和	挑选	向上

[ðə; ði] [fəʊn] .

the	phone	.
这	电话	.

他提出了关于当晚袭击事件幕后主使的问题，然后拿起电话。

[ðə; ði]['daɪəl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	dial	system	was	in	automatic	contact	with	any	city	in	the	world	.
这	拨号	系统	曾是	在	自动的	接触	和	任何	城市	在	这	世界	.

该拨号系统可自动与世界任何城市保持联系。

[hiː; hi]['daiəl, dail] .

He	dialed	.
他	拨号	.

他拨通了电话。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [fəʊn] [ræŋ] .

Somewhere	in	a	city	,	a	phone	rang	.
某处	在	一个	城市	,	一个	电话	响铃	.

城市某处，电话铃响了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ʌn'hɜːd] ,

It	rang	unheard	,
它	响铃	闻所未闻	,

它响了，却无人听见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['rentɪd] ['ɒfɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]

for	it	was	locked	into	a	safe	in	a	tiny	rented	office	with	some	unusual
为了	它	曾是	已锁定	进入	一个	安全的	在	一个	微小的	租来的	办公室	和	一些	异常

['mekənɪzəmz] [ə'tætʃt] .

mechanisms	attached	.
机制	随附的	.

因为它被锁在一个租来的小办公室里的保险箱里，保险箱还附带了一些不寻常的装置。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " [jeə] ?

The	ringing	was	stopped	abruptly	and	a	recorded	voice	answered	,	"	Yeah	?
这	铃声	曾是	停止	突然	和	一个	记录	嗓音	回答	,	"	是的	?

电话铃声突然停止，一个录音声音回答道："喂？"

" [braɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['daɪəl] [fəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]

"	Bryce	took	a	dial	phone	from	the	night	table	where	it	had	been	sitting
"	布莱斯	采取	一个	拨号	电话	从	这	夜晚	桌子	在哪里	它	有	到过	坐着

['ɪnəsntli] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃaɪld] .

innocently	like	a	toy	he	had	bought	for	some	child	.
天真地	喜欢	一个	玩具	他	有	买	为了	一些	孩子	.

"布莱斯从床头柜上拿起一部拨号电话，它原本静静地放在那里，就像他买给某个孩子的玩具一样。"

" [haɪ] [əl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

"	Hi	Al	,	"	he	said	cheerfully	to	the	automatic	mechanism	at	the	other	end	.
"	你好	阿尔	,	"	他	说	愉快地	到	这	自动的	机制	在	这	其他	结尾	.

"嗨，艾尔，"他对着另一端的自动装置愉快地说道。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [træn'zɪʃ(ə)n] [θiːm] .

"	Listen	,	I	think	I've	got	a	new	phrase	for	that	transition	theme	.
"	听	,	我	思考	我已经	得到	一个	新的	短语	为了	那	过渡	主题	.

"听着，我想我找到了一个适合这个过渡主题的新短语。"

[haʊz] [ðɪs] ?

How's	this	?
怎么样	这	?

这样可以吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ði] [tɔɪ] ['daɪəl] .

"	He	put	the	receiver	against	the	back	of	the	toy	and	dialed	the	toy	dial	.
"	他	放	这	接收者	反对	这	后退	的	这	玩具	和	拨号	这	玩具	拨号	.

"他把听筒贴在玩具的背面，拨动了玩具的拨号盘。"

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɪtʃ]

It	responded	to	each	letter	and	number	with	a	ringing	note	of	different	pitch
它	回应	到	每个	信	和	数字	和	一个	铃声	笔记	的	不同的	沥青

[ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌʌnmiˈləudiəs] [tjuːn] .

that	played	a	short	unmelodious	tune	.
那	玩	一个	短的	不悦耳的	调	.

它对每个字母和数字都发出不同音调的铃声作为回应，演奏出一段简短而不悦耳的旋律。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [nəʊts] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,

The	pitch	notes	went	over	the	line	and	entered	the	mechanism	,
这	沥青	笔记	去	超过	这	线	和	进入	这	机制	,

音符越过线路进入了机械装置。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔntækts] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈdaiəl, dail] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdaiəl, dail] [ɒn]

making	the	contacts	within	it	that	dialed	the	number	he	had	dialed	on
制作	这	联系方式	之内	它	那	拨号	这	数字	他	有	拨号	在

[ðə; ði] [tɔɪ] [fəʊn] .

the	toy	phone	.
这	玩具	电话	.

它与电话中的联系人建立了联系，拨打了他用玩具电话拨打的号码。

" [haʊz] [ðæt] ?

"	How's	that	?
"	怎么样	那	?

怎么样?

" [braɪs] [sed] [ˈtʃɪəfəli] .

"	Bryce	said	cheerfully	.
"	布莱斯	说	愉快地	.

布莱斯兴高采烈地说。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪd] [vɔɪs] [sed] , " [saʊndz] [gʊd] .

The	recorded	voice	said	,	"	Sounds	good	.
这	记录	嗓音	说	,	"	声音	好的	.

录音中的声音说：“听起来不错。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	see	what	I	can	do	with	it	.
患病的	看	什么	我	能	做	和	它	.

我看看能用它做什么。

" [ˈsʌmweə(r)] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːd] [əˈnʌðə(r)] [fəʊn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

"	Somewhere	far	away	and	unheard	another	phone	had	begun	to	ring	.
"	某处	远的	离开	和	闻所未闻	其他	电话	有	开始	到	戒指	.

“在遥远而无人知晓的地方，另一部电话响了起来。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ? "

"	Want	to	speak	to	George	?	"
"	想	到	说话	到	乔治	?	"

“想和乔治谈谈吗？”

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ə; eɪ] [fəʊn] [ræŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪ] [buːð] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

"	A	phone	rang	in	a	pay	booth	somewhere	in	a	great	city	railroad	station	,
"	一个	电话	响铃	在	一个	支付	展位	某处	在	一个	伟大的	城市	铁路	车站	,

“某个大城市火车站的收费亭里，电话铃响了。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [stænd][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ə'pærəntli]

and	someone	browsing	at	a	magazine	stand	or	sitting	on	a	suitcase	apparently
和	某人	浏览	在	一个	杂志	站立	或者	坐着	在	一个	手提箱	显然

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [strəʊl] ['kæʒʊəli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	a	train	strolled	casually	to	answer	it	.
等待	为了	一个	火车	漫步	随意地	到	回答	它	.

一个正在杂志摊前浏览杂志或者坐在行李箱上等火车的人，悠闲地走过来接电话。

" [hə'ləʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [vɔɪs] ,

"	Hello	?	"	said	a	noncommittal	voice	,
"	你好	?	"	说	一个	不置可否	嗓音	,

“喂？”一个语气平淡的声音说道。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn]

prepared	to	claim	that	he	was	merely	a	stranger	answering	the	phone
准备	到	宣称	那	他	曾是	仅仅	一个	陌生人	回答	这	电话

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

because	it	was	ringing	in	public	.
因为	它	曾是	铃声	在	民众	.

他准备声称自己只是一个陌生人，因为电话在公共场合响了，所以才接的电话。

" [hə'ləʊ] [dʒɔːdʒ] , [haʊz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Hello	George	,	how's	everything	going	?
"	你好	乔治	,	怎么样	一切	去	?

“你好乔治，一切都好吗？”

" [braɪs] [ɑːskt] .

"	Bryce	asked	.
"	布莱斯	问	.

布莱斯问道。

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [treɪd] [mɑːk] ,

Those	words	were	his	trade	mark	,
那些	字	是	他的	贸易	标记	,

这些话是他的标志性语言。

[ðə; ði] [p'ɑːswɜːdz] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][tuː; tə] ['evriwʌn] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [huː] [geɪv] [tɪps] .

the	passwords	that	identified	him	to	everyone	as	the	Voice	who	gave	Tips	.
这	密码	那	已识别	他	到	每个人	作为	这	嗓音	WHO	给予	尖端	.

这些密码让所有人都能认出他就是那个提供提示的声音。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pruːvn; 'prəʊvn]

Among	the	monster	organization	which	had	grown	from	the	proven
之中	这	怪物	组织	哪个	有	生长	从	这	已证实

[rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɪps] ,

reliability	of	those	tips	,
可靠性	的	那些	尖端	,

在那些已被证明可靠的爆料基础上发展壮大的庞大组织中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [hə'ləʊ] [dʒɔːdʒ] .

the	voice	was	known	as	"	Hello	George	.
这	嗓音	曾是	已知	作为	"	你好	乔治	.

这个声音被称为“你好，乔治”。

" [hə'ləʊ] ['dʒɔːrdʒɪz] [tɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

"	Hello	George's	tips	were	always	good	,
"	你好	乔治的	尖端	是	总是	好的	,

“你好，乔治的建议总是很实用，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [æz; əz]['blaɪndlɪ][æz; əz][tɪps][frɒm; frəm][gɒd] ,

so	they	had	come	to	be	followed	as	blindly	as	tips	from	God	,
所以	他们	有	来	到	是	随后	作为	盲目地	作为	尖端	从	上帝	,

所以人们开始盲目地追随他们，就像追随上帝的旨意一样。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ˌʌndə'stʊd]	.
even	**when**	**they**	**were**	**not**	**understood**	**.**
甚至	什么时候	他们	是	不是	理解	.

即使他们不被理解。

['sɜːt(ə)nti]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fensɪŋ]	[ænd; ənd]	[drʌg]	['smʌglɪŋ]	['bɪznəs]	[məʊst]
Certainty	**was**	**one**	**thing**	**men**	**in**	**the**	**fencing**	**and**	**drug**	**smuggling**	**business**	**most**
肯定	曾是	一	事物	男人	在	这	击剑	和	药品	走私	商业	最多

['sɔːli]	[lækt]	.
sorely	**lacked**	**.**
非常	缺乏	.

击剑和毒品走私行业的男人们最缺乏的就是确定性。

[ðeɪ]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[fəʊn]	.
They	**communicated**	**only**	**by**	**phone**	**.**
他们	沟通	仅有的	经过	电话	.

他们只通过电话联系。

[ðeɪ]	[trænz'mɪtɪd]	[ðeə(r)]	[weəz]	[baɪ]	['liːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['pʌblɪk]	['lɔkəz]	[ænd; ənd]	['meɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[kiː]
They	**transmitted**	**their**	**wares**	**by**	**leaving**	**them**	**in**	**public**	**lockers**	**and**	**mailing**	**the**	**key**
他们	传输	他们的	商品	经过	离开	他们	在	民众	储物柜	和	邮寄	这	钥匙

.

:

.

他们通过将货物留在公共储物柜中，然后邮寄钥匙来运输货物。

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[sɔː]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	['feɪsɪz]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[nems]	,
They	**never**	**saw**	**each**	**other's**	**faces**	**or**	**heard**	**each**	**other's**	**names**	**,**
他们	绝不	锯	每个	其他的	面孔	或者	听到	每个	其他的	姓名	,

他们从未见过彼此的脸，也从未听过彼此的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

押注星辰的人(The Man Who Staked the Stars)
第2/5页

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][træp] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

but	even	the	use	of	a	key	could	be	a	trap	that	would	bring	a	circle	of
但	甚至	这	使用	的	一个	钥匙	可以	是	一个	陷阱	那	会	带来	一个	圆圈	的

[nɑːr'kɑːtɪks]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ɪŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['lɒkə(r)]

narcotics	agents	of	INC	around	the	unfortunate	who	attempted	to	open	the	locker
毒品	代理人	的	公司	大约	这	不幸	WHO	尝试过	到	打开	这	储物柜

.

:

.

但即使使用钥匙也可能是一个陷阱，会引来 INC 的一群缉毒人员围攻那些试图打开储物柜的不幸者。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] ,

Far	away	over	the	bulge	of	the	Earth	between	,
远的	离开	超过	这	凸出	的	这	地球	之间	,

在遥远的地球凸起地带，

[ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [fəʊn] [buːð] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɪp] .

a	man	sat	in	a	phone	booth	waiting	for	his	tip	.
一个	男人	卫星	在	一个	电话	展位	等待	为了	他的	提示	.

一名男子坐在电话亭里等着收小费。

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[nəʊ] [kəm'pleɪnts] .

No	complaints	.
不	投诉	.

没有投诉。

[haʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eni] [njuːz] ? "

How's	with	you	,	any	news	?	"
怎么样	和	你	,	任何	消息	?	"

你好吗？有什么消息吗？

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [kʌt] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['juːniən] ['trænspɔːt] .

"	I	think	you'd	better	cut	connections	with	Union	Transport	.
"	我	思考	你会	更好的	切	连接	和	联盟	运输	.

我认为你最好切断与联合运输公司的联系。

['ðer] ['getɪŋ] ['prɪti] ['slɒpi] .

They're	getting	pretty	sloppy	.
它们是	获得	漂亮的	邋遢	.

他们越来越马虎了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [spɪl] ['sʌmθɪŋ] . "

I	think	they	might	spill	something	.	"
我	思考	他们	可能	洒	某物	.	"

我觉得他们可能会洒出什么东西。

" [vɑːdjə] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ['kɔːʃəsli] , " [ai]['dɪd(ə)nt][get][juː; jʊ] . "

"	Wadja	say	?	"	asked	the	man	at	the	other	end	cautiously	,	"	I	didn't	get	you	.	"
"	瓦贾	说	?	"	问	这	男人	在	这	其他	结尾	谨慎地	,	"	我	没有	得到	你	.	"

“你说什么？”电话那头的男人小心翼翼地问道，“我没听清你的话。”

" ['betə(r)] [stɒp] ['juːzɪŋ] [ʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] , " [braɪs] [rɪ'piːtɪd] , ['wɜːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
" Better stop using UT for shipping , " Bryce repeated , wording his sentence
" 更好的 停止 使用 犹他州 为了 船运 , " 布莱斯 重复 , 措辞 他的 句子
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

“最好停止使用UT进行发货，”布莱斯重复道，措辞十分谨慎。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌeni'mɔː(r)] .
" They aren't careful enough anymore .
" 他们 不是 小心 足够的 不再 .

“他们现在不够谨慎了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən][ɪŋk] [keɪs] [waɪd] ['əʊpən] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't want them to break an inc case wide open , do you ?
你 不 想 他们 到 休息 一个 公司 案件 宽的 打开 , 做 你 ?

你肯定不希望他们把公司案子彻底查个水落石出，对吧?

" [ɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [nɑːr'kɑːtɪks][kən'trəʊl]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [en] . [bʌt; bət][ðə; ði]
" INC was the International Narcotics Control agency of the F . N . But the
" 公司 曾是 这 国际的 毒品 控制 机构 的 这 F . N . 但 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz]
conversation would have sounded like an innocent discussion of shipping difficulties
对话 会 有 听起来 喜欢 一个 清白的 讨论 的 船运 困难
[tuː; tə] ['eni] [tʃɑːns] ['lɪsənə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪnz] .
to any chance listener on the telephone lines .
到 任何 机会 听众 在 这 电话 线条 .

“INC是FN的国际麻醉品管制机构。但对于电话线上的任何偶然听众来说，这段对话听起来就像是在讨论运输困难一样。

[ðə; ði] [flæt] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ə'griːvd] .
The flat tones were plaintive and aggrieved .
这 平坦的 音调 是 哀怨 和 受委屈的 .

平淡的语调带着哀怨和委屈。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [stʌf] ['fraɪdeɪ] .
" But we're expecting a load of stuff Friday .
" 但 是 期待 一个 加载 的 东西 星期五 .

但我们预计周五会收到一大堆东西。

['aʊə(r)] ['baɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Our buyers are expecting it .
我们的 买家 是 期待 它 .

我们的买家都在期待着它。

" [stʌf] [wɒz; wəz] [drʌg] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
" Stuff was drug , and expecting was a mild word for the need of
" 东西 曾是 药品 , 和 期待 曾是 一个 温和的 单词 为了 这 需要 的
[drʌg] ['ædikts] !
drug addicts !
药品 瘾君子 !

“东西是毒品，而‘期待’这个词对于吸毒者的需求来说都算是轻描淡写了！”

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɒtə] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['aɪtəmz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
" And we've got a lotta loads of miscellaneous items to go out .
" 和 我们已经 得到 一个 很多 负载 的 各种各样的 项目 到 去 出去 .

“我们还有很多杂物要发出去。”

" [ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [dʒʌst]
" The contact was a small man in the organization but he evidently knew just
" 这 接触 曾是 一个 小的 男人 在 这 组织 但 他 显然 知道 只是
[haʊ] " [hɒt] " [fenst] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
how " hot " fenced goods could be .
如何 " 热的 " 围栏 商品 可以 是 .

“这个联络人是组织里一个地位不高的人，但他显然很清楚销赃货物有多‘抢手’。”

" [ðæt] [kænt] [weɪt] !
" That can't wait !
" 那 不能 等待 !

“这件事不能等了！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðɪs] .
" He had planned this .
" 他 有 计划 这 .

“这是他计划好的。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənts] [ðɪs] [wiːk] .
" Maybe they are all right for shipments this week .
" 或许 他们 是 全部 正确的 为了 货物 这 星期 .

“也许它们本周都能正常发货。”

[aɪl] [tʃuː] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [tʃek] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl] [bæk] ['fraɪdeɪ] .
I'll chew them out to be careful , check up and call back Friday .
患病的 嚼 他们 出去 到 是 小心 , 查看 向上 和 称呼 后退 星期五 .

我会好好训斥他们，让他们小心点，周五再检查一下并回电。

['miːnwaɪl] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
Meanwhile break with them . "
同时 休息 和 他们 . "

与此同时，与他们断绝关系。

" [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Tell them a few things from me ,
" 告诉 他们 一个 很少 事物 从 我 ,

“替我告诉他们几件事，

[ðə; ði] — " [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'rɒgətri] ['ædʒɪktɪvz] .
the — " the distant voice added a surprising string of derogatory adjectives .
这 — " 这 遥远 嗓音 额外 一个 奇怪 细绳 的 贬 形容词 .

“这——”远处传来一个令人惊讶的声音，紧接着是一连串贬义形容词。

" ['fraɪdeɪ] [wen] ? "
" Friday when ? "
" 星期五 什么时候 ? "

“星期五是什么时候？”

" ['fraɪdeɪ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [sɪks] .
" Friday about — about six .
" 星期五 关于 — 关于 六 .

“星期五大约——大约六点。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] " [ə'baʊt] " [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt]
" The double " about " confirmed the signal for a telephone appointment that
" 这 双倍的 " 关于 " 确认的 这 信号 为了 一个 电话 预约 那
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['kɒntækt] ['nʌmbəz] .
was general for all contact numbers .
曾是 一般的 为了 全部 接触 数字 .

两个“关于”确认了电话预约信号，该信号适用于所有联系号码。

" ['fraɪdeɪ] [ə'baʊt] [sɪks] , [əʊ'keɪ] .

"	Friday	about	six	,	Okay	.
"	星期五	关于	六	,	好的	.

“星期五大约六点，好的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ðæt] [ment] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn]

"	There	was	a	faint	click	that	meant	he	had	hung	up	and	the	phone	in
"	那里	曾是	一个	头晕的	点击	那	意思是	他	有	悬挂	向上	和	这	电话	在

[ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['daɪəlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['daɪəl] .

the	safe	was	open	for	more	dialings	on	his	toy	dial	.
这	安全的	曾是	打开	为了	更多的	拨号	在	他的	玩具	拨号	.

“一声轻微的咔哒声意味着他已经挂断了电话，保险箱里的电话又打开了，他的玩具拨号盘可以继续拨打其他号码了。”

[braɪs] [hʌŋ] [ʌp] ,

Bryce	hung	up	,
布莱斯	悬挂	向上	,

布莱斯挂断了电话。

[liːnd] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

leaned	back	on	his	bed	and	pushed	a	button	that	turned	on	the	radio	to	a
倾斜	后退	在	他的	床	和	推动	一个	按钮	那	转向	在	这	收音机	到	一个

[ˌsemɪ'klæsɪkəl] ['prəʊgræm] .

semiclassical	program	.
半古典	程序	.

他向后靠在床上，按下一个按钮，打开收音机，调到了一个半古典音乐节目。

['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sləʊ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪt] [muːvd] [ə'krɒs]

Soothing	music	came	into	the	room	and	slow	waves	of	colored	light	moved	across
舒缓	音乐	来了	进入	这	房间	和	慢的	波浪	的	有色	光	已搬	穿过

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

舒缓的音乐响起，天花板上缓缓涌现出彩色的灯光波浪。

[hiː; hi] [tjuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] ['pleɪə(r)] ,

He	tuned	to	a	book	player	,
他	调谐	到	一个	书	玩家	,

他调到一台播放器上，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌiːkə'nɒmɪks] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['selə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [wɪtʃ]

and	chose	a	heavy	economics	study	from	the	current	seller	list	of	titles	which
和	选择	一个	重的	经济学	学习	从	这	当前的	卖方	列表	的	标题	哪个

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

appeared	on	the	ceiling	.
出现	在	这	天花板	.

然后从天花板上显示的当前畅销书列表中选择了一本晦涩难懂的经济学研究著作。

[ðə; ði] ['deɪli] [muːn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] [æt; ət] [faɪv] ['θɜːti] ,

The	daily	moon	ship	was	scheduled	to	blast	off	at	five	thirty	,
这	日常的	月亮	船	曾是	已安排	到	爆炸	离开	在	五	三十	,

每日登月飞船计划于五点半发射升空。

[ɪts] ['ɒptɪməm] [æt; ət] [ðɪs] [wiːks] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

its	optimum	at	this	week's	position	of	the	Moon	.
它是	最佳	在	这	本周	位置	的	这	月亮	.

本周月亮的位置是其最佳位置。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,

By	this	time	tomorrow	night	,
经过	这	时间	明天	夜晚	,

到明天晚上这个时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]['eni]

he	and	all	the	other	members	of	the	Board	would	be	out	of	reach	of	any
他	和	全部	这	其他	成员	的	这	木板	会	是	出去	的	抵达	的	任何

['iːzi] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə'næləsɪs][baɪ][ðeə(r)]['haɪəd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [maɪnd] - ['hʌntə(r)] .

easy	observation	or	analysis	by	their	hired	psychological	mind	-	hunter	.
简单的	观察	或者	分析	经过	他们的	雇用	心理	头脑	-	猎人	.

他和董事会的其他所有成员都将超出他们雇佣的心理猎手的轻易观察或分析范围。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][kɒp] - ['saɪkəʊz] [ðə; ði] [gæŋz]

With	a	slight	chilling	of	the	skin	he	remembered	the	cop	-	psychos	the	gangs
和	一个	轻微	令人不寒而栗	的	这	皮肤	他	记得	这	警察	-	精神病患者	这	帮派

[hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['tʃaɪldhʊd] ,

had	warned	him	about	in	his	scrambling	and	desperate	childhood	,
有	警告	他	关于	在	他的	争抢	和	绝望的	童年	,

他感到一阵寒意袭来，想起了童年时期那些帮派成员警告他要提防的警察疯子们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ]

and	what	they	were	supposed	to	do	to	you	when	they	caught	you
和	什么	他们	是	据称	到	做	到	你	什么时候	他们	捕捉	你

[ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ə'fens] .

in	a	third	offense	.
在	一个	第三	罪行	.

以及当你第三次犯错时，他们应该如何处置你。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][æn; ən][eks] - [ˌjʊərə'piːən]['kwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] ,

He	had	been	born	into	an	ex	-	European	quarter	in	a	Chinese	city	,
他	有	到过	出生	进入	一个	前任	-	欧洲的	四分之一	在	一个	中国人	城市	,

他出生在中国一座城市的前欧洲人聚居区，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['praɪdfəl] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [kɔːld] [æn; ən]['empaɪə(r)] ['bɪldə(r)] ,

a	descendant	of	something	prideful	and	forgotten	called	an	Empire	Builder	,
一个	后裔	的	某物	骄傲的	和	被遗忘的	称为	一个	帝国	建筑商	,

一个骄傲而又被遗忘的帝国缔造者的后裔，

[ænd; ənd] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [mɪkst] [gæŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [huː] [rəum] [ðə; ði] [bæk]

and	grew	with	the	mixed	gangs	of	children	of	all	colors	who	roamed	the	back
和	生长	和	这	混合	帮派	的	孩子们	的	全部	颜色	WHO	漫游	这	后退

[striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

streets	at	night	,
街道	在	夜晚	,

他与夜间在后街游荡的各种肤色的儿童帮派一起长大，

['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .

looting	and	stealing	and	breaking	.
抢劫	和	偷窃	和	打破	.

抢劫、偷窃和破坏。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kən'trəʊl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti]

Population	control	was	almost	impossible	in	a	land	where	the	only	social	security
人口	控制	曾是	几乎	不可能的	在	一个	土地	在哪里	这	仅有的	社会的	安全

[ə'genst] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn][əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] [sʌnz] ,

against	starvation	in	old	age	was	sons	,
反对	饥饿	在	老的	年龄	曾是	儿子们	,

在一个只有儿子才能保障老年人免于饥饿的国家，控制人口几乎是不可能的。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lænd][səʊ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn]

and	social	security	was	impossible	in	a	land	so	corrupted	by	the	desperation
和	社会的	安全	曾是	不可能的	在	一个	土地	所以	腐败的	经过	这	绝望

[ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

of	famines	,
的	饥荒	,

在一个因饥荒而陷入绝望的国度里，社会保障是不可能的。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tæksɪz] .

so	little	able	to	spare	the	necessary	taxes	.
所以	小的	有能力的	到	空闲的	这	必要的	税收	.

几乎没有人能拿出必要的税款。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [hjuːdʒ][tuː; tə][biː; bi] [fed] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	nation	was	too	huge	to	be	fed	from	outside	,
这	国家	曾是	也	巨大的	到	是	美联储	从	外部	,

这个国家幅员辽阔，无法依靠外部粮食供应。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ðə; ði][ɛfɛn][tuː; tə] [stjuː] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['mɪzəri] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['piːp(ə)l]

and	so	had	been	left	by	the	FN	to	stew	in	its	own	misery	until	its	people
和	所以	有	到过	左边	经过	这	前线	到	炖	在	它是	自己的	苦难	直到	它是	人们

[sɒlvd] [ðeə(r)]['beɪsɪk] ['prɒbləm] .

solved	their	basic	problem	.
已解决	他们的	基本的	问题	.

因此，FN 任由它自生自灭，直到它的人民解决了自身的根本问题。

[səʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kliːn] [ænd; ənd] ['welθi] [wɜːld] ,

So	,	in	an	enlightened	clean	and	wealthy	world	,
所以	,	在	一个	开明	干净的	和	富裕	世界	,

所以，在一个文明、清洁、富裕的世界里，

[braɪs] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm] [huːz] ['swɔːmɪŋ] ['vɪʃəsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]

Bryce	Carter	had	grown	up	in	a	slum	whose	swarming	viciousness	was	a	matter
布莱斯	卡特	有	生长	向上	在	一个	贫民窟	谁	蜂拥而至	恶毒	曾是	一个	事情

[ɒv; əv] [teɪk] ,

of	take	,
的	拿	,

布莱斯·卡特在贫民窟长大，那里的暴力横行，抢劫是家常便饭。

[stiːl] , [kɪl] , [klaɪm] [ɔː(r)][daɪ] .

steal	,	kill	,	climb	or	die	.
偷	,	杀	,	爬	或者	死	.

偷窃、杀戮、攀爬或死亡。

[pə'hæps] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'liːs] ['piːn(ə)l] [kəm'pʌlʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	under	those	special	circumstances	police	penal	compulsion	had	to	be
也许	在下面	那些	特别的	情况	警察	刑事	强迫症	有	到	是

['bruːtəli] [strɒŋ] ,

brutally	strong	,
残酷地	强的	,

或许在那些特殊情况下，警方的惩罚手段必须极其严厉。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪt'self] , [æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['lʊərɪd][teɪlz; 'teɪliːz]

stronger	than	the	drive	for	life	itself	,	as	brutal	as	the	lurid	tales
更强	比	这	驾驶	为了	生活	本身	,	作为	野蛮	作为	这	骇人的	故事

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

比生存本身更强烈的动力，像他听过的那些耸人听闻的故事一样残酷。

[pə'hæps] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ][hɪp'nəʊ] - [kən'vɜːtɪd] [mæn]

Perhaps	in	other	countries	the	methods	were	different	,	a	hypno	-	converted	man
也许	在	其他	国家	这	方法	是	不同的	,	一个	催眠	-	转换	男人

[nɒt] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

not	a	horror	to	his	friends	,
不是	一个	恐怖	到	他的	朋友们	,

或许在其他国家，方法有所不同，一个被催眠转化的人对他的朋友们来说并不可怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['stʌdi][ænd; ənd][ɪn'vestɪgeɪt][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

but	he	had	had	no	time	to	study	and	investigate	if	it	were	so
但	他	有	有	不	时间	到	学习	和	调查	如果	它	是	所以

,

,

,

但他没有时间去研究和调查是否属实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd][rɪ'meɪnd].

and	the	horror	and	hatred	remained	.
和	这	恐怖	和	仇恨	剩余	.

恐惧和仇恨依然存在。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][niːd][tuː; tə][θɪŋk][ə'baʊt][ðə; ði]['saɪkəʊ]-['hʌntə(r)][ðə; ði][bɔːd][hæd; həd]

But	there	was	no	need	to	think	about	the	psycho	-	hunter	the	Board	had
但	那里	曾是	不	需要	到	思考	关于	这	心理	-	猎人	这	木板	有

[pʊt][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['hʌntə(r)][kʊd; kəd][riːtʃ][hɪm][ʌt][wʊd][hæv; həv]['fɔːlən]

put	on	him	for	by	the	time	the	hunter	could	reach	him	UT	would	have	fallen
放	在	他	为了	经过	这	时间	这	猎人	可以	抵达	他	犹他州	会	有	倒下

[æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['entəti],

as	a	legal	entity	,
作为	一个	合法的	实体	,

但无需考虑董事会派去追捕他的那个精神追踪者，因为等到追踪者找到他的时候，UT作为一个法律实体早已不复存在了。

[ɪts][kə'rʌpʃ(ə)n][wʊd][biː; bi][kəm'pliːtli]['pʌblɪk],[ænd; ənd][ðə; ði][saɪ'kɒlədʒɪst][wʊd][biː; bi][kɔːld]

its	corruption	would	be	completely	public	,	and	the	psychologist	would	be	called
它是	腐败	会	是	完全地	民众	,	和	这	心理学家	会	是	称为

[ɒf][bɪ'fɔː(r)][dɪ'skʌvərɪŋ]['eniθɪŋ].

off	before	discovering	anything	.
离开	前	发现	任何事物	.

它的腐败行为将完全公开，心理学家会在发现任何事情之前就被解雇。

[braɪs][θɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪt]['nɜːvəsnəs][hiː; hi][hæd; həd][let][ʃəʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wɜːdz]

Bryce	thought	of	the	slight	nervousness	he	had	let	show	at	the	first	words
布莱斯	想法	的	这	轻微	紧张	他	有	让	展示	在	这	第一的	字

[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɛrmənz]['ənaʊnsmənt].

of	the	chairman's	announcement	.
的	这	主席的	公告	.

布莱斯想起了在主席宣布消息的第一句话时，自己流露出的那丝紧张。

[ðə; ði]['əʊnli]['wɪtnəs][ə'genst][hɪm][wɒz; wəz][hɪm'self].

The	only	witness	against	him	was	himself	.
这	仅有的	证人	反对	他	曾是	他自己	.

唯一指控他的证人就是他自己。

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl]['wʌznt]['pɜːfɪkt].

His	control	wasn't	perfect	.
他的	控制	不是	完美的	.

他的控球并不完美。

[nəʊ][wʌnz][wɒz; wəz].

No	one's	was	.
不	一个人的	曾是	.

没有人是。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][seɪf].

But	he	was	safe	.
但	他	曾是	安全的	.

但他很安全。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [i'kɔnəmiz] .

He	concentrated	on	the	opening	pages	of	the	Basic	Principles	of	Economies	.
他	集中	在	这	开幕	页面	的	这	基本的	原则	的	经济体	.

他重点阅读了《经济学基本原理》的开头几页。

[en][ðə; ði] ['daːkənd] [ʌt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː]

n	the	darkened	UT	building	which	could	be	seen	from	his	window	a	few
n	这	变暗	犹他州	建筑	哪个	可以	是	已见	从	他的	窗户	一个	很少

[laɪts] [stɪl] [bɜːnd] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [delt] [wɪð] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

lights	still	burned	where	the	night	shift	dealt	with	emergencies	.
灯	仍然	烧伤	在哪里	这	夜晚	转移	已处理	和	紧急情况	.

从他的窗户可以看到，在一片漆黑的德克萨斯大学大楼里，还有几盏灯亮着，那是夜班人员处理紧急情况的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɪfθ] [flɔː(r)][ə; eɪ][mæn][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

In	a	small	projection	room	on	the	fifty	-	fifth	floor	a	man	sat	and	looked	at
在	一个	小的	投影	房间	在	这	五十	-	第五	地面	一个	男人	卫星	和	看起来	在

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌt] [bɔːd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

a	film	of	the	UT	Board	meeting	of	that	day	.
一个	电影	的	这	犹他州	木板	会议	的	那	天	.

在五十五楼的一间小型放映室里，一名男子坐着观看当天德克萨斯大学董事会会议的影片。

[hiː; hi] [pleɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['twenti] ['mɪnɪt] ['ɪntəv(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	played	only	a	certain	small	twenty	minute	interval	,	listening	closely	to	the
他	玩	仅有的	一个	肯定	小的	二十	分钟	间隔	,	聆听	密切	到	这

['vɔɪsɪz] — " ['dʒentlmən] ,

voices	—	"	Gentlemen	,
声音	—	"	先生们	,

他只演奏了一小段二十分钟的间奏，仔细聆听着人们的声音——“先生们，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [pliːz] — " ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] — " [duː; də]

your	attention	please	—	"	Watching	the	faces	—	"	Do
你的	注意力	请	—	"	观看	这	面孔	—	"	做

请注意——“看着大家的脸——“请

[ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " . . .

the	police	know	of	this	?	"	.	.	.
这	警察	知道	的	这	?	"	.	.	.

警方知道这件事吗？“.....

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['ɒfəd] [ðɪs] [mænoʊbə][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] . . . . "

"	Do	you	think	if	we	offered	this	Manoba	the	right	kind	of	money	.	.	.	.	"
"	做	你	思考	如果	我们	提供	这	马诺巴	这	正确的	种类	的	钱	.	.	.	.	"

“你觉得如果我们给马诺巴足够的钱.....”

" [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['vəʊtɪd] [neɪ] [ɒn][ðə; ði] ['siːkrət] [vəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [spiːk] [ʌp][ænd; ənd]

"	Will	the	gentleman	who	voted	nay	on	the	secret	vote	the	first	time	speak	up	and
"	将要	这	绅士	WHO	投票	不	在	这	秘密	投票	这	第一的	时间	说话	向上	和

[ɪk'spleɪn] . . . . "

explain	.	.	.	.	"
解释	.	.	.	.	"

“第一次对秘密投票投反对票的那位先生，能否出面解释一下.....”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][kən'spɪrətə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	entirely	likely	that	the	conspirator	is	among	us	.
"	它	是	完全	可能	那	这	同谋	是	之中	我们	.

“阴谋者很可能就在我们中间。”

" [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [bɔːd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [pəʊzɪz] [ɒv; əv] [men]

" On the screen showed the apparently bored faces and relaxed poses of men

" 在 这 屏幕 显示 这 显然 无聊的 面孔 和 轻松 姿势 的 男人

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [geɪm] ,

accustomed to the power game ,

习惯 到 这 力量 游戏 ,

屏幕上显示的是一些男人看似百无聊赖的表情和放松的姿态，他们早已习惯了权力游戏。

[hə'bɪtʃuəli] ['mɑːskɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ['slaɪtli]

habitually masking their feelings from each other , shifting their positions slightly

习惯性地 掩蔽 他们的 情怀 从 每个 其他 , 转变 他们的 职位 轻微地

['sʌmtaɪmz] , [sʌm; səm] ['sməʊkɪŋ] .

sometimes , some smoking .

有时 , 一些 吸烟 .

他们习惯性地掩饰彼此的感情，有时会稍微改变一下姿势，有些人还会抽烟。

" [wɪv] [delt] [wɪð] [ðæt] , [lets] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['bɪznəs] .

" We've dealt with that , let's get on to the next business .

" 我们已经 已处理 和 那 , 我们来吧 得到 在 到 这 下一个 商业 .

“我们已经处理完这件事了，让我们继续处理下一个问题吧。”

" [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ˌriː'set] [ˌaɪ 'tiː] .

" The watcher stopped the film and silently reset it .

" 这 观察者 停止 这 电影 和 默默 重置 它 .

“观看者停止了影片，然后默默地重新播放。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['laɪtli] .

It began again with the chairman on the screen rapping the table lightly .

它 开始 再次 和 这 主席 在 这 屏幕 说唱 这 桌子 轻轻 .

会议再次开始，屏幕上的主席轻轻敲击着桌子。

" ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . . . .

" Gentlemen , your attention . . . .

" 先生们 , 你的 注意力 . . . .

先生们，请注意……

" [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sæt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]

" In the darkened projection room the chairman sat to one side smoking and

" 在 这 变暗 投影 房间 这 主席 卫星 到 一 边 吸烟 和

['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [pleɪd] [ðə; ði] [fɪlm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .

thinking while the psychologist played the film through for the fourth time .

思维 尽管 这 心理学家 玩 这 电影 通过 为了 这 第四 时间 .

在昏暗的放映室里，主席坐在一旁抽烟沉思，而心理学家正在第四次播放这部电影。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] .

The chairman was wondering just how seriously the watcher was taking Mr .

这 主席 曾是 好奇 只是 如何 严重地 这 观察者 曾是 采取 先生 .

- [prə'poʊzlz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

Beldman's proposals about what he should do to the culprit ,

- 提案 关于 什么 他 应该 做 到 这 罪魁祸首 ,

主席想知道，这位观察员究竟对贝尔德曼先生关于如何处置罪犯的建议有多重视。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fiː] .

and whether he would raise his fee .

和 无论 他 会 增加 他的 费用 .

以及他是否会提高酬劳。

[hiː; hi] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

he telephone rang .

他 电话 响铃 .

电话响了。

" [fɔː(r)] ['θɜːti] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

" Four thirty , Mr . Carter , " said the voice of the night clerk in the receiver .

" 四 三十 , 先生 . 卡特 , " 说 这 嗓音 的 这 夜晚 职员 在 这 接收者 .

“卡特先生，四点半了，”收银员的声音传来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [faɪv] ['θɜːti] [muːn] [ʃɪp] .

It was time to catch the five thirty Moon ship .

它 曾是 时间 到 抓住 这 五 三十 月亮 船 .

该赶上五点半的月球飞船了。

[hiː; hi] [splæʃt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He splashed cold water on his face and the back of his neck until he

他 溅起 寒冷的 水 在 他的 脸 和 这 后退 的 他的 脖子 直到 他

[wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

was awake ,

曾是 醒 ,

他用冷水泼脸和后颈，直到清醒过来。

[tʊk] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʃaʊə(r)] , [drest] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [æt; ət][fɔːr]

took a hot shower , dressed rapidly , and gave up his key at the desk at 4

采取 一个 热的 淋浴 , 穿着 快速 , 和 给予 向上 他的 钥匙 在 这 桌子 在 4

: - .

: 45 .

: - .

他洗了个热水澡，迅速穿好衣服，4点45分把钥匙交在了前台。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['kɑːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

" A letter for you , Mister Carter , " she smiled , handing it to him .

" 一个 信 为了 你 , 先生 卡特 , " 她 微笑 , 处理 它 到 他 .

“卡特先生，这是给你的一封信，”她笑着递给他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['spikər] [ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] ,

From the wall speakers a mild but penetrating voice began repeating ,

从 这 墙 演讲者 一个 温和的 但 渗透 嗓音 开始 重复 ,

从墙上的扬声器里，传来一个柔和但穿透力强的声音，开始重复：

" [bʌs] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsˌpɔːt] ['liːvɪŋ] [ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] .

" Bus line for spaceport leaving in twelve minutes .

" 公共汽车 线 为了 太空港 离开 在 十二 分钟 .

前往航天港的巴士将在十二分钟后发车。

[ɔːl] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)]['luːnə] ['sɪti] , [muːn] [beɪs] , ['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] ,

All passengers for Luna City , Moon Base , Asteroid Belt and points out ,

全部 乘客 为了 露娜 城市 , 月亮 根据 , 小行星 腰带 和 积分 出去 ,

前往月球城、月球基地、小行星带及其他地点的所有乘客

[pliːz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] .

please go to the landing deck .

请 去 到 这 降落 甲板 .

请前往着陆甲板。

[bʌs] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsˌpɔːt] ['liːvɪŋ] [ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] —

Bus line for spaceport leaving in twelve minutes —

公共汽车 线 为了 太空港 离开 在 十二 分钟 —

前往航天发射场的巴士将于12分钟后发车——

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)]

" He opened the letter when he had settled down in a comfortable morris chair

" 他 打开 这 信 什么时候 他 有 定居 向下 在 一个 舒服的 莫里斯 椅子

[ɪn][ðə; ði] ['eəbʌs] .

in the airbus .

在 这 空客 .

“他坐在空客飞机上舒适的莫里斯椅上，打开了这封信。”

[ðə; ði] ['letəhed] [sed] [mænoʊbə] [gruːp] ['psaɪkəʊˌθerə'pjuːtɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒnfərəns]

The	letterhead	said	MANOBA	Group	Psychotherapeutic	Research	and	Conference
这	信笺抬头	说	马诺巴	团体	心理治疗	研究	和	会议

['mænɪdʒmənt] .

Management	.
管理	.

信头写着：MANOBA集团心理治疗研究与会议管理公司。

[wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][peɪdʒ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn] [faɪn] [prɪnt] ,

One	sheet	of	it	was	a	half	page	contract	in	fine	print	,
一	床单	的	它	曾是	一个	一半	页	合同	在	美好的	打印	,

其中一页是半页纸的合同，字迹非常小。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['juːniən] ['trænspɔːt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [taɪpt] [ɪn]

apparently	a	standard	form	with	the	name	of	Union	Transport	Corporation	typed	in
显然	一个	标准	形式	和	这	姓名	的	联盟	运输	公司	打字	在

[ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [blæŋks] .

the	appropriate	blanks	.
这	合适的	空白	.

显然，这是一份标准表格，相应的空白处已填写了联合运输公司的名称。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

Above	it	was	printed	in	clear	English	and	large	type	for	the	benefit	of
多于	它	曾是	打印	在	清除	英语	和	大的	类型	为了	这	益处	的

[ðəʊz] ['ridər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kɒntrækts; kən'trækts] .

those	readers	unaccustomed	to	contracts	.
那些	读者	不习惯	到	合同	.

合同上方以清晰的英文和较大的字体印刷，以便不习惯阅读合同的读者能够理解。

" ['wɔːnɪŋ] .

"	WARNING	.
"	警告	.

“警告。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ðɪs] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l] [rɪ'kɔːs] [ɔː(r)] [kleɪm] [æz; əz]

After	you	have	signed	this	release	you	have	no	legal	recourse	or	claim	as
后	你	有	签名	这	发布	你	有	不	合法的	追索权	或者	宣称	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'genst] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ment(ə)l]['ɪndʒəri][ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [meɪ] [kleɪm]

an	individual	against	any	physical	or	mental	injury	or	inconvenience	you	may	claim
一个	个人	反对	任何	身体的	或者	精神的	受伤	或者	不便	你	可能	宣称

[tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪd]

to	have	sustained	as	a	result	of	the	activities	of	the	contracted
到	有	持续	作为	一个	结果	的	这	活动	的	这	合同

[ˌsaɪkəʊ'θerəpɪst] ([es]) [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [gruːp] ['θerəpi] .

psychotherapist	(	s	)	in	the	course	of	group	therapy	.
心理治疗师	(	s	)	在	这	课程	的	团体	治疗	.

签署本免责声明后，您作为个人不得就因签约心理治疗师在团体治疗过程中的活动而遭受的任何身体或精神伤害或不便提出任何法律追索或索赔。

[jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [ɪz][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['eɪdʒənt] .

Your	group	is	the	responsible	agent	.
你的	团体	是	这	负责任的	代理人	.

你们团队是责任方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

It	must	make	all	claims	and	complaints	as	a	unit	,
它	必须	制作	全部	索赔	和	投诉	作为	一个	单元	,

所有索赔和投诉必须以单位名义提出。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

and	may	withdraw	from	the	contract	as	a	unit	.
和	可能	提取	从	这	合同	作为	一个	单元	.

并可以作为一个整体退出合同。

[ðəʊz] [huː] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]

Those	who	withdraw	from	the	group	withdraw	from	participation	in	the
那些	WHO	提取	从	这	团体	提取	从	参与	在	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

退出团体者即退出合同。

" [braɪs] [smaɪld] .

"	Bryce	smiled	.
"	布莱斯	微笑	.

布莱斯笑了。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kwɪt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ænd; ənd][get]

Or	in	other	words	,	if	you	didn't	like	it	,	you	could	quit	your	job	and	get
或者	在	其他	字	,	如果	你	没有	喜欢	它	,	你	可以	辞职	你的	工作	和	得到

[aʊt] !

out	!
出去	!

换句话说，如果你不喜欢这份工作，你可以辞职离开!

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃiːt] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['kæʒuəli] .

The	other	sheet	he	glanced	at	casually	.
这	其他	床单	他	瞥了一眼	在	随意地	.

他随意地瞥了一眼另一张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪkˈsplænət(ə)ri][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜːk]

It	seemed	to	be	an	explanatory	page	to	the	effect	that	the	Manoba's	work
它	似乎	到	是	一个	解释性	页	到	这	影响	那	这	-	工作

[wɒz; wəz] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt]

was	strictly	confidential	and	they	were	under	no	obligation	to	explain	what
曾是	严格	机密的	和	他们	是	在下面	不	义务	到	解释	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [gɪv] [ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]

they	had	done	or	were	doing	or	give	their	identities	to	any	member	of
他们	有	完毕	或者	是	正在做	或者	给	他们的	身份	到	任何	成员	的

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]['haɪəd][ðem; ðəm] .

the	corporation	who	had	hired	them	.
这	公司	WHO	有	雇用	他们	.

这似乎是一页解释性文件，大意是马诺巴人的工作是严格保密的，他们没有义务向雇用他们的公司的任何成员解释他们已经做了什么或正在做什么，也没有义务透露他们的身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] ,

There	was	nothing	resembling	a	sales	talk	about	results	,
那里	曾是	没有什么	类似	一个	销售量	讲话	关于	结果	,

完全没有关于业绩的销售话术。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [lɑːst] ['sentəns] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['eniwʌn]

and	the	only	thing	approaching	it	was	a	stiff	last	sentence	referring	anyone
和	这	仅有的	事物	接近	它	曾是	一个	僵硬的	最后的	句子	指	任何人

[huː] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːtɪfaɪd]

who	was	curious	about	the	results	of	such	treatment	to	the	National	Certified
WHO	曾是	好奇的	关于	这	结果	的	这样的	治疗	到	这	国家的	认证

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bulitinz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Analytical	Statistics	of	Professional	Standing	in	such	and	such	bulletins	of	such
分析	统计数据	的	专业的	常设	在	这样的	和	这样的	公告	的	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [j'iəz] .

and	such	years	.
和	这样的	年	.

唯一接近这一点的，是一句生硬的结尾，让任何对这种处理方式的结果感兴趣的人去查阅某某年份的某某年份的《国家认证专业分析统计师》公报。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['smaɪlɪŋ] ,

He	signed	the	contract	,	smiling	,
他	签名	这	合同	,	微笑	,

他面带微笑地签了合同。

[ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['hændi]['pəʊst(ə)l][ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːt]

and	mailed	it	at	a	handy	postal	and	telegraph	window	at	the	spaceport
和	邮寄	它	在	一个	便利	邮政	和	电报	窗户	在	这	太空港

[bɪ'fɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] .

before	boarding	the	spaceship	.
前	登机	这	飞船	.

登船前，他在太空站一个方便的邮政电报窗口寄出了这封信。

[hiː; hi] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

he	phone	was	ringing	.
他	电话	曾是	铃声	.

电话响了。

[braɪs] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Bryce	rolled	over	sleepily	and	picked	it	up	.
布莱斯	滚动	超过	昏昏欲睡地	和	挑选	它	向上	.

布莱斯睡眼惺忪地翻了个身，捡起了它。

" [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [el] . [es] . [es] . [es] . [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [spʊft] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [desk] [klɑːk] .

"	Eight	A	.	M	.	L	.	S	.	S	.	S	.	Sir	,	"	said	the	soft	voice	of	the	desk	clerk	.
"	八	一个	.	M	.	L	.	S	.	S	.	S	.	先生	,	"	说	这	柔软的	嗓音	的	这	桌子	职员	.

“先生，八 AMLSSS，”前台接待员轻声说道。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [grʌnt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

"	Okay	,	"	he	grunted	,	glancing	at	his	watch	and	hanging	up	.
"	好的	,	"	他	哼哼	,	瞥了一眼	在	他的	手表	和	绞刑	向上	.

“好吧，”他咕哝了一声，看了看手表，然后挂断了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [eɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	two	minutes	after	eight	,	but	he	didn't	check	her	up	on	it	.
它	曾是	二	分钟	后	八	,	但	他	没有	查看	她	向上	在	它	.

当时已经过了八点两分，但他没有去核实她的时间。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['prɪti] [bruː'net] .

If	he	placed	the	voice	rightly	,	it	belonged	to	an	exceptionally	pretty	brunette	.
如果	他	放置	这	嗓音	没错	,	它	属于	到	一个	非常	漂亮的	棕发	.

如果他判断的声音没错，那声音属于一位非常漂亮的棕发女郎。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][traɪd][tuː; tə][deɪt][hɜː(r); hə(r)][jet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əkˈsesəb(ə)l] , [ænd; ənd]

He	had	not	tried	to	date	her	yet	,	but	she	looked	accessible	,	and
他	有	不是	尝试	到	日期	她	然而	,	但	她	看起来	可访问	,	和

[ˈməʊnə][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtaɪəsəm] .

Mona	was	becoming	tiresome	.
莫娜	曾是	成为	令人厌烦	.

他还没有尝试和她约会，但她看起来很容易接近，而且莫娜越来越让他感到厌烦。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈhedbɔːd] [ðæt] [rɪˈvɜːst] [ðə; ði][ˌpəʊləraɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	turned	the	dial	in	the	headboard	that	reversed	the	polarization	of	the
他	转向	这	拨号	在	这	床头板	那	反转	这	极化	的	这

[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [rəʊz] [rɪˈlʌktəntli] ,

window	and	rose	reluctantly	,
窗户	和	玫瑰	勉强	,

他转动床头板上的旋钮，反转了窗户的偏振方向，然后不情愿地起身。

[ˈstretʃɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌnlaɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

stretching	as	sunlight	flooded	the	room	.
伸展	作为	阳光	被淹	这	房间	.

阳光洒满房间，我伸了个懒腰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ɒn] [ˈmuːnˌbeɪs] [ˈsɪti] .

It	was	daylight	on	Moonbase	City	.
它	曾是	日光	在	月球基地	城市	.

月球基地城已是白昼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈdeɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] [stɪl]

It	had	been	daylight	for	a	week	,	and	it	would	be	daylight	still
它	有	到过	日光	为了	一个	星期	,	和	它	会	是	日光	仍然

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] .

for	another	week	.
为了	其他	星期	.

已经连续一周都是白天，而且接下来一周也还会是白天。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˈfɪltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeətaɪt] [glɑːs] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkreɪtə(r)] [wɔːlz]

Through	the	softening	filter	of	the	airtight	glass	the	view	of	distant	crater	walls
通过	这	软化	筛选	的	这	密闭	玻璃	这	看法	的	遥远	火山口	墙壁

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmuːnˌbeɪs] [ˈsɪti] [ʃɒn] [ɪn] [etʃt] [mægˈnɪfɪsns] ,

and	the	airsealed	towers	of	Moonbase	City	shone	in	etched	magnificence	,
和	这	-	塔楼	的	月球基地	城市	闪耀	在	蚀刻	壮丽	,

透过密封玻璃的柔光滤镜，远处的陨石坑壁和月球基地城市的密封塔楼呈现出清晰壮丽的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] .

but	he	gave	it	only	a	glance	.
但	他	给予	它	仅有的	一个	瞥一眼	.

但他只是瞥了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It	was	always	the	same	.
它	曾是	总是	这	相同的	.

一直都是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][nəʊ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [vjuː] .

There	was	no	weather	on	the	Moon	and	no	variety	of	view	.
那里	曾是	不	天气	在	这	月亮	和	不	种类	的	看法	.

月球上没有天气，也没有各种各样的景色。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] , [diːp] ['kʌləd] [hɔːlz] .

"	Good	morning	,	"	he	smiled	,	passing	a	bellboy	in	the	luxurious	,	deep	colored	halls	.
"	好的	早晨	,	"	他	微笑	,	通过	一个	门童	在	这	豪华	,	深的	有色	大厅	.

“早上好，”他微笑着，从豪华的、色调深沉的大厅里的一名门童身边走过。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)]['kɑːtə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['ræpɪdlɪ] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] ['nɜːvəs]

"	Good	morning	,	Mister	Carter	,	"	the	boy	answered	rapidly	with	an	eager	nervous
"	好的	早晨	,	先生	卡特	,	"	这	男生	回答	快速	和	一个	渴望的	紧张的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“早上好，卡特先生，”男孩带着急切而紧张的笑容，迅速回答道。

[braɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌp] ['ʃɑːplɪ] [ɒn] ['sevrəl] [smɔːl] [læpsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Bryce	had	caught	the	management	up	sharply	on	several	small	lapses	,	and	they
布莱斯	有	捕捉	这	管理	向上	尖锐地	在	一些	小的	失误	,	和	他们

[ɔːl] [njuː] [hɪm] [nəʊ] .

all	knew	him	now	.
全部	知道	他	现在	.

布莱斯迅速指出了管理层的一些小失误，现在大家都认识他了。

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] , [pliːzd] .

He	strode	on	,	pleased	.
他	大步走	在	,	高兴	.

他大步向前走去，一脸满意。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . . . .

Efficiency	.	.	.	.
效率	.	.	.	.

效率....

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [ɔː(r)] ['nəʊtɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][tjuːb] [treɪnz] ,

No	one	gave	him	a	second	glance	or	noticed	him	in	the	tube	trains	,
不	一	给予	他	一个	第二	瞥一眼	或者	注意到	他	在	这	管子	火车	,

在地铁车厢里，没有人多看他一眼，也没有人注意到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	irritated	by	it	.
但	他	曾是	不是	受刺激	经过	它	.

但他并没有因此感到恼火。

['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [wʊd] .

Someday	they	would	.
总有一天	他们	会	.

总有一天他们会的。

['sʌmdeɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] .

Someday	the	whole	world	would	know	his	face	as	well	as	they	knew	their	own	.
总有一天	这	所有的	世界	会	知道	他的	脸	作为	出色地	作为	他们	知道	他们的	自己的	.

总有一天，全世界都会像认识自己的脸一样认识他的脸。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm]['saɪləntlɪ][ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn]

He	promised	that	to	them	silently	and	then	settled	down	to	concentrate	on
他	承诺	那	到	他们	默默	和	然后	定居	向下	到	集中	在

[sʌm; səm] [kən'strʌktɪv] ['plænɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

some	constructive	planning	before	reaching	the	office	.
一些	建设性的	规划	前	到达	这	办公室	.

他默默地向他们许下承诺，然后静下心来，在到达办公室之前，集中精力进行一些建设性的规划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [gɔːk] [æt; ət][ædz][ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	not	going	to	waste	his	time	gawking	at	ads	or	listening	to	the
他	曾是	不是	去	到	浪费	他的	时间	盯着看	在	广告	或者	聆听	到	这

['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

music	like	the	others	.
音乐	喜欢	这	其他的	.

他不会像其他人那样浪费时间盯着广告看或者听音乐。

" ['mɪstə(r)]['kɑːtə(r)] ?

"	Mister	Carter	?
"	先生	卡特	?

“卡特先生？”

" [sed] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]

"	said	a	hesitant	voice	behind	him	as	he	was	reaching	for	the	handle
"	说	一个	犹豫不决	嗓音	在后面	他	作为	他	曾是	到达	为了	这	处理

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔːz] .

of	the	office	doors	.
的	这	办公室	门	.

“他伸手去够办公室门把手的时候，身后传来一个犹豫的声音。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['krɪspli] , ['tɜːnɪŋ] ,

"	he	asked	crisply	,	turning	,
"	他	问	清脆地	,	转弯	,

他转过身，干脆利落地问道：

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

but	as	he	saw	who	had	spoken	he	knew	exactly	what	it	would	be	.
但	作为	他	锯	WHO	有	说	他	知道	确切地	什么	它	会	是	.

但当他看到说话的人是谁时，他立刻就知道那会是什么事了。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ['mɪstə(r)] ['kɑːtə(r)] , [bʌt; bət] — " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,

"	Pardon	me	Mister	Carter	,	but	—	"	It	was	a	spaceman	,
"	赦免	我	先生	卡特	,	但	—	"	它	曾是	一个	太空人	,

“对不起，卡特先生，但是——” 那是个宇航员，

[ə; eɪ] ['skɪni] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [hɪm] .

a	skinny	wreck	of	a	man	in	clothes	that	hung	on	him	.
一个	瘦骨嶙峋的	破坏	的	一个	男人	在	衣服	那	悬挂	在	他	.

一个瘦骨嶙峋、衣衫褴褛的男人。

[ə; eɪ] ['dʒʌŋki] , [ə; eɪ] [drʌg] ['ædɪkt] .

A	junky	,	a	drug	addict	.
一个	垃圾	,	一个	药品	瘾君子	.

瘾君子，吸毒者。

[braɪs] [njuː] [ðə; ði] [saɪnz] .

Bryce	knew	the	signs	.
布莱斯	知道	这	标志	.

布莱斯认出了这些迹象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [drʌg] ,

He	had	spent	all	his	money	and	gone	without	food	for	his	drug	,
他	有	花费	全部	他的	钱	和	已消失	没有	食物	为了	他的	药品	,

他为了买毒品花光了所有的钱，甚至饿着肚子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [belt] [tɔːk] [ðæt] [braɪs] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	now	he	had	remembered	from	Belt	talk	that	Bryce	Carter	was	a
和	现在	他	有	记得	从	腰带	讲话	那	布莱斯	卡特	曾是	一个

[sɒft] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] .

soft	touch	for	a	loan	.
柔软的	触碰	为了	一个	贷款	.

现在他想起了贝尔特的谈话，布莱斯·卡特很容易就能租借到他。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [braɪs] [snɑ:rld] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .

"	Never	mind	,	"	Bryce	snarled	,	reaching	for	the	door	again	.
"	绝不	头脑	,	"	布莱斯	纠缠	,	到达	为了	这	门	再次	.

“算了，”布莱斯咆哮道，再次伸手去拉门。

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	assisted	the	smuggling	of	the	stuff	but	that	did	not	mean	that	he	had
他	协助	这	走私	的	这	东西	但	那	做过	不是	意思是	那	他	有

[tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [fu:lz] [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

to	admire	the	fools	who	took	it	.
到	钦佩	这	傻瓜	WHO	采取	它	.

他协助走私了这些东西，但这并不意味着他必须钦佩那些拿走这些东西的傻瓜。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ləʊn] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kʌt]

The	man	was	muttering	something	about	a	loan	when	the	door	shut	and	cut
这	男人	曾是	喃喃自语	某物	关于	一个	贷款	什么时候	这	门	关闭	和	切

[ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

off	his	words	.
离开	他的	字	.

那人正嘟囔着什么贷款的事，门突然关上了，打断了他的话。

[ðə; ði] [ləʊn] [wʊd] [bi:; bi] [spent] [ɒn] [mɔ:(r)][dʒʌŋk] .

The	loan	would	be	spent	on	more	junk	.
这	贷款	会	是	花费	在	更多的	垃圾	.

这笔贷款将被用于购买更多垃圾商品。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [fu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [saɪnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] [teɪk]

If	he	had	wanted	food	he	could	have	signed	into	a	state	hospital	to	take
如果	他	有	通缉	食物	他	可以	有	签名	进入	一个	状态	医院	到	拿

[ðə; ði][kjʊə(r)] ,

the	Cure	,
这	治愈	,

如果他想吃东西，他可以去州立医院接受治疗。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [fed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drʌg] [hæd; həd] [pɑ:st]

and	be	imprisoned	and	fed	until	the	hunger	for	his	drug	had	passed
和	是	被监禁	和	美联储	直到	这	饥饿	为了	他的	药品	有	通过了

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɪm] .

and	released	him	.
和	发布	他	.

他将被监禁并得到食物，直到他对毒品的渴望消失后才会被释放。

[ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [hel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

The	Cure	was	a	brief	hell	,	but	it	was	fair	payment	for	having
这	治愈	曾是	一个	简短的	地狱	,	但	它	曾是	公平的	支付	为了	拥有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] ,

had	his	fun	,
有	他的	乐趣	,

The Cure乐队的经历虽然短暂，却如同地狱一般，但这对他来说也算是公平的回报，因为他已经尽情享受过了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ædɪkt] [hæd; həd] ['eni] [gʌts] [hi:; hi] [wʊd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	the	addict	had	any	guts	he	would	face	it	.
和	如果	这	瘾君子	有	任何	内脏	他	会	脸	它	.

如果这个瘾君子还有点胆量，他就会面对现实。

['eni] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['eksɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

Any	time	he	was	ready	to	pay	the	price	of	exit	he	could	go	back	to
任何	时间	他	曾是	准备好	到	支付	这	价格	的	出口	他	可以	去	后退	到

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

being	a	man	.
存在	一个	男人	.

只要他准备好付出离开的代价，他就可以变回一个男人。

[braɪs] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ['ɪrɪtəbli] .
Bryce strode through the offices irritably .
布莱斯 大步走 通过 这 办公室 易怒地 .

布莱斯烦躁地大步走过办公室。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] ['əːθliŋz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ekstəsi] ,
It did not matter if Earthlings chose to waste their time in artificial ecstasy ,
它 做过 不是 事情 如果 地球人 选择 到 浪费 他们的 时间 在 人造的 狂喜 ,

地球人是否选择沉溺于人造的快感并不重要，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [belt] ['speɪsmæn] [let] [hɪm'self] [gəʊ] .
but it was different to see a good Belt spaceman let himself go .
但 它 曾是 不同的 到 看 一个 好的 腰带 太空人 让 他自己 去 .

但看到一位优秀的太空小行星带宇航员放纵自己，感觉就完全不同了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd] [geɪv]
The receptionist looked up with fright in her eyes as he passed and gave
这 接待员 看起来 向上 和 惊吓 在 她 眼睛 作为 他 通过了 和 给予
[hɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
him a special good - morning ,
他 一个 特别的 好的 - 早晨 ,

前台接待员抬起头，眼中带着惊恐，看着他走过，并特意向他道了声早安。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .
with a smile that was tremulous and very eager to please .
和 一个 微笑 那 曾是 颤抖的 和 非常 渴望的 到 请 .

她脸上带着颤抖的笑容，一副急于讨好的样子。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept]
He still had her in the stage of new employment where she was kept
他 仍然 有 她 在 这 阶段 的 新的 就业 在哪里 她 曾是 保留
[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['refrəns] .
afraid of losing her new job with a bad reference .
害怕的 的 输 她 新的 工作 和 一个 坏的 参考 .

他仍然让她处于刚入职的阶段，让她担心如果收到不好的推荐信就会失去新工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɜːd(ə)lz][æt; ət] [fɜːst] .
It was best to put them all over the hurdles at first .
它 曾是 最好的 到 放 他们 全部 超过 这 障碍 在 第一的 .

最好一开始就把他们都放在跨栏上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]
He gave her a condescending smile as he went through into the inner
他 给予 她 一个 居高临下的 微笑 作为 他 去 通过 进入 这 内
['ɑː.fɪsɪz] .
offices .
办公室 .

他带着轻蔑的微笑走进了内办公室。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [ɪ'nʌf] .
" She was shaky enough .
" 她 曾是 摇晃 足够的 .

她当时身体很虚弱。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] [feɪkt] [kəʊld]['reɪdʒɪz] [ə'genst] ['maɪnə(r)]['erə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
A few well faked cold rages against minor errors had done well .
一个 很少 出色地 伪造 寒冷的 愤怒 反对 次要的 错误 有 完毕 出色地 .

几次精心伪装的、针对小错误的冷酷愤怒起到了很好的效果。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['əʊnli] [smaɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [hɑːd]

From	now	on	she	would	need	only	smiles	to	give	the	utmost	in	loyalty	and	hard
从	现在	在	她	会	需要	仅有的	微笑	到	给	这	极致	在	忠诚	和	难的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

从今以后，她只需要微笑就能展现出最大的忠诚和努力。

[wɒt] [hæd; həd] [ˌmækiə'veli] [sed] ?

What	had	Machiavelli	said	?
什么	有	马基雅维利	说	?

马基雅维利说了什么?

" [meɪk] [ðem; ðəm][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Make	them	fear	your	wrath	,	and	they	will	be	grateful	for	your
"	制作	他们	害怕	你的	愤怒	,	和	他们	将要	是	感激的	为了	你的

[-] .

forebearance	.
忍耐	.

“让他们畏惧你的愤怒，他们就会感谢你的宽容。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['əʊpən] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

"	He	did	not	bother	to	speak	to	Kesby	when	he	passed	his	open	office	door	.
"	他	做过	不是	打扰	到	说话	到	凯斯比	什么时候	他	通过了	他的	打开	办公室	门	.

“当他路过凯斯比敞开的办公室大门时，他甚至懒得和凯斯比说话。”

['dɪd(ə)nt] [niːd] [smaɪlz] [ɔː(r)] [preɪz] ,

Kesby	didn't	need	smiles	or	praise	,
凯斯比	没有	需要	微笑	或者	称赞	,

凯斯比不需要微笑或赞扬，

[hiː; hi] [wɜːkt] ['lɔɪəli] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] [kɜːt] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

he	worked	loyally	just	for	the	rare	curt	acknowledgement	that	he	had	done
他	工作	忠诚地	只是	为了	这	稀有的	简短	致谢	那	他	有	完毕

[wel] .

well	.
出色地	.

他忠诚地工作，只为获得偶尔一句简短的肯定，称赞他做得好。

[θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [lefˈtenənt] , [kəm'pliːtli] ['feɪθf(ə)l] .

Three	years	of	managing	had	made	him	a	good	lieutenant	,	completely	faithful	.
三	年	的	管理	有	制成	他	一个	好的	中尉	,	完全地	忠实	.

三年的管理经验使他成为一名优秀的副手，绝对忠诚。

[wen] [braɪs] [kwɪt] ['juːniən] ['trænspɔːt] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

When	Bryce	quit	Union	Transport	Kesby	would	follow	him	.
什么时候	布莱斯	辞职	联盟	运输	凯斯比	会	跟随	他	.

布莱斯从联合运输公司辞职后，凯斯比也跟着他离开了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[iː] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ɪts] [diːp] [rʌgz] [ænd; ənd] [aɪ] - [rɪ'læksɪŋ] [k'ʌləz]

e	went	into	his	luxurious	inner	office	with	its	deep	rugs	and	eye	-	relaxing	colors
e	去	进入	他的	豪华	内	办公室	和	它是	深的	地毯	和	眼睛	-	放松	颜色

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪd] [desk] [wɪð] [ɪts] ['spiːkə(r)] [bɒks][ænd; ənd] [t'ɛlɪf,əʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	its	comfortable	wide	desk	with	its	speaker	box	and	telephones	that	were
和	它是	舒服的	宽的	桌子	和	它是	扬声器	盒子	和	电话	那	是

[laɪk] [ðə; ði] [nɜːv] ['waɪərz][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

like	the	nerve	wires	of	power	,
喜欢	这	神经	电线	的	力量	,

他走进自己豪华的办公室，里面铺着厚厚的地毯，色彩柔和，让人放松，还有一张舒适宽大的办公桌，桌上配有音箱和电话，就像电力的神经通路一样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mjuːl] ['skɪnə(r)] [ɪn]

and	sat	down	comfortably	like	a	king	on	a	throne	or	a	mule	skinner	in
和	卫星	向下	舒适地	喜欢	一个	国王	在	一个	王座	或者	一个	骡子	斯金纳	在

[ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [wɪð] [ten] [peəz] [ɒv; əv] [reɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

the	driver's	seat	with	ten	pairs	of	reins	in	each	hand	.
这	司机	座位	和	十	对	的	缰绳	在	每个	手	.

他舒舒服服地坐了下来，就像国王坐在宝座上，或者骡夫坐在驾驶座上，两只手里各拿着十副缰绳。

[hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [kəm'pliːtli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]

He	never	felt	completely	awake	and	up	to	his	full	size	in	the	morning	until
他	绝不	毛毡	完全地	醒	和	向上	到	他的	满的	尺寸	在	这	早晨	直到

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

he	was	here	.
他	曾是	这里	.

直到来到这里，他才感觉早上起来完全清醒，恢复了全部的体型。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stæk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['meməuz][ɒn][ðə; ði] [desk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	good	stack	of	letters	and	memos	on	the	desk	waiting	for
那里	曾是	一个	好的	堆	的	信件	和	备忘录	在	这	桌子	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

桌上堆着厚厚一摞信件和备忘录等着他处理。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [stæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)]['leɪb(ə)ld] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] [biːmd]

On	top	of	the	mail	stack	was	a	letter	labeled	PRIVATE	in	a	beamed	spacegram
在	顶部	的	这	邮件	堆	曾是	一个	信	标签	私人的	在	一个	光束	太空传送

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

在邮件堆的最上面，有一封标有“私人”字样的信件，装在一个用光束传送的太空信封里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ə'dres]

He	did	not	recognize	the	name	at	the	head	of	it	but	the	return	address
他	做过	不是	认出	这	姓名	在	这	头	的	它	但	这	返回	地址

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ,

was	General	Delivery	,
曾是	一般的	送货	,

他不认识信封顶部的名字，但寄件地址是总邮局。

[riːf] [θriː] , [ðə; ði] [belt] .

Reef	Three	,	The	Belt	.
礁	三	,	这	腰带	.

三礁，腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

Something	urgent	has	come	up	.
某物	紧迫的	有	来	向上	.

有急事要办。

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

Must	see	you	.
必须	看	你	.

一定要见你。

[ə'reɪndʒ] [wen] .

Arrange	when	.
安排	什么时候	.

安排时间。

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[roʊ'bɜːrtoʊ] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [laɪn] [ðæt] [ʌt] [hæd; həd]

Roberto	Orillo	,	who	had	been	his	manager	in	the	small	line	that	UT	had
罗伯托	-	,	WHO	有	到过	他的	经理	在	这	小的	线	那	犹他州	有

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

taken	from	him	,
已采取	从	他	,

罗伯托·奥里洛，他曾是他在UT从他手中夺走的那支小球队里的经纪人。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

now	the	owner	of	a	tiny	line	of	his	own	which	carefully	avoided	competition
现在	这	所有者	的	一个	微小的	线	的	他的	自己的	哪个	小心	避免	竞赛

[wɪð] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

with	UT	in	the	Belt	.
和	犹他州	在	这	腰带	.

现在他拥有了自己的一条小型生产线，这条生产线小心翼翼地避免与 UT 在贝尔特地区展开竞争。

" [ə'reɪndʒ] [wen] .

"	Arrange	when	.
"	安排	什么时候	.

安排时间。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːt] [ɪn]['siːkrət] .

"	They	could	only	meet	in	secret	.
"	他们	可以	仅有的	见面	在	秘密	.

他们只能秘密见面。

[wɒt] [wʊd] - [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?

What	would	Orillo	want	to	discuss	?
什么	会	-	想	到	讨论	?

奥里洛想讨论什么?

[ðə; ði] ['θɪəri] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [geɪv]

The	theory	he	had	held	in	the	back	of	his	mind	for	three	days	gave
这	理论	他	有	握住	在	这	后退	的	他的	头脑	为了	三	天	给予

['ɑːnsə(r)] — ['mɜːdə(r)] !

answer	—	Murder	!
回答	—	谋杀	!

他三天来一直萦绕在心头的那个想法得到了解答——谋杀!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'tæk] [ɒn] [ɜːθ] .

It	was	Orillo	who	was	behind	the	attempted	attack	on	Earth	.
它	曾是	-	WHO	曾是	在后面	这	尝试过	攻击	在	地球	.

是奥里洛策划了对地球的袭击企图。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [træp] .

This	meeting	was	another	trap	.
这	会议	曾是	其他	陷阱	.

这次会面又是另一个陷阱。

- ['wɒntɪd] [hɪm] [ded] .

Orillo	wanted	him	dead	.
-	通缉	他	死的	.

奥里洛想让他死。

[roʊ'bɜːrtoʊ] - [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['helpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːvɪs]

Roberto	Orillo	had	been	his	first	helper	with	the	shipping	and	delivery	service
罗伯托	-	有	到过	他的	第一的	帮手	和	这	船运	和	送货	服务

[braɪs] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən] ['æstərɔɪd]

Bryce	had	built	up	from	the	days	when	he	had	been	merely	an	asteroid
布莱斯	有	建造	向上	从	这	天	什么时候	他	有	到过	仅仅	一个	小行星

[prə'spektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

prospector	with	a	ship	overstocked	with	supplies	and	an	obliging	willingness	to
勘探者	和	一个	船	库存过剩	和	补给品	和	一个	乐于助人	意愿	到

[sel] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] .

sell	his	surplus	.
卖	他的	剩余	.

罗伯托·奥里洛是布莱斯建立航运和配送服务的第一个帮手。布莱斯最初只是一个小行星勘探者，他的船上堆满了补给品，而且乐于出售多余的物资。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [stɔːz] [ɒn] ['ʃedjuːl] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

After	he	put	his	traveling	stores	on	schedule	he	noticed	that	an	increasing
后	他	放	他的	旅行	商店	在	日程	他	注意到	那	一个	增加

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪ'ðaʊt]

number	of	people	began	moving	into	the	Belt	to	settle	along	his	route	without
数字	的	人们	开始	移动	进入	这	腰带	到	定居	沿着	他的	路线	没有

[ɪn'vestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)] [sə'plaɪz] ,

investing	in	the	proper	ship	or	supplies	,
投资	在	这	恰当的	船	或者	补给品	,

在他安排好流动补给的行程后，他注意到越来越多的人开始迁入小行星带，沿着他的路线定居，却没有投资购买合适的船只或补给品。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪm] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [bʌs] ['sɜːvɪs] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] .

depending	on	him	,	using	his	ship	for	a	store	and	bus	service	,	swelling	his	profits	.
取决于	在	他	,	使用	他的	船	为了	一个	店铺	和	公共汽车	服务	,	肿胀	他的	利润	.

依靠他，利用他的船作为商店和巴士服务，从而增加他的利润。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪk] ['setləz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] .

He	found	that	wherever	he	chose	to	extend	a	route	and	offer	credit	for
他	成立	那	无论	他	选择	到	延长	一个	路线	和	提供	信用	为了

a	stake	settlers	would	appear	and	a	community	begin	to	grow	.
一个	赌注	定居者	会	出现	和	一个	社区	开始	到	生长	.

他发现，无论他选择在哪里延伸路线并提供信贷来建立定居点，都会有定居者出现，社区就会开始发展壮大。

[hiː; hi] [əb'zɔːbd] [ðæt] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [plænz] .

He	absorbed	that	lesson	and	laid	plans	.
他	吸收	那	课	和	铺设	计划	.

他吸取了教训，并制定了计划。

[ʌt] [blɒkt] [ðem; ðəm] .

UT	blocked	them	.
犹他州	已屏蔽	他们	.

UT 屏蔽了它们。

['rʌnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[stɔ:(r)]	[ʃɪps]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['regjələ(r)]	[raʊndz]	,	['meɪkɪŋ]	[ləʊnz]	,	['mi:dieɪtɪŋ]	[di:lz]	,
Running	**his**	**store**	**ships**	**on**	**their**	**regular**	**rounds**	**,**	**making**	**loans**	**,**	**mediating**	**deals**	**,**
跑步	他的	店铺	船舶	在	他们的	常规的	回合	,	制作	贷款	,	调解	交易	,

他的商店船只按常规路线行驶，发放贷款，调解交易，

['teɪkɪŋ]	[hɑ:f]	['ɪntrəsts]	[ɪn]	[aɪ'diəz]	[ðæt]	[lʊkt]	['prɒfɪtəb(ə)l]	,	['selɪŋ]	['fju:əl]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,
taking	**half**	**interests**	**in**	**ideas**	**that**	**looked**	**profitable**	**,**	**selling**	**fuel**	**and**	**power**	**,**
采取	一半	兴趣	在	想法	那	看起来	有利可图	,	销售	燃料	和	力量	,

对那些看起来有利可图的项目持有50%的股份，出售燃料和电力，

['sʌtəli]	['baɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməz]	[tu:; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[bɒndz]	[ɒv; əv]	[dɪ'pendənsi]	[di:pə(r)]	[ðæn; ðən]
subtly	**binding**	**his**	**customers**	**to**	**him**	**with**	**bonds**	**of**	**dependency**	**deeper**	**than**
微妙地	结合	他的	顾客	到	他	和	债券	的	依赖关系	更深	比

['pi:ənɪdʒ]	,
peonage	**,**
佃农	,

他巧妙地用比奴役更深的依赖关系将顾客束缚在他身边。

[braɪs]	[faʊnd]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[ʌt]	,	[hu:z]	[treɪd]	[mɑ:k]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bi:n]	[si:n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[belt]
Bryce	**found**	**suddenly**	**that**	**UT**	**,**	**whose**	**trade**	**mark**	**had**	**never**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**Belt**
布莱斯	成立	突然	那	犹他州	,	谁	贸易	标记	有	绝不	到过	已见	在	这	腰带

[bɪ'fɔ:(r)]	,
before	**,**
前	,

布莱斯突然发现，UT这个商标以前从未在贝尔特地区出现过。

[hæd; həd]	[slɪpt]	[ɪn]	[faɪv]	[ʃɪps]	['pætənd]	[prɪ'saɪsli]	['ɑ:ftə(r)]	[hɪz; ɪz]	,	[bʌt; bət]	['lɑ:dʒə(r)]	,	[mɔ:(r)]
had	**slipped**	**in**	**five**	**ships**	**patterned**	**precisely**	**after**	**his**	**,**	**but**	**larger**	**,**	**more**
有	滑倒了	在	五	船舶	图案	恰恰	后	他的	,	但	更大的	,	更多的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ɪk'spensɪv]	,
magnificent	**and**	**expensive**	**,**
壮丽	和	昂贵的	,

他悄悄地造了五艘船，船体都仿照他的船建造，但更大、更宏伟、更昂贵。

[ænd; ənd]	[set]	[ðem; ðəm]	['rʌnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔ:s]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	[ə'hed]	.
and	**set**	**them**	**running**	**on**	**the**	**same**	**course**	**as**	**his**	**but**	**one**	**day**	**ahead**	**.**
和	放	他们	跑步	在	这	相同的	课程	作为	他的	但	一	天	前方	.

并让他们按照与他相同的路线，但提前一天出发。

[hɪz; ɪz]	['kʌstəməz]	[təʊld]	[hɪm]	.
His	**customers**	**told**	**him**	**.**
他的	顾客	讲述	他	.

他的顾客告诉了他。

[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə'pɒlə'dʒetɪk]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɔ:t]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	[keɪm]	['ɜ:liɪst]	,
They	**were**	**apologetic**	**but**	**they**	**had**	**bought**	**at**	**the**	**ship**	**which**	**came**	**earliest**	**,**
他们	是	道歉的	但	他们	有	买	在	这	船	哪个	来了	最早	,

他们表示歉意，但他们是在最早到达的船上买的票。

[in'tais]	[baɪ]	[ðə; ði]	['glɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑ:gən]	[praisiz]	.
enticed	**by**	**the**	**glitter**	**and**	**the**	**bargain**	**prices**	**.**
诱人的	经过	这	闪光	和	这	便宜货	价格	.

被闪亮的装饰和低廉的价格所吸引。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɪlɪŋ]	[bləʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ɒbviəsli]	[ment]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[səʊ]	.
It	**was**	**a**	**killing**	**blow**	**,**	**and**	**was**	**obviously**	**meant**	**to**	**be**	**so**	**.**
它	曾是	一个	杀	吹	,	和	曾是	明显地	意思是	到	是	所以	.

这是致命一击，而且显然是蓄意为之。

[ðə; ði] [ʌt] ['mænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪmɪtləs] ['mʌni]

The	UT	managers	were	wise	in	the	ways	of	power	,	and	with	limitless	money
这	犹他州	经理	是	明智的	在	这	方式	的	力量	,	和	和	无限	钱

[kʊd; kəd] ['bæŋkrʌpt] [hɪm] .

could	bankrupt	him	.
可以	破产	他	.

德克萨斯大学的管理层深谙权力之道，凭借着无限的资金，他们完全可以让他破产。

[ðæt] [deɪ] [braɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ʌt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

That	day	Bryce	saw	that	he	could	not	fight	UT	from	outside	,
那	天	布莱斯	锯	那	他	可以	不是	斗争	犹他州	从	外部	,

那天，布莱斯意识到他无法从外部对抗UT。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['evə(r)]

and	he	saw	a	dream	of	empire	greater	than	Alexander	ever
和	他	锯	一个	梦	的	帝国	更大的	比	亚历山大	曾经

[driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

dreamed	of	being	ripped	from	his	hands	.
梦见	的	存在	撕裂	从	他的	双手	.

他眼睁睁地看着一个比亚历山大梦寐以求的还要伟大的帝国梦想从他手中被夺走。

[wen] [ə; eɪ] ['tæktfl] [ænd; ənd] [kən'silieit] ['ɒfə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdʒə(r)]

When	a	tactful	and	conciliating	offer	came	from	UT	for	a	merger
什么时候	一个	委婉	和	和解	提供	来了	从	犹他州	为了	一个	合并

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [stɒk] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['vælјuː] ,

and	an	exchange	of	stock	at	double	its	value	,
和	一个	交换	的	库存	在	双倍的	它是	价值	,

当德克萨斯大学提出以两倍价格进行股票交换并达成合并协议的巧妙而和解方案时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndə'rekt][braɪb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [səb'mɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

he	saw	it	was	an	indirect	bribe	for	his	silent	submission	without
他	锯	它	曾是	一个	间接	贿赂	为了	他的	沉默的	提交	没有

[kəm'pleɪnts] [tuː; tə] ['speɪsweɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [kɑː'tel] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛf'ɛn] ,

complaints	to	Spaceways	or	to	the	Anti	-	Cartel	Commission	of	the	FN	,
投诉	到	太空通道	或者	到	这	反对	-	卡特尔	委员会	的	这	前线	,

他认为这是对他保持沉默、不向太空之路公司或国民阵线反垄断委员会提出任何投诉的间接贿赂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

and	he	saw	that	the	only	way	to	compete	with	the	gigantic	corporation
和	他	锯	那	这	仅有的	方式	到	竞争	和	这	巨大	公司

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

was	to	destroy	it	from	within	.
曾是	到	破坏	它	从	之内	.

他意识到，与这家巨型企业竞争的唯一方法就是从内部摧毁它。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] .

He	held	out	for	a	seat	on	the	Board	of	Directors	.
他	握住	出去	为了	一个	座位	在	这	木板	的	导演	.

他坚持要争取董事会席位。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

They	gave	it	to	him	.
他们	给予	它	到	他	.

他们把它给了他。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒɒb][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

And	in	three	years	had	done	an	efficient	job	of	corrupting	and
和	在	三	年	有	完毕	一个	高效的	工作	的	腐败	和

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

undermining	UT	to	the	point	where	it	was	ready	to	fall	.
破坏	犹他州	到	这	观点	在哪里	它	曾是	准备好	到	落下	.

短短三年时间，他们就有效地腐蚀和破坏了德克萨斯大学，使其濒临崩溃。

[ʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪ'spektɪd] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd]

UT	had	a	week	more	to	live	in	respected	public	service	before	an	outraged
犹他州	有	一个	星期	更多的	到	居住	在	受人尊敬	民众	服务	前	一个	义愤填膺

['pʌblɪk] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] .

public	tore	it	apart	.
民众	撕裂	它	除	.

在愤怒的公众将其彻底摧毁之前，UT还有一周的时间可以继续享受受人尊敬的公共服务。

[braɪs] [hæd; həd] [left] - [ɪn][ðə; ðɪ] [belt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'lɪvəri] ['kʌmpəni] ['sɜːvɪsɪŋ] ['θɪnli]

Bryce	had	left	Orillo	in	the	Belt	to	form	a	small	delivery	company	servicing	thinly
布莱斯	有	左边	-	在	这	腰带	到	形式	一个	小的	送货	公司	维修	薄薄的

['set(ə)ld] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ʌt] .

settled	outlying	points	where	the	profits	were	too	small	to	disturb	UT	.
定居	边远	积分	在哪里	这	利润	是	也	小的	到	打扰	犹他州	.

布莱斯离开贝尔特地区的奥里洛，成立了一家小型快递公司，为人口稀少的偏远地区提供服务，那里的利润太小，不足以引起犹他州的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [baɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ʌt] [ɪ'kwɪpmənt]

It	would	be	this	company	that	would	take	over	and	buy	out	the	UT	equipment
它	会	是	这	公司	那	会	拿	超过	和	买	出去	这	犹他州	设备

[wen] ['speɪsweɪ] [tʃɒpt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

when	Spaceways	chopped	up	the	monster	corporation	,
什么时候	太空通道	切碎	向上	这	怪物	公司	,

当Spaceways这家庞大的公司被拆分时，正是这家公司接管并收购了UT的设备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] - ['ɒfə(r)] [braɪs] [fʊl] ['pɑːtnəʃɪp] [wen] [ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk]

and	it	was	planned	that	Orillo	offer	Bryce	full	partnership	when	this	event	took
和	它	曾是	计划	那	-	提供	布莱斯	满的	合伙	什么时候	这	事件	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当时的计划是，奥里洛将在这次活动中向布莱斯提供全面的合作伙伴关系。

[bʌt; bət] [pə'hæps] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

But	perhaps	Orillo	objected	to	sharing	his	reign	with	a	partner	.
但	也许	-	反对	到	分享	他的	在位	和	一个	伙伴	.

但或许奥里洛不愿意与他人分享他的统治权。

[ænd; ənd] [pə'hæps] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [braɪs]

And	perhaps	Orillo	had	always	objected	to	the	fact	that	Bryce
和	也许	-	有	总是	反对	到	这	事实	那	布莱斯

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [njuː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .

was	the	only	one	who	knew	Orillo	was	a	fugitive	from	justice	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	-	曾是	一个	逃犯	从	正义	.

或许奥里洛一直反对布莱斯是唯一一个知道他是逃犯的人。

[braɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [went] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [blɒnd]

Bryce	had	never	quite	been	able	to	tell	what	went	on	behind	the	handsome	blond
布莱斯	有	绝不	相当	到过	有能力的	到	告诉	什么	去	在	在后面	这	英俊的	金发

[feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

face	and	impassive	blue	eyes	of	his	assistant	.
脸	和	冷漠	蓝色的	眼睛	的	他的	助手	.

布莱斯始终无法看透他那位英俊的金发女郎和冷漠的蓝眼睛背后究竟隐藏着什么。

[braɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɪn][hænd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒb]['ɑːftə(r)] - [fled] [frɒm; frəm]

Bryce	had	taken	him	in	hand	and	given	him	a	job	after	Orillo	fled	from
布莱斯	有	已采取	他	在	手	和	给定	他	一个	工作	后	-	逃亡	从

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

a	murder	charge	in	South	Africa	.
一个	谋杀	收费	在	南	非洲	.

奥里洛因在南非被控谋杀而逃亡后，布莱斯收留了他，并给了他一份工作。

[ænd; ənd] [braɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [geɪv] - [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] ,

And	Bryce	had	arranged	the	operations	that	gave	Orillo	a	new	face	,
和	布莱斯	有	安排	这	运营	那	给予	-	一个	新的	脸	,

而布莱斯则安排了让奥里洛焕然一新的手术。

[njuː] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wʌrid] ['fjuːtʃə(r)] .

new	fingerprints	and	an	unworried	future	.
新的	指纹	和	一个	不担心	未来	.

新的指纹和无忧的未来。

['əʊnli] [braɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]

Only	Bryce	could	now	give	the	word	to	the	police	which	could	bring	the
仅有的	布莱斯	可以	现在	给	这	单词	到	这	警察	哪个	可以	带来	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] - ['retɪnə] ['tælɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒntɪd] [mæn] .

examination	that	would	show	Orillo's	retina	tallied	with	that	of	a	wanted	man	.
考试	那	会	展示	-	视网膜	统计	和	那	的	一个	通缉	男人	.

只有布莱斯才能向警方提供消息，从而进行检查，证明奥里洛的视网膜与一名通缉犯的视网膜相符。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɜːdə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [leɪn][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɪm'pæsɪv] [peɪl] [bluː] [aɪz] ,

But	if	murder	had	always	lain	behind	those	impassive	pale	blue	eyes	,
但	如果	谋杀	有	总是	莱恩	在后面	那些	冷漠	苍白	蓝色的	眼睛	,

但如果谋杀一直隐藏在那双冷漠的浅蓝色眼睛背后，

[waɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ə'tempts] [bɪ'fɔː(r)] ?

why	had	there	been	no	attempts	before	?
为什么	有	那里	到过	不	尝试	前	?

为什么之前没有人尝试过?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	answer	to	that	was	easy	.
这	回答	到	那	曾是	简单的	.

答案很简单。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['braɪsɪz] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] - .

Up	to	this	time	Bryce's	activities	had	been	profitable	to	Orillo	.
向上	到	这	时间	布莱斯的	活动	有	到过	有利可图	到	-	.

在此之前，布莱斯的活动一直给奥里洛带来利润。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [weə(r)] ['braɪsɪz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	had	seen	where	Bryce's	plans	were	leading	and	wanted	them	to
他	有	已见	在哪里	布莱斯的	计划	是	领导	和	通缉	他们	到

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

他已经看清了布莱斯的计划走向，并且希望他们能够成功。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [step] ['ɪntuː] ['braɪsɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

so	that	he	might	step	into	Bryce's	shoes	and	reap	the	results	.
所以	那	他	可能	步	进入	布莱斯的	鞋	和	收割	这	结果	.

这样他就可以接替布莱斯的位置，并收获成果。

[ɪn] [θriː] [mɔː(r)] [mʌnθs] ['braɪsɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,

In	three	more	months	Bryce's	death	would	be	the	death	of	a	partner	,
在	三	更多的	几个月	布莱斯的	死亡	会	是	这	死亡	的	一个	伙伴	,

再过三个月，布莱斯的死就意味着他失去了一位伴侣。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] ['spɒtlaɪt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] - [hɪm'self] , [bʌt; bət]

and	bring	the	unwanted	spotlight	of	police	investigation	on	Orillo	himself	,	but
和	带来	这	不需要	聚光灯	的	警察	调查	在	-	他自己	,	但

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

now	,	at	this	point	,
现在	,	在	这	观点	,

并将警方调查的聚光灯直接带到奥里洛本人身上，但现在，到了这个地步，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [braɪs] ['kɑːtə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [pə'liːs] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['əʊnli]

the	disappearance	of	Bryce	Carter	would	bring	police	inquiry	and	suspicion	only
这	消失	的	布莱斯	卡特	会	带来	警察	询问	和	怀疑	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['ʌndə'maind] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ʌt] .

to	the	already	shaky	and	undermined	fabric	of	UT	.
到	这	已经	摇晃	和	被削弱	织物	的	犹他州	.

布莱斯·卡特的失踪只会给本已摇摇欲坠、岌岌可危的德克萨斯大学带来警方的调查和怀疑。

[braɪs] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

Bryce	counted	the	profit	and	loss	of	his	death	to	the	man	he	had
布莱斯	计数	这	利润	和	损失	的	他的	死亡	到	这	男人	他	有

[helpt] ,

helped	,
帮助	,

布莱斯算了算自己死对那个他曾帮助过的人来说是得失。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ruːfəli] .

and	smiled	ruefully	.
和	微笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Yet	the	request	for	the	meeting	might	be	genuine	and	important	.
然而	这	要求	为了	这	会议	可能	是	真的	和	重要的	.

然而，这次会面的请求可能是真诚且重要的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz][eks] - [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]

He	had	to	take	a	chance	on	it	and	meet	his	ex	-	assistant	and
他	有	到	拿	一个	机会	在	它	和	见面	他的	前任	-	助手	和

['fjuːtʃə(r)]['pɑːtnə(r)] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsiz] ,

future	partner	somewhere	far	away	from	witnesses	,
未来	伙伴	某处	远的	离开	从	证人	,

他不得不冒险一试，在远离目击者的地方与他的前助理兼未来伴侣见面。

[ˌrekəg'nɪʃn] — [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

recognition	—	or	protection	.
认出	—	或者	保护	.

认可——或保护。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['meməʊ][pæd][hiː; hi] ['prɪntɪd] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['fraɪdeɪ] ; [θriː] : [ˌpiː 'em][ˌel 'em] ,

Taking	a	memo	pad	he	printed	,	I'll	meet	you	Friday	;	3	:	PM	LM	,
采取	一个	备忘录	软垫	他	打印	,	患病的	见面	你	星期五	;	3	:	下午	LM	,

他拿起一个便签本，上面写着：周五下午3点见。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [aʊt]

and	wrote	in	the	coordinates	of	a	position	in	space	not	very	far	out
和	写道	在	这	坐标	的	一个	位置	在	空间	不是	非常	远的	出去

[frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

from	Earth	,
从	地球	,

并用距离地球不远的某个太空位置的坐标写下了结果。

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [blɪŋk] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bɔɪ] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði]['meməʊ] [ʃiːt]

indicated	the	radar	blink	signals	for	its	buoy	and	clipped	the	memo	sheet
表明的	这	雷达	眨	信号	为了	它是	浮标	和	剪辑	这	备忘录	床单

[tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ɪts] [fɔːls] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] .

to	the	envelope	with	its	false	name	and	return	address	.
到	这	信封	和	它是	错误的	姓名	和	返回	地址	.

指示了浮标的雷达闪烁信号，并将写有假名和回邮地址的便笺夹在信封上。

['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Ringing	**for**	**his**	**secretary**	**,**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**.**
铃声	为了	他的	秘书	,	他	递交	它	到	她	.

他按响了秘书的电话，把东西递给了她。

" [siː] [ðæt] [ðæt] [gets] [biːmd] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .

"	**See**	**that**	**that**	**gets**	**beamed**	**back**	**immediately**	**.**
"	看	那	那	获得	光束	后退	立即地	.

“确保信息立即被传回。”

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] .

Friend	**of**	**mine**	**seems**	**to**	**be**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**jam**	**.**
朋友	的	矿	似乎	到	是	在	一些	种类	的	一个	果酱	.

我的一个朋友好像遇到了什么麻烦。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

"	**That**	**was**	**that**	**.**
"	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	**turned**	**to**	**his**	**work**	**.**
他	转向	到	他的	工作	.

他转而投入工作。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bɒks] [klɪkt] [ænd; ənd] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , "

After	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**intercom**	**box**	**clicked**	**and**	**Kesby**	**said**	**unexpectedly**	**,**	**"**
后	一个	小时	或者	所以	这	对讲机	盒子	点击	和	凯斯比	说	不料	,	"

['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Visitor	**to**	**see**	**you**	**,**
游客	到	看	你	,

大约过了一个小时，对讲机咔哒一声响了，凯斯比出乎意料地说：“有访客来看你。”

[bɒs] .

boss	**.**
老板	.

老板。

[kæn; kən][ai][send] [hɪm] [ɪn] ? "

Can	**I**	**send**	**him**	**in**	**?**	**"**
能	我	发送	他	在	?	"

我可以派他去吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['ʃedjuːld]

"	**The**	**receptionist**	**had**	**strict**	**orders**	**to**	**keep**	**out**	**everyone**	**except**	**those**	**scheduled**
"	这	接待员	有	严格的	订单	到	保持	出去	每个人	除了	那些	已安排

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ,

for	**appointment**	**,**
为了	预约	,

前台接待员接到严格指示，除预约人员外，禁止任何人进入。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [ɒv; əv] ['djuːbiəs] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	**to**	**announce**	**the**	**names**	**and**	**businesses**	**of**	**dubious**	**cases**	**for**	**his**
和	到	宣布	这	姓名	和	企业	的	可疑	案例	为了	他的

[dɪ'saɪdɪŋ] ,

deciding	**,**
决定	,

并公布可疑案件的姓名和公司名称，供他裁决。

[bʌt; bət] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'rɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	Kesby	must	have	overridden	her	decision	.
但	凯斯比	必须	有	覆盖	她	决定	.

但凯斯比肯定否决了她的决定。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['kɒnfɪdənt] .

He	sounded	confident	.
他	听起来	自信的	.

他听起来很有自信。

['prɒbəbli] ['sʌmwʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Probably	someone	important	.
大概	某人	重要的	.

可能是某个重要人物。

- ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɑːf] ['nɜːvəs] , [hɑːf] ['mɪstʃɪvəs] , " [jɔː(r); jə(r)]

esby	opened	the	door	with	an	expression	half	nervous	,	half	mischievous	,	"	Your
-	打开	这	门	和	一个	表达	一半	紧张的	,	一半	恶作剧	,	"	你的

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

埃斯比打开门，脸上带着半紧张半顽皮的表情，“您的访客，

" [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [stept] [ɪn] .

"	and	closed	it	hastily	as	the	person	stepped	in	.
"	和	关闭	它	草草	作为	这	人	步	在	.

“然后匆匆关上了门，因为那人走了进来。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .

He	didn't	belong	in	there	.
他	没有	属于	在	那里	.

他不属于那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [braɪs] [ðæt] [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn]

It	was	obvious	to	Bryce	that	whoever	he	was	,	he	had	gotten	in
它	曾是	明显的	到	布莱斯	那	谁	他	曾是	,	他	有	获得	在

[θruː] [ə; eɪ][laɪ] .

through	a	lie	.
通过	一个	说谎	.

布莱斯很清楚，不管他是谁，都是靠谎言进来的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð]

The	young	man	who	stood	inside	his	office	watching	him	was	no	one	connected	with
这	年轻的	男人	WHO	站立	里面	他的	办公室	观看	他	曾是	不	一	连接	和

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

站在他办公室里看着他的那个年轻人与这家公司没有任何关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

He	was	too	young	for	any	position	of	importance	.
他	曾是	也	年轻的	为了	任何	位置	的	重要性	.

他年纪太小，不适合担任任何重要职位。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['freɪlti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] .

The	slender	frailty	of	childhood	was	still	with	him	.
这	苗条	虚弱	的	童年	曾是	仍然	和	他	.

他身上仍然带着童年时那种纤弱的体态。

[jet] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [suːn] ['feɪdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stæns] .

Yet	that	impression	soon	faded	under	the	impressiveness	of	his	stance	.
然而	那	印象	很快	褪色	在下面	这	令人印象深刻	的	他的	姿态	.

然而，他那令人印象深刻的姿态很快就冲淡了这种印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['ærəgəns] [ɔː(r)] [pɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl]

It	was	more	than	just	arrogance	or	poise	,	it	was	an	unshakable
它	曾是	更多的	比	只是	傲慢	或者	沉着	,	它	曾是	一个	坚定不移

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

那不仅仅是傲慢或沉着，而是一种不可动摇的自信。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['feɪljə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] .

As	if	no	failure	could	be	conceived	.
作为	如果	不	失败	可以	是	构思	.

仿佛根本不可能失败。

[hiː; hi] [stʊd] ['bæləns] [tuː; tə] [muːv] ['aɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk] .

He	stood	balanced	to	move	either	forward	or	back	.
他	站立	均衡	到	移动	任何一个	向前	或者	后退	.

他保持着平衡，可以向前或向后移动。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

His	voice	was	again	a	surprise	.
他的	嗓音	曾是	再次	一个	惊喜	.

他的声音再次让人感到意外。

['æbsəluːt] ['təʊt(ə)l]['klærəti] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪnd]

Absolute	total	clarity	,	almost	without	inflection	as	if	the	words	reached	the	mind
绝对	全部的	明晰	,	几乎	没有	拐点	作为	如果	这	字	达到	这	头脑

[wɪ'ðaʊt] [niːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

without	needing	a	voice	.
没有	需要	一个	嗓音	.

绝对的清晰，几乎没有任何语调变化，仿佛这些话语无需声音就能直达人心。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you're	going	to	throw	me	out	,	this	is	the	best	time	to	do	it	.
"	如果	你是	去	到	扔	我	出去	,	这	是	这	最好的	时间	到	做	它	.

“如果你要把我赶出去，现在是最佳时机。”

" [dɑːk] [braʊn] [skɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['reɪsɪz] , [dʒet] [blæk] [streɪt] [heə(r)] ,

"	Dark	brown	skin	of	one	of	the	dark	races	,	jet	black	straight	hair	,
"	黑暗的	棕色的	皮肤	的	一	的	这	黑暗的	种族	,	喷射	黑色的	直的	头发	,

“肤色呈深棕色，属于某个深色种族；头发乌黑笔直。”

[ə; eɪ] [dɑːk] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

a	dark	pair	of	eyes	that	were	merry	and	watchful	and	had	the
一个	黑暗的	一对	的	眼睛	那	是	欢乐	和	警惕	和	有	这

['ɪmpækt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

impact	of	something	dangerous	.
影响	的	某物	危险的	.

一双深邃的眼睛，既充满喜悦又警惕，给人一种危险的感觉。

[kə'lɒs(ə)l] [gɔːl] , [braɪs] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

Colossal	gall	,	Bryce	characterized	it	to	himself	.
庞大	癞	,	布莱斯	特征化的	它	到	他自己	.

“真是胆大包天，”布莱斯暗自这样形容自己。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .

He	might	be	as	good	as	he	thinks	he	is	.
他	可能	是	作为	好的	作为	他	思考	他	是	.

他或许真像他自己认为的那样优秀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]

He	was	probably	selling	the	Brooklyn	Bridge	,	and	he	should	never	have
他	曾是	大概	销售	这	布鲁克林	桥	,	和	他	应该	绝不	有

['gɒtn] [ɪn] ,

gotten	in	,
获得	在	,

他当时可能是在兜售布鲁克林大桥，他根本就不应该进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɒtn] [pɑːst] [meɪd] [hɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	fact	that	he	had	somehow	gotten	past	Kesby	made	him	worth	a	few
但	这	事实	那	他	有	不知何故	获得	过去的	凯斯比	制成	他	值得	一个	很少

['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] .

questions	before	being	thrown	out	.
问题	前	存在	抛掷	出去	.

但他竟然能瞒过凯斯比，这足以让他值得被盘问几句，然后再被赶出去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	came	forward	to	the	desk	to	answer	.
"	他	来了	向前	到	这	桌子	到	回答	.

他走到桌前回答问题。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] .

"	I	want	to	be	your	right	arm	.
"	我	想	到	是	你的	正确的	手臂	.

我想成为你的得力助手。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn] [friː] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	He	took	out	a	pack	of	cigarettes	,	shaking	one	free	and	offering	it	with
"	他	采取	出去	一个	盒	的	香烟	,	摇晃	一	自由的	和	提供	它	和

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

他掏出一包香烟，抖出一根递了过来，很有礼貌。

" [hæv; həv][wʌn] ?

"	Have	one	?
"	有	一	?

有一个吗?

" [braɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps][ænd; ənd][pʊt]

"	Bryce	shook	his	head	and	the	boy	put	one	between	his	own	lips	and	put
"	布莱斯	摇晃	他的	头	和	这	男生	放	一	之间	他的	自己的	嘴唇	和	放

[ðə; ði] [pæk] [ə'weɪ] .

the	pack	away	.
这	盒	离开	.

布莱斯摇了摇头，男孩叼起一支烟，把烟盒收了起来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɪəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	name	is	Pierce	,	"	he	said	,
"	我的	姓名	是	刺穿	,	"	他	说	,

“我叫皮尔斯，”他说。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] ['kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst]

lighting	the	cigarette	with	the	flame	cupped	in	his	hands	as	if	he	were	used
灯光	这	卷烟	和	这	火焰	杯状	在	他的	双手	作为	如果	他	是	用过的

[tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

to	smoking	in	the	wind	.
到	吸烟	在	这	风	.

他双手拢着烟嘴，点燃香烟，仿佛习惯了在风中吸烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sməʊk] ,

He	looked	up	with	his	eyes	squinting	against	the	smoke	,
他	看起来	向上	和	他的	眼睛	眯眼	反对	这	抽烟	,

他眯着眼睛，顶着烟雾抬起头来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [desk] [æʃ] [treɪ] .

shook	the	match	out	and	dropped	it	in	the	desk	ash	tray	.
摇晃	这	匹配	出去	和	掉落	它	在	这	桌子	灰	托盘	.

他抖掉火柴，把它扔进桌上的烟灰缸里。

" [rɔi] [pɪəs] .

"	Roy	Pierce	.
"	罗伊	刺穿	.

罗伊·皮尔斯。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .

"	He	was	as	much	at	home	as	an	invading	army	.
"	他	曾是	作为	很多	在	家	作为	一个	入侵	军队	.

“他就像入侵的军队一样如鱼得水。”

[braɪs] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] .

Bryce	felt	an	impulse	to	laugh	.
布莱斯	毛毡	一个	冲动	到	笑	.

布莱斯突然很想笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [kɪd] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [weə(r)] , [wen] , [ɔː(r)] [haʊ] .

He	knew	this	kid	very	well	,	but	he	couldn't	place	where	,	when	,	or	how	.
他	知道	这	孩子	非常	出色地	,	但	他	不能	地方	在哪里	,	什么时候	,	或者	如何	.

他很了解这个孩子，但想不起来在哪里、什么时候、怎么认识的。

" [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? "

"	Am	I	supposed	to	know	the	name	?	"
"	是	我	据称	到	知道	这	姓名	?	"

“我应该知道他的名字吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [pɒp] [jæk] ?

"	Do	you	remember	Pop	Yak	?
"	做	你	记住	流行音乐	牦牛	?

你还记得波普·雅克吗?

" [braɪs] [rɪ'membəd] [pɒp] [jæk] .

"	Bryce	remembered	Pop	Yak	.
"	布莱斯	记得	流行音乐	牦牛	.

布莱斯还记得波普·雅克。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋˌsɒŋ] [və'nækjələ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	gave	in	with	a	sigh	,	and	ordered	in	the	singsong	vernacular	of	his
他	给予	在	和	一个	叹	,	和	订购	在	这	唱歌	白话	的	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他叹了口气，无奈地让步，用他童年时那种抑扬顿挫的语调吩咐道。

" [əʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

- , - - !
Sitselfdel , speeltalk cutchop !
- , - - !

Sitselfdel，用语言说话！

" [pɒp] [jæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪzld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [braɪs] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kɪd]
" Pop Yak was a grizzled man who had watched Bryce fighting with another kid
" 流行音乐 牦牛 曾是 一个 斑白 男人 WHO 有 观看 布莱斯 斗争 和 其他 孩子
.
:
.

“波普·雅克是个饱经风霜的老头，他曾亲眼目睹布莱斯和另一个孩子打架。”

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [braɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]
Afterward he had taken Bryce into his store and given him ice cream and
之后 他 有 已采取 布莱斯 进入 他的 店铺 和 给定 他 冰 奶油 和
[sʌm; səm] ['pɔɪntəz] [ɒn] ['dɜːti] ['faɪtɪŋ] .
some pointers on dirty fighting .
一些 指针 在 肮脏的 斗争 .

之后，他把布莱斯带到自己的店里，给了他冰淇淋，并教了他一些关于卑鄙打架的技巧。

[nɒt] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [bʌt; bət] [braɪs] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ə'gen] ,
Not much had penetrated the first time but Bryce went back for advice again ,
不是 很多 有 渗透 这 第一的 时间 但 布莱斯 去 后退 为了 建议 再次 ,

第一次并没有取得多大进展，但布莱斯又回去寻求建议。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get]
learning that that was the place to be told how to do things and get
学习 那 那 曾是 这 地方 到 是 讲述 如何 到 做 事物 和 得到
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

他明白，在那里他可以被告知如何做事，以及如何得到他想要的东西。

[pɒp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
Pop was always patient with his teaching , and always right .
流行音乐 曾是 总是 病人 和 他的 教学 , 和 总是 正确的 .

爸爸在教学上总是很有耐心，而且总是对的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [braɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [sel] ['maɪnə(r)] [drʌgz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [kidz]
He had chosen Bryce as his agent to sell minor drugs to the other kids
他 有 选定 布莱斯 作为 他的 代理人 到 卖 次要的 药物 到 这 其他 孩子们
[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [hiː; hi] [stəʊl] ,
and acted as a fence for the things he stole ,
和 行动 作为 一个 栅栏 为了 这 事物 他 偷窃 ,

他选择布莱斯作为他的代理人，向其他孩子出售少量毒品，并充当他偷来的东西的销赃者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ðiː] [kəm'pʌlsəri] [skuːl] [ænd; ənd] [ləun] [hɪm]
and he encouraged him to study in the compulsory school and loaned him
和 他 鼓励 他 到 学习 在 这 强制性的 学校 和 借出的 他
[bʊks] .
books .
图书 .

他鼓励他去义务教育学校学习，并借给他书籍。

[ænd; ənd] [pɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][tɪp][ɒn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haʊ]

And	Pop	was	the	first	to	give	him	the	tip	on	legitimate	business	and	how
和	流行音乐	曾是	这	第一的	到	给	他	这	提示	在	合法的	商业	和	如何

[tuː; tə] [pʊl] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

to	pull	money	on	the	right	side	of	the	law	and	make	a	profit	they	couldn't
到	拉	钱	在	这	正确的	边	的	这	法律	和	制作	一个	利润	他们	不能

[kɪk] [ə'baʊt] .

kick	about	.
踢	关于	.

老爸是第一个教他如何合法做生意，如何合法赚钱，如何赚取他们无法抗拒的利润的人。

[gʊd] [əʊld] [pɒp] .

Good	old	Pop	.
好的	老的	流行音乐	.

好老爸。

" [wɪl] - [peɪ] .

"	Will	-	pay	.
"	将要	-	支付	.

“愿意支付。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'tent] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd]

"	The	boy	sat	down	and	leaned	forward	with	a	slight	intent	motion	of	a	hand
"	这	男生	卫星	向下	和	倾斜	向前	和	一个	轻微	意图	运动	的	一个	手

[ðæt] [wɒz; wəz][pɑːps] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃə(r)] ,

that	was	Pop's	favorite	gesture	,
那	曾是	流行乐	最喜欢的	手势	,

男孩坐了下来，身体前倾，微微用手比划了一下，这是波普最喜欢的手势。

[wʌn] [braɪs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪm] [hɪm'self] .

one	Bryce	had	picked	up	from	him	himself	.
一	布莱斯	有	挑选	向上	从	他	他自己	.

其中一件是布莱斯自己从他那里得到的。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

"	He	told	me	you're	on	the	way	up	.
"	他	讲述	我	你是	在	这	方式	向上	.

“他告诉我你正在走向成功。”

" [rɔi] [pɪəs] [held] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [dɑːk] [geɪz] .

"	Roy	Pierce	held	him	with	a	steady	dark	gaze	.
"	罗伊	刺穿	握住	他	和	一个	稳定的	黑暗的	目光	.

罗伊·皮尔斯用坚定而深邃的目光盯着他。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] ,

"	I	want	a	slice	of	that	,	and	I	want	it	the	easy	way	,
"	我	想	一个	片	的	那	,	和	我	想	它	这	简单的	方式	,

“我也想分一杯羹，而且我想用最简单的方式。”

['hɪtʃɪŋ] [maɪ]['wægən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪt] .

hitching	my	wagon	to	your	rocket	.
搭便车	我的	车皮	到	你的	火箭	.

把我的马车搭在你的火箭上。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌem 'iː] .

You	can	use	me	.
你	能	使用	我	.

你可以利用我。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪz] [tuː] ['pʌblɪk] .

A	big	man	is	too	public	.
一个	大的	男人	是	也	民众	.

身材高大的人太引人注目了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [wʌn] [ðæt] [dʌz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] ,

You	need	a	new	hand	and	a	new	voice	,	one	that	does	what	you	want	done	,
你	需要	一个	新的	手	和	一个	新的	嗓音	,	一	那	做	什么	你	想	完毕	,

你需要一双新的手和一个新的声音，一个能按照你的意愿行事的人。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] , [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ə; eɪ]

and	can	do	it	in	the	dark	or	the	light	,	without	your	name	—	a
和	能	做	它	在	这	黑暗的	或者	这	光	,	没有	你的	姓名	—	一个

[stænd] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['ælə͵baɪz] ,

stand	-	in	for	alibis	,
站立	-	在	为了	不在场证明	,

而且无论在黑暗中还是光天化日之下，无需你的名字——可以作为不在场证明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈtraɪvə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts][səʊ] [ðeɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃn]

and	a	contriver	of	accidents	so	they	break	for	you	without	your	motion
和	一个	发明者	的	事故	所以	他们	休息	为了	你	没有	你的	运动

.

:

.

并且是事故的策划者，这样即使你不采取行动，它们也会为你发生事故。

[ə; eɪ] [left] [ɑːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [jɔːz] .

A	left	arm	that	your	enemies	don't	recognize	as	yours	.
一个	左边	手臂	那	你的	敌人	不	认出	作为	你的	.

一条敌人认不出是你的左臂。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['braɪsɪz] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

"	He	was	asking	to	be	Bryce's	substitute	in	the	things	that	had	to	be
"	他	曾是	问	到	是	布莱斯的	代替	在	这	事物	那	有	到	是

[dʌn] [wɪˈðaʊt] [kəˈnekʃn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

done	without	connection	to	himself	,
完毕	没有	联系	到	他自己	,

“他请求代替布莱斯去做那些与他自身无关的事情。”

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [braɪs] [hɪmˈself] ,

and	yet	had	to	be	done	by	Bryce	himself	,
和	然而	有	到	是	完毕	经过	布莱斯	他自己	,

然而，这件事却必须由布莱斯本人来完成。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

because	no	one	could	be	trusted	with	the	knowledge	of	them	.
因为	不	一	可以	是	可信	和	这	知识	的	他们	.

因为没有人可以信任，把这些知识告诉任何人。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

Could	he	be	trusted	?
可以	他	是	可信	?

他值得信任吗?

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [træp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] ['enəmi] .

His	coming	could	be	another	trap	by	the	unidentified	enemy	.
他的	未来	可以	是	其他	陷阱	经过	这	身份不明	敌人	.

他的到来可能是不明敌人设下的另一个陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] [taɪmd] .

It	was	almost	too	providential	,	almost	too	well	timed	.
它	曾是	几乎	也	天意	,	几乎	也	出色地	定时	.

这简直太巧合了，时机也太完美了。

" ['refərənsɪz] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] ?

"	References	and	abilities	?
"	参考	和	能力	?

推荐人和能力?

" [rɔi] [pɪəs] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [æn; ən] ['æptɪtjuːd] ['prəʊfaɪl] [kɑːd]

" Roy Pierce reached into his wallet and handed out an aptitude profile card

" 罗伊 刺穿 达到 进入 他的 钱包 和 递交 出去 一个 能力倾向 轮廓 卡片

[bækt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [test] [skɔː(r)] ['lɪstɪŋz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

backed by the universal test score listings in training and skills on the other side .

支持的 经过 这 普遍的 测试 分数 列表 在 训练 和 技能 在 这 其他 边 .

“罗伊·皮尔斯从钱包里掏出一张能力倾向分析卡，卡片背面是通用的培训和技能测试分数列表。

[braɪs] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [juːθ] .

Bryce played with the card and studied the youth .

布莱斯 玩 和 这 卡片 和 研究 这 青年 .

布莱斯把玩着那张牌，观察着那个年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['teɪləd] [suːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [braɪs] ['feɪvəd] .

The boy was well dressed in a dark tailored suit of the kind Bryce favored .

这 男生 曾是 出色地 穿着 在 一个 黑暗的 量身定制 套装 的 这 种类 布莱斯 受青睐 .

男孩穿着一套剪裁合身的深色西装，正是布莱斯喜欢的那种款式，显得很体面。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eɪb(ə)l] , [kliːn] , [kuːl] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .

He looked able , clean , cool and ruthless .

他 看起来 有能力的 , 干净的 , 凉爽的 和 无情 .

他看起来能力出众、干净利落、冷静沉着，而且冷酷无情。

" [ɑːmd] ? " [braɪs] [ɑːskt] .

" Armed ? " Bryce asked .

" 武装 ? " 布莱斯 问 .

“带武器了吗？”布莱斯问道。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [sɪ'gɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pɪrsɪz] [hænd] .

A thing like a very thick cigar suddenly appeared in Pierce's hand .

一个 事物 喜欢 一个 非常 厚的 雪茄 突然 出现 在 皮尔斯的 手 .

皮尔斯的手里突然出现了一根像很粗的雪茄一样的东西。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [həʊl] .

The end of it pointing at him was solid except for a very small hole .

这 结尾 的 它 指向 在 他 曾是 坚硬的 除了 为了 一个 非常 小的 洞 .

指向他的末端是实心的，只有一个很小的孔。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [gʌn] , ['ɒbviəsli] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪntʃ] [gruːvd] [drʌg] ['kæriɪŋ] ['niːd(ə)lz] .

A needle gun , obviously , loaded with two and a half inch grooved drug carrying needles .

一个 针 枪 , 明显地 , 已加载 和 二 和 一个 一半 英寸 带槽 药品 携带 针 .

显然，这是一支装有两英寸半长、带有凹槽的毒品注射针头的注射枪。

" [sliːp] [ɔː(r)] [deθ] ?

" Sleep or death ?

" 睡觉 或者 死亡 ?

“睡眠还是死亡？”

" [braɪs] [ɑːskt] .

" Bryce asked .

" 布莱斯 问 .

布莱斯问道。

" [sliːp] , " [pɪəs] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

" Sleep , " Pierce said , putting it away .

" 睡觉 , " 刺穿 说 , 推杆 它 离开 .

“睡觉吧，”皮尔斯说着，把它收了起来。

" [ɪts] ['laɪsnst] .
" It's licensed .
" 它是 获得许可的 .

它已获得许可。

" [braɪs] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðɪs] [kɪd] .
" Bryce wondered what made him so sure he could trust this kid .
" 布莱斯 想知道 什么 制成 他 所以 当然 他 可以 相信 这 孩子 .

布莱斯想知道是什么让他如此确信自己可以信任这个孩子。

[hiː; hi] ['ænlˌaɪz] [waɪl] [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
He analyzed while he questioned .
他 分析 尽管 他 被质问 .

他边分析边提问。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] .
He did not bother to look at the card .
他 做过 不是 打扰 到 看 在 这 卡片 .

他根本懒得看那张卡片。

" ['læŋgwɪdʒ] ? "
" Languages ? "
" 语言 ? "

“语言？”

" ['beɪsɪk] [kəʊst] ['pɪdʒɪn] , [sɪm'bɒlɪk] [ænd; ənd] - .
" Basic coast pidgin , symbolic and glot .
" 基本的 海岸 洋泾浜英语 , 象征性的 和 - .

“基本海岸皮钦语，象征性和格洛特。

" ['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][pɑːlɪglɑːt] , [ðə; ði] [tuː] [juːnɪ'vɜːslz] .
" Basic English and Poliglot , the two universals .
" 基本的 英语 和 波利格洛特 , 这 二 普遍性 .

“基础英语和多语能力，两种通用语言。”

" [dɪ'tektə(r)] [pruːf] ?
" Detector proofed ?
" 探测器 已校对 ?

“探测器已防拆？”

" [laɪ] [dɪ'tektər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] ,
" Lie detectors could be a nuisance ,
" 说谎 探测器 可以 是 一个 滋扰 ,

“测谎仪可能会很麻烦，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]
for they were used casually and universally without needing the legal
为了 他们 是 用过的 随意地 和 普遍地 没有 需要 这 合法的
['wɒrənts] [ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪ'mjuːnətiz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]
warrants and deference to constitutional immunities and medical supervision
逮捕令 和 尊重 到 宪法 免疫力 和 医疗的 监督
[ɒv; əv][hɪp'nəʊ] - ['kwestʃənɪŋ] .
of hypno - questioning .
的 催眠 - 提问 .

因为它们被随意且普遍地使用，而不需要催眠提问的法律依据、宪法豁免权和医疗监督。

[pɪəs] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
Pierce smiled with a flash of white teeth .
刺穿 微笑 和 一个 闪光 的 白色的 牙齿 .

皮尔斯咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] .

"	First	thing	I	ever	saved	my	money	for	.
"	第一的	事物	我	曾经	已保存	我的	钱	为了	.

“我攒钱做的第一件事。”

" [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	Though	they	spoke	standard	English	,
"	尽管	他们	辐	标准	英语	,

“尽管他们说的是标准英语，

[breɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn] .

Bryce	had	placed	his	intonations	almost	to	the	block	he	grew	up	in	.
布莱斯	有	放置	他的	语调	几乎	到	这	堵塞	他	生长	向上	在	.

布莱斯说话的语调几乎都和他长大的街区一样。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] [blɒk] !

Almost	to	the	half	block	!
几乎	到	这	一半	堵塞	!

几乎到半个街区了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] [pɒp] [jæk] , [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	was	as	familiar	as	Pop	Yak	,	as	familiar	as	his	own	face	in	the
他	曾是	作为	熟悉的	作为	流行音乐	牦牛	,	作为	熟悉的	作为	他的	自己的	脸	在	这

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

他就像波普·雅克一样家喻户晓，就像镜子里的自己一样熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

and	as	understandable	.
和	作为	可以理解	.

而且这完全可以理解。

[breɪs] [njuː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]

Bryce	knew	the	inside	of	his	mind	as	well	as	if	it	were	a	suddenly
布莱斯	知道	这	里面	的	他的	头脑	作为	出色地	作为	如果	它	是	一个	突然

[ə'tætʃt] [ləʊb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

attached	lobe	of	his	own	.
随附的	叶	的	他的	自己的	.

布莱斯对自己的内心世界了如指掌，就好像那是自己突然长出来的一个脑叶一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [taɪm] [æt; ət] [hɪm'self] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] ['kɒmpleks] .

It	was	like	looking	back	through	time	at	himself	younger	and	less	complex	.
它	曾是	喜欢	寻找	后退	通过	时间	在	他自己	年轻	和	较少的	复杂的	.

这就像是在回顾过去，看回年轻时更单纯的自己。

[pɒp] [jæk][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪmplə] ['djuːplɪkeɪt]

Pop	Yak	had	turned	out	another	on	the	same	model	,	a	younger	simpler	duplicate
流行音乐	牦牛	有	转向	出去	其他	在	这	相同的	模型	,	一个	年轻	更简单	复制

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

Pop Yak 又生产了另一个同款产品，一个更年轻、更简单的自己复制品。

[pɪəs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

Pierce	was	doing	exactly	what	he	said	,
刺穿	曾是	正在做	确切地	什么	他	说	,

皮尔斯完全按照他说的做了。

['ɒfərɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [breɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [spːd] ,

offering	service	to	Bryce	as	he	would	offer	him	a	sword	,
提供	服务	到	布莱斯	作为	他	会	提供	他	一个	剑	,

像给布莱斯一把剑一样，向他效劳。

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)] [geɪm]

simply	for	the	risk	and	delight	of	being	an	instrument	in	a	power	game
简单地	为了	这	风险	和	喜	的	存在	一个	乐器	在	一个	力量	游戏

[wɪð] [steɪks] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] ['braɪsɪz] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

with	stakes	as	high	as	he	had	guessed	Bryce's	game	to	be	.
和	赌注	作为	高的	作为	他	有	猜对了	布莱斯的	游戏	到	是	.

仅仅是为了体验成为权力游戏中的工具所带来的风险和乐趣，而他早就预料到布莱斯的游戏会是一场高风险的游戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][plɑːnt] , [ænd; ənd][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪm]

There	was	no	danger	of	him	being	a	plant	,	and	no	danger	of	him
那里	曾是	不	危险	的	他	存在	一个	植物	,	和	不	危险	的	他

['skwiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] :

squealing	under	pressure	:
尖叫	在下面	压力	:

他不可能是卧底，也不可能在压力下泄露秘密：

[ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] [ə'rest] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪ] .

the	risk	of	death	or	arrest	was	part	of	his	pay	.
这	风险	的	死亡	或者	逮捕	曾是	部分	的	他的	支付	.

死亡或被捕的风险是他薪酬的一部分。

[keɪ] , " [braɪs] [sed] .

kay	,	"	Bryce	said	.
凯	,	"	布莱斯	说	.

“好的，”布莱斯说。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	gestured	with	his	head	to	a	corner	of	the	room	behind	him	.
他	做手势	和	他的	头	到	一个	角落	的	这	房间	在后面	他	.

他朝身后的房间角落做了个示意。

" [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Sit	over	there	.
"	坐	超过	那里	.

“坐那边去。”

[jʊr; jər][maɪ]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][aɪm] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [taʊn] .

You're	my	cousin	from	Montehedo	-	,	and	I'm	showing	you	the	town	.
你是	我的	表哥	从	-	,	和	我是	显示	你	这	镇	.	

你是我的表弟，来自蒙特赫多，我带你游览这座小镇。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [pæd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] .

"	He	turned	to	his	appointment	pad	again	and	read	.
"	他	转向	到	他的	预约	软垫	再次	和	读	.

他再次翻开预约簿，开始阅读。

['ɑːftə(r)] [pɪəs] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [braɪs] [sed] [wɪ'ðaʊt]

After	Pierce	had	placed	a	chair	in	the	indicated	position	,	Bryce	said	without
后	刺穿	有	放置	一个	椅子	在	这	表明的	位置	,	布莱斯	说	没有

['tɜːnɪŋ] .

turning	.
转弯	.

皮尔斯把椅子放在指定位置后，布莱斯头也不回地说。

" [ðɪs] [wiːk] [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] .

"	This	week	I	can	use	a	bodyguard	.
"	这	星期	我	能	使用	一个	保镖	.

“这周我需要一个保镖。”

['sʌmˌwʌnz] ['haɪərɪŋ] ['kɪləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Someone's	hiring	killers	for	me	.
某人的	招聘	杀手	为了	我	.

有人在雇杀手害我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	There	was	no	sound	of	motion	for	a	moment	.
"	那里	曾是	不	声音	的	运动	为了	一个	片刻	.

“片刻间，周围一片寂静。”

[braɪs] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [pɪəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] ['wɒrəntɪd] .

Bryce	got	the	idea	that	Pierce	was	more	surprised	than	the	fact	warranted	.
布莱斯	得到	这	主意	那	刺穿	曾是	更多的	惊讶	比	这	事实	有保证	.

布莱斯觉得皮尔斯的反应比实际情况要惊讶得多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] .

But	his	question	was	gentle	and	deadly	.
但	他的	问题	曾是	温和的	和	致命	.

但他的问题温和而致命。

" ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] ? "

"	Any	idea	who	?	"
"	任何	主意	WHO	?	"

“有人知道是谁吗？”

" [ðə; ði] [laɪn] [fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	The	line	forms	to	the	left	.
"	这	线	表格	到	这	左边	.

“队伍向左形成。”

" [braɪs] [sed] ['draɪli] , " [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] ['niːd(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['liːg(ə)l] [ðæt] [kɪlz] .

"	Bryce	said	dryly	,	"	Put	away	that	needle	gun	and	buy	something	legal	that	kills	.
"	布莱斯	说	干巴巴地	,	"	放	离开	那	针	枪	和	买	某物	合法的	那	杀戮	.

布莱斯冷冷地说：“收起你的针枪，去买点合法的杀人武器吧。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['meməuz][ænd; ənd] [grɑːfs] .

"	He	handed	back	a	sheaf	of	letters	,	memos	and	graphs	.
"	他	递交	后退	一个	捆	的	信件	,	备忘录	和	图表	.

他递还了一叠信件、备忘录和图表。

" [riːd] [ðiːz] [ænd; ənd] [lɜːn] .

"	Read	these	and	learn	.
"	读	这些	和	学习	.

读读这些，好好学习。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .

"	For	some	reason	he	felt	exhilarated	.
"	为了	一些	原因	他	毛毡	兴奋	.

“不知何故，他感到无比兴奋。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , ['ruːtɪŋ] ['ʃɪpmənts] , ['ʃɪftɪŋ] [reɪts] [tuː; tə] ['bæləns] ['ʃɪftɪŋ] [kɒsts]

He	turned	back	to	work	,	routing	shipments	,	shifting	rates	to	balance	shifting	costs
他	转向	后退	到	工作	,	路由	货物	,	转变	利率	到	平衡	转变	成本

,

,

,

他重新投入工作，安排货物运输路线，调整运费以平衡不断变化的成本。

['ləʊərɪŋ] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'sentɪv] [ɒn] [laɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət]['ləʊə(r)] [kɒst] [wɪð]

lowering	rates	for	preliminary	incentive	on	lines	that	could	run	at	lower	cost	with
降低	利率	为了	初步的	激励	在	线条	那	可以	跑步	在	降低	成本	和

[ə; eɪ] ['hevɪə] [ləʊd] ,

a	heavier	load	,
一个	较重	加载	,

降低线路运行费率，以作为初步激励措施，这些线路在承载更多负荷的情况下运行成本可能更低。

[əˈkeɪʒnəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bel] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ləʊd] ['ænəlaɪzə] [ænd; ənd] - ['fɔːmjələ] [əˈnæləsɪs]

occasionally	using	the	Bell	communication	load	analyzer	and	Kesby's	formula	analysis
偶尔	使用	这	钟	沟通	加载	分析器	和	-	公式	分析

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] [əˈvəːtɪŋ] ['bɔtlˌneks] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈləʊd] [sləʊ] - [daʊn]

for	a	choice	of	ways	of	averting	bottlenecks	and	overload	slow	-	down
为了	一个	选择	的	方式	的	避免	瓶颈	和	超载	慢的	-	向下

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

偶尔使用贝尔通信负载分析器和凯斯比公式分析来选择避免瓶颈和过载减速点的方法，

['sʌmtaɪmz] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [mæps][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

sometimes	consulting	the	solar	system	maps	on	the	walls	.
有时	咨询	这	太阳的	系统	地图	在	这	墙壁	.

有时会参考墙上的太阳系地图。

[gʊd] ['sɜːvɪs] [bɪlt] [ʌp] ['kʌstəmə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsi] [ɒn] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

Good	service	built	up	customer	demand	and	dependency	on	good	service	.
好的	服务	建造	向上	顾客	要求	和	依赖关系	在	好的	服务	.

优质的服务培养了客户对优质服务的需求和依赖性。

[prəˈduːsəz] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [məˈtɪəriəlz] [ʃɪpt] [ɪn][frɒm; frəm] [speɪs]

Producers	manufacturing	now	on	Earth	with	the	new	materials	shipped	in	from	space
生产者	制造业	现在	在	地球	和	这	新的	材料	已发货	在	从	空间

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [məˈtɪəriəlz] [wɪˈðaʊt] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]

could	not	be	cut	off	from	access	to	the	new	materials	without	ruin	to	the
可以	不是	是	切	离开	从	使用权	到	这	新的	材料	没有	废墟	到	这

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] .

manufacturers	.
制造商	.

目前在地球上使用从太空运来的新材料进行生产的制造商，如果被切断获取这些新材料的途径，将会遭受毁灭性打击。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɒn] [speɪs] ['trænspɔːt] .

Earth	was	becoming	dependent	on	space	transport	.
地球	曾是	成为	依赖	在	空间	运输	.

地球越来越依赖太空运输。

[wʌns] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	the	customers	were	given	it	,	they	grew	to	need	it	.
一次	这	顾客	是	给定	它	,	他们	生长	到	需要	它	.

一旦客户获得了这种产品，他们就越来越需要它了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	smiled	at	the	thought	.
他	微笑	在	这	想法	.

想到这里，他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [drʌg] ['træfɪk] ,

It	was	another	kind	of	drug	traffic	,
它	曾是	其他	种类	的	药品	交通	,

这是另一种毒品交易。

[ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [pəˈtenʃəli] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

and	wielded	the	same	kind	of	potentially	infinite	power	over	the	customers	.
和	挥舞	这	相同的	种类	的	可能	无限	力量	超过	这	顾客	.

并对顾客拥有同样潜在的无限权力。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪks] [təʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð]

One	thing	he	had	learned	from	the	Economics	tome	he	had	struggled	with
一	事物	他	有	学习	从	这	经济学	大部头书	他	有	挣扎	和

[fɔː(r)] [naɪts] [ə'gəʊ] ,

four	nights	ago	,
四	夜晚	前	,

四天前，他费尽心力研读了一本经济学巨著，从中他学到了一件事：

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'eksərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ['dɪmli] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

a	simple	inexorable	principle	he	had	recognized	dimly	before	—	that	since	it
一个	简单的	无情的	原则	他	有	认可	依稀	前	—	那	自从	它

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] [gʊdz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [speɪs]

was	difficult	and	more	expensive	to	ship	out	goods	from	Earth	to	space
曾是	难的	和	更多的	昂贵的	到	船	出去	商品	从	地球	到	空间

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp] [gʊdz] ['ɪntuː] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [speɪs] ,

than	it	was	to	drop	goods	into	Earth	from	space	,
比	它	曾是	到	降低	商品	进入	地球	从	空间	,

他之前隐约意识到一个简单而又不容置疑的原则——因为从地球向太空运送货物比从太空向地球投放货物更加困难且成本更高，

[ɪ'ventʃuəli] - [maɪt] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ['təʊtəli]

eventually	spacepeople	might	be	independent	of	Earth	,	and	Earth	totally
最终	-	可能	是	独立的	的	地球	,	和	地球	完全

[dɪ'pendənt] [ɒn] [speɪs] ['prɒdʌkts] .

dependent	on	space	products	.
依赖	在	空间	产品	.

最终，太空人可能会脱离地球独立，而地球则可能完全依赖太空产品。

[ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [pɑːst] ['eniθɪŋ] [pɒp] [jæk]

The	potentialities	of	the	business	game	were	amazing	past	anything	Pop	Yak
这	潜力	的	这	商业	游戏	是	惊人的	过去的	任何事物	流行音乐	牦牛

[hæd; həd]['evə(r)] [hint] ,

had	ever	hinted	,
有	曾经	暗示	,

商业游戏的潜力远超Pop Yak之前的任何暗示，令人惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [step] [baɪ] [step] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	funny	thing	was	he	had	to	find	it	out	step	by	step	for
但	这	有趣的	事物	曾是	他	有	到	寻找	它	出去	步	经过	步	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但有趣的是，他必须一步一步地自己去发现。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['wʌznt] [ɪn] ['stɔːriz] .

That	kind	of	excitement	wasn't	in	stories	.
那	种类	的	激动	不是	在	故事	.

故事里可没有这种激动人心的感觉。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz] , [rɪ'sɜːtʃ] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]

The	adventures	of	explorers	,	research	men	,	and	detectives	were	written	into
这	冒险	的	探险家	,	研究	男人	,	和	侦探	是	书面	进入

['stɔːriz] , [bʌt; bət][nɒt] ['mʌni] [men] .

stories	,	but	not	money	men	.
故事	,	但	不是	钱	男人	.

探险家、研究人员和侦探的冒险经历被写进了故事里，但金融家的经历却没有。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	life	and	growth	and	death	and	blackmail	of	individuals	were	in	the
这	生活	和	生长	和	死亡	和	勒索	的	个人	是	在	这

['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ,

stories	he	had	read	,
故事	他	有	读	,

他读过的故事里充满了人物的生老病死、成长历程、死亡以及遭受勒索等情节。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɒv; əv]

but	not	the	murder	of	planets	and	cities	,	the	control	and	blackmail	of
但	不是	这	谋杀	的	行星	和	城市	,	这	控制	和	勒索	的

[həʊl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

whole	populations	,
所有的	人口	,

但不是毁灭星球和城市，也不是控制和勒索全体民众。

[ɪn] [ðɪs] [ɒd] ['liːg(ə)l] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] .

in	this	odd	legal	game	with	the	simple	rules	.
在	这	奇怪的	合法的	游戏	和	这	简单的	规则	.

在这个规则简单的奇特法律游戏中。

['fʌni] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['lʊərɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd]

Funny	there	hadn't	been	lurid	stories	about	this	in	the	magazines	he	read	as	a	kid
有趣的	那里	之前没有	到过	骇人的	故事	关于	这	在	这	杂志	他	读	作为	一个	孩子

.

:

.

奇怪的是，他小时候看的杂志里竟然没有关于这方面的耸人听闻的故事。

[hiː; hi] [grɪnd] — [wel] , [ðə; ði] [kidz] [wʊd] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	grinned	—	Well	,	the	kids	would	read	about	him	.
他	咧嘴一笑	—	出色地	,	这	孩子们	会	读	关于	他	.

他咧嘴一笑——孩子们会读到他的故事。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [id] [hæv; həv] ['evriwʌn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ðeid] [smaɪl] [ænd; ənd]

In	fifteen	years	he'd	have	everyone	under	his	thumb	and	they'd	smile	and
在	十五	年	他会	有	每个人	在下面	他的	拇指	和	他们会	微笑	和

[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

bow	and	be	frightened	just	speaking	to	him	.
弓	和	是	害怕	只是	请讲	到	他	.

十五年后，他会把所有人都控制在自己手中，他们会对他微笑鞠躬，甚至害怕和他说话。

[ðə; ði] [wɜːk] ['vænɪʃd] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ['dwɪndlɪŋ] ,

The	work	vanished	rapidly	,	the	pile	of	accumulated	letters	and	reports	dwindling	,
这	工作	消失了	快速	,	这	桩	的	积累	信件	和	报告	逐渐减少	,

工作很快就消失了，堆积如山的信件和报告也逐渐减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊn] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	the	phone	ringing	at	intervals	.
和	这	电话	铃声	在	间隔	.

电话铃声不时响起。

[kəm'pleɪnts] [hiː; hi] [delt] [wɪð] ['keəfəli] ,

Complaints	he	dealt	with	carefully	,
投诉	他	已处理	和	小心	,

他认真处理了所有投诉。

['wɜːdɪŋ] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [braɪs] ['kɑːtə(r)] ,

wording	each	letter	in	reply	so	as	to	give	the	impression	that	he	,	Bryce	Carter	,
措辞	每个	信	在	回复	所以	作为	到	给	这	印象	那	他	,	布莱斯	卡特	,

他在每封回信中措辞都力求给人留下这样的印象：他，布莱斯·卡特，

[wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['pɒləsi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [kəm'pleinə] ,

was	personally	breaking	the	corporation	policy	to	satisfy	the	complainer	,
曾是	亲自	打破	这	公司	政策	到	满足	这	抱怨者	,

为了满足投诉者的要求，他个人违反了公司政策。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][luː'sɪdəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	adding	a	word	of	praise	on	the	intelligence	and	lucidity	of	the
和	添加	一个	单词	的	称赞	在	这	智力	和	明朗	的	这

[kəm'pleɪnɪŋ] ['letə(r)] .

complaining	letter	.
抱怨	信	.

此外，还对投诉信的条理清晰、条理分明表示赞扬。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ['ælaɪz] [ðæt]

So	far	he	had	made	a	total	of	some	six	hundred	letter	-	writing	allies	that
所以	远的	他	有	制成	一个	全部的	的	一些	六	百	信	-	写作	盟国	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

到目前为止，他已经通过这种方式结识了大约六百位书信盟友。

[kəm'pleɪnənt] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lə'kweɪʃəs] , [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [taɪps] [huː] [ɪk'sprest] [mɔː(r)]

Complainants	were	usually	loquacious	,	interfering	types	who	expressed	more
投诉人	是	通常	贫嘴	,	干扰	类型	WHO	表达	更多的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

than	their	share	of	public	opinion	,
比	他们的	分享	的	民众	观点	,

投诉者通常是些话多、爱管闲事的人，他们表达的民意远超常人。

[ænd; ənd] ['meni] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][hɪm][tuː; tə] ['evriwʌn] [huːz] [ɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] ,

and	many	would	glorify	him	to	everyone	whose	ear	they	could	hold	,
和	许多	会	荣耀	他	到	每个人	谁	耳朵	他们	可以	抓住	,

许多人会逢人便赞美他，

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['pæli] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ]

if	only	to	have	it	known	that	they	were	on	pally	terms	with	a
如果	仅有的	到	有	它	已知	那	他们	是	在	朋友	条款	和	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ʌt] .

Director	of	the	great	UT	.
导演	的	这	伟大的	犹他州	.

哪怕只是为了让世人知道他们与伟大的德克萨斯大学的一位董事关系密切。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['frendli] [ænd; ənd] ['tʃæti] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni]

Many	of	the	letters	were	merely	friendly	and	chatty	,	telling	of	money
许多	的	这	信件	是	仅仅	友好的	和	健谈	,	讲述	的	钱

['trʌb(ə)lz] , [sək'sesɪz] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'feəz] .

troubles	,	successes	and	family	affairs	.
麻烦	,	成功	和	家庭	事务	.

许多信件只是友好的闲聊，讲述了经济困难、成功和家庭事务。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['waɪə(r)] [spuːl] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒəʊk]

To	these	he	recorded	a	few	friendly	remarks	on	wire	spool	,	telling	the	same	joke
到	这些	他	记录	一个	很少	友好的	评论	在	金属丝	线轴	,	讲述	这	相同的	开玩笑

[tuː; tə] [iːtʃ] ,

to	each	,
到	每个	,

他给这些人录制了一些关于电线卷轴的友好留言，并对每个人都讲了同一个笑话。

[ænd; ənd] [slɪpt] [iːtʃ] [luːp] [ɒv; əv]['waɪə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] [tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

and	slipped	each	loop	of	wire	into	an	envelope	to	be	mailed	.
和	滑倒了	每个	环形	的	金属丝	进入	一个	信封	到	是	邮寄	.

然后将每一圈铁丝分别装入信封寄出。

[pɪəs] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['trænspɔ:t] ['ru:tɪŋ] [mæp] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ]
Pierce , studying a transport routing map , looked over and grinned at the sixth
刺穿 , 学习 一个 运输 路由 地图 , 看起来 超过 和 咧嘴一笑 在 这 第六
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ,
repetition of the joke ,
重复 的 这 开玩笑 ,

皮尔斯正在研究运输路线图，当他第六次听到这个笑话时，他转头咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [braɪs] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ə'dres]
and Bryce grinned back and continued on recording a letter to an address
和 布莱斯 咧嘴一笑 后退 和 持续 在 记录 一个 信 到 一个 地址
[ɪn][ðə; ði] ['əuzɑ:k] .
in the Ozarks .
在 这 奥扎克山脉 .

布莱斯咧嘴一笑，继续录制一封寄往奥扎克山区的信件。

" [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn][ɪn][frɒm; frəm] - , [mɪs] - ,
" Got a young cousin of mine in from Montehedo , Miss Furnald ,
" 得到 一个 年轻的 表哥 的 矿 在 从 - , 错过 - ,

“我有个年轻的表妹，弗纳尔德小姐，从蒙特赫多过来了，

[hi:z] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] ['ɔpəreɪts] [ænd; ənd] [hi:z]
he's sitting here watching to see how a big business office operates and he's
他是 坐着 这里 观看 到 看 如何 一个 大的 商业 办公室 运作 和 他是
['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [æt; ət][maɪ]
grinning at me because it looks like I want to just sit and talk at my
咧嘴笑 在 我 因为 它 看起来 喜欢 我 想 到 只是 坐 和 讲话 在 我的
[frendz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
friends all day long .
朋友们 全部 天 长的 .

他坐在这里观察一个大型企业办公室的运作方式，他对着我咧嘴笑，因为他觉得我好像只想整天坐着和朋友们聊天。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] - [naɪn] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [hɪə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] — ['ɒnɪst] [tu:; tə][gɒd] — ['fɪfti] - [naɪn] ,
I have fifty - nine business letters here to answer — honest to God — fifty - nine ,
我 有 五十 - 九 商业 信件 这里 到 回答 — 诚实的 到 上帝 — 五十 - 九 ,
[aɪ][dʒʌst] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
I just counted them ,
我 只是 计数 他们 ,

我这里有59封商务信函要回复——向上帝发誓——59封，我刚刚数过了。

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɜ:t] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɜ:k] .
so I guess I'll cut off and show the young squirt how I can work .
所以 我 猜测 患病的 切 离开 和 展示 这 年轻的 喷出 如何 我 能 工作 .

所以我想我会停下来，给这个小家伙展示一下我的工作能力。

[send] [ˌem 'i:] [ðæt] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] [nju:] ['beɪbi] .
Send me that photo of your sister's new baby .
发送 我 那 照片 的 你的 姐妹 新的 婴儿 .

把你姐姐新生儿的照片发给我。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['maʊθpi:s] .
" He hung up the record mouthpiece .
" 他 悬挂 向上 这 记录 喉舌 .

他挂断了录音电话。

[wʌn] [mɔ:(r)]['vəʊtə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] [tu:; tə] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
One more voter and loyal friend to pull for him when he was a public
一 更多的 选民 和 忠诚 朋友 到 拉 为了 他 什么时候 他 曾是 一个 民众
['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [gɒt] [rʌf] .
figure and the going got rough .
数字 和 这 去 得到 粗糙的 .

在他作为公众人物遭遇困境时，还有一位选民和忠实的朋友一直支持他。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] .

It	was	a	strange	life	and	a	strange	game	.
它	曾是	一个	奇怪的	生活	和	一个	奇怪的	游戏	.

那是一种奇特的生活，也是一场奇特的游戏。

[viː]

V
V

V

[hen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [pɪəs] ,

hen	he	left	the	office	with	Pierce	,
母鸡	他	左边	这	办公室	和	刺穿	,

然后他和皮尔斯一起离开了办公室。

['sʌmwʌn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

someone	stepped	out	of	a	corner	of	the	corridor	and	clutched	at	his
某人	步	出去	的	一个	角落	的	这	走廊	和	紧握	在	他的

[sliːv] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

sleeve	,	speaking	rapidly	.
袖子	,	请讲	快速	.

有人从走廊角落走出来，抓住自己的袖子，语速飞快地说着话。

[braɪs] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði][hænd] ['keələsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Bryce	brushed	off	the	hand	carelessly	and	walked	on	.
布莱斯	刷过	离开	这	手	粗心大意	和	步行	在	.

布莱斯漫不经心地拂开那只手，继续往前走去。

" [ə; eɪ]['dʒʌŋki] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [pɪəs] .

"	A	junky	,	"	he	remarked	to	Pierce	.
"	一个	垃圾	,	"	他	评论	到	刺穿	.

“一个瘾君子，”他对皮尔斯说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [hwɜːrl] [tuː; tə]

There	was	a	quick	flash	of	motion	behind	them	that	sent	them	whirling	to
那里	曾是	一个	快的	闪光	的	运动	在后面	他们	那	发送	他们	旋转	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

他们身后突然闪过一道光，将他们猛地推向一边。

[pɪəs] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['niːd(ə)l] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Pierce	stood	aside	with	the	small	needle	gun	in	his	palm	waiting	to	see	if	it	would
刺穿	站立	旁边	和	这	小的	针	枪	在	他的	棕榈	等待	到	看	如果	它	会

[biː; bi] ['niːdɪd] ,

be	needed	,
是	需要	,

皮尔斯站在一旁，手里拿着小型针枪，等待时机。

[waɪl] [braɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['daʊnˌstrəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	Bryce	finished	the	downstroke	of	his	hand	that	sent	the	knife	and	the
尽管	布莱斯	完成的	这	下击	的	他的	手	那	发送	这	刀	和	这

['dʒʌŋki] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbəri] ['kɒrɪdɔː(r)] ['flɔːrɪŋ] .

junky	reeling	to	the	rubbery	corridor	flooring	.
垃圾	卷轴	到	这	橡胶状的	走廊	地板	.

布莱斯挥下刀子，刀子和那个瘾君子一起踉跄着摔倒在橡胶走廊的地板上。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'pɔ:t] [hɪm] ?
" Shall I report him ?
" 将 我 报告 他 ?

我该举报他吗?

" [pɪəs] [ɑ:skt] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [gʌn] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smu:ð] ['məʊʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
" Pierce asked , making his needle gun vanish in the same smooth motion it had
" 刺穿 问 , 制作 他的 针 枪 消失 在 这 相同的 光滑的 运动 它 有
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

“皮尔斯问道，同时以与出现时同样流畅的动作，让他的针枪消失不见。”

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊn] [saɪn] .
and indicating a phone sign .
和 表明 一个 电话 符号 .

并指示电话标志。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [braɪs] [wɔ:kt] [ɒn] ['θɔ:tfəli] .
It doesn't matter , " Bryce walked on thoughtfully .
它 不 事情 , " 布莱斯 步行 在 深思熟虑 .

“没关系，”布莱斯若有所思地继续往前走。

" ['evriwʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] .
" Everyone wants to kill me at once .
" 每个人 想要 到 杀 我 在 一次 .

“所有人都想同时杀了我。”

" [pɪəs] [sed] ,
" Pierce said ,
" 刺穿 说 ,

皮尔斯说：

" [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [sweɪ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɪnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
" It's easy to sway a miserable man to the point of pinning all his troubles
" 它是 简单的 到 摇摆 一个 悲惨的 男人 到 这 观点 的 钉住 全部 他的 麻烦
[ænd; ənd] [heɪt] [ɒn][tu:; tə][wʌn] [neɪm] ,
and hate on to one name ,
和 恨 在 到 一 姓名 ,

“很容易就能让一个痛苦的人把所有的烦恼和仇恨都归咎于一个名字。”

[laɪk] [braɪs] ['kɑ:tə(r)] . "
like Bryce Carter . "
喜欢 布莱斯 卡特 . "

就像布莱斯·卡特那样。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [braɪs] .
" I know , " said Bryce .
" 我 知道 , " 说 布莱斯 .

“我知道，”布莱斯说。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [dɑ:k] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] ,
He saw that the smiling dark young man was alert ,
他 锯 那 这 微笑 黑暗的 年轻的 男人 曾是 警报 ,

他发现那个面带微笑的黑皮肤年轻男子很警觉。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [left][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

walking	a	little	ahead	of	him	and	glancing	quickly	left	and	right	as	they
步行	一个	小的	前方	的	他	和	瞥了一眼	迅速地	左边	和	正确的	作为	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sekʃən] [ænd; ənd] [rɪ'sest] ['dɔːˌweɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

approached	corners	and	intersections	and	recessed	doorways	where	a	man	could
接近	角落	和	交叉路口	和	凹陷	门口	在哪里	一个	男人	可以

[weɪt] [ˌʌn'siːn] ,

wait	unseen	,
等待	看不见	,

他走在他前面一点，当他们接近拐角、十字路口和可以让人不被人发现的凹陷门口时，他迅速地左右张望。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] .

doing	his	job	as	a	bodyguard	efficiently	and	inconspicuously	.
正在做	他的	工作	作为	一个	保镖	高效	和	不引人注目地	.

他高效且低调地履行着保镖的职责。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][mæn][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [braɪs] [təʊld][hɪm] ,

"	If	it's	the	man	I	think	it	is	,	"	Bryce	told	him	,
"	如果	它是	这	男人	我	思考	它	是	,	"	布莱斯	讲述	他	,

“如果是我猜的那个人的话，”布莱斯告诉他。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][step] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] [treɪnz] ,

falling	into	step	again	after	they	passed	the	turn	into	the	tube	trains	,
坠落	进入	步	再次	后	他们	通过了	这	转动	进入	这	管子	火车	,

他们转过地铁弯道后，又步调一致地跟上了队伍。

" [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] .

"	he's	working	against	a	deadline	.
"	他是	在职的	反对	一个	最后期限	.

他正在赶工。

[ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

It's	now	or	never	.
它是	现在	或者	绝不	.

机不可失，时不再来。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][nekst] [mʌnθ] .

There	won't	be	any	more	of	this	after	next	month	.
那里	惯于	是	任何	更多的	的	这	后	下一个	月	.

下个月之后就不会再有这种事了。

" [pɪəs] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪrə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Pierce	answered	after	a	glance	at	a	passing	mirror	to	see	if	they	were
"	刺穿	回答	后	一个	瞥一眼	在	一个	通过	镜子	到	看	如果	他们	是

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

皮尔斯瞥了一眼路过的镜子，看看是否有人跟踪他们，然后回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [skæn][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['plætfɔːm] .

and	a	quick	scan	of	the	train	platform	.
和	一个	快的	扫描	的	这	火车	平台	.

快速扫视了一下站台。

" [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [hɔːnt] [wɪl] [biː; bi] ['buːbi] [træpt] .

"	Your	usual	haunts	will	be	booby	trapped	.
"	你的	通常	闹鬼的地方	将要	是	鲣鱼	被困	.

你常去的地方都会布满陷阱。

['betə(r)] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] .

Better	stay	out	of	routine	.
更好的	停留	出去	的	常规	.

最好打破常规。

" [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

"	That	night	,	in	the	spacehands	end	of	the	city	,
"	那	夜晚	,	在	这	太空手	结尾	的	这	城市	,

“那天晚上，在城市的太空之手尽头，

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [wɪð] ['məʊnə][æt; ət][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ,

they	ate	the	dinner	that	he	usually	had	with	Mona	at	a	nightclub	,
他们	吃	这	晚餐	那	他	通常	有	和	莫娜	在	一个	夜总会	,

他们吃了他通常和莫娜在夜总会吃的那种晚餐。

[ɔː(r)][ə'ləʊn] ['lɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪkʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɒkteɪl] [laʊndʒ] .

or	alone	looking	for	a	good	pickup	in	an	expensive	cocktail	lounge	.
或者	独自的	寻找	为了	一个	好的	捡起	在	一个	昂贵的	鸡尾酒	休息室	.

或者独自一人在高档鸡尾酒吧里寻找艳遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['eəriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] ,

It	was	in	the	shipping	area	around	the	docks	,
它	曾是	在	这	船运	区域	大约	这	码头	,

它位于码头附近的货运区。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɔːnt] .

at	the	opposite	end	of	the	city	from	his	usual	haunts	.
在	这	对面的	结尾	的	这	城市	从	他的	通常	闹鬼的地方	.

与他平时常去的地方完全相反，他身处城市的另一端。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt]

The	ceiling	was	low	and	the	glasses	shivered	and	danced	with	the	constant
这	天花板	曾是	低的	和	这	眼镜	瑟瑟发抖	和	跳舞	和	这	持续的

['mjuːtɪd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [dʒets] [ðæt] ['ʃʌdə] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]

muted	thunder	of	jets	that	shuddered	through	the	floor	from	the	nearby
静音	雷	的	喷气式飞机	那	颤抖	通过	这	地面	从	这	附近

['lændɪŋ] ['fiːldz] .

landing	fields	.
降落	字段	.

天花板很低，玻璃杯随着附近机场喷气式飞机持续不断的低沉轰鸣声而颤抖摇晃，这些轰鸣声从地板下传来。

[hɪz; ɪz] [njuː] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] [wɒz; wəz] ['plezntli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret]

His	new	assistant	and	bodyguard	was	pleasantly	deferential	,	lighting	cigarettes
他的	新的	助手	和	保镖	曾是	愉快	尊重	,	灯光	香烟

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

for	him	,	listening	respectfully	to	his	opinions	,
为了	他	,	聆听	尊敬	到	他的	意见	,

他的新助理兼保镖彬彬有礼，会为他点烟，也会认真倾听他的意见。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]

drawing	him	out	with	questions	that	showed	he	understood	what	he	was	listening
绘画	他	出去	和	问题	那	显示	他	理解	什么	他	曾是	聆听

[tuː; tə] .

to	.
到	.

通过提问引导他，表明他理解了自己所听到的内容。

[braɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

Bryce	could	not	remember	having	had	such	a	good	time	talking	since	he	left	the
布莱斯	可以	不是	记住	拥有	有	这样的	一个	好的	时间	说	自从	他	左边	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ['maɪnəz][æt; ət][ðə; ði] [belt] .

company	of	the	meteorite	miners	at	the	Belt	.
公司	的	这	陨石	矿工	在	这	腰带	.

自从离开小行星带的陨石矿工们之后，布莱斯就再也没有过这么愉快的谈话时光了。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [siːmd] [raɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪliənt] .

Everything	**he**	**said**	**seemed**	**right**	**and**	**even**	**brilliant**	**.**
一切	他	说	似乎	正确的	和	甚至	杰出的	.

他说的每句话似乎都很有道理，甚至堪称精辟。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][təʊld] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sketʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

As	**he**	**talked**	**and**	**told**	**anecdotes**	**of**	**his**	**life**	**and**	**sketched**	**some**	**of**
作为	他	谈话	和	讲述	轶事	的	他的	生活	和	草图	一些	的

[hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

his	**plans**	**he**	**saw**	**his**	**past**	**life**	**with**	**peculiar**	**vividness**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**
他的	计划	他	锯	他的	过去的	生活	和	奇特	生动性	作为	如果	他	是	一个

['streɪndʒə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

stranger	**seeing**	**it**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
陌生人	看到	它	为了	这	第一的	时间	.

当他讲述自己的人生轶事，并勾勒出一些计划时，他以一种奇特的生动感看到了自己的过去，就像一个陌生人第一次看到它一样。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

In	**the**	**reflected**	**light**	**of**	**the**	**interest**	**and**	**enthusiasm**	**of**	**his**	**audience**	**,**
在	这	反映	光	的	这	兴趣	和	热情	的	他的	观众	,

从听众的兴趣和热情中，我们可以看出：

[ɪ'vents] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] [weə(r)]

events	**took**	**on**	**a**	**new**	**glow**	**of**	**entertainment**	**and**	**adventure**	**and**	**success**	**where**
活动	采取	在	一个	新的	辉光	的	娱乐	和	冒险	和	成功	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɜːk] [ænd; ənd][rɪsk][ænd; ənd] [ruː'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

they	**had**	**seemed**	**to**	**be**	**just**	**work**	**and**	**risk**	**and**	**routine**	**at**	**the**	**time**	**.**
他们	有	似乎	到	是	只是	工作	和	风险	和	常规	在	这	时间	.

事件在当时看来只是工作、风险和例行公事，而现在却焕发出了娱乐、冒险和成功的光彩。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] .

They	**had**	**an**	**evening**	**to**	**pass**	**.**
他们	有	一个	晚上	到	经过	.

他们有时间消磨夜晚时光。

['sʌmhaʊ] [pɪəs] [gɒt]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd]

Somehow	**Pierce**	**got**	**into**	**conversation**	**with**	**a**	**little**	**Egyptian**	**who**	**could**	**have**	**stood**
不知何故	刺穿	得到	进入	对话	和	一个	小的	埃及人	WHO	可以	有	站立

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪrə'noʊ][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['meri] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

for	**Cyrano**	**and**	**had**	**the**	**same**	**merry**	**impetuous**	**way**	**about**	**him**	**.**
为了	西哈诺	和	有	这	相同的	欢乐	浮躁	方式	关于	他	.

不知怎么的，皮尔斯和一个身材矮小的埃及人聊了起来，这个埃及人长得像西哈诺，而且和西哈诺一样快乐冲动。

[ræz] ['ʌnə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Raz	**Anna**	**was**	**his**	**name**	**.**
拉兹	安娜	曾是	他的	姓名	.

他的名字叫拉兹·安娜。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒv; əv] [ˌbæg'dæd] , [stɪl] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,

He	**claimed**	**to**	**be**	**the**	**Caliph**	**of**	**Baghdad**	**,**	**still**	**incognito**	**,**
他	声称	到	是	这	哈里发	的	巴格达	,	仍然	隐姓埋名	,

他自称是巴格达的哈里发，但仍然隐姓埋名。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'splɔːrə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

or	**perhaps**	**a**	**professional**	**explorer**	**disguised**	**as**	**a**	**native**	**.**
或者	也许	一个	专业的	探险家	伪装	作为	一个	本国的	.

或者，他可能是一名伪装成当地人的职业探险家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ðem; ðəm] , ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzədli] ,

After	**a**	**few**	**drinks**	**he**	**enlisted**	**them**	**,**	**somewhat**	**confusedly**	**,**
后	一个	很少	饮料	他	入伍	他们	,	有些	困惑地	,

喝了几杯酒后，他有些迷迷糊糊地招揽了他们。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪsɪŋ] [mʌskɪt'iəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɒndərɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm]

as	the	two	missing	musketeers	and	they	found	themselves	wandering	arm	in	arm
作为	这	二	丢失的	火枪手	和	他们	成立	他们自己	漫游	手臂	在	手臂

[frɒm; frəm][bɑː(r)][tuː; tə][bɑː(r)][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dɑːk] ['æliz] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hiːðn]

from	bar	to	bar	and	up	and	down	dark	alleys	interviewing	the	heathen
从	酒吧	到	酒吧	和	向上	和	向下	黑暗的	小巷	面试	这	异教徒

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

他们就像失踪的两名火枪手，手挽着手，从一家酒吧走到另一家酒吧，在黑暗的小巷里来回穿梭，采访着当地的异教徒。

[braɪs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

Bryce	realized	that	he	was	laughing	steadily	and	enjoying	himself	in	a	way	that
布莱斯	已实现	那	他	曾是	笑	稳步	和	享受	他自己	在	一个	方式	那

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

had	nothing	to	do	with	the	small	number	of	drinks	he	had	had	.
有	没有什么	到	做	和	这	小的	数字	的	饮料	他	有	有	.

布莱斯意识到自己一直在笑，并且很享受这种感觉，但这与他喝的那几杯酒毫无关系。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['defərəns] [aʊt] [ɒv; əv][ræz] .

He	couldn't	get	any	deference	out	of	Raz	.
他	不能	得到	任何	尊重	出去	的	拉兹	.

他没能从拉兹那里得到任何尊重。

[ræz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][gɒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Raz	wouldn't	have	deferred	to	God	himself	,	and	it	was	no	use	trying	to
拉兹	不会	有	延期	到	上帝	他自己	,	和	它	曾是	不	使用	尝试	到

[ɪm'pres] [hɪm] ,

impress	him	,
令人印象深刻	他	,

拉兹本人都不会对上帝毕恭毕敬，试图取悦他也毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prest] [hɪm] .

for	nothing	impressed	him	.
为了	没有什么	印象深刻	他	.

什么都无法打动他。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [hʊk] - [nəʊzd] , ['meri] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] ['envi]

Apparently	the	hook	-	nosed	,	merry	little	man	had	no	ambition	and	no	envy
显然	这	钩	-	鼻子	,	欢乐	小的	男人	有	不	志向	和	不	嫉妒

[ɒv; əv] ['eniwʌn] ,

of	anyone	,
的	任何人	,

显然，这个鹰钩鼻、快乐的小个子男人没有野心，也不嫉妒任何人。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nəʊ]['betə(r)][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

and	wanted	no	better	of	life	than	he	had	at	the	moment	.
和	通缉	不	更好的	的	生活	比	他	有	在	这	片刻	.

他不想过比现在更好的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [njuː] [wɜːld] [ðeɪ] [led] [braɪs] [θruː] — [nɒt] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] , ['stɑːvɪŋ] ,

It	was	a	strange	new	world	they	led	Bryce	through	—	Not	the	ragged	,	starving	,
它	曾是	一个	奇怪的	新的	世界	他们	引领	布莱斯	通过	—	不是	这	破烂不堪	,	饥饿	,

他们带领布莱斯进入了一个陌生的新世界——不是那个衣衫褴褛、饥寒交迫的世界，

['kraʊdɪd]	['vɪʃəsnəs]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	—	[nɒt][ðə; ði]	['faɪtɪŋ]	[i'kwɒləti]	[ɒv; əv]['speismæn, -mən]
crowded	**viciousness**	**of**	**his**	**childhood**	**—**	**not**	**the**	**fighting**	**equality**	**of**	**spacemen**
挤	恶毒	的	他的	童年	—	不是	这	斗争	平等	的	太空人

[ænd; ənd]	[rɒk]	['maɪnəz]	,
and	**rock**	**miners**	**,**
和	岩石	矿工	,

他童年时期拥挤而残酷的环境——而不是宇航员和矿工之间平等的战斗——

['meni]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	['wɒntɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[lɔ:]	—	[nɒt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]	['bærən]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[ɒv; əv][ðə; ði]
many	**of**	**them**	**wanted**	**by**	**the**	**law**	**—**	**not**	**the**	**simple**	**barren**	**hospitality**	**of**	**the**
许多	的	他们	通缉	经过	这	法律	—	不是	这	简单的	荒芜	热情好客	的	这

['setləz]	[ɪn][ðə; ði]	[belt]	[hu:]	[əud]	[hɪm]	['mʌni]	,
settlers	**in**	**the**	**Belt**	**who**	**owed**	**him**	**money**	**,**
定居者	在	这	腰带	WHO	欠款	他	钱	,

他们当中许多人是法律通缉犯——而不是那些欠他钱的贝尔特地区定居者们那种单纯而冷漠的热情好客。

[ænd; ənd]	[hu:]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm]	[tu:; tə][ðeə(r)]	[spɑ:s]	['dinəz]	[ɪn]	['grætɪtju:d]	—	[ðəʊz]	[hi:; hi][hæd; həd]
and	**who**	**invited**	**him**	**to**	**their**	**sparse**	**dinners**	**in**	**gratitude**	**—**	**Those**	**he**	**had**
和	WHO	受邀	他	到	他们的	疏	晚餐	在	感激	—	那些	他	有

['ɔ:lweɪz]	['mænɪdʒd]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ɪn][ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ɪg'zækt][ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]
always	**managed**	**to**	**keep**	**in**	**their**	**places**	**and**	**exact**	**a**	**certain**	**measure**	**of**	**respect**
总是	管理	到	保持	在	他们的	地方	和	精确的	一个	肯定	措施	的	尊重

.

:

.

那些人为了表示感激，邀请他参加他们简朴的晚餐——而他总是设法让这些人安分守己，并赢得他们一定的尊重。

['i:v(ə)n][ðə; ði]	[smu:ð]	['paʊəf(ə)l]	[men][ɒv; əv]	[welθ]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[naʊ]	[ə'kɔ:d]	[hɪm][ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]
Even	**the**	**smooth**	**powerful**	**men**	**of**	**wealth**	**around**	**him**	**now**	**accorded**	**him**	**a**	**certain**
甚至	这	光滑的	强大的	男人	的	财富	大约	他	现在	同意	他	一个	肯定

['meʒə(r)]	[ɒv; əv]	['defərəns]	[ðæt]	[wɒz; wəz][æn; ən]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	.
measure	**of**	**deference**	**that**	**was**	**an**	**acknowledgement**	**of**	**strength**	**.**
措施	的	尊重	那	曾是	一个	致谢	的	力量	.

就连他周围那些圆滑世故、权势滔天的富豪们，现在也对他表现出了一定的敬意，这是对他实力的一种认可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

押注星辰的人(The Man Who Staked the Stars)
第3/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mˌʌskɪtˈiəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	two	musketeers	he	was	with	and	the	world	they	opened	for
但	这	二	火枪手	他	曾是	和	和	这	世界	他们	打开	为了

[hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] ['naɪðə(r)] ['dɪstəns] [nɔː(r)] [pəˈlaɪtnəs] ,

him	seemed	to	respect	neither	distance	nor	politeness	,
他	似乎	到	尊重	两者都不	距离	也不	礼貌	,

但是与他同行的两位火枪手以及他们为他打开的世界，似乎既不尊重距离，也不尊重礼貌。

[nɔː(r)][həʊld] ['eni] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

nor	hold	any	fear	for	strength	.
也不	抓住	任何	害怕	为了	力量	.

不要因为力量而畏惧它。

['frendli] [ɪnˈsʌlts] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] ['frendlinəs] ['mɪŋgld] ['ɒdli] [wɪð] [ðə; ði] [mɒk] - ['spləm]

Friendly	insults	,	and	uncritical	friendliness	mingled	oddly	with	the	mock	-	solemn
友好的	侮辱	,	和	不加批判的	友善	混合	奇怪	和	这	嘲笑	-	庄严

[prɪˈtens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [teɪl] ,

pretense	of	the	fairy	tale	,
虚伪	的	这	仙女	故事	,

友好的玩笑和不加批判的友善与童话故事中故作严肃的姿态奇特地混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .

and	that	part	was	genuine	and	spontaneous	.
和	那	部分	曾是	真的	和	自发的	.

那一部分是真诚自然的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [ɪg'zæktli] :

It	didn't	seem	to	be	a	different	kind	of	people	he	was	meeting	exactly	:
它	没有	似乎	到	是	一个	不同的	种类	的	人们	他	曾是	会议	确切地	:

他遇到的似乎并不是不同类型的人：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [epɹ'əʊtʃt] ['dɪfrəntli] .

it	was	the	same	kind	of	people	approached	differently	.
它	曾是	这	相同的	种类	的	人们	接近	不同	.

都是同一种类型的人，只是采取了不同的方法。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [teɪk]

He	didn't	know	exactly	how	it	was	done	,	and	he	let	the	other	two	take
他	没有	知道	确切地	如何	它	曾是	完毕	,	和	他	让	这	其他	二	拿

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

他不太清楚具体该怎么做，于是让另外两个人主导。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði][həʊˈtel]['elɪveɪtə(r)] .

Perhaps	he	had	drunk	too	much	,	he	thought	as	he	rode	the	hotel	elevator	.
也许	他	有	醉	也	很多	,	他	想法	作为	他	骑	这	酒店	电梯	.

他一边乘坐酒店电梯，一边想，或许是自己喝多了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['retrəspekt] ,

For	in	retrospect	,
为了	在	回顾	,

回首往事，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [pɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

the	evening	was	a	haze	of	pleasure	that	was	hard	to	pin	his	attention
这	晚上	曾是	一个	阴霾	的	乐趣	那	曾是	难的	到	别针	他的	注意力

[tu:; tə] .

to	.
到	.

那晚的快乐如迷雾般笼罩着他，让他难以集中注意力。

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [si:md] [prə'faʊndli] [raɪt] ,

Everything	he	had	said	,	everything	that	had	happened	seemed	profoundly	right	,
一切	他	有	说	,	一切	那	有	发生	似乎	深刻地	正确的	,

他说的每一句话，发生的每一件事，似乎都无比正确。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['reəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

an	atmosphere	which	he	had	encountered	rarely	before	and	only	then	in	the
一个	气氛	哪个	他	有	遭遇	很少	前	和	仅有的	然后	在	这

[lɑ:st] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

last	stage	of	drunkenness	.
最后的	阶段	的	酒醉	.

这是他以前很少遇到的气氛，只有在醉酒的最后阶段才会遇到。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .

But	he	was	sober	.
但	他	曾是	清醒	.

但他很清醒。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [si:md] ['ʃa:pənd]

He	had	had	only	a	few	drinks	,	and	his	perceptions	seemed	sharpened
他	有	有	仅有的	一个	很少	饮料	,	和	他的	感知	似乎	锋利

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [blɜ:d] .

rather	than	blurred	.
相当	比	模糊	.

他只喝了几杯酒，但他的感知能力似乎反而更加敏锐，而不是模糊不清。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['krɪtɪk(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)] ['erə(r)z] [ænd; ənd]

where	there	should	have	been	critical	thoughts	and	regrets	for	errors	and
在哪里	那里	应该	有	到过	批判的	想法	和	遗憾	为了	错误	和

['restləs] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

restless	plans	in	his	mind	,
不安	计划	在	他的	头脑	,

他本应在心中充满批判性思考、对错误感到懊悔，并怀揣着激动人心的计划，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['empti] [bʌz] .

there	was	only	a	pleasant	empty	buzz	.
那里	曾是	仅有的	一个	令人愉快的	空的	嗡嗡声	.

只有一阵令人愉悦的空旷嗡嗡声。

" [tu:] [mʌtʃ] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	Too	much	talk	,	"	he	thought	,
"	也	很多	讲话	,	"	他	想法	,

“话太多了，”他心想。

['jɔ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊ'tel]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

yawning	as	he	walked	down	the	luxurious	hotel	corridor	to	his	room	.
打哈欠	作为	他	步行	向下	这	豪华	酒店	走廊	到	他的	房间	.

他打着哈欠，沿着豪华的酒店走廊走向自己的房间。

[tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

t	was	that	night	that	he	first	noticed	something	wrong	with	the	mirror	.
t	曾是	那	夜晚	那	他	第一的	注意到	某物	错误的	和	这	镜子	.

那天晚上，他第一次注意到镜子出了问题。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] , [ðen] [nɒt] [səʊ] ['kæʒuəli] ,

He	glanced	into	it	casually	while	undressing	,	then	not	so	casually	,
他	瞥了一眼	进入	它	随意地	尽管	脱衣服	,	然后	不是	所以	随意地	,

他一边脱衣服一边漫不经心地瞥了一眼，然后又不那么漫不经心地看了一眼。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

walking	up	to	it	and	inspecting	his	face	.
步行	向上	到	它	和	检查	他的	脸	.

走上前去，仔细查看他的脸。

[ə; eɪ] [slaɪt] , [ʌn'plez(ə)nt] ['tɪŋgl] [kɔːst] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

A	slight	,	unpleasant	tingle	coursed	along	his	nerves	.
一个	轻微	,	令人不快的	刺痛	课程	沿着	他的	神经	.

一股轻微的、令人不适的刺痛感沿着他的神经蔓延开来。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

A	stranger	—	When	he	tried	to	focus	on	what	was	wrong	he	could	find
一个	陌生人	—	什么时候	他	尝试	到	重点	在	什么	曾是	错误的	他	可以	寻找

['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['eni] ['dɪfrənt] ,

nothing	that	looked	any	different	,
没有什么	那	看起来	任何	不同的	,

一个陌生人——当他试图找出问题所在时，却发现没有任何异常之处。

[jet] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] .

yet	the	total	effect	was	completely	wrong	.
然而	这	全部的	影响	曾是	完全地	错误的	.

然而，最终的结果却完全错误。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	decided	that	it	must	be	the	mirror	,	some	subtle	distortion	of	the
他	决定	那	它	必须	是	这	镜子	,	一些	微妙的	失真	的	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

他认为一定是镜子的问题，是反射影像的某种细微扭曲造成的。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [pʊt] [ɪn] .

The	old	one	must	have	been	broken	in	cleaning	and	a	new	one	put	in	.
这	老的	一	必须	有	到过	破碎的	在	打扫	和	一个	新的	一	放	在	.

旧的那个肯定是在清洗过程中弄坏了，然后换上了新的。

[ðə; ði] [tʃɪl] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gʊd] [blæŋk] ['fiːlɪŋ] ['lɑːstɪd] .

The	chill	passed	and	still	the	good	blank	feeling	lasted	.
这	寒意	通过了	和	仍然	这	好的	空白的	感觉	持续	.

寒意消散，那种美好的空白感依然萦绕。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

He	went	to	bed	reviewing	the	evening	and	smiling	,
他	去	到	床	复习	这	晚上	和	微笑	,

他带着对昨晚经历的回忆和微笑上床睡觉。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

and	went	to	sleep	without	resorting	to	the	mental	arithmetic	that	he	generally
和	去	到	睡觉	没有	复原	到	这	精神的	算术	那	他	一般来说

[juːst] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

used	to	clear	his	mind	of	dissatisfactions	.
用过的	到	清除	他的	头脑	的	不满	.

他没有像往常那样进行心算来消除心中的不满，而是安然入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [stɪl] [lʊkt] [pɪ'kju:liə(r)] .

The	next	morning	the	mirror	still	looked	peculiar	.
这	下一个	早晨	这	镜子	仍然	看起来	奇特	.

第二天早上，镜子看起来仍然很奇怪。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

There	seemed	to	be	nothing	wrong	with	the	reflected	image	of	the	room	,
那里	似乎	到	是	没有什么	错误的	和	这	反映	图像	的	这	房间	,

房间的倒影看起来似乎没有任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	when	he	gave	himself	the	usual	inspection	before	stepping	out	into	the
但	什么时候	他	给予	他自己	这	通常	检查	前	步进	出去	进入	这

['kɒrɪdɔ:(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

corridor	the	feeling	of	strangeness	returned	and	his	eyes	felt	as	if	they
走廊	这	感觉	的	奇怪	返回	和	他的	眼睛	毛毡	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['blɜ:rɪŋ] .

were	blurring	.
是	模糊	.

但当他像往常一样在走出走廊前检查自己时，那种奇怪的感觉又回来了，他的眼睛感觉好像模糊了。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [wen]

He	put	his	hand	up	to	his	eyes	instinctively	and	felt	a	distinct	shock	when
他	放	他的	手	向上	到	他的	眼睛	本能地	和	毛毡	一个	清楚的	震惊	什么时候

[ðə; ði] ['mɪrəd] ['ɪmɪdʒ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

the	mirrored	image	did	the	same	.
这	镜像	图像	做过	这	相同的	.

他本能地抬手捂住眼睛，却发现镜子里的自己也做了同样的动作，顿时感到一阵震惊。

[ɒd] .

Odd	.
奇怪的	.

奇怪的。

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] ,

A	slender	smiling	young	man	joined	him	in	the	lobby	,
一个	苗条	微笑	年轻的	男人	加入	他	在	这	大厅	,

一位身材修长、面带微笑的年轻男子和他一起走进了大厅。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [step] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] ,

rising	and	falling	into	step	with	him	as	he	passed	,
上升	和	坠落	进入	步	和	他	作为	他	通过了	,

随着他的移动，我的身体也随之起伏。

['gəʊɪŋ] [θru:] [dɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'lɜ:tnəs] [ænd; ənd] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

going	through	doors	before	him	with	the	inconspicuous	alertness	and	precaution	.
去	通过	门	前	他	和	这	不显眼	警觉	和	预防	.

他以不易察觉的警觉和谨慎，依次穿过一道道门。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdigɑ:d] [wel] , [braɪs] ['nəʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

He	did	his	duties	as	a	bodyguard	well	,	Bryce	noted	,	but	that	was	only
他	做过	他的	职责	作为	一个	保镖	出色地	,	布莱斯	著名的	,	但	那	曾是	仅有的

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

to	be	expected	.
到	是	预期的	.

布莱斯指出，他作为保镖尽职尽责，但这也在意料之中。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] .

Efficiency	is	,	and	should	be	,	unnoticeable	.
效率	是	,	和	应该	是	,	不易察觉的	.

效率应该是，而且是，不易察觉的。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

One	thing	he	discovered	during	the	working	morning	at	the	office	.
一	事物	他	发现	期间	这	在职的	早晨	在	这	办公室	.

他在办公室工作的一个上午发现了一件事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][həʊˈtel] [ruːm] .

There	had	been	nothing	wrong	with	the	mirror	in	his	hotel	room	.
那里	有	到过	没有什么	错误的	和	这	镜子	在	他的	酒店	房间	.

他酒店房间里的镜子没有任何问题。

[ðə; ði] [ˈwɒʃruːm] [ˈmɪrə(r)][wɒz; wəz] [wɜːs] !

The	washroom	mirror	was	worse	!
这	卫生间	镜子	曾是	更糟	!

洗手间的镜子更糟糕!

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfrəʊz(ə)n][ɪn] [mɪdstɛp] ,

He	stood	for	a	while	,	frozen	in	midstep	,
他	站立	为了	一个	尽管	,	冷冻	在	中步	,

他愣在原地，一动不动。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [liːn] [tænd] [ænd; ənd] [ˈfrekld] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkʌlə(r)]

while	he	looked	at	a	lean	tanned	and	freckled	face	which	looked	like	a	color
尽管	他	看起来	在	一个	倾斜	晒黑的	和	雀斑	脸	哪个	看起来	喜欢	一个	颜色

[ˈmuːvi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

movie	of	his	,
电影	的	他的	,

他看着那张瘦削、黝黑、长满雀斑的脸，那脸看起来就像是他的彩色电影画面。

[ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt][hɪz; ɪz] .

every	feature	in	its	proper	place	as	he	remembered	it	,	but	yet	not	his	.
每一个	特征	在	它是	恰当的	地方	作为	他	记得	它	,	但	然而	不是	他的	.

一切都如他记忆中的那样，各处特征都恰到好处，但却不是他自己的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

It	didn't	belong	to	him	.
它	没有	属于	到	他	.

那东西不属于他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,

He	made	faces	at	it	,	and	it	made	faces	back	as	if	it	were	his	,
他	制成	面孔	在	它	,	和	它	制成	面孔	后退	作为	如果	它	是	他的	,

他朝它做了几个鬼脸，它也像自己的孩子一样朝他做了几个鬼脸。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ]

while	he	tried	to	believe	that	he	was	looking	out	of	the	gray	eyes	which
尽管	他	尝试	到	相信	那	他	曾是	寻找	出去	的	这	灰色的	眼睛	哪个

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

looked	back	at	him	,
看起来	后退	在	他	,

他努力相信自己正透过那双回望着他的灰色眼睛向外看去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈʃiːpɪʃli] .

then	he	heard	someone	coming	in	and	left	suddenly	and	sheepishly	.
然后	他	听到	某人	未来	在	和	左边	突然	和	羞怯地	.

然后他听到有人进来，便慌慌张张地匆匆离开了。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɑːftə(r)] [pɪəs] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]

That	afternoon	,	after	Pierce	got	into	the	swing	of	the	work	,	he	began	to	be
那	下午	,	后	刺穿	得到	进入	这	摇摆	的	这	工作	,	他	开始	到	是

[ˈjuːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

那天下午，皮尔斯逐渐进入工作状态后，开始发挥作用了。

['fɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ruː'tiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv]

fitting	himself	into	the	work	routine	as	though	he	had	always	been	part	of
配件	他自己	进入	这	工作	常规	作为	尽管	他	有	总是	到过	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他很快融入了工作节奏，就好像他一直都是其中的一员一样。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔntækts] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒn] [ðə; ði][b'eəɹəst] [hɪnts] ,

making	the	right	calls	and	contacts	and	appointments	on	the	barest	hints	,
制作	这	正确的	呼叫	和	联系方式	和	预约	在	这	最简陋	提示	,

仅凭最微弱的线索就能打出正确的电话、联系到合适的人、安排好预约。

['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

handing	him	the	phone	intuitively	as	he	needed	it	,
处理	他	这	电话	直觉上	作为	他	需要	它	,

他随即把手机递给他，因为他需要它。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

always	at	the	right	time	with	almost	telepathic	instinct	.
总是	在	这	正确的	时间	和	几乎	心灵感应	本能	.

总能凭借近乎心灵感应般的直觉，在恰当的时机做出反应。

[waɪl] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt]

While	checking	over	the	decisions	and	plans	of	Kesby	and	the	staff	that
尽管	检查	超过	这	决策	和	计划	的	凯斯比	和	这	职员	那

['niːdɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'keɪ] ,

needed	his	okay	,
需要	他的	好的	,

在核查凯斯比及其工作人员需要他批准的决定和计划时，

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [taɪpt] ['lɛtəz] [braɪs] [tɔːkt] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [keɪm] [hɑːf]

and	signing	typed	letters	Bryce	talked	the	thoughts	and	plans	which	came	half
和	签名	打字	信件	布莱斯	谈话	这	想法	和	计划	哪个	来了	一半

[fɔːmd] [tuː; tə][maɪnd] ,

formed	to	mind	,
形成	到	头脑	,

布莱斯一边签署打印好的信件，一边倾诉他脑海中浮现的那些半成形的想法和计划。

['ɔːlməʊst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

almost	thinking	aloud	.
几乎	思维	大声	.

几乎是在自言自语。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

And	when	his	remarks	struck	something	that	sounded	like	it	would	be	good
和	什么时候	他的	评论	击	某物	那	听起来	喜欢	它	会	是	好的

[tuː; tə][duː; də] [suːn] ,

to	do	soon	,
到	做	很快	,

当他的话中提到一些似乎应该尽快做的事情时，

[hiː; hi] [sɔː] [pɪəs] ['dʒɒtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['leɪtə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [fɔː(r); fə(r)]

he	saw	Pierce	jotting	them	down	,	later	detailing	the	preliminary	steps	for
他	锯	刺穿	随笔	他们	向下	,	之后	详细说明	这	初步的	步骤	为了

['braɪsɪz] [juːz] .

Bryce's	use	.
布莱斯的	使用	.

他看到皮尔斯把它们记了下来，后来详细记录了供布莱斯使用的初步步骤。

[ænd; ənd] [tuː] , [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] ['iːzi] ['nætʃrəlnəs]

And	too	,	all	the	small	tasks	were	being	taken	from	him	with	easy	naturalness
和	也	, 全部	这	小的	任务	是	存在	已采取	从	他	和	简单的	自然	

,

,

,

而且，所有的小事都被轻而易举地从他手中夺走了。

['seɪvɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] [taɪm] .

saving	him	much	time	.
保存	他	很多	时间	.

为他节省了很多时间。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kleɪmd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli]

His	assistant	was	being	what	he	had	claimed	he	would	be	,	a	genuinely
他的	助手	曾是	存在	什么	他	有	声称	他	会	是	,	一个	真的

['juːsf(ə)l] [left] [hænd] .

useful	left	hand	.
有用	左边	手	.

他的助手正如他所声称的那样，成为了他得力的左膀右臂。

[braɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] ['mænɪfest] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Bryce	found	himself	proud	of	the	kid's	manifest	efficiency	,
布莱斯	成立	他自己	自豪的	的	这	孩子们	显现	效率	,

布莱斯为这孩子展现出的惊人效率感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ðæt] [braɪs] [hɪm'self] [hæd; həd]

for	he	was	a	product	of	the	same	school	that	Bryce	himself	had
为了	他	曾是	一个	产品	的	这	相同的	学校	那	布莱斯	他自己	有

[klaɪmd] [frɒm; frəm] .

climbed	from	.
攀登	从	.

因为他和布莱斯都毕业于同一所学校，而布莱斯本人也正是从这所学校一路攀升上来的。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ['ɑːftə(r)] [wɜːk] ,

On	the	way	back	to	the	hotel	,	after	work	,
在	这	方式	后退	到	这	酒店	,	后	工作	,

下班后，在回酒店的路上，

[hiː; hi] [kɔːt] [pɪəs] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

he	caught	Pierce	glancing	at	him	with	a	thoughtful	expression	,
他	捕捉	刺穿	瞥了一眼	在	他	和	一个	周到	表达	,

他发现皮尔斯若有所思地看了他一眼，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə]

and	realized	that	he	had	been	faltering	and	giving	a	second	glance	to
和	已实现	那	他	有	到过	摇摇欲坠	和	给予	一个	第二	瞥一眼	到

['evri] ['pʌblɪk] ['mɪrə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] .

every	public	mirror	that	he	had	passed	.
每一个	民众	镜子	那	他	有	通过了	.

他意识到自己一直在犹豫不决，每次经过公共场所的镜子都会忍不住多看一眼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [ɪm'bærəst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [streɪn] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	was	momentarily	embarrassed	,	wondering	if	any	strain	had	showed	on	his
他	曾是	片刻	尴尬的	,	好奇	如果	任何	拉紧	有	显示	在	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他一时有些尴尬，心想自己的表情是否流露出了紧张的神色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

There	was	a	party	he	had	to	go	to	that	night	so	he	changed	to
那里	曾是	一个	派对	他	有	到	去	到	那	夜晚	所以	他	已更改	到

['fɔːm(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛf'ɛn] [əd'mɪnɪstrətɪv]

formal	clothes	and	stepped	off	again	for	the	home	of	the	FN	Administrative
正式的	衣服	和	步	离开	再次	为了	这	家	的	这	前线	行政

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Governor	of	the	Moon	.
州长	的	这	月亮	.

当晚他要去参加一个聚会，于是换上正装，再次下车前往月球的FN行政长官府邸。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'tend] .

He	did	not	want	to	attend	.
他	做过	不是	想	到	出席	.

他不想参加。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪf] , ['ləʊnsəm] ['dinəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [θruː]

It	would	be	another	of	those	stiff	,	lonesome	dinners	he	had	suffered	through
它	会	是	其他	的	那些	僵硬的	,	寂寞	晚餐	他	有	遭受	通过

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这将是他以前经历过的又一次那种沉闷、孤独的晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] ,

but	he	had	to	learn	to	make	friends	on	his	own	social	level	,
但	他	有	到	学习	到	制作	朋友们	在	他的	自己的	社会的	等级	,

但他必须学会如何与自己同龄的人交朋友。

[ænd; ənd][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [kən'vɪviəl] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	be	easy	and	convivial	with	the	kind	of	people	he	would	be
和	是	简单的	和	欢快的	和	这	种类	的	人们	他	会	是

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

associating	with	the	rest	of	his	life	.
关联	和	这	休息	的	他的	生活	.

并且能够轻松愉快地与他余生将要交往的那类人相处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [test] ,

After	the	first	hour	had	given	him	a	good	test	,
后	这	第一的	小时	有	给定	他	一个	好的	测试	,

第一个小时对他来说是一次很好的考验，

[braɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Bryce	decided	that	the	evening	was	as	bad	as	he	had	anticipated	.
布莱斯	决定	那	这	晚上	曾是	作为	坏的	作为	他	有	预期	.

布莱斯觉得今晚的情况和他预想的一样糟糕。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] ,

He	stood	on	the	outskirts	of	a	small	group	,
他	站立	在	这	郊区	的	一个	小的	团体	,

他站在一小群人的边缘，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [rɪ'zentfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

holding	a	drink	and	watching	resentfully	as	a	startlingly	beautiful	woman
保持	一个	喝	和	观看	怨恨地	作为	一个	令人震惊地	美丽的	女士

[lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .

laughed	and	talked	with	the	others	of	the	group	and	not	with	him	.
笑了	和	谈话	和	这	其他的	的	这	团体	和	不是	和	他	.

他手里拿着饮料，愤愤不平地看着一位美得惊人的女子与其他人谈笑风生，而不是与他交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['ʃiːlə] ['wesli] .

She	had	been	introduced	to	him	as	Sheila	Wesley	.
她	有	到过	介绍	到	他	作为	希拉	韦斯利	.

她被介绍给他时名叫希拉·韦斯利。

[ðə; ðiː][dʒəʊks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt]

The	jokes	she	had	with	the	others	were	quick	and	subtle	flashes	of	wit
这	笑话	她	有	和	这	其他的	是	快的	和	微妙的	闪光灯	的	有

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

and	insight	,
和	洞察力	,

她和其他人开的玩笑，都是机智和洞察力在短促而巧妙的闪现。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)]

and	seemed	to	be	based	on	a	mutual	understanding	that	he	could	not	share
和	似乎	到	是	基于	在	一个	相互的	理解	那	他	可以	不是	分享

,

,

,

似乎是基于一种他无法分享的相互理解，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

even	though	some	of	the	others	had	just	been	introduced	and	had	been
甚至	尽管	一些	的	这	其他的	有	只是	到过	介绍	和	有	到过

['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bæk] ;

strangers	to	each	other	a	few	minutes	back	;
陌生人	到	每个	其他	一个	很少	分钟	后退	;

尽管其他一些人几分钟前才刚刚被介绍认识，彼此还互不相识；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['veɪgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]

it	was	something	he	grasped	vaguely	as	a	common	background	and
它	曾是	某物	他	抓住	依稀	作为	一个	常见的	背景	和

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] ,

approach	to	life	that	they	shared	,
方法	到	生活	那	他们	共享	,

他隐约感觉到他们拥有共同的背景和人生观。

[pə'hæps] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

perhaps	through	education	.
也许	通过	教育	.

或许可以通过教育。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] ['refərənsɪz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

There	were	quick	references	to	political	situations	they	all	seemed	familiar	with	,
那里	是	快的	参考	到	政治的	情况	他们	全部	似乎	熟悉的	和	,

他们简短地提及了一些他们似乎都很熟悉的政治局势。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl]

or	a	name	that	could	have	been	some	character	in	a	book	they	might	all
或者	一个	姓名	那	可以	有	到过	一些	特点	在	一个	书	他们	可能	全部

[hæv; həv] [riːd] ,

have	read	,
有	读	,

或者是一个他们可能都读过的书中的某个角色的名字。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	could	have	been	somebody	in	history	,
或者	可以	有	到过	某人	在	历史	,

或者可能是历史上的某个人，

[iːtʃ] ['refrəns] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'djuːd] [lɑːf] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] ['wɪti] ['steɪtmənt]

each	reference	followed	by	a	subdued	laugh	and	an	added	witty	statement
每个	参考	随后	经过	一个	低沉的	笑	和	一个	额外	机智	陈述

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] .

from	some	other	quarter	.
从	一些	其他	四分之一	.

每次提到这一点，都会引来一阵低低的笑声，以及来自其他人的一句诙谐评论。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	one	of	them	gave	a	word	to	him	or	noticed	that	he	was	there	.
不	一	的	他们	给予	一个	单词	到	他	或者	注意到	那	他	曾是	那里	.

他们中没有人跟他说话，也没有人注意到他的存在。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

Why	should	they	?
为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [wel] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] , [bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] .

He	was	dressed	well	and	expensively	,	but	so	were	they	all	.
他	曾是	穿着	出色地	和	昂贵的	,	但	所以	是	他们	全部	.

他衣着考究，但他们也都一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ,

He	was	a	person	of	prominence	and	power	,	but	so	were	they	all	,
他	曾是	一个	人	的	显赫地位	和	力量	,	但	所以	是	他们	全部	,

[ænd; ənd] [bɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	bored	by	it	.
和	无聊的	经过	它	.

他是一位地位显赫、权势滔天的人物，但他们也都是如此，他对此感到厌倦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	could	not	talk	like	the	others	.
他	可以	不是	讲话	喜欢	这	其他的	.

他无法像其他人一样说话。

[ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['ʃiːlə] ['wesli] [smaɪl] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

Then	what	could	he	do	to	make	Sheila	Wesley	smile	at	him	the	way	she
然后	什么	可以	他	做	到	制作	希拉	韦斯利	微笑	在	他	这	方式	她

[smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ik'saitəbli]

smiled	down	at	the	ridiculous	little	fat	man	beside	her	as	he	excitably
微笑	向下	在	这	荒谬的	小的	胖的	男人	旁	她	作为	他	兴奋地

['stʌtə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

stuttered	out	his	opinions	.
结巴	出去	他的	意见	.

那么，他该怎么做才能让希拉·韦斯利像看着身旁那个滑稽的小胖子激动地结结巴巴地发表意见时那样，对他露出笑容呢?

- ['wesli] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk]['məʊnə] , [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz]

heila	Wesley	was	not	like	Mona	,	to	be	captured	by	money	and	clothes
-	韦斯利	曾是	不是	喜欢	莫娜	,	到	是	捕获	经过	钱	和	衣服

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	influence	.
和	影响	.

海拉·韦斯利不像莫娜那样会被金钱、衣服和权势所俘虏。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['leɪtə(r)] ?

Would	she	be	impressed	even	by	the	power	he	would	have	later	?
会	她	是	印象深刻	甚至	经过	这	力量	他	会	有	之后	?

即使他日后拥有如此强大的力量，她也会为之惊叹吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ɔːd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

He	tried	to	picture	her	as	tremulous	and	awed	,	hanging	on	his	words
他	尝试	到	图片	她	作为	颤抖的	和	敬畏	,	绞刑	在	他的	字

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [hɪm] ,

and	flattering	him	,
和	奉承	他	,

他试图想象她颤抖着、敬畏地听着他的话，对他阿谀奉承。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	couldn't	believe	it	.
但	他	不能	相信	它	.

但他简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] .

She	probably	wouldn't	notice	him	any	more	than	now	.
她	大概	不会	注意	他	任何	更多的	比	现在	.

她大概不会比现在更注意到他了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	nothing	he	could	do	to	impress	her	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	到	令人印象深刻	她	.

他做什么都无法打动她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['məʊnə] [hæd; həd] [pɔɪz] ,

He	had	thought	Mona	had	poise	,
他	有	想法	莫娜	有	沉着	,

他原以为莫娜很有仪态，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['kɑːbən] ['kɒpi]

but	now	he	saw	that	her	manner	was	just	an	inadequate	carbon	copy
但	现在	他	锯	那	她	方式	曾是	只是	一个	不足	碳	复制

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [spɒn'teɪniəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	a	completely	spontaneous	original	.
的	一个	完全地	自发的	原来的	.

但现在他明白了，她的举止只不过是对完全自然流露的原创的一种不充分的模仿。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃiːlə] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔɪzd] , [ə'luːf] , [ænd; ənd] [jet] ['frendli] [tuː; tə]

The	woman	,	Sheila	,	managed	to	be	poised	,	aloof	,	and	yet	friendly	to
这	女士	,	希拉	,	管理	到	是	准备	,	超然	,	和	然而	友好的	到

['evriwʌn] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

everyone	,	simultaneously	warm	and	unattainable	.
每个人	,	同时地	温暖的	和	高不可攀	.

这位名叫希拉的女子，举止优雅，冷漠疏离，却又对每个人都很友好，既热情又难以接近。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['baɪtɪŋli] [ruːd] .

He	desired	to	be	bitingly	rude	.
他	想要的	到	是	尖刻地	粗鲁的	.

他渴望表现得尖酸刻薄、粗鲁无礼。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] .

That	,	at	least	,	would	make	her	admit	that	he	existed	.
那	,	在	至少	,	会	制作	她	承认	那	他	存在	.

那样至少能让她承认他的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] [ə'gen] .

She	was	smiling	at	that	ridiculous	little	fat	man	again	.
她	曾是	微笑	在	那	荒谬的	小的	胖的	男人	再次	.

她又对着那个滑稽的小胖子笑了。

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] , [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [left] [ðə; ði] ['pɑːti] .

He	drained	his	glass	and	,	completely	unnoticed	,	left	the	party	.
他	排水	他的	玻璃	和	,	完全地	未被察觉	,	左边	这	派对	.

他喝干了杯中的酒，然后悄无声息地离开了派对。

['nəʊbədi] [wʊd] [mɪs] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Nobody	**would**	**miss**	**him**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**.**
无人	会	错过	他	,	他	曾是	当然	.

他确信，没有人会想念他。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [rɔi] [pɪəs] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

Outside	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**Roy**	**Pierce**	**,**	**his**	**assistant**	**,**
外部	在	这	走廊	,	罗伊	刺穿	,	他的	助手	,

在走廊外面，他的助手罗伊·皮尔斯

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] .

was	**engaged**	**in**	**conversation**	**with**	**two**	**young**	**men**	**and**	**two**	**girls**	**.**
曾是	已订婚的	在	对话	和	二	年轻的	男人	和	二	女孩们	.

与两名年轻男子和两名女孩交谈。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [pɪəs] [seɪ] .

"	**There**	**he**	**is**	**now**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**Pierce**	**say**	**.**
"	那里	他	是	现在	,	"	他	听到	刺穿	说	.

“他现在就在那儿，”他听到皮尔斯说。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] .

And	**one**	**of**	**the**	**young**	**men**	**came**	**toward**	**him**	**laughing**	**.**
和	一	的	这	年轻的	男人	来了	朝向	他	笑	.

其中一个年轻人笑着朝他走来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['luːnətɪk] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

"	**Is**	**it**	**true**	**that**	**this**	**lunatic**	**cannot**	**go**	**and**	**make**	**up**	**with**	**the**	**lady**	**of**	**his**	**heart**
"	是	它	真的	那	这	疯子	不能	去	和	制作	向上	和	这	女士	的	他的	心

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɪm] [bænd] ?

because	**she**	**has**	**had**	**him**	**banned**	**?**
因为	她	有	有	他	禁止	?

“据说这个疯子因为被心上人禁止与她见面，所以不能去和她和好，这是真的吗？”

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm][ɪn] —

If	**we**	**all**	**try**	**to**	**smuggle**	**him**	**in**	**—**
如果	我们	全部	尝试	到	走私	他	在	—

如果我们都试图把他偷运进来——

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['gɔːdʒəs] [blɒnd] , [kɔːld] ,

"	**And**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**a**	**really**	**gorgeous**	**blonde**	**,**	**called**	**,**
"	和	一	的	这	女孩们	,	一个	真的	华丽的	金发	,	称为	,

“其中一个女孩，一个非常漂亮的金发女郎，打电话来说，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrəts]

"	**He**	**was**	**just**	**telling**	**us**	**about**	**that**	**time**	**you**	**were**	**in**	**space**	**with**	**the**	**pirates**
"	他	曾是	只是	讲述	我们	关于	那	时间	你	是	在	空间	和	这	海盗

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][bɪg] ['fəʊkəsɪŋ] ['mɪrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [belt]

after	**you**	**and**	**they**	**had**	**stolen**	**the**	**big**	**focusing**	**mirror**	**from**	**the**	**first**	**Belt**
后	你	和	他们	有	被盗	这	大的	聚焦	镜子	从	这	第一的	腰带

['faʊndri] ['fɜːnɪs] .

foundry	**furnace**	**.**
铸造厂	炉	.

“他刚才还在跟我们讲你和海盗在太空中遭遇的那次经历，他们从第一颗行星带铸造厂的熔炉里偷走了大型聚焦镜。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] — [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sure**	**you**	**can**	**tell**	**it**	**better**	**—**	**you**	**tell**	**it**	**.**
我是	当然	你	能	告诉	它	更好的	—	你	告诉	它	.

我相信你能讲得更好——你来讲吧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ðen] .

"	**He**	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**five**	**then**	**.**
"	他	曾是	包围	经过	这	五	然后	.

当时他被那五个人包围着。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , " [gəʊ] [ə'hed] ! "

"	Go	ahead	,	"	they	were	urging	,	laughing	,	"	Go	ahead	!	"
"	去	前方	,	"	他们	是	敦促	,	笑	,	"	去	前方	!	"

“去吧，”他们笑着催促道，“去吧！”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['hæpən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	didn't	really	happen	did	it	?
"	它	没有	真的	发生	做过	它	?

“这件事并没有真正发生过，对吗？”

" [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [blɒnd] .

"	This	accusation	was	made	by	the	pretty	blonde	.
"	这	指控	曾是	制成	经过	这	漂亮的	金发	.

“提出这一指控的是那位漂亮的金色头发女子。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [ɪn'dɪgnəntli] .

He	looked	at	her	half	indignantly	.
他	看起来	在	她	一半	愤慨地	.

他半是愤慨地看了她一眼。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	don't	know	how	he	tells	it	but	it	happened	.
"	我	不	知道	如何	他	讲述	它	但	它	发生	.

我不知道他是怎么说的，但事情确实发生了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	he	began	to	tell	what	had	happened	.
"	和	他	开始	到	告诉	什么	有	发生	.

于是他开始讲述发生的事情。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['lɪsnd] , ['ædɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑːtld]

The	two	girls	and	the	two	young	men	listened	,	adding	occasional	startled
这	二	女孩们	和	这	二	年轻的	男人	听着	,	添加	偶然	惊慌

[ɪntəd'ʒekʃnz] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

interjections	and	admiring	laughter	.
感叹词	和	钦佩	笑声	.

两个女孩和两个年轻男子听着，不时发出惊讶的插话和赞赏的笑声。

[pɪəs] [ɪn'sɜːtɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [braɪs] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ]

Pierce	inserted	an	occasional	question	and	Bryce	became	aware	that	in	answering
刺穿	插入	一个	偶然	问题	和	布莱斯	成为	意识到的	那	在	回答

[ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [stres] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪ] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪd] ['klɪərə(r)][ðə; ði]

them	he	was	guided	to	stress	and	amplify	points	that	made	clearer	the
他们	他	曾是	引导	到	压力	和	放大	积分	那	制成	更清晰	这

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['kɒmədi] .

danger	and	comedy	.
危险	和	喜剧	.

皮尔斯偶尔会提出一些问题，布莱斯逐渐意识到，在回答这些问题时，他被引导去强调和放大那些能更清楚地说明危险和喜剧效果的要点。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['kɒnʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kluːz] [ɒv; əv]

Later	he	became	aware	that	he	was	half	consciously	following	the	clues	of
之后	他	成为	意识到的	那	他	曾是	一半	有意识地	下列的	这	线索	的

['pɪrsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [stres] [ænd; ənd] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

Pierce's	expression	for	the	right	stress	and	mood	of	the	telling	,
皮尔斯的	表达	为了	这	正确的	压力	和	情绪	的	这	讲述	,

后来他意识到，自己是在半自觉地观察皮尔斯的表情，以找到讲述故事时合适的语气和情绪。

[naʊ] [ɒf] - [hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

now	off	-	hand	and	smiling	in	telling	what	he	had	done	,
现在	离开	-	手	和	微笑	在	讲述	什么	他	有	完毕	,

现在他漫不经心地笑着讲述自己所做的一切

[naʊ] ['hevɪli] [drə'mætɪk] ['mɪmɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bə'leskɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]

now	heavily	dramatic	mimicking	and	burlesquing	the	tones	and	threats	of	the
现在	重度	戏剧性	模仿	和	滑稽剧	这	音调	和	威胁	的	这

['aʊtlɔːz] ,

outlaws	,
亡命之徒	,

现在，他们用夸张的戏剧化手法模仿和滑稽地演绎了不法之徒的语气和威胁。

[naʊ] [aɪ'rɒnɪk][ænd; ənd] ['bɪtəli] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['deθs] — [æz; əz]

now	ironic	and	bitterly	indifferent	in	passing	over	damage	and	deaths	—	as
现在	讽刺的是	和	苦涩地	冷漠	在	通过	超过	损害	和	死亡人数	—	作为

[ə; eɪ] ['raɪli] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] [feɪs] ['lɪsənɪŋ] ,

a	wryly	lifted	eyebrow	in	the	dark	young	face	listening	,
一个	略带讽刺地	抬起	眉	在	这	黑暗的	年轻的	脸	聆听	,

现在，面对破坏和死亡，他却带着讽刺和苦涩的冷漠——就像聆听时，一张黝黑的年轻脸上带着一丝嘲讽的挑眉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪmpə'septəbl] [ʃrʌg] [meɪd] [hɪm] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	a	faint	imperceptible	shrug	made	him	see	what	had	happened	from	a
和	一个	头晕的	难以察觉的	耸肩	制成	他	看	什么	有	发生	从	一个

['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

different	angle	than	he	had	seen	it	then	.
不同的	角度	比	他	有	已见	它	然后	.

一个不易察觉的轻微耸肩让他从与当时不同的角度看待了所发生的事情。

[pɪəs] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [sens] .

Pierce	apparently	had	something	he	needed	,	a	good	story	sense	.
刺穿	显然	有	某物	他	需要	,	一个	好的	故事	感觉	.

皮尔斯显然拥有他所需要的东西：敏锐的故事洞察力。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] [lɑːst] [naɪt] ,

Following	him	must	be	something	he	had	learned	unconsciously	last	night	,
下列的	他	必须	是	某物	他	有	学习	不知不觉	最后的	夜晚	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

but	it	worked	.
但	它	工作	.

跟随他一定是昨晚他无意识中学会的，但这个方法奏效了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

He	could	see	how	well	it	worked	in	the	expressions	of	his	audience	.
他	可以	看	如何	出色地	它	工作	在	这	表达式	的	他的	观众	.

他从观众的表情中看出效果非常好。

['sʌmwʌn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt]

Someone	leaving	the	party	had	stopped	to	listen	,	standing	behind	his	right
某人	离开	这	派对	有	停止	到	听	,	常设	在后面	他的	正确的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

聚会结束后，有人停下来倾听，站在他的右肩后方。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [,eksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ə; eɪ] [kuːl] ,

When	he	finished	,	amid	the	exclamations	and	sighs	of	his	listeners	a	cool	,
什么时候	他	完成的	,	之中	这	感叹词	和	叹息	的	他的	听众	一个	凉爽的	,

[fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [drɔːl] .

familiar	voice	drawled	.
熟悉的	嗓音	拖长音	.

当他讲完时，在听众的惊叹声和叹息声中，一个冷静而熟悉的声音缓缓响起。

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	That's	quite	a	story	.
"	那就是	相当	一个	故事	.

“那真是一个精彩的故事。”

[ai] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['faʊndri] [ɒn] [ri:f] [faɪv] ,

I	picked	up	something	about	that	at	the	new	foundry	on	reef	five	,
我	挑选	向上	某物	关于	那	在	这	新的	铸造厂	在	礁	五	,

我在五号礁的新铸造厂听到了一些关于这方面的消息，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən][əʊld] [jɑ:n] [ðen] .

but	it	was	already	an	old	yarn	then	.
但	它	曾是	已经	一个	老的	纱	然后	.

但那时这已经是一个老掉牙的故事了。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [stɪl] [smu:ð] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

"	She	stood	before	him	,	still	smooth	and	poised	and	lovely	,	offering	her	hand
"	她	站立	前	他	,	仍然	光滑的	和	准备	和	迷人的	,	提供	她	手

.

:
.

她站在他面前，依然优雅、仪态万方、美丽动人，伸出了手。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [maʊθ] .

"	I'm	glad	to	hear	it	from	the	horse's	mouth	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	从	这	马匹	嘴	.

“很高兴听到当事人亲口所说。”

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [braɪs] ['kɑ:tə(r)] ?

Aren't	you	Bryce	Carter	?
不是	你	布莱斯	卡特	?

你不是布莱斯·卡特吗?

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn][ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['dɪd(ə)nt] [klɪk] .

We	were	introduced	in	there	,	I	think	,	but	the	name	didn't	click	.
我们	是	介绍	在	那里	,	我	思考	,	但	这	姓名	没有	点击	.

我想我们是在那儿认识的，但是当时没认出对方。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃi:lə] ['wesli] .

"	It	was	Sheila	Wesley	.
"	它	曾是	希拉	韦斯利	.

是希拉·韦斯利。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .

That	evening	was	something	to	remember	.
那	晚上	曾是	某物	到	记住	.

那晚的经历令人难忘。

[fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:ti] [æt; ət][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] , [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['restrɒnt] .

First	they	were	a	private	party	at	a	nightclub	,	then	at	a	small	restaurant	.
第一的	他们	是	一个	私人的	派对	在	一个	夜总会	,	然后	在	一个	小的	餐厅	.

他们先是在一家夜总会举办私人派对，然后又在一家小餐馆举办了派对。

[tɒm] , ['betɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [blɒnd] , [rælf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bru:'net] [hu:z]

Tom	,	Betty	,	who	was	the	pretty	blonde	,	Ralph	and	the	pretty	brunette	whose
汤姆	,	贝蒂	,	WHO	曾是	这	漂亮的	金发	,	拉尔夫	和	这	漂亮的	棕发	谁

[neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑ:ʃə] ,

name	was	Marsha	,
姓名	曾是	玛莎	,

汤姆、贝蒂（她是个漂亮的金发女郎）、拉尔夫和一位名叫玛莎的漂亮黑发女郎

[pɪəs] , [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʃi:lə] .

Pierce	,	himself	and	Sheila	.
刺穿	,	他自己	和	希拉	.

皮尔斯、他本人和希拉。

[ðə; ði] [tɔːk] [reɪndʒd] ['waɪldlɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,

The	talk	ranged	wildly	over	a	multitude	of	subjects	,
这	讲话	范围	疯狂地	超过	一个	民众	的	主题	,

谈话内容包罗万象，涵盖了众多主题。

['breɪkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [kə'lektɪv] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] [hæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks]

breaking	sometimes	into	collective	fantasies	of	nonsense	like	a	hat	full	of	fireworks
打破	有时	进入	集体	幻想	的	废话	喜欢	一个	帽子	满的	的	烟花

[ðæt] [left] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] ['helpləsli] ,

that	left	them	laughing	helplessly	,
那	左边	他们	笑	无助地	,

有时他们会集体幻想一些荒诞无稽的事情，比如戴上一顶装满烟花的帽子，然后忍不住哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns] .

sometimes	shifting	to	philosophy	and	mutual	confidences	.
有时	转变	到	哲学	和	相互的	秘密	.

有时会转向哲学和彼此间的秘密谈话。

['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [pɪəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [həʊm] [tuː; tə]

Every	so	often	Pierce	brought	the	subject	around	to	something	that	struck	home	to
每一个	所以	经常	刺穿	带来	这	主题	大约	到	某物	那	击	家	到

[braɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eləkwəns]

Bryce	and	he	found	himself	holding	forth	with	unexpected	passion	and	eloquence
布莱斯	和	他	成立	他自己	保持	前进	和	意外	热情	和	口才

,

,

,

皮尔斯时不时会把话题引到一些能引起布莱斯共鸣的事情上，这时布莱斯就会情不自禁地滔滔不绝、充满激情地讲述起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

and	he	was	surprised	to	see	that	the	others	were	keenly	interested	.
和	他	曾是	惊讶	到	看	那	这	其他的	是	敏锐地	感兴趣的	.

他惊讶地发现其他人对此很感兴趣。

[pɪəs] ['reəli] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'mɑːk] ,

Pierce	rarely	said	more	than	an	occasional	cheerful	remark	,
刺穿	很少	说	更多的	比	一个	偶然	快乐	评论	,

皮尔斯很少说话，除了偶尔说几句愉快的话。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [braɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [hɑːf] ['kɒnʃəsli]

but	in	the	more	subtle	plays	of	conversation	Bryce	found	himself	still	half	consciously
但	在	这	更多的	微妙的	演出	的	对话	布莱斯	成立	他自己	仍然	一半	有意识地

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'ækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

consulting	the	cues	of	his	expression	to	find	what	his	own	reaction	should	be	,
咨询	这	线索	的	他的	表达	到	寻找	什么	他的	自己的	反应	应该	是	,

但在更微妙的谈话中，布莱斯发现自己仍然会半自觉地观察对方的表情，以确定自己应该作何反应。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]

to	find	the	right	word	and	the	right	attitude	that	pleased	the	table	and
到	寻找	这	正确的	单词	和	这	正确的	态度	那	高兴	这	桌子	和

[ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fæn'tæstɪk] ['haɪts] [ɒv; əv] [tɔːk] .

urged	them	all	on	to	greater	and	more	fantastic	heights	of	talk	.
敦促	他们	全部	在	到	更大的	和	更多的	极好的	高度	的	讲话	.

找到合适的词语和态度，让餐桌上的每个人都感到满意，并激励他们进行更加精彩绝伦的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [pɪəs] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniwʌn] .

It	was	obvious	that	Pierce	never	had	any	difficulty	understanding	anyone	.
它	曾是	明显的	那	刺穿	绝不	有	任何	困难	理解	任何人	.

很明显，皮尔斯理解任何人从来没有困难。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [braɪs] [lækt] ,

He	had	an	instinct	that	Bryce	lacked	,
他	有	一个	本能	那	布莱斯	缺乏	,

他有一种布莱斯所缺乏的直觉。

[ænd; ənd] [braɪs] ['wɪlɪŋli] [sə'rendəd] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [liːd] .

and	Bryce	willingly	surrendered	to	superior	skill	and	followed	his	silent	lead	.
和	布莱斯	心甘情愿	投降	到	优越的	技能	和	随后	他的	沉默的	带领	.

布莱斯心甘情愿地臣服于高超的技艺，跟随他无声的领导。

['ʃiːlə] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [ˌdɪplə'mætɪk]

Sheila	he	discovered	,	besides	being	a	member	of	one	of	the	top	diplomatic
希拉	他	发现	,	除了	存在	一个	成员	的	一	的	这	顶部	外交

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

他发现，希拉除了是顶级外交世家成员之外，

[hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌltənt] [æt; ət][ðə; ði] [belt] ['plæstɪk]

had	worked	for	a	short	while	as	a	consultant	at	the	Belt	plastic
有	工作	为了	一个	短的	尽管	作为	一个	顾问	在	这	腰带	塑料

[mænjʊ'fækt(ə)ri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] ,

manufactory	when	it	was	being	set	up	,
工厂	什么时候	它	曾是	存在	放	向上	,

曾在贝尔特塑料厂筹建期间担任过一段时间的顾问。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [speɪs] [laɪf] .

and	had	taken	to	space	life	.
和	有	已采取	到	空间	生活	.

他们已经适应了太空生活。

[ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belts] .

She	shared	his	enthusiasm	about	the	future	of	the	Asteroid	Belts	.
她	共享	他的	热情	关于	这	未来	的	这	小行星	腰带	.

她和他一样对小行星带的未来充满热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['iːvnɪŋ] .

It	was	an	unprecedented	evening	.
它	曾是	一个	空前的	晚上	.

这是一个前所未有的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [njuː] [frendz] ,

At	the	close	of	it	he	had	four	new	friends	,
在	这	关闭	的	它	他	有	四	新的	朋友们	,

故事结束时，他结识了四个新朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] " [tɒm] " [wɒz; wəz] ['tɒməs] [meɪɜ˞ːnɪk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	discovered	that	"	Tom	"	was	Thomas	Mayernick	,	one	of	the
和	有	发现	那	"	汤姆	"	曾是	托马斯	梅耶尼克	,	一	的	这

[ə'tɜːniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

attorneys	of	the	Spaceways	Commission	,
律师	的	这	太空通道	委员会	,

并发现"汤姆"是太空通道委员会的律师之一托马斯·梅耶尼克。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)][tuː; tə] [miːt] .

and	one	of	the	men	whom	he	had	gone	to	the	dinner	to	meet	.
和	一	的	这	男人	谁	他	有	已消失	到	这	晚餐	到	见面	.

还有他去赴宴要见的其中一人。

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði]

And	Sheila	,	tall	and	slender	and	beautiful	,	pressed	his	hand	as	the
和	希拉	,	高的	和	苗条	和	美丽的	,	按下	他的	手	作为	这

[gru:p] ['pɑ:tɪd] ,

group	parted	,
团体	分手了	,

希拉身材高挑纤细，容貌美丽，在众人散去时紧紧握住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] , " [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [braɪs] , " [ʃi:; ʃi]

and	said	in	her	wonderful	voice	,	"	I	want	to	see	you	again	Bryce	,	"	she
和	说	在	她	精彩的	嗓音	,	"	我	想	到	看	你	再次	布莱斯	,	"	她

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

她用她那美妙的声音说道："布莱斯，我想再见到你。"说完，她笑了。

" [ai] [i:t] [æt; ət] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] - [end] [ɒv; əv] [taʊn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	I	eat	at	the	technicians	'	end	of	town	,	you	know	.
"	我	吃	在	这	技术人员	-	结尾	的	镇	,	你	知道	.

"你知道，我经常在城里技术人员聚居区吃饭。"

[aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət] ['gaɪgərz] ['kaʊntə(r)] , [tə'mɒrəʊ] [lʌntʃ] .

I'll	be	with	a	Group	at	Geiger's	Counter	,	tomorrow	lunch	.
患病的	是	和	一个	团体	在	盖革计数器	柜台	,	明天	午餐	.

明天中午，我将和一群人一起去盖革计数器。

[ɪf] [ju:; jʊ] [beə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [slaɪd] [ru:l] ['ɑ:tɪsts] [wɪd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [taɪm] .

If	you	bear	the	company	of	slide	rule	artists	we'd	be	glad	to	see	you	any	time	.
如果	你	熊	这	公司	的	滑动	规则	艺术家	我们会	是	高兴的	到	看	你	任何	时间	.

如果您是计算尺艺术家，我们随时欢迎您的光临。

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['ɒdli] [sə'praɪzd] .

"	He	stood	for	a	moment	,	oddly	surprised	.
"	他	站立	为了	一个	片刻	,	奇怪	惊讶	.

他愣了一下，显得有些惊讶。

" [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Say	thank	you	to	the	lady	.
"	说	感谢	你	到	这	女士	.

"请代我向这位女士道谢。"

" [pɪəs] [smaɪld] .

"	Pierce	smiled	.
"	刺穿	微笑	.

皮尔斯笑了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʃi:lə] , " [ju:; jʊ] ['ʃudnt] ['stɑ:t(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [mæm] .

And	to	Sheila	,	"	You	shouldn't	startle	people	like	that	,	Ma'm	.
和	到	希拉	,	"	你	不应该	惊吓	人们	喜欢	那	,	女士	.

对希拉说："夫人，您不应该那样吓唬别人。"

[hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [wi:k] . "

His	heart's	weak	.	"
他的	心脏的	虚弱的	.	"

他心脏不好。

" [ai] [dʒʌst] [drɒpt] [ded] , " [braɪs] [sed] , ['faɪndɪŋ] [wɜ:dz] .

"	I	just	dropped	dead	,	"	Bryce	said	,	finding	words	.
"	我	只是	掉落	死的	,	"	布莱斯	说	,	寻找	字	.

"我突然就死了，"布莱斯断断续续地说。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] ?

"	You	aren't	leading	me	on	?
"	你	不是	领导	我	在	?

你不是在吊着我吧?

[jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] ? "

You'll	be	there	?	"
你会	是	那里	?	"

你会去吗?

" [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	On	my	honor	,	"	she	smiled	.
"	在	我的	荣誉	,	"	她	微笑	.

“我以我的荣誉发誓,”她笑着说。

" [gʊd] [naɪt] , [braɪs] .

"	Good	night	,	Bryce	.
"	好的	夜晚	,	布莱斯	.

“晚安，布莱斯。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [t'rɪbjuːts] .

"	She	was	used	to	such	tributes	.
"	她	曾是	用过的	到	这样的	致敬	.

她早已习惯了这样的赞誉。

[hɑːf] ['mɒkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsɪkli] [sɪn'sɪə(r)] ,

Half	mocking	as	they	were	,	she	knew	how	much	they	were	basically	sincere	,
一半	嘲讽	作为	他们	是	,	她	知道	如何	很多	他们	是	基本上	真诚	,

尽管他们半开玩笑，但她知道他们其实很真诚。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and	accepted	their	tribute	to	her	beauty	as	a	matter	of	course	.
和	公认	他们的	贡	到	她	美丽	作为	一个	事情	的	课程	.

她理所当然地接受了人们对她美貌的赞美。

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] ,

What	a	wife	to	have	and	introduce	as	his	wife	to	other	men	,
什么	一个	妻子	到	有	和	介绍	作为	他的	妻子	到	其他	男人	,

拥有这样一位妻子，他该如何向其他男人介绍她呢?

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

and	see	the	look	in	their	eyes	.
和	看	这	看	在	他们的	眼睛	.

看看他们眼中的神情。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	remembered	suddenly	that	he	had	not	once	mentioned	that	he	was	a
他	记得	突然	那	他	有	不是	一次	提及	那	他	曾是	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ʌt] .

Director	of	UT	.
导演	的	犹他州	.

他突然想起，自己竟然一次也没有提过自己是UT的董事。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Somehow	the	conversation	had	never	been	led	to	a	subject	where	he	could
不知何故	这	对话	有	绝不	到过	引领	到	一个	主题	在哪里	他	可以

[hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

have	said	it	.
有	说	它	.

不知为何，谈话始终没有转到他可以开口的话题上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [taɪm] .

He	made	a	mental	note	to	tell	her	next	time	.
他	制成	一个	精神的	笔记	到	告诉	她	下一个	时间	.

他暗暗决定下次告诉她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [faɪv] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	strange	that	he	had	been	with	five	people	so	many	hours	without
它	似乎	奇怪的	那	他	有	到过	和	五	人们	所以	许多	小时	没有

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ʌt] .

informing	them	that	he	was	a	Director	of	UT	.
通知	他们	那	他	曾是	一个	导演	的	犹他州	.

他与五个人相处了这么长时间，却没有告诉他们他是德克萨斯大学的校长，这似乎很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

He	had	done	the	same	thing	last	night	,	now	he	remembered	.
他	有	完毕	这	相同的	事物	最后的	夜晚	,	现在	他	记得	.

他昨晚也做过同样的事情，现在他想起来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	had	seemed	to	like	him	without	it	.
但	他们	有	似乎	到	喜欢	他	没有	它	.

但他们似乎也挺喜欢他没戴戒指的样子。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ,

He	let	himself	into	his	hotel	room	and	turned	on	the	light	,
他	让	他自己	进入	他的	酒店	房间	和	转向	在	这	光	,

他走进酒店房间，打开了灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] ['saɪdˌwaɪz] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

but	the	first	sidewise	glimpse	of	himself	in	the	mirror	was	disturbing	.
但	这	第一的	横向	一瞥	的	他自己	在	这	镜子	曾是	令人不安	.

但当他第一次从侧面瞥见镜子里的自己时，却感到不安。

[hiː; hi] [spɒlvd] [ðæt] ['prɒbləm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt]

He	solved	that	problem	by	the	remarkably	simple	expedient	of	turning	the	light	out
他	已解决	那	问题	经过	这	非常	简单的	权宜	的	转弯	这	光	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他用一个极其简单的办法解决了这个问题：把灯关掉。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

and	undressed	in	the	dark	,	grinning	foolishly	.
和	脱光衣服	在	这	黑暗的	,	咧嘴笑	愚蠢地	.

在黑暗中脱光衣服，傻笑着。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] - [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɜːfɪs] [ɑː'keɪdz] ,

pproaching	the	scientists	'	and	technicians	'	row	along	the	subsurface	arcades	,
接近	这	科学家	-	和	技术人员	-	排	沿着	这	地下	街机	,

沿着地下拱廊走向科学家和技术人员的座位区，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['restrɒnts] [gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['dʒɜːmən] - [taɪp] [bɪə(r)]

the	expensive	restaurants	grew	fewer	and	were	replaced	by	German	-	type	beer
这	昂贵的	餐厅	生长	更少	和	是	替换	经过	德语	-	类型	啤酒

[hɔːlz] ,

halls	,
大厅	,

高档餐厅数量减少，取而代之的是德式啤酒馆。

[skuːlz] [wɪð] ['kɔːsɪz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðeə(r)]['pəʊstɪd] [ʃ'ɛdjuːlz] [huːz] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

schools	with	courses	advertised	in	their	posted	schedules	whose	titles	were	completely
学校	和	课程	广告	在	他们的	发布	日程安排	谁	标题	是	完全地

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

unintelligible	to	him	,
无法理解	到	他	,

学校在张贴的课程表上列出的课程名称，他完全看不懂。

[ænd; ənd] ['sekənd] [hænd] ['bʊkstɔːl] ['selɪŋ] ['bætəd] ['teknɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [huːz]

and	second	hand	bookstalls	selling	battered	technical	books	and	journals	whose
和	第二	手	书摊	销售	伤痕累累	技术的	图书	和	期刊	谁

['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [tʌŋ] [braɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

titles	were	undecipherable	in	any	tongue	Bryce	could	think	of	.
标题	是	无法辨认的	在	任何	舌头	布莱斯	可以	思考	的	.

还有二手书摊，出售破旧的技术书籍和期刊，书名是布莱斯所能想到的任何语言都无法辨认的。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [frɒm; frəm]

The	lunch	hour	crowds	were	beginning	to	pour	out	into	the	arcades	from
这	午餐	小时	人群	是	开始	到	倒	出去	进入	这	街机	从

['eləˌvetər] [ænd; ənd] [tjuːb] [treɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz]

elevators	and	tube	trains	in	a	rush	to	get	first	place	in	their	favorite	eating	places
电梯	和	管子	火车	在	一个	匆忙	到	得到	第一的	地方	在	他们的	最喜欢的	吃	地方

.

:
.

午餐时间，人们开始从电梯和地铁涌入拱廊，争先恐后地在自己最喜欢的餐厅抢占先机。

[pɪəs] [hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd]

Pierce	half	turned	as	if	his	eyes	caught	on	the	expression	of	a	face	behind
刺穿	一半	转向	作为	如果	他的	眼睛	捕捉	在	这	表达	的	一个	脸	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

皮尔斯半转过身，仿佛他的目光捕捉到了身后某人的表情。

" ['kɑːtə(r)] !

"	Carter	!
"	卡特	!

“卡特！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd] !

There	you	are	,	you	bastard	!
那里	你	是	,	你	混蛋	!

你这混蛋，你终于出现了！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [θɪk] [wɪð] [reɪdʒ] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	The	voice	came	from	behind	him	,	thick	with	rage	,	but	more	than	that	was
"	这	嗓音	来了	从	在后面	他	,	厚的	和	愤怒	,	但	更多的	比	那	曾是

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

the	insult	.
这	侮辱	.

“那声音从他身后传来，充满了愤怒，但更重要的是，那是侮辱。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['tʃælɪndʒ] .

It	meant	challenge	.
它	意思是	挑战	.

这意味着挑战。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [pɪəs] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm] !

This	was	nothing	in	which	Pierce	could	defend	him	!
这	曾是	没有什么	在	哪个	刺穿	可以	保卫	他	!

这是皮尔斯无法为他辩护的！

[braɪs] [wiːld] , [left] [hænd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['plʌkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] - ,

Bryce	**wheeled**	**,**	**left**	**hand**	**automatically**	**plucking**	**out**	**his**	**magnomatic**	**,**
布莱斯	带轮子的	,	左边	手	自动地	拔毛	出去	他的	-	,

布莱斯转过身，左手自动掏出他的磁力计，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['djuːəlist] [huː] [wʊd] [həʊld]

wondering	**if**	**the**	**attacker**	**would**	**be**	**the**	**honorable**	**kind**	**of**	**duelist**	**who**	**would**	**hold**
好奇	如果	这	攻击者	会	是	这	光荣的	种类	的	决斗者	WHO	会	抓住

['faɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] .

fire	**long**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**get**	**his**	**gun**	**out**	**.**
火	长的	足够的	为了	他	到	得到	他的	枪	出去	.

我想知道袭击者是否会是那种有荣誉感的决斗者，会拖延时间让他拔枪还击。

[mɪ'rækjələsli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] .

Miraculously	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**happening**	**.**
奇迹般地	它	似乎	到	是	发生	.

奇迹般地，这一切似乎正在发生。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ˌhɑːf'weɪ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm]

He	**already**	**had**	**his**	**sights**	**halfway**	**on**	**to**	**the**	**speaker**	**when**	**he**	**recognized**	**him**
他	已经	有	他的	景点	半	在	到	这	扬声器	什么时候	他	认可	他

,

,

,

他目光已经落在演讲者身上一半的时候，才认出了他。

[ə; eɪ] [grəʊs] ['hevi] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

a	**gross**	**heavy**	**figure**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
一个	总的	重的	数字	他	有	已见	一个	百	时代	.

一个他见过上百次的庞大身影。

['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] .

Mr	**.**	**Beldman**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Directors**	**.**
先生	.	-	的	这	木板	的	导演	.

董事会成员贝尔德曼先生。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ?

What	**was**	**he**	**doing**	**on**	**the**	**Moon**	**?**
什么	曾是	他	正在做	在	这	月亮	?

他当时在月球上做什么?

- [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['sprædld] , ['snɪrɪŋ] [æt; ət]

Beldman	**stood**	**with**	**his**	**fists**	**on**	**his**	**hips**	**and**	**his**	**legs**	**spraddled**	**,**	**sneering**	**at**
-	站立	和	他的	拳头	在	他的	臀部	和	他的	腿	交叠	,	冷笑	在

[braɪs] .

Bryce	**.**
布莱斯	.

贝尔德曼双手叉腰，双腿叉开，对着布莱斯冷笑。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hevɪli] [sɑː'kæstɪk] , " [stɑːt] ['ʃuːtɪn] - [wen] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**heavily**	**sarcastic**	**,**	**"**	**start**	**shootin**	**'**	**when**	**you're**	**surrounded**	**by**
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	重度	讽刺的	,	"	开始	射击	-	什么时候	你是	包围	经过

['ɪnəs(ə)nt] [spek'tetər] ;

innocent	**spectators**	**;**
清白的	观众	;

“没错，”他极尽讽刺地说道，“当周围都是无辜的旁观者时，就开始开枪；

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [drɔː] [ɒn] [juː; jʊ] .

when	**you**	**know**	**I**	**can't**	**draw**	**on**	**you**	**.**
什么时候	你	知道	我	不能	画	在	你	.

你知道我无法从你身上汲取力量。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʊk] .

That's	the	way	of	a	crook	.
那就是	这	方式	的	一个	骗子	.

这是骗子的惯用伎俩。

" [ðə; ði] ['hʌski] [beɪs] [vɔɪs] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	The	husky	base	voice	echoed	from	the	walls	.
"	这	沙哑	根据	嗓音	回声	从	这	墙壁	.

“低沉沙哑的声音从墙壁间回荡出来。”

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv]

Behind	him	to	the	bend	of	the	corridor	people	were	scattering	hastily	out	of
在后面	他	到	这	弯曲	的	这	走廊	人们	是	散射	草草	出去	的

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

the	firing	line	.
这	射击	线	.

在他身后走廊拐角处，人们正慌忙地从枪林弹雨中逃出来。

[krʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜːd] .

Crook	was	the	central	word	.
克鲁克	曾是	这	中央	单词	.

“骗子”是中心词。

['sʌmhaʊ] - [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [braɪs] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Somehow	Beldman	had	found	out	that	Bryce	was	responsible	for	the
不知何故	-	有	成立	出去	那	布莱斯	曾是	负责任的	为了	这

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌt] ,

corruption	of	UT	,
腐败	的	犹他州	,

贝尔德曼不知何故发现布莱斯是UT腐败的罪魁祸首。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	he	was	dealing	with	the	matter	in	the	most	direct	way	that	it	could
和	他	曾是	处理	和	这	事情	在	这	最多	直接的	方式	那	它	可以

[biː; bi] [delt] [wɪð] ,

be	dealt	with	,
是	已处理	和	,

他以最直接的方式处理了此事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['djuːəl] [wʊd] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][nɒt]

for	a	death	in	a	private	duel	would	be	laid	to	a	quarrel	and	not
为了	一个	死亡	在	一个	私人的	决斗	会	是	铺设	到	一个	争吵	和	不是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

investigated	.
调查	.

私人决斗中发生的死亡事件将被归咎于争吵，而不会进行调查。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ?

How	had	he	found	out	?
如何	有	他	成立	出去	?

他是怎么知道的?

[braɪs] [fɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi] ['stɪfli] [rihoʊlstɚd] [hɪz; ɪz] - .

Bryce	forced	down	the	question	as	he	stiffly	reholstered	his	magnomatic	.
布莱斯	强制	向下	这	问题	作为	他	僵硬地	重新入套	他的	-	.

布莱斯强忍着没问出这个问题，僵硬地将他的磁力计枪重新插回枪套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv]

There	was	no	use	thinking	of	that	until	the	question	of	surviving	the	next	five
那里	曾是	不	使用	思维	的	那	直到	这	问题	的	幸存	这	下一个	五

['mɪnɪts] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

minutes	was	settled	.
分钟	曾是	定居	.

在确定如何活过接下来的五分钟之前，考虑这些都没有用。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['empti] , ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['empti] [ˌɪn'saɪd] ,

He	stood	with	his	hands	empty	,	feeling	curiously	empty	inside	,
他	站立	和	他的	双手	空的	,	感觉	奇怪的是	空的	里面	,

他双手空空地站在那里，内心感到一种莫名的空虚。

['ɒdli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [hɪm]

oddly	missing	the	white	rage	and	love	of	murder	that	usually	carried	him
奇怪	丢失的	这	白色的	愤怒	和	爱	的	谋杀	那	通常	携带	他

[θruː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

through	such	things	.
通过	这样的	事物	.

奇怪的是，他身上竟然没有了以往那种驱使他完成此类事情的白人愤怒和杀戮的嗜好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] .

It	seemed	too	good	a	day	to	spoil	.
它	似乎	也	好的	一个	天	到	剧透	.

这么好的日子，不应该被破坏。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['ʃiːlə] ,

He	would	rather	have	continued	his	way	to	lunch	with	Sheila	,
他	会	相当	有	持续	他的	方式	到	午餐	和	希拉	,

他宁愿继续和希拉一起去吃午饭。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] — [ɔː(r)] [let] [hɪm'self] [lɪv; laɪv] .

and	let	the	man	live	—	or	let	himself	live	.
和	让	这	男人	居住	—	或者	让	他自己	居住	.

让他活下去——或者让他自己活下去。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['djuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdletɪŋ] .

This	would	be	no	duel	for	a	little	bloodletting	.
这	会	是	不	决斗	为了	一个	小的	放血	.

这可不是什么小打小闹的决斗。

- ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .

Beldman's	purpose	was	to	kill	.
-	目的	曾是	到	杀	.

贝尔德曼的目的是杀人。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

And	Beldman	himself	,	knowing	what	he	knew	,	had	to	die	.
和	-	他自己	,	会心	什么	他	知道	,	有	到	死	.

而贝尔德曼本人，因为他知道真相，所以必须死。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [sɜː(r)] ?

"	Do	you	understand	what	you	have	said	,	sir	?
"	做	你	理解	什么	你	有	说	,	先生	?

先生，您明白您刚才说的话吗?

" [braɪs] [juːst] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] ['kʌntriz] .

"	Bryce	used	the	formal	words	of	the	dueling	countries	.
"	布莱斯	用过的	这	正式的	字	的	这	决斗	国家	.

布莱斯使用了交战国的正式措辞。

" [jʊr; jər] [dæm] [wel]
" You're damn well
" 你是 该死 出色地

你真是太棒了

[raɪt] [ai][duː; də] ! "
right I do ! "
正确的 我 做 ! "

没错，我就是这么想的!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [sɜː(r)] ? "
" Are you prepared to take the consequences , sir ? "
" 是 你 准备 到 拿 这 结果 , 先生 ? "

“先生，您准备好承担后果了吗？”

" [mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " - [sed] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .
" More ready than you are , " Beldman said , his hands still on his hips .
" 更多的 准备好 比 你 是 , " - 说 , 他的 双手 仍然 在 他的 臀部 .

“我比你准备得更充分，”贝尔德曼说着，双手仍然叉着腰。

[hiː; hi] ['æmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ðæt] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He amplified his remark with a few well chosen words that harked back to his
他 放大 他的 评论 和 一个 很少 出色地 选定 字 那 倾听 后退 到 他的
[trʌk] ['draɪvɪŋ] [deɪz] .
truck driving days .
卡车 驾驶 天 .

他用几句精心挑选的话语来补充他的观点，这些话语让人想起他当卡车司机的日子。

" [haʊ] ['meni] [ʃɒts] ?
" How many shots ?
" 如何 许多 镜头 ?

“多少枪？”

" [braɪs] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['sɒftli] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] .
" Bryce asked more softly , beginning to want to kill .
" 布莱斯 问 更多的 轻轻 , 开始 到 想 到 杀 .

“布莱斯的声音放低了，开始想要杀人。”

" [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Until one of us is down with his gun out of his hand .
" 直到 一 的 我们 是 向下 和 他的 枪 出去 的 他的 手 .

“直到我们其中一人倒下，枪也从手里掉下来。”

" [braɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [dɪˈskriːtli] [əˈlɒŋ]
" Bryce repeated the provision to the crowd that had drawn up discreetly along
" 布莱斯 重复 这 条款 到 这 人群 那 有 绘制 向上 谨慎地 沿着
[ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] .
the side - lines .
这 边 - 线条 .

布莱斯向悄悄聚集在场边的人群重复了这一规定。

" [wiː; wi]['faɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][bəuθ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːmd] .
" We fire until one of us is both down and disarmed .
" 我们 火 直到 一 的 我们 是 两个都 向下 和 解除武装 .

“我们开火，直到一方倒地并缴械为止。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]
" There was a murmur of surprise among the crowd for that was an
" 那里 曾是 一个 低语 的 惊喜 之中 这 人群 为了 那 曾是 一个
[ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] ['dedli] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['djuːəl] .
unusual and deadly provision for a formal duel .
异常 和 致命 条款 为了 一个 正式的 决斗 .

人群中响起一阵惊讶的低语，因为这是正式决斗中一项不寻常且致命的规定。

[æz; əz] [braɪs] [peɪst] ['bækwəd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪsɪz] , ['kaʊntɪŋ] [ə'laʊd] , [tuː] [men]

As	Bryce	paced	backward	the	required	number	of	paces	,	counting	aloud	,	two	men
作为	布莱斯	踱步	落后	这	必需的	数字	的	步幅	,	计数	大声	,	二	男人

[ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

volunteered	as	seconds	.
自愿	作为	秒	.

布莱斯一边后退着走了规定的步数，一边大声数着，这时有两个男人自愿担任助手。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

They	came	forward	to	compare	the	guns	rapidly	and	show	them	to	the
他们	来了	向前	到	比较	这	枪支	快速	和	展示	他们	到	这

['djuːəlist] .

duelists	.
决斗者	.

他们上前迅速比较枪支，并展示给决斗者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ræpɪdli] ,

It	had	to	be	done	and	finished	rapidly	,
它	有	到	是	完毕	和	完成的	快速	,

这件事必须尽快完成。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ['aʊə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ɪts] [flʌd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

for	lunch	hour	had	begun	with	its	flood	of	people	into	the	corridors	,
为了	午餐	小时	有	开始	和	它是	洪水	的	人们	进入	这	走廊	,

午餐时间开始了，走廊里涌入了大量人群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['træfɪk] .

and	they	were	holding	up	traffic	.
和	他们	是	保持	向上	交通	.

他们阻碍了交通。

['braɪsɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] . - - ,

Bryce's	gun	was	a	.	42	magnomatic	,
布莱斯的	枪	曾是	一个	.	-	-	,

布莱斯的枪是一把.42口径的自动手枪。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌg] [baɪ] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

working	on	an	electrical	acceleration	of	the	slug	by	electromagnetic	rings	in	the
在职的	在	一个	电气	加速度	的	这	蛞蝓	经过	电磁	戒指	在	这

[θɪk] ['bærəl] .

thick	barrel	.
厚的	桶	.

利用粗枪管内的电磁环对弹丸进行电加速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['saʊndləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [bɪlt] - [ɪn]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ə'naʊnst] [ɪts]

It	was	soundless	except	for	a	legal	built	-	in	radio	yeep	that	announced	its
它	曾是	无声	除了	为了	一个	合法的	建造	-	在	收音机	是的	那	宣布	它是

['faɪərɪŋ][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'sivər] .

firing	and	number	to	the	police	emergency	receivers	.
射击	和	数字	到	这	警察	紧急情况	接收器	.

除了内置无线电发出合法的"哔"的一声，向警察紧急接收器宣布其发射和编号外，它没有任何声音。

- [gʌn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mægi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [bʌt; bət] ['heviə] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] -

Beldman's	gun	was	another	maggy	of	the	same	make	but	heavier	with	a	wide	-
-	枪	曾是	其他	玛吉	的	这	相同的	制作	但	较重	和	一个	宽的	-

[maʊðd] ['bærəl] [ə'pærəntli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['heviə] ['kælɪbə(r)] [slʌg] .

mouthed	barrel	apparently	throwing	a	much	heavier	caliber	slug	.
嘴巴	桶	显然	投掷	一个	很多	较重	口径	蛞蝓	.

贝尔德曼的枪是另一支同型号的马吉手枪，但更重，枪口更宽，显然可以发射口径更大的弹丸。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

“准备好?

" [ðə; ði] ['sekənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ɒf]
" The second stepped back to the edge of the crowd and began counting off
" 这 第二 步 后退 到 这 边缘 的 这 人群 和 开始 计数 离开
[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
half a minute by seconds .
一半 一个 分钟 经过 秒 .

“第二个人退到人群边缘，开始一秒一秒地数着半分钟。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
The faces of the crowd faded from his consciousness .
这 面孔 的 这 人群 褪色 从 他的 意识 .

人群的面孔渐渐从他的脑海中消失。

[braɪs] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ['empti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)]
Bryce stood with his hands empty at his sides as the seconds were
布莱斯 站立 和 他的 双手 空的 在 他的 侧面 作为 这 秒 是
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

时间一分一秒地过去，布莱斯双手空空地垂在身侧。

" ['θɜːti] , ['twenti] - [naɪn] , ['twenti] - [eɪt] , ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['kaʊntɪŋ]
" Thirty , twenty - nine , twenty - eight , twenty - seven , " came the voice , counting
" 三十 , 二十 - 九 , 二十 - 八 , 二十 - 七 , " 来了 这 嗓音 , 计数
['iːvnli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
evenly and loudly .
均匀地 和 高声 .

“三十，二十九，二十八，二十七，”一个声音响亮而均匀地数着。

[ðə; ði] [wɜːld] ['nærəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['blɒki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] -
The world narrowed to a corridor of space with the blocky figure of Beldman -
这 世界 范围缩小 到 一个 走廊 的 空间 和 这 方块状 数字 的 -
[æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
at one end and himself at the other .
在 一 结尾 和 他自己 在 这 其他 .

世界缩小成一条狭长的空间走廊，贝尔德曼的方正身影在走廊的一端，而他自己则在走廊的另一端。

['fʌni] , [braɪs] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [bʊl] - ['hedɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
Funny , Bryce thought , that he had never considered that bull - headed impatience
有趣的 , 布莱斯 想法 , 那 他 有 绝不 经过考虑的 那 公牛 - 标题 不耐烦
[ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
and strength as dangerous .
和 力量 作为 危险的 .

布莱斯心想，真奇怪，他从来没把那种蛮横的急躁和力量当回事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [blɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [weə(r)] [braɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['mʌs(ə)l] ,
He was a massive block of a man ; where Bryce was thick with muscle ,
他 曾是 一个 大量的 堵塞 的 一个 男人 ; 在哪里 布莱斯 曾是 厚的 和 肌肉 ,

他是个身材魁梧的大块头；而布莱斯则浑身肌肉发达。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪd] [ɪn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['bærəl] [ænd; ənd] [səʊ] [θɪk] [ɪn] [ɑːm]
J . H . Beldman was so wide in shoulder and barrel and so thick in arm
J . H . - 曾是 所以 宽的 在 肩膀 和 桶 和 所以 厚的 在 手臂
[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [raʊnd] .
that he looked almost round .
那 他 看起来 几乎 圆形的 .

JH Beldman 的肩膀和躯干非常宽阔，手臂也很粗壮，以至于他看起来几乎是圆的。

[laɪk] [braɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [braɪs] [rɪ'membəd] ,

Like	Bryce	he	had	worked	up	from	the	bottom	,	Bryce	remembered	,
喜欢	布莱斯	他	有	工作	向上	从	这	底部	,	布莱斯	记得	,

布莱斯记得，他和布莱斯一样，都是从底层一步步爬上来的。

['stɑrtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)]['ɔːgənaɪzə(r)] ,

starting	as	a	truck	driver	and	labor	organizer	,
开始	作为	一个	卡车	司机	和	劳动	组织者	,

从卡车司机和劳工组织者做起

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌt] [ə; eɪ] [stɪf] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɔːt]

and	then	owning	his	own	line	and	giving	UT	a	stiff	battle	before	being	bought
和	然后	拥有	他的	自己的	线	和	给予	犹他州	一个	僵硬的	战斗	前	存在	买

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后他拥有了自己的生产线，并与 UT 展开了激烈的竞争，直到被收购。

[kruːd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [breɪn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [raʊnd]

Crude	,	but	that	didn't	mean	that	there	wasn't	a	lightning	brain	behind	that	round
原油	,	但	那	没有	意思是	那	那里	不是	一个	闪电	脑	在后面	那	圆形的

[feɪs] .

face	.
脸	.

虽然外表粗犷，但这并不意味着圆脸背后没有聪明才智。

" ['twenti] - [sɪks] , ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - [fɔː(r)] , ['twenti] - [θriː] —

"	Twenty	-	six	,	twenty	-	five	,	twenty	-	four	,	twenty	-	three	—
"	二十	-	六	,	二十	-	五	,	二十	-	四	,	二十	-	三	—

“二十六、二十五、二十四、二十三——

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	He	had	underestimated	the	deadliness	of	the	man	.
"	他	有	低估	这	致命性	的	这	男人	.

“他低估了这个人的致命程度。”

- [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][wʌn] [naʊ] ,

Beldman	was	obviously	subject	to	rages	,	and	in	the	grip	of	one	now	,
-	曾是	明显地	主题	到	愤怒	,	和	在	这	紧握	的	一	现在	,

贝尔德曼显然容易发怒，而现在他正处于狂怒之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['djuːəl][ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][hæd; həd]

and	if	he	had	survived	all	the	duels	and	battles	that	his	rages	had
和	如果	他	有	幸存下来	全部	这	决斗	和	战斗	那	他的	愤怒	有

[brɔːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][æn; ən]

brought	long	enough	to	grow	as	old	as	he	was	then	his	age	was	an
带来	长的	足够的	到	生长	作为	老的	作为	他	曾是	然后	他的	年龄	曾是	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [nɒt][ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

indication	not	of	weakness	,
指示	不是	的	弱点	,

如果他能从他愤怒引发的所有决斗和战斗中幸存下来，活到他现在的年纪，那么他的年龄就不是软弱的标志。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dedlɪnəs] .

but	of	the	degree	of	his	deadliness	.
但	的	这	程度	的	他的	致命性	.

但他的杀伤力却极其致命。

[ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [ɒks] .

The	irritable	thought	came	that	he	might	well	be	killed	by	this	ox	.
这	易怒的	想法	来了	那	他	可能	出色地	是	被杀	经过	这	牛	.

他烦躁地想到，自己很可能会被这头牛杀死。

" ['twenti] - [tuː] , ['twenti] - [wʌn] , ['twenti] , [ˌnaɪn'tiːn] —
" **Twenty - two , twenty - one , twenty , nineteen —**
" 二十 - 二 , 二十 - 一 , 二十 , 十九 —

“二十二，二十一，二十，十九——

" [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['restləsli] ,
" **He flexed his fingers restlessly ,**
" 他 弯曲 他的 手指 躁动不安 ,

他不安地活动着手指，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɔː] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] .
and felt in his mind the speed and sureness of his draw and firing .
和 毛毡 在 他的 头脑 这 速度 和 确定性 的 他的 画 和 射击 .

他心中感受到了自己拔枪射击的速度和精准度。

[ðæt] [bɪg] ['blɒki] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [biː; bi]
That big blocky figure was just another obstacle standing in his way , to be
那 大的 方块状 数字 曾是 只是 其他 障碍 常设 在 他的 方式 , 到 是
['blɑːstɪd] [ə'saɪd] .
blasted aside .
炸毁 旁边 .

那个高大笨重的身影只不过是挡在他面前的又一个障碍，需要被炸飞。

[ə; eɪ] [laʊd] [maʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] .
A loud mouth to be shut .
一个 大声 嘴 到 是 关闭 .

必须让这张大嘴闭嘴。

" [ten] , [naɪn] — " [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] , " — [sɪks] , [faɪv] ,
" **Ten , nine — " He concentrated on the counting , " — six , five ,**
" 十 , 九 — " 他 集中 在 这 计数 , " — 六 , 五 ,

“十，九——”他集中精力数数，“——六，五，

[fɔː(r)] — " ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] ['grəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , " — [θriː] — " [hiː; hi]
four — " sureness growing like a coiled spring in every muscle , " — three — " He
四 — " 确定性 生长 喜欢 一个 卷曲 春天 在 每一个 肌肉 , " — 三 — " 他
[kraʊtʃt] ['slaɪtli] .
crouched slightly .
蹲着 轻微地 .

四——“每块肌肉都像弹簧一样充满自信，”——三——他微微蹲下。

[ðæt] ['blɒki] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
That blocky figure that was all the rest of the world was no more than a
那 方块状 数字 那 曾是 全部 这 休息 的 这 世界 曾是 不 更多的 比 一个
['tɑːgɪt] .
target .
目标 .

那个方方正正的身影，代表着世界上的其他人，只不过是一个靶子而已。

[ə; eɪ] [bɪg] ['tɑːgɪt] .
A big target .
一个 大的 目标 .

一个大目标。

" [tuː] — [wʌn] — ['faɪə(r)] .
" **Two — one — fire .**
" 二 — 一 — 火 .

“二——一——着火。”

" ['sʌmθɪŋ] [kən'fjuːzɪŋ] ['hæpənd] .
" **Something confusing happened .**
" 某物 令人困惑 发生 .

“发生了一些令人困惑的事情。”

[æz; əz][ðə; ðì] [wɜːd] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bləʊ] [hɪt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]

As	the	word	came	it	seemed	that	a	gigantic	blow	hit	him	somewhere	on	his
作为	这	单词	来了	它	似乎	那	一个	巨大	吹	打	他	某处	在	他的

[left] ['ʃəʊldə(r)] ,

left	shoulder	,
左边	肩膀	,

消息传来的同时，他似乎左肩某处遭到了重击。

['twɪstɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] .

twisting	him	around	so	he	couldn't	see	his	target	.
扭曲	他	大约	所以	他	不能	看	他的	目标	.

把他转了个身，让他看不到目标。

[hiː; hi] [spʌn] [bæk] , ['wɪlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] ['bʌk(ə)ld] ['ɒdli]

He	spun	back	,	willing	himself	to	shoot	again	quickly	,	but	his	legs	buckled	oddly
他	旋转	后退	,	愿意的	他自己	到	射击	再次	迅速地	,	但	他的	腿	弯曲	奇怪

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .

as	he	turned	.
作为	他	转向	.

他猛地转身，想让自己迅速再次开枪，但转身时双腿却奇怪地一软。

[hiː; hi] [riːld] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð] [greɪt] ['efət] .

He	reeled	,	finding	his	balance	with	great	effort	.
他	卷曲	,	寻找	他的	平衡	和	伟大的	努力	.

他踉跄了一下，费了好大劲才稳住身形。

['hevi] [slʌg] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [dɪ'leɪd] ['meməri] [ðə; ðì] [kɔɪld] [sprɪŋ] [spiːd] [wɪð]

Heavy	slug	,	he	thought	,	seeing	as	delayed	memory	the	coiled	spring	speed	with
重的	蛞蝓	,	他	想法	,	看到	作为	延迟	记忆	这	卷曲	春天	速度	和

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [muːvd] .

which	Beldman	had	moved	.
哪个	-	有	已搬	.

他心想，这真是个沉重的家伙，因为他能回忆起贝尔曼移动时如弹簧般迅捷的速度。

['braɪsɪz] [left] [ɑːm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Bryce's	left	arm	did	not	seem	to	have	any	connection	with	his	mind	.
布莱斯的	左边	手臂	做过	不是	似乎	到	有	任何	联系	和	他的	头脑	.

布莱斯的左臂似乎与他的大脑没有任何联系。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] ['briːfli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] .

Glancing	down	briefly	he	saw	that	it	dangled	.
瞥了一眼	向下	简要地	他	锯	那	它	悬挂着	.

他低头瞥了一眼，发现它悬在半空中。

[ʌt] [ðə; ðì] ['mægi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [held] [ɪn][ðə; ðì] [nʌm] , [ʌn'fiːlɪŋ] [hænd] , ['pɔɪntɪd] ['lɪmpli]

ut	the	maggy	was	still	there	,	held	in	the	numb	,	unfeeling	hand	,	pointed	limply
ut	这	玛吉	曾是	仍然	那里	,	握住	在	这	麻木的	,	冷漠无情	手	,	尖	软弱无力

[æt; ət][ðə; ðì] [graʊnd] .

at	the	ground	.
在	这	地面	.

但那只玛吉虫仍然在那里，被麻木、没有感觉的手里拿着，无力地指向地面。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	wondered	if	he	had	fired	it	yet	.
他	想知道	如果	他	有	被解雇	它	然而	.

他想知道自己是否已经开火了。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] ['pɪrsɪz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

"	Drop	it	and	fall	down	,	"	advised	Pierce's	clear	voice	from	somewhere	.
"	降低	它	和	落下	向下	,	"	建议	皮尔斯的	清除	嗓音	从	某处	.

“扔掉它，然后摔倒吧。”皮尔斯清晰的声音从某个地方传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][blɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [huː] [stʊd]
There **was** **a** **stirring** **and** **whisper** **from** **the** **blur** **of** **the** **crowd** **who** **stood**
那里 曾是 一个 搅拌 和 耳语 从 这 模糊 的 这 人群 WHO 站立
['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .
watching **to** **see** **that** **the** **rules** **were** **observed** **.**
观看 到 看 那 这 规则 是 观察到 .

人群中传来一阵骚动和窃窃私语，他们站在那里观看，看看规则是否得到遵守。

- [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Beldman **was** **walking** **towards** **him** **.**
- 曾是 步行 向 他 .

贝尔德曼正朝他走来。

" [duː; də][juː; jʊ][end][ðə; ðɪ]['djuːəl] ? " [ɑːskt] ['sʌmwʌn] , ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ]['sekənd] .
" **Do** **you** **end** **the** **duel** **?** **"** **asked** **someone** **,** **probably** **the** **second** **.**
" 做 你 结尾 这 决斗 ? " 问 某人 , 大概 这 第二 .

“你结束决斗吗？”有人问道，可能是第二个人。

" [nəʊ] , " [ðə; ðɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] - ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['fəʊkəs] ,
" **No** **,** **"** **the** **blur** **of** **Beldman** **answered** **and** **suddenly** **he** **came** **into** **focus** **,**
" 不 , " 这 模糊 的 - 回答 和 突然 他 来了 进入 重点 ,
['wɔːkɪŋ] [ʌp] ,
walking **up** **,**
步行 向上 ,

“不，”贝尔德曼的身影模糊地回答道，突然间，他的身影清晰起来，正朝我们走来。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊðd] [gʌn] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his **wide** **mouthed** **gun** **unwavering** **in** **his** **hand** **.**
他的 宽的 嘴巴 枪 坚定不移 在 他的 手 .

他手中那把枪口很大的枪纹丝不动。

[braɪs] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːəl] .
Bryce **remembered** **the** **provisions** **of** **the** **duel** **.**
布莱斯 记得 这 条款 的 这 决斗 .

布莱斯记住了决斗的规则。

['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] .
Fire **until** **one** **is** **down** **and** **weaponless** **.**
火 直到 一 是 向下 和 无武器 .

开火直到一方倒地且失去武器为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['dɪstəns] .
There **was** **nothing** **said** **about** **remaining** **at** **a** **fixed** **distance** **.**
那里 曾是 没有什么 说 关于 其余的 在 一个 固定的 距离 .

并没有提到要保持固定距离。

- [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
Beldman **intended** **to** **walk** **up** **close** **enough** **to** **shoot** **him** **between** **the** **eyes** **.**
- 故意的 到 走 向上 关闭 足够的 到 射击 他 之间 这 眼睛 .

贝尔曼打算走近他，然后一枪爆头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [fɔːl] [ænd; ənd][end][ðə; ðɪ]['djuːəl] .
It **was** **too** **late** **to** **let** **himself** **fall** **and** **end** **the** **duel** **.**
它 曾是 也 晚的 到 让 他自己 落下 和 结尾 这 决斗 .

他已经来不及让自己倒下结束这场决斗了。

- [wʊd] ['faɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [braɪs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [naʊ] .
Beldman **would** **fire** **if** **he** **saw** **Bryce** **begin** **to** **fall** **now** **.**
- 会 火 如果 他 锯 布莱斯 开始 到 落下 现在 .

如果贝尔德曼看到布莱斯现在开始倒下，他就会开枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [hed] [ʃɒt] .

He	was	already	close	enough	for	a	sure	head	shot	.
他	曾是	已经	关闭	足够的	为了	一个	当然	头	射击	.

他离得已经足够近，肯定能爆头。

['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

Feeling	was	returning	to	his	left	arm	.
感觉	曾是	返回	到	他的	左边	手臂	.

他的左臂开始恢复知觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [æb'nɔːməli] [fɑː(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [lʊkt] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] ,

It	dangled	abnormally	far	and	probably	looked	broken	and	useless	,
它	悬挂着	异常地	远的	和	大概	看起来	破碎的	和	无用	,

它垂得很远，看起来可能已经坏了，没用了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æktʃuəli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

but	there	was	nothing	actually	wrong	with	it	,	only	something	in	his	shoulder
但	那里	曾是	没有什么	实际上	错误的	和	它	,	仅有的	某物	在	他的	肩膀

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

但实际上他的身体并没有什么大问题，只是肩膀上的骨头骨折了。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][kəʊld] ['nʌmnəs] [ɒv; əv]['ɪmpækt] , [sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

After	the	first	cold	numbness	of	impact	,	sensation	returned	tingling	in	his	fingers	,
后	这	第一的	寒冷的	麻木	的	影响	,	感觉	返回	刺痛感	在	他的	手指	,

最初的冰冷麻木感过后，感觉恢复了，手指传来一阵刺痛感。

[ænd; ənd][peɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	pain	was	beginning	to	burn	in	his	shoulder	.
和	疼痛	曾是	开始	到	烧伤	在	他的	肩膀	.

他的肩膀开始传来灼痛感。

[braɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Bryce	waited	a	few	more	seconds	,	feeling	the	control	returning	to	his
布莱斯	等待	一个	很少	更多的	秒	,	感觉	这	控制	返回	到	他的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

布莱斯又等了几秒钟，感觉手指重新恢复了控制力。

[nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [gleɪzd] [ɒf] ['fəʊkəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

not	changing	the	glazed	off	focus	of	his	eyes	.
不是	变化	这	釉面	离开	重点	的	他的	眼睛	.

他眼神呆滞，没有丝毫改变。

[haʊ] ['meni] ['djuːəl][hæd; həd] - [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ?

How	many	duels	had	Beldman	won	like	this	?
如何	许多	决斗	有	-	韩元	喜欢	这	?

贝尔德曼像这样赢过多少场决斗?

[ðə; ðɪ]['ɪmpækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevi] [slʌgz] ['hɪtɪŋ] [bəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzɪŋ] [bləʊ] ,

The	impact	of	one	of	those	heavy	slugs	hitting	bone	was	a	dazing	blow	,
这	影响	的	一	的	那些	重的	蛞蝓	击中	骨	曾是	一个	令人眼花缭乱	吹	,

其中一颗重型弹丸击中骨骼的冲击力令人眩晕。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [sʌm; səm][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'fekt] .

enough	to	stun	some	men	,	and	he	probably	counted	on	that	effect	.
足够的	到	眩晕	一些	男人	,	和	他	大概	计数	在	那	影响	.

足以震慑一些人，他可能正是预料到了这种效果。

[ðə; ði][skweə(r)]['fɪgə(r)] ['lʌmbəd] ['kləuzə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌmpɪʃ] ['klʌmzi] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [meɪd]

The	square	figure	lumbered	closer	,	a	lumpish	clumsy	caricature	of	the	self	-	made
这	正方形	数字	笨重的	更近	,	一个	笨重的	笨拙	漫画	的	这	自己	-	制成

[mæn] , ['bruːtəli] [strɒŋ] ,

man	,	brutally	strong	,
男人	,	残酷地	强的	,

那个方方正正的身影笨拙地走近，像是一个白手起家者的滑稽漫画形象，力大无穷。

[ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] ['mɪsfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] - [waɪz] , ['smaɪlɪŋ] ,

unashamedly	misfit	to	the	society	of	the	smooth	-	wise	,	smiling	,
毫不羞愧地	格格不入	到	这	社会	的	这	光滑的	-	明智的	,	微笑	,

毫不掩饰地与那些圆滑世故、笑容满面的社会格格不入

['iːzi] ['mænəd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [braɪs] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ;

easy	mannered	people	that	he	and	Bryce	had	joined	;
简单的	有礼貌的	人们	那	他	和	布莱斯	有	加入	;

他和布莱斯加入了一个性情温和的人的行列；

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [braɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [hɪm'self] .

a	model	of	everything	that	Bryce	was	trying	to	destroy	in	himself	.
一个	模型	的	一切	那	布莱斯	曾是	尝试	到	破坏	在	他自己	.

这是布莱斯试图摧毁的自己身上所有东西的缩影。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [braɪs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] [flæt] [ʌp] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði]

With	a	quick	twist	of	the	wrist	Bryce	swung	his	palm	flat	up	flipping	the
和	一个	快的	捻	的	这	手腕	布莱斯	摇摆	他的	棕榈	平坦的	向上	翻转	这

- ['mʌzl] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] .

magnomatic	muzzle	into	line	with	it	and	put	a	bullet	into	the	round	face	.
-	枪口	进入	线	和	它	和	放	一个	子弹	进入	这	圆形的	脸	.

布莱斯手腕一扭，手掌向上翻转，将磁力枪口对准手掌，然后向圆脸上射出一枪。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [bæk] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [bæk] [ɪn]

In	that	position	of	his	hand	the	back	kick	of	the	shot	twisted	his	arm	back	in
在	那	位置	的	他的	手	这	后退	踢	的	这	射击	扭曲	他的	手臂	后退	在

[ɪts]['brəʊkən] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['mægi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

its	broken	shoulder	and	pulled	the	maggy	from	his	hand	,
它是	破碎的	肩膀	和	拉	这	玛吉	从	他的	手	,

他当时的手处于那种位置，射击的后踢力使他骨折的肩膀扭伤了手臂，把魔杖从他手中扯了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

but	it	didn't	matter	.
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	duel	was	over	.
这	决斗	曾是	超过	.

决斗结束了。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [kraʊd] [dɪ'zɒlvd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] .

The	motionless	crowd	dissolved	again	into	talking	individuals	going	to	lunch	.
这	静止不动	人群	溶解	再次	进入	说	个人	去	到	午餐	.

静止的人群再次散去，变成有说有笑地去吃午饭的人们。

[pɪəs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mægi] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɪəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə]

Pierce	picked	up	the	maggy	and	made	the	usual	query	of	those	who	chose	to
刺穿	挑选	向上	这	玛吉	和	制成	这	通常	询问	的	那些	WHO	选择	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

皮尔斯拿起魔芋，像往常一样询问哪些人选择留下来。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['eni] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['teɪkən][baɪ]['aɪðə(r)]
" Which of you has any complaint of unfairness or advantage taken by either
" 哪个 的 你 有 任何 抱怨 的 不公平 或者 优势 已采取 经过 任何一个
['pɑːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːəl] ?
party of this duel ?
派对 的 这 决斗 ?

“你们当中谁对这场决斗有任何不公平之处或任何一方占了便宜有异议？”

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð]
" Most of them were leaving , anticipating the arrival of the police with
" 最多 的 他们 是 离开 , 预期 这 到达 的 这 警察 和
[ðeə(r)] [taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] ['kwestʃənz] ,
their time - consuming questions ,
他们的 时间 - 消费 问题 ,

“他们中的大多数人都准备离开，因为他们预料到警察会到来，并进行耗时的盘问。”

[bʌt; bət] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [ə'raʊnd] [braɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] .
but twenty or so crowded close around Bryce and the corpse .
但 二十 或者 所以 挤 关闭 大约 布莱斯 和 这 尸体 .

但大约有二十来个人围在布莱斯和尸体周围。

" [pres] [ə; eɪ] [θʌm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [sʌb] - - , [mæn] , " ['sʌmwʌn] [əd'vaɪzd] [braɪs] .
" Press a thumb on your shoulder sub - clavian , man , " someone advised Bryce .
" 按 一个 拇指 在 你的 肩膀 子 - - , 男人 , " 某人 建议 布莱斯 .

“用拇指按压你的肩锁关节下方，伙计，”有人建议布莱斯。

" [jʊr; jər] ['bliːdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .
" You're bleeding like a faucet .
" 你是 出血 喜欢 一个 龙头 .

你就像水龙头一样不停地流血。

" ['pɪrsɪz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [sed] [ðə; ði] ['stændəd] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv]
" Pierce's clear voice said the standard words over the murmur and shuffle of
" 皮尔斯的 清除 嗓音 说 这 标准 字 超过 这 低语 和 洗牌 的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“皮尔斯清晰的声音盖过了低语声和脚步声，说出了标准的措辞。

" [nəʊ] [ˌʌn'feənəs] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'zɜːvd] ,
" No unfairness having been observed ,
" 不 不公平 拥有 到过 观察到 ,

“未发现任何不公平现象，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['testɪməni] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens]
when called to give testimony you can then say that he shot in self - defense
什么时候 称为 到 给 见证 你 能 然后 说 那 他 射击 在 自己 - 防御
[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [dju'res] .
and under duress .
和 在下面 胁迫 .

当被传唤作证时，你可以说他是在胁迫下出于自卫开枪。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv]['saiərinz][wɒz; wəz] [hɜːd] .
" A low wail of sirens was heard .
" 一个 低的 哀号 的 警报器 曾是 听到 .

一阵低沉的警笛声响起。

[həʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['kærəktə(r)] ?
ho was that character ?
何 曾是 那 特点 ?

那个角色是谁?

" [pɪəs] [ɑːskt] ['leɪtə(r)] ,

"	Pierce	asked	later	,
"	刺穿	问	之后	,

皮尔斯后来问道：

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ['peɪʃntli] [piːst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

sitting	beside	the	table	while	a	surgeon	patiently	pieced	together	the	three	or	four
坐着	旁	这	桌子	尽管	一个	外科医生	耐心	拼接	一起	这	三	或者	四

['ʃætəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['braɪsɪz] ['kɒləbəʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'dʒiːniəs] ['plæstɪk]

shattered	pieces	of	Bryce's	collarbone	and	fastened	them	with	ingenious	plastic
破碎	件	的	布莱斯的	锁骨	和	系紧	他们	和	巧妙	塑料

[bəʊlts] .

bolts	.
螺栓	.

他坐在桌子旁，看着外科医生耐心地将布莱斯的三四块碎裂的锁骨拼接起来，并用巧妙的塑料螺栓固定好。

[braɪs] ['æbsəntli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɪltɪd] ['mɪrə(r)] [slʌŋ] [ˌəʊvə'hed] .

Bryce	absently	watched	the	process	in	a	large	tilted	mirror	slung	overhead	.
布莱斯	心不在焉地	观看	这	过程	在	一个	大的	斜	镜子	吊着	开销	.

布莱斯心不在焉地透过悬挂在头顶的一面倾斜的大镜子看着这一切。

['medsn; 'medɪsn] [bɔːd] [hɪm] .

Medicine	bored	him	.
药品	无聊的	他	.

他觉得医学很无聊。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	J	.	H	.	Beldman	,	member	of	the	Board	of	Directors	,	"	he	explained	,
"	J	.	H	.	-	,	成员	的	这	木板	的	导演	,	"	他	解释	,

“JH Beldman，董事会成员，”他解释道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	for	the	benefit	of	the	policeman	standing	beside	the	door	he	added	,
和	为了	这	益处	的	这	警察	常设	旁	这	门	他	额外	,

为了让站在门口的警察听清楚，他又补充道：

" [bæd] ['tempəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

"	Bad	tempered	as	they	come	.
"	坏的	淬火	作为	他们	来	.

脾气极其恶劣。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌn'iːzɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	looked	into	the	mirror	uneasily	,	trying	to	focus	on	his	face	.
"	他	看起来	进入	这	镜子	不安地	,	尝试	到	重点	在	他的	脸	.

他不安地看着镜子，努力集中注意力看自己的脸。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [draɪd] ['sʌmweə(r)] .

His	clothes	were	being	cleaned	of	blood	and	dried	somewhere	.
他的	衣服	是	存在	已清洗	的	血	和	干燥	某处	.

他的衣服正在被清洗掉血迹，并在某个地方晾干。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [braɪs] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd]

When	the	doctor	had	finished	sewing	and	patching	Bryce	showered	and
什么时候	这	医生	有	完成的	缝纫	和	修补	布莱斯	淋浴	和

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['dresɪŋ] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɔːd] ,

dressed	in	a	small	dressing	room	beside	the	emergency	ward	,
穿着	在	一个	小的	敷料	房间	旁	这	紧急情况	病房	,

医生缝补完毕后，布莱斯在急诊室旁边的小更衣室里冲了个澡，穿好了衣服。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] ['klɒzɪt] .

where	he	found	his	clothes	hanging	neatly	in	a	drying	closet	.
在哪里	他	成立	他的	衣服	绞刑	整齐地	在	一个	烘干	壁橱	.

他发现自己的衣服整齐地挂在晾衣柜里。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][pleɪn] [kləʊðz] ['entəd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kɒp] [wɪð] [ə; eɪ]

As	he	finished	a	man	in	plain	clothes	entered	and	dismissed	the	cop	with	a
作为	他	完成的	一个	男人	在	清楚的	衣服	进入	和	解雇	这	警察	和	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

他说完后，一个便衣男子走了进来，只说了几句话就把警察打发走了。

[ænd; ənd]['hændɪd] [braɪs] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['nəʊtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ; " [jʊr; jər][klɪə(r)] , " [hiː; hi]

and	handed	Bryce	a	printed	notice	and	his	magnomatic	;	"	You're	clear	,	"	he
和	递交	布莱斯	一个	打印	注意	和	他的	-	;	"	你是	清除	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他递给布莱斯一份打印好的通知和他的磁力计；“你没事了，”他说。

['liːvɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [hɑːf] [sə'luːt] .

leaving	again	with	a	friendly	half	salute	.
离开	再次	和	一个	友好的	一半	礼炮	.

临走时，他们友好地敬了个半礼。

" [nəʊ] ['tʃɑːdʒɪz] .

"	No	charges	.
"	不	收费	.

不收取任何费用。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd]

"	The	police	had	already	recorded	the	testimony	of	the	witnesses	and
"	这	警察	有	已经	记录	这	见证	的	这	证人	和

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wepənz] [juːst] .

inspected	the	weapons	used	.
检查	这	武器	用过的	.

“警方已经记录了证人的证词，并检查了使用的武器。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)]['djuːəl][ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stændəd]

It	had	been	a	fair	duel	and	the	survivor	was	clear	with	a	standard
它	有	到过	一个	公平的	决斗	和	这	幸存者	曾是	清除	和	一个	标准

[keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [dɪ'fens] .

case	for	self	-	defense	.
案件	为了	自己	-	防御	.

这是一场公平的决斗，幸存者的胜诉理由符合自卫的标准。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['nəʊtɪs] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə]['testɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ]

The	printed	notice	called	him	to	testify	at	the	coroner's	inquest	into	the	death
这	打印	注意	称为	他	到	作证	在	这	验尸官	死因调查	进入	这	死亡

[ɒv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ,

of	J	.	H	.	Beldman	during	the	next	Saturday	,
的	J	.	H	.	-	期间	这	下一个	周六	,

印刷的通知要求他于下周六在验尸官对 JH Beldman 死亡事件的调查听证会上作证。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	there	would	be	no	charges	and	no	investigation	.
但	那里	会	是	不	收费	和	不	调查	.

但不会提出任何指控，也不会进行任何调查。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] - , [bʌt; bət] [huː] [els] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

There	would	be	no	trouble	from	Beldman	,	but	who	else	knew	what	he	had
那里	会	是	不	麻烦	从	-	,	但	WHO	别的	知道	什么	他	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

贝尔德曼不会惹麻烦，但除了他，还有谁知道他所知道的一切呢？

[ðæt] [braɪs] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌt] ?

that	Bryce	Carter	was	responsible	for	the	corruption	of	UT	?
那	布莱斯	卡特	曾是	负责任的	为了	这	腐败	的	犹他州	?

布莱斯·卡特应对德克萨斯大学的腐败负责?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	he	learned	it	?
如何	有	他	学习	它	?

他是怎么学会的?

[ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [njuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

If	someone	else	knew	,	there	was	going	to	be	trouble	.
如果	某人	别的	知道	,	那里	曾是	去	到	是	麻烦	.

如果被其他人知道了，那就麻烦了。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɔːd] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Coming	out	of	the	emergency	ward	,	he	checked	his	watch	.
未来	出去	的	这	紧急情况	病房	,	他	已检查	他的	手表	.

走出急诊室后，他看了看手表。

[wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] .

One	-	fifteen	.
一	-	十五	.

115。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃiːlə] ['wesli] [stɪl] [æt; ət] ['gaɪgərz] ['kaʊntə(r)] .

Too	late	to	find	Sheila	Wesley	still	at	Geiger's	Counter	.
也	晚的	到	寻找	希拉	韦斯利	仍然	在	盖革计数器	柜台	.

已经太晚了，找不到还在盖革计数器旁的希拉·韦斯利了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri]

But	he	knew	he	could	see	her	another	day	—	and	with	a	good	story
但	他	知道	他	可以	看	她	其他	天	—	和	和	一个	好的	故事

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

to	explain	why	he	had	not	turned	up	the	first	time	.
到	解释	为什么	他	有	不是	转向	向上	这	第一的	时间	.

但他知道他还可以再见她一面——而且他还可以编个好故事来解释他第一次为什么没出现。

[ðeɪ] [et; eɪt][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stænd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

They	ate	at	the	nearest	stand	and	went	back	to	work	.
他们	吃	在	这	最近的	站立	和	去	后退	到	工作	.

他们在最近的小摊吃了点东西，然后回去工作了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][left][hænd][fɔː(r); fə(r)]

Trying	to	write	was	almost	impossible	,	and	even	using	his	left	hand	for
尝试	到	写	曾是	几乎	不可能的	,	和	甚至	使用	他的	左边	手	为了

['maɪnə(r)][tɑːsks][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

minor	tasks	was	difficult	.
次要的	任务	曾是	难的	.

他几乎无法写字，甚至连用左手做一些小事都很困难。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kwɪk] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'miːnəʊ][ænd; ənd]

In	spite	of	quick	healing	of	muscle	and	flesh	from	the	amino	and
在	尽管如此	的	快的	康复	的	肌肉	和	肉	从	这	氨基酸	和

[njuː'kleɪɪk]['æsɪd] ['paʊdər] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [pækt] [ɪn] ,

nucleic	acid	powders	the	doctor	had	packed	in	,
核酸	酸	粉末	这	医生	有	包装	在	,

尽管医生注射的氨基酸和核酸粉末使肌肉和血肉迅速愈合，

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [eɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ðæt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	shoulder	ached	with	a	tightness	that	spoiled	his	coordination	.
这	肩膀	疼痛	和	一个	紧绷	那	被宠坏了	他的	协调	.

肩膀酸痛紧绷，影响了他的协调能力。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['klʌmzɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	shifted	to	writing	clumsily	with	his	right	hand	.
他	转移	到	写作	笨拙地	和	他的	正确的	手	.

他换用右手笨拙地写字。

['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

After	twenty	minutes	he	abandoned	the	pretense	of	working	and	began
后	二十	分钟	他	弃	这	虚伪	的	在职的	和	开始

['θɔːtfəli] ['duːɪŋ] ['præktɪs] [drɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

thoughtfully	doing	practice	draws	with	his	right	hand	.
深思熟虑	正在做	实践	平局	和	他的	正确的	手	.

二十分钟后，他放弃了假装工作，开始认真地用右手练习画画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

It	was	stiff	and	clumsy	,
它	曾是	僵硬的	和	笨拙	,

它僵硬笨拙，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['həʊlstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['grɑːspɪŋ] ['iːzi] .

and	there	was	no	holster	in	his	right	pocket	to	make	grasping	easy	.
和	那里	曾是	不	枪套	在	他的	正确的	口袋	到	制作	抓握	简单的	.

而且他的右口袋里没有枪套，无法轻易拔枪。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['mægi] [kɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [edʒ] [ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	second	time	the	maggy	caught	on	his	pocket	edge	and	slipped	from	his
这	第二	时间	这	玛吉	捕捉	在	他的	口袋	边缘	和	滑倒了	从	他的

[hænd] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

hand	he	left	it	on	the	rug	where	it	had	fallen	,
手	他	左边	它	在	这	小地毯	在哪里	它	有	倒下	,

第二次，那只小魔杖勾住了他的口袋边缘，从他手中滑落，他便把它留在了地毯上。

['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

sitting	looking	at	it	thoughtfully	for	a	moment	.
坐着	寻找	在	它	深思熟虑	为了	一个	片刻	.

我坐着，若有所思地看了它一会儿。

[tə'deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] - .

Today	was	the	day	he	would	meet	Orillo	.
今天	曾是	这	天	他	会	见面	-	.

今天是他与奥里洛见面的日子。

" [haʊ] [wel] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [tjuːb] ['kæbɪn] ['kruːzə(r)] ? "

"	How	well	can	you	handle	a	four	tube	cabin	cruiser	?	"
"	如何	出色地	能	你	处理	一个	四	管子	舱	巡洋舰	?	"

“你驾驶四体船舱巡航艇的水平如何？”

" [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊnli] .

"	Line	of	sight	only	.
"	线	的	视线	仅有的	.

仅限视线范围内。

[aɪm] [nəʊ] ['nævɪgeɪtə(r)] , " [pɪəs] [rɪ'spɒndɪd] .

I'm	no	navigator	,	"	Pierce	responded	.
我是	不	航海家	,	"	刺穿	回应	.

“我不是领航员，”皮尔斯回答道。

[breɪs] [sed] ['səʊbəli] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

Bryce	said	soberly	,	realizing	what	he	had	decided	,
布莱斯	说	清醒地	,	意识到	什么	他	有	决定	,

布莱斯冷静地说道，他意识到自己已经做出了决定。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [huz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .
" This is a good day to have a bodyguard who's a good shot .
" 这 是 一个 好的 天 到 有 一个 保镖 谁是 一个 好的 射击 .

“今天最好有个枪法好的保镖。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [frend]
I have an appointment to meet a friend — and I'm not sure he's a friend
我 有 一个 预约 到 见面 一个 朋友 — 和 我是 不是 当然 他是 一个 朋友
. "
: "
. "

我约了个朋友见面——但我不太确定他是不是我的朋友。

" [ai] [ʃuːt] , " [pɪəs] [sed] , ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə] .
" I shoot , " Pierce said , writing at one of the letters he had been set to .
" 我 射击 , " 刺穿 说 , 写作 在 一 的 这 信件 他 有 到过 放 到 .

“我开枪，”皮尔斯一边说着，一边在他事先准备好的一封信上写字。

" ['hæpi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
" Happy to oblige .
" 快乐的 到 必须 .

“乐意效劳。”

[ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)][maɪ] ['bʊlɪtpruːf] [kləʊðz] ? "
Shall I wear my bulletproof clothes ? "
将 我 穿 我的 防弹 衣服 ? "

我该穿上防弹衣吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [braɪs] [sed] ['səʊbəli] .
" You could do with something like that , " Bryce said soberly .
" 你 可以 做 和 某物 喜欢 那 , " 布莱斯 说 清醒地 .

“你或许需要那样的东西，”布莱斯严肃地说。

[pɪəs] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] .
Pierce looked up from the letters .
刺穿 看起来 向上 从 这 信件 .

皮尔斯从信件中抬起头来。

" [wʊd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn] [speɪs]
" Would this be the man behind all these bullets , and you're meeting him in space
" 会 这 是 这 男人 在后面 全部 这些 子弹 , 和 你是 会议 他 在 空间
? "
? "
? "

“这个人就是造成这一切枪击事件的幕后黑手吗？而你们要在太空与他见面？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn]['ɑːmə(r)] ['pleɪtɪd] [tæŋks] [wɪð] ['hevi] [ɑː'tɪlәri] ? "
" In armor plated tanks with heavy artillery ? "
" 在 盔甲 镀 坦克 和 重的 炮兵 ? "

“在装甲坦克里，装备重型火炮？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nəʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['krʊzər] .

"	No	light	and	heavy	cruisers	.
"	不	光	和	重的	巡洋舰	.

没有轻型和重型巡洋舰。

[nəʊ] [mə'riːnz] ? "

No	marines	?	"
不	海军陆战队	?	"

没有海军陆战队吗?

" [dʒʌst][juː; jʊ] .

"	Just	you	.
"	只是	你	.

只有你。

" [braɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['pɪrsɪz] [mɒk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Bryce	was	smiling	at	Pierce's	mock	astonishment	.
"	布莱斯	曾是	微笑	在	皮尔斯的	嘲笑	惊讶	.

布莱斯看着皮尔斯假装惊讶的表情，笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [weə(r)] [braɪs] [led] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ]

He	knew	that	the	kid	didn't	care	in	the	slightest	where	Bryce	led	him	as	long
他	知道	那	这	孩子	没有	关心	在	这	丝毫	在哪里	布莱斯	引领	他	作为	长的

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	there	was	a	fight	at	the	end	of	it	,
作为	那里	曾是	一个	斗争	在	这	结尾	的	它	,

他知道，只要最后能打一架，那孩子根本不在乎布莱斯把他带到哪里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [braɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [ɒdz] .

and	he	left	it	to	Bryce	to	choose	the	odds	.
和	他	左边	它	到	布莱斯	到	选择	这	赔率	.

他把选择赔率的任务交给了布莱斯。

[ðə; ðɪ] [ɒdz] [maɪt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] .

The	odds	might	be	even	enough	.
这	赔率	可能	是	甚至	足够的	.

双方实力可能相当。

- [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] ['mɜːdə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] ['helpər]

Orillo	himself	,	if	he	came	with	murder	as	his	intention	,	would	bring	no	helpers
-	他自己	,	如果	他	来了	和	谋杀	作为	他的	意图	,	会	带来	不	助手

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] ,

for	witnesses	,
为了	证人	,

如果奥里洛本人带着杀人意图而来，他不会带任何帮凶作证。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt] [braɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [nʌn] .

and	he	would	expect	Bryce	to	bring	none	.
和	他	会	预计	布莱斯	到	带来	没有任何	.

他预计布莱斯不会带任何东西来。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə'sæsɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [hɪm'self] ,

Or	if	he	had	hired	assassins	,	he	would	not	come	himself	,
或者	如果	他	有	雇用	刺客	,	他	会	不是	来	他自己	,

或者，如果他雇佣了刺客，他就不会亲自来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] ['haɪəd] [ðem; ðəm] ,

and	they	would	not	know	who	had	hired	them	,
和	他们	会	不是	知道	WHO	有	雇用	他们	,

他们不会知道是谁雇佣了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ɪk'spekt][wʌn][mæn]['əʊnli] .

but	they	would	have	been	told	to	expect	one	man	only	.
但	他们	会	有	到过	讲述	到	预计	一	男人	仅有的	.

但他们应该会被告知只会有一个人。

[hiː; hi] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['eni] ['miːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪz] ['præktɪkli] ['æbsəluːt] .

he	secrecy	of	any	meeting	in	space	is	practically	absolute	.
他	保密	的	任何	会议	在	空间	是	几乎	绝对	.

任何太空会议的保密性都几乎是绝对的。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [speɪs] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] , [ɪts] ['dɪstəns] — ['dɪstəns] [ɪ'nʌf]

If	there	is	one	thing	which	space	has	plenty	of	,	it's	distance	—	distance	enough
如果	那里	是	一	事物	哪个	空间	有	很多	的	,	它是	距离	—	距离	足够的

[tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] [ɪn] ,

to	lose	things	in	,
到	失去	事物	在	,

如果说太空中有什么东西最充足，那就是距离——足以让人迷失其中的距离。

['dɪstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,

distance	enough	to	hide	in	,
距离	足够的	到	隐藏	在	,

距离足够远，可以藏身。

['dɪstəns] [ɪ'nʌf] [səʊ][ðæt]['iːv(ə)n][ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

distance	enough	so	that	even	if	you	know	where	something	is	by	all	the	figures	of
距离	足够的	所以	那	甚至	如果	你	知道	在哪里	某物	是	经过	全部	这	数据	的

[ɪts][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] ,

its	coordinates	,
它是	坐标	,

距离足够远，即使你通过坐标的所有数字知道某个物体的位置，

[ɪf] [ɪts] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plænɪt] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

if	it's	smaller	than	a	planet	you	can't	find	it	even	when	you	are	there	.
如果	它是	较小的	比	一个	行星	你	不能	寻找	它	甚至	什么时候	你	是	那里	.

如果它比行星还小，即使你身处其中也找不到它。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] , [wɒt] [speɪs] [hæz; həz][ɪz] [speɪs] .

To	put	it	crudely	,	what	space	has	is	space	.
到	放	它	粗略地	,	什么	空间	有	是	空间	.

简单来说，空间所具有的就是空间本身。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ]

And	finding	something	that	doesn't	want	to	be	found	in	space	is	like	looking
和	寻找	某物	那	不	想	到	是	成立	在	空间	是	喜欢	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [dʒɜːm][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

for	a	missing	germ	in	the	Atlantic	.
为了	一个	丢失的	细菌	在	这	大西洋	.

在太空中寻找不想被发现的东西，就像在大西洋中寻找丢失的细菌一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	the	coordinates	of	the	beacon	he	had	chosen	for
他	有	这	坐标	的	这	信标	他	有	选定	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt]['paɪlət] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['eərɪə] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk]

his	appointment	point	and	the	robot	pilot	took	him	to	that	area	with	automatic
他的	预约	观点	和	这	机器人	飞行员	采取	他	到	那	区域	和	自动的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

他掌握了选定的约会地点的信标坐标，机器人驾驶员自动精准地将他带到了该区域。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kruːz] ['mænjuəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θriː] [taɪmz]

But	once	there	he	had	to	cruise	manually	back	and	forth	three	times
但	一次	那里	他	有	到	巡航	手动	后退	和	前进	三	时代

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪ'kweɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['reɪdɑː(r)] [pɪp]

through	the	perpendicular	plane	of	Earth's	equator	before	picking	up	the	radar	pip
通过	这	垂直	飞机	的	地球的	赤道	前	挑选	向上	这	雷达	管道

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

of	the	buoy	,
的	这	浮标	,

但到达目的地后，他必须手动在地球赤道的垂直平面上来回巡航三次，才能接收到浮标的雷达信号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [swiːp] [ɒv; əv] ['reɪdɑː(r)] ['pʌlsɪz]

which	was	set	to	broadcast	its	presence	by	a	circular	sweep	of	radar	pulses
哪个	曾是	放	到	播送	它是	在场	经过	一个	圆	扫	的	雷达	脉冲

[ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ˌekwə'tɔːriəl] ['ævərɪdʒ] .

on	a	flat	plane	corresponding	to	the	Earth	equatorial	average	.
在	一个	平坦的	飞机	相应的	到	这	地球	赤道	平均的	.

它被设置为通过在与地球赤道平均值相对应的平面上进行圆形雷达脉冲扫描来广播其存在。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ,

He	found	it	no	later	than	expected	,	which	was	over	an	hour	early	,
他	成立	它	不	之后	比	预期的	,	哪个	曾是	超过	一个	小时	早期的	,

他比预期的时间更早找到了，比预计时间早了一个多小时。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'raɪvz] [fɜːst] [faɪndz] [nəʊ] ['æmbʊʃ] .

on	the	principle	that	he	who	arrives	first	finds	no	ambush	.
在	这	原则	那	他	WHO	到达	第一的	发现	不	伏击	.

基于先到先得的原则。

[hiː; hi] [left] [pɪəs] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

He	left	Pierce	with	certain	instructions	and	floated	from	the	ship	to	the
他	左边	刺穿	和	肯定	指示	和	漂浮	从	这	船	到	这

[fə'mɪliə(r)] [gləʊb] [ðæt] [spʌn] [səʊ] ['plæsɪdli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['æŋkərɪŋ] [rɒd] [ðæt] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

familiar	globe	that	spun	so	placidly	on	the	anchoring	rod	that	attached	it	to	the
熟悉的	地球	那	旋转	所以	平静地	在	这	锚定	杆	那	随附的	它	到	这

[kən'trəʊlɪŋ] [bɔɪ] .

controlling	buoy	.
控制	浮标	.

他留下了一些指示给皮尔斯，然后从船上飘向了那个熟悉的地球仪，它平静地在锚杆上旋转，锚杆将它连接到控制浮标上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['paʊəd] ['strɒŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ðə; ðɪ] ['ɔːbits] [ɒv; əv] ['fɪfti]

The	buoy	was	powered	strongly	enough	to	have	controlled	the	orbits	of	fifty
这	浮标	曾是	动力	强烈	足够的	到	有	受控	这	轨道	的	五十

[sʌtʃ] ['gləʊbz] [wɪ'ðaʊt] [streɪn] .

such	globes	without	strain	.
这样的	地球仪	没有	拉紧	.

该浮标动力强劲，足以轻松控制五十个此类地球的轨道。

['buːiz; bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [belt] .

Buoys	of	that	type	were	just	beginning	to	be	popular	in	the	Belt	.
浮标	的	那	类型	是	只是	开始	到	是	受欢迎的	在	这	腰带	.

这种类型的浮标在绿带地区刚刚开始流行起来。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] ,

Once	inside	he	opened	his	faceplate	,
一次	里面	他	打开	他的	面板	,

进入内部后，他打开了面罩。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hɪə(r)] .

looking	around	with	the	same	pleasure	he	always	felt	on	his	visits	here	.
寻找	大约	和	这	相同的	乐趣	他	总是	毛毡	在	他的	访问	这里	.

他环顾四周，脸上带着每次来这里时都会有的那种愉悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

It	was	like	being	back	at	the	Belt	for	a	time	.
它	曾是	喜欢	存在	后退	在	这	腰带	为了	一个	时间	.

感觉就像回到了小行星带一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɔː] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtɪz] ,

After	the	raw	harshness	of	the	moon	and	the	artificial	luxuries	of	its	cities	,
后	这	生的	严厉	的	这	月亮	和	这	人造的	奢侈品	的	它是	城市	,

在经历了月球的原始严酷和城市里的人造奢华之后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌægərə'fəʊbɪk] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['dʒaɪənt] ['sɜːfɪs] ,

after	the	agoraphobic	vastness	of	Earth's	giant	surface	,
后	这	广场恐惧症	广袤无垠	的	地球的	巨大的	表面	,

在经历了地球巨大表面令人窒息的广袤之后，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kləʊz] - [nɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] .

to	be	within	this	little	close	-	knit	familiar	world	was	soothing	and	relaxing	.
到	是	之内	这	小的	关闭	-	针织	熟悉的	世界	曾是	舒缓	和	放松	.

身处这个温馨熟悉的小世界里，令人感到舒缓放松。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [gleɪd] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , ['griːnnəs] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd]

It	was	a	green	glade	of	leaves	and	branches	,	greenness	underfoot	and
它	曾是	一个	绿色的	林间空地	的	树叶	和	分支	,	绿色	脚下	和

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

那是一片绿意盎然的林间空地，树叶和树枝交织在一起，脚下和头顶都是绿色的。

[ə; eɪ] [braʊn] ['met(ə)l] [klɪf] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

a	brown	metal	cliff	with	vines	and	a	door	to	his	left	,
一个	棕色的	金属	悬崖	和	藤蔓	和	一个	门	到	他的	左边	,

他左边是一处棕色的金属峭壁，上面长满了藤蔓，还有一扇门。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [braʊn] ['met(ə)l] [klɪf] [laɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð] [dɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

a	larger	brown	metal	cliff	like	the	round	head	of	a	barrel	with	doors	in	it	to
一个	更大的	棕色的	金属	悬崖	喜欢	这	圆形的	头	的	一个	桶	和	门	在	它	到

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

在他右边，有一个更大的棕色金属悬崖，形状像一个带门的圆桶的桶头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['sɪlvə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	a	circular	silver	door	in	the	center	.
和	一个	圆	银	门	在	这	中心	.

中央是一扇圆形的银色门。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [raɪt] [hænd] [klɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'kwaɪəd] ,

Behind	the	small	right	hand	cliff	was	the	small	amount	of	regulating	machinery	required	,
在后面	这	小的	正确的	手	悬崖	曾是	这	小的	数量	的	调节	机械	必需的	,

右侧小悬崖后面是所需的少量调节机械。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [klɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][kən'vɜ:təb(ə)l]

behind	**the**	**doors**	**of**	**the**	**larger**	**cliff**	**was**	**a**	**small**	**kitchen**	**,**	**and**	**convertible**
在后面	这	门	的	这	更大的	悬崖	曾是	一个	小的	厨房	,	和	敞篷车

['stʌdi] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

study	**-**	**bedrooms**	**.**
学习	-	卧室	.

在较大的悬崖后面，有一个小厨房和可改建的书房/卧室。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [speɪs] .

Behind	**the**	**silver**	**door**	**was**	**a**	**corridor**	**leading**	**to**	**the**	**airlock**	**and**	**space**	**.**
在后面	这	银	门	曾是	一个	走廊	领导	到	这	气闸	和	空间	.

银色的门后是一条通往气闸和太空的走廊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [fi:t] [frɒm; frəm] [klɪf] [tu:; tə] [klɪf] ,

It	**was**	**forty**	**feet**	**from**	**cliff**	**to**	**cliff**	**,**
它	曾是	四十	脚	从	悬崖	到	悬崖	,

两边悬崖相距四十英尺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['gri:nəri] [ˌʌndə'fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['gri:nəri] [ˌəʊvə'hed] ,

and	**from**	**the**	**growing**	**greenery**	**underfoot**	**to**	**the**	**growing**	**greenery**	**overhead**	**,**
和	从	这	生长	绿植	脚下	到	这	生长	绿植	开销	,

从脚下不断生长的绿植到头顶不断生长的绿植，

[æz; əz] ['speɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪd] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

as	**spacious**	**as**	**a**	**wide**	**glade**	**in**	**the**	**woods**	**of**	**Earth**	**.**
作为	宽敞	作为	一个	宽的	林间空地	在	这	树林	的	地球	.

像地球森林中宽阔的林间空地一样宽敞。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:pit] [pætʃ] [ɒv; əv]

He	**picked**	**his**	**way**	**among**	**the**	**vines**	**and**	**shrubs**	**to**	**a**	**carpetlike**	**patch**	**of**
他	挑选	他的	方式	之中	这	藤蔓	和	灌木	到	一个	地毯状	修补	的

[gri:n] [mɒs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə] [weɪt] .

green	**moss**	**and**	**sat**	**down**	**comfortably**	**to**	**wait**	**.**
绿色的	苔藓	和	卫星	向下	舒适地	到	等待	.

他穿过藤蔓和灌木丛，来到一片像地毯一样的绿色苔藓地上，舒服地坐了下来等待。

[pɪəs] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [dɪ'tektə(r)] [reɪndʒ] [baɪ] [naʊ] ,

Pierce	**had**	**drawn**	**the**	**ship**	**off**	**beyond**	**detector**	**range**	**by**	**now**	**,**
刺穿	有	绘制	这	船	离开	超过	探测器	范围	经过	现在	,

此时，皮尔斯已经把那艘船引到了探测器范围之外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['eni] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

and	**it**	**would**	**seem**	**to**	**any**	**ship**	**approaching**	**that**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
和	它	会	似乎	到	任何	船	接近	那	他	有	不是	然而	到达的	.

任何驶近的船只都会以为他还没有到达。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)l] [ðeə(r)] , [nəʊ] [bri:z] [stɜ:d] [ðə; ði] [li:vz] .

It	**was**	**peaceful**	**there**	**,**	**no**	**breeze**	**stirred**	**the**	**leaves**	**.**
它	曾是	和平	那里	,	不	微风	搅拌	这	树叶	.

那里很安静，没有一丝微风吹拂树叶。

['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][klɪə(r)] [spəʊks] [ɒv; əv]['lu:saɪt] ,

Twenty	**feet**	**above**	**,**	**fixed**	**in**	**the**	**air**	**on**	**clear**	**spokes**	**of**	**lucite**	**,**
二十	脚	多于	,	固定的	在	这	空气	在	清除	发言人	的	有机玻璃	,

在离地二十英尺的高空，用透明的亚克力辐条固定在空中，

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gləʊb] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:ld] [geɪv] [fɔ:θ] [ɪts] ['wɔ:mɪŋ]

the	**crystal**	**globe**	**that**	**was**	**the**	**sun**	**for**	**this**	**small**	**world**	**gave**	**forth**	**its**	**warming**
这	水晶	地球	那	曾是	这	太阳	为了	这	小的	世界	给予	前进	它是	变暖

[flʌd] [ɒv; əv] [lait] ,

flood	**of**	**light**	**,**
洪水	的	光	,

那颗如同太阳般照耀着这个小世界的晶莹球体，散发出温暖的光芒。

['sʌnlaɪt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [led] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['luːsaɪt] [spəʊks] .

sunlight	borrowed	from	the	sunlight	outside	and	led	in	on	the	lucite	spokes	.
阳光	借来的	从	这	阳光	外部	和	引领	在	在	这	有机玻璃	发言人	.

借用室外的阳光，照射到有机玻璃辐条上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

He	had	an	interest	in	its	manufacture	,
他	有	一个	兴趣	在	它是	生产	,

他对它的制造很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋkəd] [hɪz; ɪz] [gləʊb] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	had	anchored	his	globe	here	as	a	commercial	sample	of	a
和	有	锚定	他的	地球	这里	作为	一个	商业的	样本	的	一个

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪkli] ['setləz] .

spaceglobe	for	the	viewing	of	likely	settlers	.
-	为了	这	观看	的	可能	定居者	.

他将地球仪固定在了这里，作为太空地球仪的商业样品，供未来的定居者观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][kəm'pækt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuːə] ['mɒd(ə)l] ,

It	was	slightly	better	and	more	compact	,	since	it	was	a	newer	model	,
它	曾是	轻微地	更好的	和	更多的	袖珍的	,	自从	它	曾是	一个	较新的	模型	,

由于是新款，所以它的性能略好一些，体积也更小巧。

[kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən]['əʊvɔɪd] [hʌl] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɔːti] - [sɪks][baɪ]['sɪksti] - [sɪks] [fiːt] ,

contained	in	an	ovoid	hull	that	was	only	forty	-	six	by	sixty	-	six	feet	,
包含	在	一个	卵圆形	船体	那	曾是	仅有的	四十	-	六	经过	六十	-	六	脚	,

装在一个长46英尺、宽66英尺的卵形船体中，

[bʌt; bət][ɪn] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd]

but	in	essence	it	was	like	any	of	the	farms	and	homes	of	the	asteroid
但	在	本质	它	曾是	喜欢	任何	的	这	农场	和	房屋	的	这	小行星

[belt] ,

belt	,
腰带	,

但本质上，它和小行星带上的其他农场和房屋没什么两样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and	there	was	nothing	like	it	on	any	planet	in	the	universe	.
和	那里	曾是	没有什么	喜欢	它	在	任何	行星	在	这	宇宙	.

宇宙中任何其他星球上都找不到类似的东西。

[sevn]

VII

七

第七章

[ɛhaɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] .

ehind	the	silver	door	a	bell	rang	suddenly	.
背后	这	银	门	一个	钟	响铃	突然	.

银色的门后突然响起了铃声。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

A	spaceship	was	approaching	.
一个	飞船	曾是	接近	.

一艘宇宙飞船正在接近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] .

It	was	still	early	.
它	曾是	仍然	早期的	.

时间还早。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [gləʊb] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] [braɪs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

They	would	see	the	globe	alone	and	assume	that	Bryce	had	not	yet	arrived	.
他们	会	看	这	地球	独自的	和	认为	那	布莱斯	有	不是	然而	到达的	.

他们会独自看到地球仪，并认为布莱斯还没有到达。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪt'self] [maɪt] [biː; bi] [ɑːmd] [ɪ'liːgəli] ,

The	spaceship	itself	might	be	armed	illegally	,
这	飞船	本身	可能	是	武装	非法	,

飞船本身可能非法携带武器。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [nɒt] [blɑːst] [ðə; ði] [gləʊb] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] .

but	those	within	would	not	blast	the	globe	without	checking	its	interior	.
但	那些	之内	会	不是	爆炸	这	地球	没有	检查	它是	内部的	.

但那些身处其中的人不会在不检查地球内部的情况下就炸毁它。

[braɪs] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ]

Bryce	glanced	up	at	the	silver	door	in	the	cliff	and	arranged	his	position	so
布莱斯	瞥了一眼	向上	在	这	银	门	在	这	悬崖	和	安排	他的	位置	所以

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] ,

as	to	be	lounging	on	one	elbow	,
作为	到	是	休闲	在	一	弯头	,

布莱斯抬头看了看悬崖上的银色大门，调整了一下姿势，用一只胳膊肘撑着身体。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] ['laɪɪŋ] [rɪ'lækst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [liːvz] .

with	his	gun	hand	lying	relaxed	under	a	thin	curtain	of	leaves	.
和	他的	枪	手	说谎	轻松	在下面	一个	薄的	窗帘	的	树叶	.

他的持枪手放松地放在一层薄薄的树叶下。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [dɔː(r)] .

The	magnomatic	was	pointing	up	towards	the	corridor	door	.
这	-	曾是	指向	向上	向	这	走廊	门	.

磁力计指向走廊门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

There	were	a	few	tall	bushes	between	the	base	of	the	cliff	and	himself	,
那里	是	一个	很少	高的	灌木丛	之间	这	根据	的	这	悬崖	和	他自己	,

他和悬崖底部之间隔着几丛高高的灌木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['sentrəl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [fiːt] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] [klɪə(r)] [vjuː] .

but	the	silver	central	door	was	five	feet	up	a	flight	of	steps	and	in	clear	view	.
但	这	银	中央	门	曾是	五	脚	向上	一个	航班	的	步骤	和	在	清除	看法	.

但银色的中央大门在五英尺高的台阶上，清晰可见。

[fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ['reɪdieɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] ,

Four	flights	of	steps	radiated	away	from	the	circular	door	to	the	hull	,
四	航班	的	步骤	辐射	离开	从	这	圆	门	到	这	船体	,

四段台阶从通往船体的圆形舱门呈放射状延伸出去，

[laɪk] [spəʊks] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æks(ə)l] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] " [daʊn] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

like	spokes	from	an	axle	,	all	of	them	leading	"	down	"	to	the	inside	surface	of	the	globe	.
喜欢	发言人	从	一个	轴	,	全部	的	他们	领导	"	向下	"	到	这	里面	表面	的	这	地球	.

就像车轮的辐条一样，它们都向下通向地球的内表面。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [klæŋ] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] [səʊls] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv]

As	he	waited	he	heard	the	faint	clang	of	magnetic	soles	hitting	the	metal	of
作为	他	等待	他	听到	这	头晕的	铛	的	磁的	鞋底	击中	这	金属	的

[ðə; ði] ['eəlɒk] ,

the	airlock	,
这	气闸	,

等待期间，他听到磁性鞋底撞击气闸金属的微弱叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tʃaɪmz] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] .

and	then	the	door	chimes	that	announced	that	the	airlock	was	being	used	.
和	然后	这	门	编钟	那	宣布	那	这	气闸	曾是	存在	用过的	.

然后门铃响起，表明气闸正在使用中。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Someone	was	coming	in	.
某人	曾是	未来	在	.

有人进来了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['taɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	could	follow	their	actions	in	his	mind	,	timing	them	.
他	可以	跟随	他们的	行动	在	他的	头脑	,	定时	他们	.

他可以在脑海中模拟他们的行动，并计算时间。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

Now	they	would	be	floating	in	the	vestibule	,	facing	a	circular	wall	with	a	door	,
现在	他们	会	是	漂浮的	在	这	前厅	,	面向	一个	圆	墙	和	一个	门	,

现在他们会漂浮在门厅里，面对着一面带门的圆形墙壁。

[ðə; ði] [wɔːl] ['spɪnɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli]

the	wall	spinning	silently	and	rapidly	,	and	the	door	in	its	center	turning	slowly
这	墙	旋转	默默	和	快速	,	和	这	门	在	它是	中心	转弯	缓慢地

[end] ['əʊvə(r)] [end] .

end	over	end	.
结尾	超过	结尾	.

墙壁无声而快速地旋转着，而位于墙壁中央的门则缓慢地翻滚着。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

The	door	marked	the	axis	of	rotation	.
这	门	标记	这	轴	的	旋转	.

门标志着旋转轴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [bɑː(r)] [wɪð] ['hænd(ə)lz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	turning	bar	with	handles	running	through	the	center	of	the
那里	曾是	一个	转弯	酒吧	和	把手	跑步	通过	这	中心	的	这

['eəlɒk] .

airlock	.
气闸	.

气闸中央有一根带把手的旋转杆。

[ðeɪ] [wʊd] [fləʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [grɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spɪn] ,

They	would	float	up	to	that	and	grip	it	to	pick	up	spin	,
他们	会	漂浮	向上	到	那	和	紧握	它	到	挑选	向上	旋转	,

它们会浮到水面上，抓住水面以获得旋转。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)]

until	the	vestibule	seemed	to	be	rotating	around	them	and	only	the	circular
直到	这	前厅	似乎	到	是	旋转	大约	他们	和	仅有的	这	圆

[wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stedi] .

wall	and	the	central	door	seemed	to	be	steady	.
墙	和	这	中央	门	似乎	到	是	稳定的	.

直到门厅似乎围绕着他们旋转，只有圆形的墙壁和中央的门看起来是静止的。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔː(r)] .

Beyond	**it**	**would**	**be**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**then**	**the**	**silver**	**door**	**.**
超过	它	会	是	这	走廊	,	和	然后	这	银	门	.

穿过这里就是走廊，然后是银色的门。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [daɪ'leɪtɪd]['saɪləntli] .

The	**door**	**in**	**the**	**cliff**	**dilated**	**silently**	**.**
这	门	在	这	悬崖	扩张	默默	.

悬崖上的门悄无声息地扩张开来。

[tuː] [speɪsuːtɪd] [men] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Two	**spacesuited**	**men**	**stood**	**in**	**it**	**.**
二	太空服	男人	站立	在	它	.

两个身穿宇航服的人站在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

It	**was**	**incredible**	**that**	**he**	**had**	**let**	**them**	**come**	**in**	**without**	**seeing**	**the**	**door**
它	曾是	极好的	那	他	有	让	他们	来	在	没有	看到	这	门

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

令人难以置信的是，他竟然没看到门开着就让他们进来了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [splɪt] ['sekənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] - .

In	**the**	**first**	**split**	**second**	**he**	**saw**	**that**	**neither**	**of**	**them**	**was**	**Orillo**	**.**
在	这	第一的	分裂	第二	他	锯	那	两者都不	的	他们	曾是	-	.

在第一瞬间，他就看出他们两个都不是奥里洛。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

In	**the**	**second**	**instant**	**he**	**saw**	**that**	**no**	**weapons**	**were**	**visible**	**,**
在	这	第二	立即的	他	锯	那	不	武器	是	可见的	,

第二刻，他发现周围没有任何武器。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [stʊd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .

but	**that**	**one**	**stood**	**slightly**	**behind**	**the**	**other**	**and**	**his**	**right**	**arm**	**was**	**hidden**	**.**
但	那	一	站立	轻微地	在后面	这	其他	和	他的	正确的	手臂	曾是	隐	.

但其中一人站在另一人稍后方，右臂被遮住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	**had**	**happened**	**to**	**come**	**to**	**the**	**entrance**	**at**	**an**	**angle**	**to**	**his**
他们	有	发生	到	来	到	这	入口	在	一个	角度	到	他的

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,

orientation	**,**
方向	,

他们碰巧以与他方向相反的角度来到了入口处。

['ɔːlməʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)]

almost	**at**	**right**	**angles**	**,**	**and**	**they**	**would**	**be**	**confused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**before**
几乎	在	正确的	角度	,	和	他们	会	是	使困惑	为了	一个	片刻	,	前

[ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,

they	**identified**	**his**	**shape**	**,**
他们	已识别	他的	形状	,

几乎呈直角，他们会一时困惑，然后才能认出他的形状。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ɜːθ] - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**to**	**their**	**orientation**	**if**	**they**	**used**	**Earth**	**-**	**thought**	**for**	**it**	**,**
为了	到	他们的	方向	如果	他们	用过的	地球	-	想法	为了	它	,

如果他们用地球思维来定位自己，那么他们的定位就会受到影响。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] [ɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] [sləʊp] .

he	**would**	**seem**	**to**	**be**	**leaning**	**head**	**downward**	**on**	**an**	**almost**	**vertical**	**slope**	**.**
他	会	似乎	到	是	倾斜	头	向下	在	一个	几乎	垂直的	坡	.

他似乎正低着头，倚靠在几乎垂直的斜坡上。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][læg][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndə(r)][ɪts] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [liːvz]

He	took	advantage	of	the	lag	to	move	his	gun	under	its	curtain	of	leaves
他	采取	优势	的	这	落后	到	移动	他的	枪	在下面	它是	窗帘	的	树叶

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [saɪts] [laɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and	get	the	sights	lined	on	them	.
和	得到	这	景点	衬里	在	他们	.

他利用这段延迟时间，将枪移到树叶帘幕下，瞄准树叶。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

They	swung	their	eyes	around	the	circle	and	saw	him	.
他们	摇摆	他们的	眼睛	大约	这	圆圈	和	锯	他	.

他们环顾四周，看到了他。

" ['mɪstə(r)]['kɑːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn] .

"	Mister	Carter	?	"	asked	the	foremost	one	.
"	先生	卡特	?	"	问	这	首先	一	.

“卡特先生？”最前面的人问道。

[ðeə(r)] ['feɪsˌpleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ]

Their	faceplates	were	still	closed	,	and	their	voices	slightly	distorted	by
他们的	面板	是	仍然	关闭	,	和	他们的	声音	轻微地	扭曲	经过

[trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['spiːkə(r)] ,

transmission	through	the	helmet	speaker	,
传播	通过	这	头盔	扬声器	,

他们的面罩仍然紧闭，声音通过头盔扬声器传输，略有失真。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

but	he	could	hear	a	note	of	surprise	.
但	他	可以	听到	一个	笔记	的	惊喜	.

但他听出了其中一丝惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [spəʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɑːm] ['slaɪtli] ,

As	the	first	one	spoke	the	second	one	moved	his	hidden	arm	slightly	,
作为	这	第一的	一	辐	这	第二	一	已搬	他的	隐	手臂	轻微地	,

第一人说话的同时，第二人微微动了动藏在暗处的手臂。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	he	were	holding	something	.
作为	如果	他	是	保持	某物	.

仿佛他手里拿着什么东西。

[braɪs] [dɪd] [nɒt] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Bryce	did	not	tighten	his	finger	on	the	trigger	.
布莱斯	做过	不是	拧紧	他的	手指	在	这	扳机	.

布莱斯没有把手指紧紧扣在扳机上。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][mɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪt] - [siəz] .

These	could	be	mere	innocent	sight	-	seers	.
这些	可以	是	仅仅	清白的	视线	-	先知	.

这些人可能只是无辜的观光客。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlməʊst] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðeəz] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

The	position	of	his	head	,	almost	upside	down	relative	to	theirs	,	was	probably
这	位置	的	他的	头	,	几乎	上行	向下	相对的	到	他们的	,	曾是	大概

[kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

confusing	them	,
令人困惑	他们	,

他头部的位置几乎与他们相反，这可能让他们感到困惑。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [trəmɛnʃənəl] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪm] .

though	almost	certainly	they	had	studied	trimensional	photographs	of	him	.
尽管	几乎	当然	他们	有	研究	三元组	照片	的	他	.

尽管他们几乎肯定研究过他的三维照片。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [laɪk] ['tɑ:gɪts] [ɪn]

At	any	rate	they	probably	were	aware	that	they	were	standing	like	targets	in
在	任何	速度	他们	大概	是	意识到的	那	他们	是	常设	喜欢	目标	在

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [pə'spəʊn] ['ækʃ(ə)n] .

the	corridor	doorway	and	would	be	in	no	mood	to	postpone	action	.
这	走廊	门口	和	会	是	在	不	情绪	到	推迟	行动	.

总之，他们可能意识到自己像靶子一样站在走廊门口，所以没有心情推迟行动。

" [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['helmits] , ['dʒentlmən] , [meɪk] [jɔ:'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

"	Take	off	your	helmets	,	gentlemen	,	make	yourselves	at	home	.
"	拿	离开	你的	头盔	,	先生们	,	制作	你们自己	在	家	.

“先生们，请摘下头盔，随意坐下。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

"	It	was	a	partial	admission	that	he	was	the	man	they	wanted	,
"	它	曾是	一个	部分的	入学	那	他	曾是	这	男人	他们	通缉	,

“这算是部分承认他就是他们想要的人。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	not	certain	enough	for	a	decision	.
但	不是	肯定	足够的	为了	一个	决定	.

但还不够确定，无法做出决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

押注星辰的人(The Man Who Staked the Stars)
第4/5页

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [twɪtʃ] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌnz] ['hɪd(ə)n] [hænd] [dʒɜːk] [ɪn]
He saw the shoulder - twitch that meant that the second one's hidden hand jerked in
他 锯 这 肩膀 - 抽搐 那 意思是 那 这 第二 一个人的 隐 手 猛地一抖 在
[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
a moment of uncertainty ,
一个 片刻 的 不确定 ,

他看到第二个人肩膀微微一抖，这意味着他藏起来的手在犹豫不决的瞬间抽搐了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [ɑːm] — [ðə; ði][əʊld]
and he thought he saw something glitter under the first one's arm — the old
和 他 想法 他 锯 某物 闪光 在下面 这 第一的一个人的 手臂 — 这 老的
[trɪk] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [frɛndz] ['skriːnɪŋ] [ɑːm] . . . .
trick of shooting from under a friend's screening arm . . . .
诡计 的 射击 从 在下面 一个 朋友们 筛选 手臂 . . . .

他好像看到第一个人的胳膊底下闪闪发光——这是从朋友的胳膊底下偷拍的老伎俩……

" ['mɪstə(r)] . [braɪs] ['kɑːtə(r)] ?
" Mr . Bryce Carter ?
" 先生 . 布莱斯 卡特 ?

“布莱斯·卡特先生？”

" [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'gen] .
" the foremost one was asking again .
" 这 首先 一 曾是 问 再次 .

“第一个人又问了一遍。”

[braɪs] [smaɪld] .
Bryce smiled .
布莱斯 微笑 .

布莱斯笑了。

" [nəʊ] , [pɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , Pierce , " he said .
" 不 , 刺穿 , " 他 说 .

“不，皮尔斯，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [tuː] - [weɪ] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz]
He had turned on the two - way speaker and tuned it to the ship as
他 有 转向 在 这 二 - 方式 扬声器 和 调谐 它 到 这 船 作为
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
he came in .
他 来了 在 .

他进来的时候打开了双向扬声器，并调到了船上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Immediately the voice came in the corridor behind them .
立即地 这 嗓音 来了 在 这 走廊 在后面 他们 .

紧接着，他们身后的走廊里传来一个声音。

" [stænd] [stɪl] .
" Stand still .
" 站立 仍然 .

“站住别动。”

[jʊr; jər] ['kʌvəd] .
You're covered .
你是 涵盖 .

您已获得保障。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['dʒenjuɪnli] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" There was no chance that anyone could genuinely be behind them ,
" 那里 曾是 不 机会 那 任何人 可以 真的 是 在后面 他们 ,

“根本不可能有人真心实意地支持他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪə(r)][wʌn] [wɜːl] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['kɒrɪdɔː(r)]
but the rear one whirled and snapped a startled shot into the darkened corridor
但 这 后部 一 旋转 和 啪啪 一个 惊慌 射击 进入 这 变暗 走廊
,
,
,

但后方的那辆车猛地转身，向昏暗的走廊里射出一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [liːpt] ['saɪdˌwaɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð]
and the other leaped sidewise down from the doorway , drawing his gun with
和 这 其他 跳跃 横向 向下 从 这 门口 , 绘画 他的 枪 和
[blɜːd] [spiːd] ,
blurred speed ,
模糊 速度 ,

另一名男子则从门口侧身跃下，以迅雷不及掩耳之势拔出了枪。

[ænd; ənd] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒn] [braɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [left] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪl] .
and leveling on Bryce as his feet left contact with the sill .
和 水平 在 布莱斯 作为 他的 脚 左边 接触 和 这 窗台 .

当布莱斯的脚离开门槛时，他便俯身压在了布莱斯身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi]
He was falling slowly , almost floating , and it should have been an easy
他 曾是 坠落 缓慢地 , 几乎 漂浮的 , 和 它 应该 有 到过 一个 简单的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

他缓缓下落，几乎像漂浮在空中，这本来应该是一次轻松的射击。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
except for something he had obviously forgotten , or he never would have
除了 为了 某物 他 有 明显地 被遗忘的 , 或者 他 绝不 会 有
[liːpt] .
leaped .
跳跃 .

除非他忘记了什么，否则他绝不会跳下去。

[braɪs] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [θriː] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Bryce disregarded him as a danger , and threw three shots at the other ,
布莱斯 被忽视 他 作为 一个 危险 , 和 扔 三 镜头 在 这 其他 ,

布莱斯没把他当回事，朝另一个人开了三枪。

[huː] [stɪl] [stʊd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ɒf] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
who still stood startled and off balance in the corridor ,
WHO 仍然 站立 惊慌 和 离开 平衡 在 这 走廊 ,

他仍然惊愕地站在走廊里，摇摇晃晃的。

['faɪərɪŋ] [θriː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn] .
firing three with his inexperienced right hand to make sure of placing even one .
射击 三 和 他的 缺乏经验 正确的 手 到 制作 当然 的 放置 甚至 一 .

他用经验不足的右手开了三枪，确保至少能打中一枪。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

The	figure	dropped	out	of	sight	in	the	corridor	.
这	数字	掉落	出去	的	视线	在	这	走廊	.

那人影消失在走廊里。

[en] [ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['braɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wʌn] ,

n	the	flick	of	time	that	Bryce's	eyes	had	been	away	from	the	falling	one	,
n	这	轻弹	的	时间	那	布莱斯的	眼睛	有	到过	离开	从	这	坠落	一	,

就在布莱斯的目光从坠落的物体上移开的那一瞬间，

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [liːp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːv] ['streɪndʒli] ,

the	path	of	the	man's	leap	had	begun	to	curve	strangely	,
这	小路	的	这	男人的	飞跃	有	开始	到	曲线	奇怪的	,

那人跳跃的轨迹开始变得异常弯曲。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːv] , ['flaɪɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

until	now	he	seemed	to	be	floating	in	a	curve	,	flying	sidewise	and	upward	,
直到	现在	他	似乎	到	是	漂浮的	在	一个	曲线	,	飞行	横向	和	向上	,

直到现在，他似乎一直漂浮在弧线上，侧向向上飞行。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hʌl] .

faster	and	faster	as	he	approached	the	hull	.
快点	和	快点	作为	他	接近	这	船体	.

随着他靠近船体，速度越来越快。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'mentəm] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [wei] .

The	rule	of	conservation	of	momentum	was	having	its	way	.
这	规则	的	保护	的	势头	曾是	拥有	它是	方式	.

动量守恒定律发挥了作用。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] ['dizi] [aɪz] ,

To	the	man's	dizzied	eyes	,
到	这	男人的	头晕	眼睛	,

在男人眩晕的双眼中，

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [braɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

as	he	tried	to	keep	Bryce	within	his	sights	long	enough	to	fire	,
作为	他	尝试	到	保持	布莱斯	之内	他的	景点	长的	足够的	到	火	,

他试图将布莱斯保持在自己的视线范围内，以便有足够的时间开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [slaɪd] [baɪ] ,

it	must	have	seemed	that	the	ground	began	inexplicably	to	turn	and	slide	by	,
它	必须	有	似乎	那	这	地面	开始	莫名其妙地	到	转动	和	滑动	经过	,

当时的情景一定感觉像是地面开始莫名其妙地旋转滑动。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [ʃel] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wiːl] ,

that	suddenly	the	whole	shell	was	turning	around	him	like	a	big	wheel	,
那	突然	这	所有的	壳	曾是	转弯	大约	他	喜欢	一个	大的	车轮	,

突然间，整个外壳像个大轮子一样在他周围旋转起来。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

carrying	his	target	up	the	wall	and	over	his	head	.
携带	他的	目标	向上	这	墙	和	超过	他的	头	.

他扛着目标物沿着墙壁向上攀爬，然后越过头顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	was	almost	to	the	sliding	ground	when	a	bush	caught	at	his	feet
他	曾是	几乎	到	这	滑动	地面	什么时候	一个	衬套	捕捉	在	他的	脚

[ænd; ənd] [jæŋk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

and	yanked	them	from	under	him	with	a	crackling	of	branches	,
和	猛拉	他们	从	在下面	他	和	一个	噼啪作响	的	分支	,

他几乎就要滑倒在地时，一丛灌木勾住了他的脚，猛地将他拽倒在地，树枝噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]

and	the	bottom	tread	of	a	flight	of	stairs	swung	at	his	head	like	a
和	这	底部	踏	的	一个	航班	的	楼梯	摇摆	在	他的	头	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [klʌb] .

gigantic	club	.
巨大	俱乐部	.

楼梯最下面的踏板像一根巨大的棍棒一样向他的头挥来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Among	the	sudden	splintering	of	branches	and	snapping	of	vines	was	a
之中	这	突然	分裂	的	分支	和	啪啪	的	藤蔓	曾是	一个

[krʌntʃɪŋ] [θʌd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['faɪn(ə)l] .

crunching	thud	which	sounded	final	.
嘎吱作响	砰的一声	哪个	听起来	最终的	.

在树枝突然断裂和藤蔓折断的声响中，夹杂着一声沉闷的碎裂声，听起来像是终结。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gləʊb] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] ,

To	anyone	within	a	globe	,	it	did	not	ordinarily	appear	to	be	spinning	,
到	任何人	之内	一个	地球	,	它	做过	不是	按说	出现	到	是	旋转	,

对地球上的任何人来说，它通常看起来都不像是在旋转。

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['grævəti][fɔː(r); fə(r)]

the	only	sign	it	was	,	was	the	comfortable	pseudo	-	gravity	for
这	仅有的	符号	它	曾是	,	曾是	这	舒服的	伪	-	重力	为了

['eniwʌn] ['stændɪŋ] [ɒn] [hʌl] ['lev(ə)l] .

anyone	standing	on	hull	level	.
任何人	常设	在	船体	等级	.

唯一的迹象是，站在船体表面的人都能感受到舒适的伪重力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [dʒiː]['kɒrɪdɔː(r)] ,

But	to	those	who	approached	the	ground	from	the	lighter	G	corridor	,
但	到	那些	WHO	接近	这	地面	从	这	打火机	G	走廊	,

但对于那些从较轻的重力通道接近地面的人来说，

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] — [steəz] [huːz] [tredz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒdli] [dip] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

the	stairs	were	necessary	—	stairs	whose	treads	were	oddly	dipped	in	the	middle
这	楼梯	是	必要的	—	楼梯	谁	踏板	是	奇怪	浸入	在	这	中间

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [juː] . [baɪ] ['breɪsɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][juː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

in	a	shallow	U	.	By	bracing	against	one	side	of	the	U	coming	down	,
在	一个	浅的	U	.	经过	支撑	反对	一	边	的	这	U	未来	向下	,

楼梯是必要的——楼梯的踏板呈奇特的U形，中间略微下陷。通过支撑U形踏板的一侧向下延伸，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

and	on	the	other	going	up	,
和	在	这	其他	去	向上	,

另一方面，向上移动，

[wʌn] [ɪn'vɪzəbli] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

one	invisibly	picked	up	enough	speed	to	match	the	speed	of	the	ground	level	.
一	隐形地	挑选	向上	足够的	速度	到	匹配	这	速度	的	这	地面	等级	.

其中一个物体不知不觉地获得了足够的速度，与地面速度相匹配。

['dʒʌmpɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] [æt; ət] ['fɔːti] [fiːt]

Jumping	was	the	equivalent	of	jumping	out	of	a	moving	car	at	forty	feet
跳	曾是	这	相等的	的	跳	出去	的	一个	移动	车	在	四十	脚

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

跳跃相当于以每秒四十英尺的速度从行驶中的汽车上跳下来。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [plʌs] [æn; ən] ['ekstrə] ['θɜːti] [fiːt] [ə; eɪ]

the	sixteen	feet	a	second	,	half	of	the	corridor	plus	an	extra	thirty	feet	a
这	十六	脚	一个	第二	,	一半	的	这	走廊	加	一个	额外的	三十	脚	一个

['sekənd] [spɪn] ,

second	spin	,
第二	旋转	,

每秒十六英尺，半条走廊加上每秒额外三十英尺的旋转速度，

[ðə; ði] [saɪd] [slɪp] [spiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] [fʊt] [drɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [faɪv] .

the	side	slip	speed	of	an	eighteen	foot	drop	where	it	had	looked	like	five	.
这	边	滑	速度	的	一个	十八	脚	降低	在哪里	它	有	看起来	喜欢	五	.

原本看起来像五英尺的落差，却达到了十八英尺的侧滑速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðiːz] ['ædɪd] ['ekstrə] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [braɪs] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	probably	these	added	extra	distances	in	the	air	,	Bryce	decided	,
它	曾是	大概	这些	额外	额外的	距离	在	这	空气	,	布莱斯	决定	,

布莱斯心想，这大概就是空中增加的这些额外距离造成的吧。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [bɜːd] [flaɪts] [lʊk] [səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['veərɪəb(ə)l] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd]

that	sometimes	made	the	bird	flights	look	so	bewilderingly	variable	in	speed	and
那	有时	制成	这	鸟	航班	看	所以	令人费解地	多变的	在	速度	和

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

这有时使得鸟类的飞行速度和方向看起来变化莫测，令人眼花缭乱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [plɒt] [ə; eɪ] [streɪt]

He	had	not	thought	before	how	difficult	it	would	be	to	plot	a	straight
他	有	不是	想法	前	如何	难的	它	会	是	到	阴谋	一个	直的

[kɔːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

course	from	one	side	of	the	globe	to	the	other	.
课程	从	一	边	的	这	地球	到	这	其他	.

他之前从未想过要规划一条从地球一端到另一端的直线航线会有多么困难。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [hɪz; ɪz] - ['redi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

He	waited	for	a	sign	of	motion	,	his	magnomatic	ready	,	looking	up	at
他	等待	为了	一个	符号	的	运动	,	他的	-	准备好	,	寻找	向上	在

[ðə; ði] ['gʌnmən] ['laɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

the	gunman	lying	overhead	,
这	枪手	说谎	开销	,

他等待着任何动静，手中的磁力枪已准备就绪，抬头望着躺在他头顶的枪手。

['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

forty	feet	away	on	the	other	side	of	the	globe	.
四十	脚	离开	在	这	其他	边	的	这	地球	.

相距四十英尺，在地球的另一端。

[ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bædli] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [gʌn]

The	limp	figure	was	unmoving	,	it	looked	badly	tangled	in	vines	,	and	its	gun
这	跛行	数字	曾是	不动	,	它	看起来	糟糕	纠缠不清	在	藤蔓	,	和	它是	枪

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

那具瘫软的身影一动不动，看起来被藤蔓缠得不成样子，而且它的枪也不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

There	was	no	need	to	shoot	,	but	he	wondered	suddenly	,	if	he	had	,
那里	曾是	不	需要	到	射击	,	但	他	想知道	突然	,	如果	他	有	,

他原本没必要开枪，但他突然想到，如果他开了枪的话.....

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːv] [wʊd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ?

what	kind	of	a	curve	would	the	bullet	have	followed	?
什么	种类	的	一个	曲线	会	这	子弹	有	随后	?

子弹会沿着怎样的曲线飞行?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

There	was	no	sound	from	the	other	,
那里	曾是	不	声音	从	这	其他	,

对方没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [braɪs] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [flɔː(r)] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

but	Bryce	hesitated	to	climb	the	stairs	and	put	his	head	above	floor	level	of
但	布莱斯	犹豫了一下	到	爬	这	楼梯	和	放	他的	头	多于	地面	等级	的

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

但布莱斯犹豫着不敢爬楼梯，不敢把头伸出走廊的地板。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]

A	voice	might	give	the	other	direction	for	a	snap	shot	if	that	was	what	he
一个	嗓音	可能	给	这	其他	方向	为了	一个	折断	射击	如果	那	曾是	什么	他

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

was	waiting	for	.
曾是	等待	为了	.

如果他正在等待的是另一个方向的快照，那么一个声音可能会给出另一个方向的指示。

[braɪs] [tʃɑːnst] ['spiːkɪŋ] .

Bryce	chanced	speaking	.
布莱斯	偶然	请讲	.

布莱斯突然开口说话了。

" [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [wʌn] , [pɪəs] .

"	I've	got	this	one	,	Pierce	.
"	我已经	得到	这	一	,	刺穿	.

“皮尔斯，这件事我来搞定。”

[haʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

How's	the	other	?
怎么样	这	其他	?

另一个怎么样?

" [ðə; ði] ['telɪvjʊə] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [rɪ'plaɪd] , " ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [faɪv]

"	The	televiewer	in	the	entrance	hall	replied	,	"	Lying	on	his	back	with	his	gun	five
"	这	电视观众	在	这	入口	大厅	回复	,	"	说谎	在	他的	后退	和	他的	枪	五

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

入口大厅里的电视观众回答说：“他仰面躺着，枪就在五英尺外。”

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

You	all	right	?	"
你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [braɪs] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪnz]

" Bryce walked around the circumference of the globe and searched in the vines

" 布莱斯 步行 大约 这 圆周 的 这 地球 和 搜索 在 这 藤蔓

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wepən] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .

for the missing weapon of number one .

为了 这 丢失的 武器 的 数字 一 .

“布莱斯绕着地球走了一圈，在藤蔓中寻找头号人物丢失的武器。”

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [kɔːps] .

The body in the spacesuit nearby was quite definitely a corpse .

这 身体 在 这 太空服 附近 曾是 相当 确实 一个 尸体 .

附近宇航服里的那具身体，毫无疑问是一具尸体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] ['glɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He saw the gun glittering a little further on and picked it up ,

他 锯 这 枪 闪闪发光 一个 小的 更远 在 和 挑选 它 向上 ,

他看到不远处有把枪闪闪发光，便把它捡了起来。

['waɪpɪŋ] [ɒf] [liːf] [pʌlp] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɒs] .

wiping off leaf pulp on a clean patch of moss .

擦拭 离开 叶子 纸浆 在 一个 干净的 修补 的 苔藓 .

在干净的苔藓上擦拭掉叶肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['djuːti] [pə'liːs] ['pæsɪfaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['stʌnə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It was a heavy duty police pacifier , a distance stunner , adjusted to a

它 曾是 一个 重的 责任 警察 安抚奶嘴 , 一个 距离 惊艳 , 调整 到 一个

['nærəʊ] [biːm] .

narrow beam .

狭窄的 光束 .

那是一款重型警用镇静剂，一种远距离电击器，光束较窄。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wepən] .

He climbed to the corridor and collected the other weapon .

他 攀登 到 这 走廊 和 集 这 其他 武器 .

他爬到走廊，取回了另一件武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['pæsɪfaɪə(r)] [tuː] .

It was a police pacifier too .

它 曾是 一个 警察 安抚奶嘴 也 .

它也是个警用安抚奶嘴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [də'rekt] ['mɜːdə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)]

They had not meant direct murder then , but only to stun him and deliver

他们 有 不是 意思是 直接的 谋杀 然后 , 但 仅有的 到 眩晕 他 和 递送

[hɪm] [tuː; tə] - ,

him to Orillo ,

他 到 - ,

他们当时并非意图直接谋杀他，只是想击晕他，然后把他交给奥里洛。

[siː] . [əʊ] . [diː] .

C . O . D .

C . 哦 . D .

货到付款

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪp] ?

" How are you doing with their ship ?

" 如何 是 你 正在做 和 他们的 船 ?

“你那艘船的情况怎么样？”

" [braɪs] [ɑːskt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːmd] ?

" Bryce asked , " Is it armed ?

" 布莱斯 问 , " 是 它 武装 ?

布莱斯问道：“它有武器吗？”

" ['ɑːməmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd]

"	Armament	for	spaceships	was	illegal	,	and	careful	official	inspection	made
"	武器	为了	宇宙飞船	曾是	非法的	,	和	小心	官方的	检查	制成

[ˌaɪ 'tiː][reə(r)] .

it	rare	.
它	稀有的	.

“为太空飞船配备武器是非法的，而且官方的严格检查使得这种情况非常罕见。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ,

"	I	didn't	wait	to	see	,
"	我	没有	等待	到	看	,

我没等看到，

" ['pɪrsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [nɔɪz]

"	Pierce's	voice	came	apologetically	after	a	pause	in	which	some	background	noise
"	皮尔斯的	嗓音	来了	带着歉意地	后	一个	暂停	在	哪个	一些	背景	噪音

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvjʊə] ['spiːkə(r)] .

sounding	like	a	crash	came	over	the	televiewer	speaker	.
听起来	喜欢	一个	碰撞	来了	超过	这	电视观众	扬声器	.

“皮尔斯的声音带着歉意地响起，停顿了一会儿，电视扬声器里传来一阵像是撞击声的背景噪音。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

"	It	started	swinging	around	when	I	came	in	sight	,
"	它	开始	摇摆	大约	什么时候	我	来了	在	视线	,

“当我进入它的视线时，它就开始摆动起来。”

[səʊ][ai][dʒʌst] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['prɪti] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [nəʊz] [spaɪk] .

so	I	just	rammed	it	with	that	pretty	ornamental	nose	spike	.
所以	我	只是	撞倒	它	和	那	漂亮的	装饰	鼻子	长钉	.

所以我直接用那根漂亮的装饰性鼻刺把它撞了过去。

[aɪm] ['bækɪŋ] [ɒf] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['breɪkɪŋ] [dʒets] . "

I'm	backing	off	now	with	the	forward	braking	jets	.	"
我是	后盾	离开	现在	和	这	向前	刹车	喷气式飞机	.	"

我现在正在关闭前向制动喷嘴。

" [ðen] [ˌhuːɛvərz] [ˌɪn'saɪd][ɪz] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [kʊkt] .

"	Then	whoever's	inside	is	probably	either	spacefrozen	or	cooked	.
"	然后	无论是谁	里面	是	大概	任何一个	-	或者	煮熟	.

“那么，里面的人要么被冷冻了，要么被烤熟了。”

['dʒɒki] [ðæt] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [spaɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] ['mɪnɪt] [ʃʌv] [tə'wɔːd]

Jockey	that	ship	around	on	the	spike	and	give	her	a	four	minute	shove	toward
骑师	那	船	大约	在	这	长钉	和	给	她	一个	四	分钟	推	朝向

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

驾驭那艘飞船绕着尖刺转一圈，然后用四分钟的时间把它推向地球。

[ðen] [pʊʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kə'læpsɪz] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [veɪnz] [ɒn][ðə; ði] [spaɪk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

then	push	that	button	that	collapses	the	ornamental	vanes	on	the	spike	and	let	it
然后	推	那	按钮	那	崩溃	这	装饰	叶片	在	这	长钉	和	让	它

[pʊl] [luːs] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['breɪkɪŋ] .

pull	loose	when	you	start	braking	.
拉	松动的	什么时候	你	开始	刹车	.

然后按下那个按钮，让尖刺上的装饰叶片折叠起来，当你开始刹车时，让它松开。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ʃɪp] [hʌlk] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

I	don't	want	any	ship	hulks	floating	around	here	.	"
我	不	想	任何	船	绿巨人	漂浮的	大约	这里	.	"

我不想让任何船体残骸漂浮在这里。

" [aɪ] - [aɪ] , [kæp] . "
" Aye - aye , Cap . "
" 是的 - 是的 , 帽 . "

“遵命，船长。”

" [gəʊ] [sləʊ] [ɒn] [ðəʊz] ['breɪkɪŋ] [dʒets] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [luːs] .
" Go slow on those braking jets when you pull loose .
" 去 慢的 在 那些 刹车 喷气式飞机什么时候 你 拉 松动的 .

“松开刹车时要慢点开刹车喷嘴。”

[ðə; ðɪ] [bæk] [wɒʃ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hʌl] .
The back wash could touch your hull .
这 后退 洗 可以 触碰 你的 船体 .

回流的水流可能会碰到船体。

" [pɪəs] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [help] [braɪs] [dræg][ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk]
" Pierce returned and came in to help Bryce drag the corpses through the airlock
" 刺穿 返回 和 来了 在 到 帮助 布莱斯 拖 这 尸体 通过 这 气闸
[ænd; ənd]['ɪntuː] [speɪs] .
and into space .
和 进入 空间 .

“皮尔斯回来了，帮助布莱斯把尸体拖过气闸，送入太空。

[ðeɪ] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi]
They braced against the silver curve of the floating spaceship and gave the body
他们 支撑 反对 这 银 曲线 的 这 漂浮的 飞船 和 给予 这 身体
[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [strɒŋ] [ʃʌv] [tə'wɔːdz] [ɜːθ] .
a combined strong shove towards Earth .
一个 合并 强的 推 向 地球 .

他们抵住漂浮飞船的银色弧线，齐心协力将飞船猛地推向地球。

['spɪnɪŋ] ['sləʊli] [end]['əʊvə(r)][end][ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [spek] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [ɔːb]
Spinning slowly end over end it dwindled into a dark speck against the glowing orb
旋转 缓慢地 结尾 超过 结尾 它 减少 进入 一个 黑暗的 斑点 反对 这 发光 球体
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

它缓缓旋转，翻滚着，最终在地球发光的背景下变成了一个黑点。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [striːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [skaɪ]
destined to be a meteorite and make a small bright streak in the Earth sky
注定 到 是 一个 陨石 和 制作 一个 小的 明亮的 条纹 在 这 地球 天空
['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
several days later .
一些 天 之后 .

注定成为一颗陨石，几天后在地球天空中留下一道明亮的小光迹。

[wen] [ðə; ðɪ] [tjuːbz] [kɒŋk] [aʊt] , [ðə; ðɪ]['fjuːəl] [rʌnz] [daʊn] ,
When the tubes conk out , the fuel runs down ,
什么时候 这 管子 康克 出去 , 这 燃料 跑步 向下 ,

当油管堵塞时，燃料就会流走。

[ðə; ðɪ][kəʊld] [kriːps] [ɪn][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][laɪ] .
The cold creeps in to where I lie .
这 寒冷的 令人毛骨悚然 在 到 在哪里 我 说谎 .

寒意悄悄袭来，侵入了我躺着的地方。

[pɪəs] [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːps] .
Pierce was reciting as they went back into the globe for the second corpse .
刺穿 曾是 背诵 作为 他们 去 后退 进入 这 地球 为了 这 第二 尸体 .

当他们再次进入地球仪寻找第二具尸体时，皮尔斯正在念诵台词。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['miːtiːərz] [treɪl] — [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ]
I'll take the meteor's trail — go home to Earth
患病的 拿 这 流星的 踪迹 — 去 家 到 地球

我将沿着流星的轨迹——回到地球。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋz] ['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And make a Viking's funeral in the sky .
和 制作 一个 维京人的 葬礼 在 这 天空 .

在天空中为维京人举行葬礼。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['iːzi] , " [braɪs] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːps] [feɪd]
" This is too easy , " Bryce complained as they watched the second corpse fade
" 这 是 也 简单的 , " 布莱斯 抱怨 作为 他们 观看 这 第二 尸体 褪色
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

“这也太容易了，”布莱斯抱怨道，他们眼睁睁地看着第二具尸体消失在视线中。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɪn] [speɪs] [ɔːl] [kɔːpsiz] [ɑː(r); ə(r)]['dɛlɪktaɪ] .
" The trouble is , in space all corpses are delicti .
" 这 麻烦 是 , 在 空间 全部 尸体 是 犯罪行为 .

“问题是，在太空中，所有的尸体都是犯罪行为。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] .
It's an incentive .
它是 一个 激励 .

这是一种激励措施。

[lɔːntʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] . "
Launch your enemies . "
发射 你的 敌人 . "

发动你的敌人。

" ['gaʊtʃəʊ] ['kʌntri] [dɪd] [ɔːl] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sɪstəm] , " [pɪəs] [sed] ['sɒmbəli] ,
" Gaucho country did all right under that system , " Pierce said somberly ,
" 高乔人 国家 做过 全部 正确的 在下面 那 系统 , " 刺穿 说 忧郁地 ,

“在那种制度下，高乔人的居住地发展得还不错，”皮尔斯神情严肃地说。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] .
" and so did the American frontier .
" 和 所以 做过 这 美国人 边境 .

“美国边疆也是如此。”

" [hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['məʊʃnləs] ,
" He floated motionless ,
" 他 漂浮 静止不动 ,

他一动不动地漂浮着，

[ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['mɪstɪd] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [ʃɒn]
a spacesuited figure turned toward the gray - green misted globe of Earth that shone
一个 太空服 数字 转向 朝向 这 灰色的 - 绿色的 雾蒙蒙的 地球 的 地球 那 闪耀
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]
against the black star - sprinkled sky as if he could have reached out and
反对 这 黑色的 星星 - 撒上 天空 作为 如果 他 可以 有 达到 出去 和
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
touched it .
感动 它 .

一个身穿宇航服的人转向灰绿色的、笼罩在薄雾中的地球，地球在繁星点点的黑色夜空中闪闪发光，仿佛他可以伸手触摸到它。

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒn] [ɪts] [deɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['brɪliəntli] [frɒm; frəm]

The	sun	caught	the	planet	on	its	day	hemisphere	and	reflected	brilliantly	from
这	太阳	捕捉	这	行星	在	它是	天	半球	和	反映	精彩	从

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [bluː] [gleɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

a	shadowy	blue	glaze	of	water	that	was	the	Mediterranean	,
一个	阴暗的	蓝色的	釉	的	水	那	曾是	这	地中海	,

太阳照耀着这颗行星的白昼半球，光芒灿烂地反射在地中海那片朦胧的蓝色水面上。

['tɜːnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪt] ['faɪə(r)] .

turning	half	of	it	to	white	fire	.
转弯	一半	的	它	到	白色的	火	.

将其中一半变成白色的火焰。

['braɪsɪz] ['ɪəfəʊnz] [pɪkt] [ʌp] ['pɪrsɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

Bryce's	earphones	picked	up	Pierce's	voice	again	.
布莱斯的	耳机	挑选	向上	皮尔斯的	嗓音	再次	.

布莱斯的耳机里再次传来了皮尔斯的声音。

" ['frʌntɪə(r)] - [bɔːn] ['neɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	Frontier	-	born	nations	always	look	back	and	say	that	the	first	years	were	the
"	边境	-	出生	国家	总是	看	后退	和	说	那	这	第一的	年	是	这

[best] .

best	.
最好的	.

“那些在边疆起家的国家总是回顾过去，说最初的几年是最好的。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [kɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [braɪs] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	words	caught	at	something	Bryce	had	felt	before	.
"	这	字	捕捉	在	某物	布莱斯	有	毛毡	前	.

这些话触动了布莱斯之前感受到的某种情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɜːθ] ['hæŋɪŋ] ['splendɪdli] [ɪn] [speɪs] .

He	looked	at	Earth	hanging	splendidly	in	space	.
他	看起来	在	地球	绞刑	精彩地	在	空间	.

他眺望着悬挂在太空中的地球，它显得如此壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	beautiful	and	he	was	fond	of	it	,
它	曾是	美丽的	和	他	曾是	喜爱	的	它	,

它很漂亮，他很喜欢。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wɪl]['evə(r)][gəʊ] [bæk] .

but	—	He	said	,	"	I	don't	think	we'll	ever	go	back	.
但	—	他	说	,	"	我	不	思考	出色地	曾经	去	后退	.

但是——他说：“我认为我们永远不会回去了。”

" [nɔː(r)] [wʊd] [mæn'kaɪnd] [ɪt'self] .

"	Nor	would	mankind	itself	.
"	也不	会	人类	本身	.

人类自身也不会。

['nevə(r)] [ə'gen] — [θruː] [ɔːl] ['kɔŋkwests] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] — [wʊd] [mæn'kaɪnd][gəʊ]

Never	again	—	through	all	conquests	from	this	point	in	time	—	would	mankind	go
绝不	再次	—	通过	全部	征服	从	这	观点	在	时间	—	会	人类	去

[bæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv]['grævəti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

back	down	into	the	mesh	of	gravity	to	be	a	thin	film	over	the	surface	of
后退	向下	进入	这	网	的	重力	到	是	一个	薄的	电影	超过	这	表面	的

[ə; eɪ] ['plænɪt] .

a	planet	.
一个	行星	.

从此以后，人类再也不会——历经所有征服——回到引力网中，成为行星表面上的一层薄膜。

" [gɪv] [əʊld] [ɜːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [braɪs] , [wɪv] ['hætʃt] .
" Give old Earth a smile , Bryce , we've hatched .
" 给 老的 地球 一个 微笑 , 布莱斯 , 我们已经 孵化 .

“布莱斯，给古老的地球一个微笑吧，我们已经破壳而出。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] [braɪs] [hʌŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ɜːθ] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
" For a moment longer Bryce hung , watching Earth turning below .
" 为了 一个 片刻 更长 布莱斯 悬挂 , 观看 地球 转弯 以下 .

布莱斯又悬在空中一会儿，看着下面的地球转动。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ʌt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] .
The management of UT was down there .
这 管理 的 犹他州 曾是 向下 那里 .

UT的管理层就在那里。

[id] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [id] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt]
He'd be damned if he'd let them get away with thinking they could tell him what
他会 是 该死的 如果 他会 让 他们 得到 离开 和 思维 他们 可以 告诉 他 什么
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

他绝不会让他们得逞，以为可以对他发号施令。

[ɔː(r)] [tel] [ðə; ði] [belt] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒləni] ['plɑːntɪd] .
or tell the Belt where a line should be extended and a colony planted .
或者 告诉 这 腰带 在哪里 一个 线 应该 是 扩展 和 一个 殖民地 已种植 .

或者告诉“地带”应该在哪里延伸一条线，并在哪里建立殖民地。

[ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [nɒt] [ðeəz] .
The belt was his country , not theirs .
这 腰带 曾是 他的 国家 , 不是 他们的 .

那条腰带属于他的国家，而不是他们的。

[speɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Space belonged to the people who lived in it .
空间 属于 到 这 人们 WHO 居住地 在 它 .

太空属于居住在那里的人们。

" [nəʊ] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , " [pɪəs] [sed] [ɪ'reləvəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
" No taxation without representation , " Pierce said irrelevantly , as if he had
" 不 税收 没有 表示 , " 刺穿 说 无关紧要 , 作为 如果 他 有
[biːn] ['riːdɪŋ] ['braɪsɪz] [θɔːts] .
been reading Bryce's thoughts .
到过 阅读 布莱斯的 想法 .

“没有代表权就不纳税，”皮尔斯漫不经心地说道，仿佛他读懂了布莱斯的心思。

[ðeɪ] ['dʒetɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .
They jetted back to the ship and into the spacelock .
他们 喷射式 后退 到 这 船 和 进入 这 - .

他们迅速返回飞船，进入太空舱。

" ['frʌntɪə(r)] ['kʌntri] — " [braɪs] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kjuːbɪkəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ]
" Frontier country — " Bryce said as he stepped into the cubical of the revolving
" 边境 国家 — " 布莱斯 说 作为 他 步 进入 这 立方体 的 这 旋转
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“边疆地区——”布莱斯说着，走进了旋转门的隔间。

['dʒentli] ['taɪtnɪŋ] [ɪ'læstɪk] [bændz] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæn] - [ʃeɪpt] [məʊld] .
Gently tightening elastic bands drew him into position within the man - shaped mold .
轻轻地 收紧 松紧带 乐队 画 他 进入 位置 之内 这 男人 - 形状 模具 .

轻轻收紧的松紧带将他拉入人形模具中。

" [wʌts] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [rɔi] ?
" What's a frontier on your terms , Roy ?
" 是什么 一个 边境 在 你的 条款 , 罗伊 ?

“按照你的定义，什么是前线，罗伊？”

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbəri] ,
" When he was in place the other half of the rubbery ,
" 什么时候 他 曾是 在 地方 这 其他 一半 的 这 橡胶状的 ,

“当他到位后，橡胶的另一半，

[eə(r)] - [ɪk'skluːdɪŋ] [məʊld] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eətaɪt] ['sɪlɪndə(r)][rəu'teitid] ,
air - excluding mold closed on him and the airtight cylinder rotated ,
空气 - 不包括 模具 关闭 在 他 和 这 密闭 圆柱 旋转 ,

密封的模具将他完全封闭，密封的圆筒开始旋转。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
delivering him into the interior of the ship .
运送 他 进入 这 内部的 的 这 船 .

将他送入船舱内部。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlv] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [pɪəs] , [bʌt; bət]
He pushed the button impatiently to have it revolve back for Pierce , but
他 推动 这 按钮 不耐烦地 到 有 它 围绕 后退 为了 刺穿 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] ['əʊpən] ,
it remained obstinately open ,
它 剩余 顽固地 打开 ,

他不耐烦地按下按钮，想让门转回来给皮尔斯用，但门却固执地保持打开状态。

[ɪts]['sɜːvəʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn][ə; eɪ][məʊld] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][rəʊ'teɪt][eə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
its servo refusing to close on a mold full of air and rotate air back for
它是伺服电机 拒绝 到 关闭 在 一个 模具 满的 的 空气 和 旋转 空气 后退 为了
[rɪ'liːs] ['ɪntuː] [speɪs] .
release into space .
发布 进入 空间 .

它的伺服系统拒绝闭合充满空气的模具，并将空气旋转回空腔以释放到太空。

[braɪs] [rɪ'membəd] [ðen] .
Bryce remembered then .
布莱斯 记得 然后 .

布莱斯当时想起来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ə'ləʊn] ,
This was something he didn't have to bother with when he flew alone ,
这 曾是 某物 他 没有 有 到 打扰 和 什么时候 他 飞翔 独自的 ,

这是他独自飞行时无需操心的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rəu'teitid] ;
for when going in or out he was always in the door when it rotated ;
为了 什么时候 去 在 或者 出去 他 曾是 总是 在 这 门 什么时候 它 旋转 ;

因为他进出时，总是在门旋转的时候站在门内；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tɜːnd] ['empti] .
it never turned empty .
它 绝不 转向 空的 .

它从未空过。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['preʃə(r)] [suːt] , [kəm'pliːt] [wɪð] [glʌvz] ,
Beside the door on a hook hung an inflated pressure suit , complete with gloves ,
旁 这 门 在 一个 钩 悬挂 一个 膨胀 压力 套装 , 完全的 和 手套 ,
[buːts] , [ænd; ənd] ['helmɪt] .
boots , and helmet .
靴子 , 和 头盔 .

门边的钩子上挂着一套充气的压力服，包括手套、靴子和头盔。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɑːk]

Except	**for**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**sign**	**of**	**a**	**head**	**or**	**face**	**inside**	**the**	**dark**
除了	为了	这	缺席	的	任何	符号	的	一个	头	或者	脸	里面	这	黑暗的

[trænz'luːsns; træns'luːsns][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [mæn] .

translucence	**of**	**the**	**helmet**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**full**	**-**	**sized**	**man**	**.**
半透明	的	这	头盔	它	看起来	喜欢	一个	满的	-	尺寸	男人	.

除了头盔深邃的半透明部分看不到头部或面部之外，它看起来像一个真人大小的人。

[braɪs] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊld] ,

Bryce	**reached**	**it**	**down**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**the**	**mold**	**,**
布莱斯	达到	它	向下	和	放置	它	在	这	模具	,

布莱斯伸手把它放进模具里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊld] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][rəu'teitid] ,

and	**watched**	**grinning**	**as**	**the**	**mold**	**closed**	**and**	**the**	**door**	**rotated**	**,**
和	观看	咧嘴笑	作为	这	模具	关闭	和	这	门	旋转	,

他咧嘴笑着看着模具闭合，门旋转起来。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [fɔːm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] - .

delivering	**the**	**man**	**-**	**form**	**to**	**an**	**equivalent**	**hook**	**in**	**the**	**spacelock**	**.**
运送	这	男人	-	形式	到	一个	相等的	钩	在	这	-	.

将人体模型运送到太空舱内的相应挂钩处。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ɔːl]['speismæn, -mən][æz; əz]['hektə(r)] - , [ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp]

The	**doll**	**was**	**known**	**by**	**all**	**spacemen**	**as**	**Hector**	**Dimwitty**	**,**	**and**	**every**	**ship**
这	玩具娃娃	曾是	已知	经过	全部	太空人	作为	赫克托	-	,	和	每一个	船

[hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

had	**one**	**or**	**two**	**.**
有	一	或者	二	.

所有宇航员都称这个玩偶为“傻瓜赫克托”，每艘飞船上都有一两个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrnz] [ænd; ənd][dʒəʊks] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

There	**were**	**a**	**thousand**	**yarns**	**and**	**jokes**	**circulating**	**about**	**the**	**adventures**	**of**
那里	是	一个	千	纱线	和	笑话	循环	关于	这	冒险	的

[ðə; ði] ['hektə(r)] ,

the	**Hectors**	**,**
这	赫克托	,

关于赫克托尔兄弟的冒险经历，流传着成千上万个故事和笑话。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [luːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [truː] .

most	**of**	**them**	**lewd**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**them**	**true**	**.**
最多	的	他们	猥亵	,	和	一个	很少	的	他们	真的	.

其中大部分是淫秽的，只有少数是真实的。

['pɪrsɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] , " [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [wen] [ðeɪ]

Pierce's	**answer**	**was**	**in**	**his**	**earphones**	**,**	**"**	**A**	**frontier**	**is**	**where**	**people**	**go**	**when**	**they**
皮尔斯的	回答	曾是	在	他的	耳机	,	"	一个	边境	是	在哪里	人们	去	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

are	**young**	**,**
是	年轻的	,

皮尔斯的回答从他的耳机里传了出来：“边疆是人们年轻时去的地方。”

[brəʊk] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][kɒps]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "

broke	**,**	**or**	**have**	**the**	**cops**	**after**	**them**	**.**	**"**
打破	,	或者	有	这	警察	后	他们	.	"

破产了，或者被警察追捕了。

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

[sə'pəʊz] [aɪ] [steɪk] [ðə; ði] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ləʊn] [ðem; ðəm] ['trænspɔːt] ,
Suppose I stake the broke , and loan them transport ,
认为 我 赌注 这 打破 , 和 贷款 他们 运输 ,

假设我把钱押在他们身上，并借给他们交通工具，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['seɪfti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [meɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ]
and offer the fugitives unregistered safety to receive mail and to buy
和 提供 这 逃犯 未注册 安全 到 收到 邮件 和 到 买
[sə'plaɪz] ? "
supplies ? "
补给品 ? "

并为逃犯提供无需登记的安全场所，让他们接收邮件和购买物资?

" [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
" You do that ?
" 你 做 那 ?

你真的会那样做吗?

" [pɪəs] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['helmɪts] .
" Pierce stepped out of the door and they took off their helmets .
" 刺穿 步 出去 的 这 门 和 他们 采取 离开 他们的 头盔 .

皮尔斯走出房门，他们摘下了头盔。

" [jes] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] [mæn] , [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌt] . "
" Yes , when I am my own man , not working for UT . "
" 是的 , 什么时候 我 是 我的 自己的 男人 , 不是 在职的 为了 犹他州 . "

“是的，当我是自由职业者，而不是为德克萨斯大学工作的时候。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ,
" If you do that ,
" 如果 你 做 那 ,

如果你那样做，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊk] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] ,
you bring in ten times as many of the broke who wanted to settle there ,
你 带来 在 十 时代 作为 许多 的 这 打破 WHO 通缉 到 定居 那里 ,

你带来的穷人数量是想在那里定居的十倍，

[ænd; ənd] — " [pɪəs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , " ['ðer]
and — " Pierce took a long jump in understanding , saying softly , " They're
和 — " 刺穿 采取 一个 长的 跳 在 理解 , 说 轻轻 , " 它们是
[dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ] .
dependent on you .
依赖 在 你 .

“然后——”皮尔斯恍然大悟，轻声说道，“他们依赖你。”

['hændkʌft] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [æz; əz]
Handcuffed to you and praying for your health and prosperity as
手铐 到 你 和 祈祷 为了 你的 健康 和 繁荣 作为
[lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ðeə(r)] [ləʊnz] [ænd; ənd] ['siːkrəts] ,
long as you hold their loans and secrets ,
长的 作为 你 抓住 他们的 贷款 和 秘密 ,

他们被铐在你身边，祈祷你健康平安、财源广进，只要你还保有他们的贷款和秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɔː(r)] ['bæŋkrʌptsi] ,
for with your death or bankruptcy ,
为了 和 你的 死亡 或者 破产 ,

因为你的死亡或破产，

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ləʊnz] ,

another	man	might	come	to	your	books	to	read	the	records	of	your	loans	,
其他	男人	可能	来	到	你的	图书	到	读	这	记录	的	你的	贷款	,

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ['peɪmənt] ,

and	demand	payment	,
和	要求	支付	,

另一个人可能会查阅你的账簿，查看你的贷款记录，并要求你偿还贷款。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blækmeɪl] .

and	give	the	secrets	to	the	police	or	keep	them	for	his	blackmail	.
和	给	这	秘密	到	这	警察	或者	保持	他们	为了	他的	勒索	.

然后把秘密告诉警察，或者留着用来勒索。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] [ə'rest] ,

But	to	do	it	is	to	take	a	risk	of	murder	or	arrest	,
但	到	做	它	是	到	拿	一个	风险	的	谋杀	或者	逮捕	,

但这样做会面临被谋杀或被捕的风险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [kɒst][ɪn][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mʌni] .

and	a	high	cost	in	hard	work	and	money	.
和	一个	高的	成本	在	难的	工作	和	钱	.

而且需要付出大量的辛勤劳动和金钱代价。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?

Why	do	you	want	to	do	this	?
为什么	做	你	想	到	做	这	?

你为什么要这样做?

[wɒt] ['peɪmənt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ? "

What	payment	do	you	take	?	"
什么	支付	做	你	拿	?	"

你们接受什么付款方式?

" [ðeɪ] [peɪ] [baɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] [men] ,

"	They	pay	by	being	my	men	,
"	他们	支付	经过	存在	我的	男人	,

“他们通过成为我的手下来获得回报。”

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] [aɪ] [wɒnt] [help] ['leɪtə(r)] .

grateful	and	ready	to	back	me	up	when	I	want	help	later	.
感激的	和	准备好	到	后退	我	向上	什么时候	我	想	帮助	之后	.

他们心存感激，并且随时准备在我需要帮助时支持我。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,

They	don't	have	to	be	grateful	,
他们	不	有	到	是	感激的	,

他们不必心存感激，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] ['eni] [ləʊn] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [krɔːsɪz] [ˌem 'iː] ,

for	they	know	I	can	call	any	loan	if	the	owner	crosses	me	,
为了	他们	知道	我	能	称呼	任何	贷款	如果	这	所有者	十字架	我	,

因为他们知道，如果贷款方得罪了我，我可以随时收回贷款。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪlt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['tempə(r)] [ðæt] [ɪz]

and	I've	built	a	reputation	for	an	occasional	fit	of	irrational	temper	that	is
和	我已经	建造	一个	名声	为了	一个	偶然	合身	的	非理性	脾气	那	是

[θret] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krɒsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

threat	enough	for	anyone	to	avoid	crossing	me	,
威胁	足够的	为了	任何人	到	避免	过境	我	,

而且，我偶尔会发一些不理智的脾气，这足以让任何人不敢招惹我。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [fɔːs] [ðem; ðəm] .

without	feeling	that	I	have	wanted	to	threaten	or	force	them	.
没有	感觉	那	我	有	通缉	到	威胁	或者	力量	他们	.

我并没有想要威胁或强迫他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðeɪ] [peɪ] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd]

As	for	the	fugitives	they	pay	enough	by	wanting	the	Belt	to	be	organized
作为	为了	这	逃犯	他们	支付	足够的	经过	想要	这	腰带	到	是	组织

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

as	a	nation	independent	of	Earth	,
作为	一个	国家	独立的	的	地球	,

至于那些逃亡者，他们希望小行星带能够成为一个独立于地球的国家，这已经足够让他们付出代价了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kænt] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bæk] ,

so	that	the	hand	of	the	law	can't	stretch	out	and	drag	them	back	,
所以	那	这	手	的	这	法律	不能	拉紧	出去	和	拖	他们	后退	,

这样，法律之手就无法伸向他们，将他们拖回去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['welθi] [ɪn]['əʊpən] ['bɪznəs] ,

and	they	can	become	wealthy	in	open	business	,
和	他们	能	变得	富裕	在	打开	商业	,

他们可以通过开放式商业活动致富，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪljən] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ðæt] [laɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [belt] .

in	the	million	chances	for	wealth	that	lie	around	them	in	the	Belt	.
在	这	百万	机会	为了	财富	那	说谎	大约	他们	在	这	腰带	.

在他们周围的“小行星带”地区，蕴藏着数百万种致富机会。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðɪs] [jet] ,

They	don't	know	that	they	want	this	yet	,
他们	不	知道	那	他们	想	这	然而	,

他们还不知道自己想要这个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	they	will	see	it	when	it	is	told	to	them	.
但	他们	将要	看	它	什么时候	它	是	讲述	到	他们	.

但如果有人告诉他们，他们就会明白了。

[aɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] — [ɪts] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pɑːt]

I	can't	do	any	of	this	now	—	it's	suspended	for	as	long	as	I	am	part
我	不能	做	任何	的	这	现在	—	它是	暂停	为了	作为	长的	作为	我	是	部分

[ɒv; əv] [ʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ten] [ɜːθ] - [taɪd] [kənsˈɜːvətˌɪvz]

of	UT	and	have	to	drag	the	dead	weight	of	ten	Earth	-	tied	conservatives
的	犹他州	和	有	到	拖	这	死的	重量	的	十	地球	-	系	保守派

[wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	me	in	every	decision	.
和	我	在	每一个	决定	.

我现在什么都做不了——只要我还是德克萨斯大学的一员，这些事就得暂停，而且每次做决定都得拖着十个思想僵化的保守派。

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[iː] [stɒpt] [tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt]['paɪlət]

e	stopped	to	set	in	the	coordinates	of	the	Moon	for	the	robot	pilot
e	停止	到	放	在	这	坐标	的	这	月亮	为了	这	机器人	飞行员

,

,

,

他停下来为机器人驾驶员设置月球坐标。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

but	he	found	himself	still	wanting	to	talk	.
但	他	成立	他自己	仍然	想要	到	讲话	.

但他发现自己仍然想说话。

" [mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [speɪs] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] ['evə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

"	Man	has	reached	space	—	do	you	think	he'll	ever	go	back	to	the	ground	?
"	男人	有	达到	空间	—	做	你	思考	地狱	曾经	去	后退	到	这	地面	?

“人类已经到达太空——你认为他还会回到地面吗？”

[ɪn] [speɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['grævətɪ]['əʊnlɪ] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['enɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['grævətɪ]

In	space	he	has	gravity	only	when	he	wants	it	,	and	any	weight	of	gravity
在	空间	他	有	重力	仅有的	什么时候	他	想要	它	,	和	任何	重量	的	重力

[hiː; hi] [laɪks] ,

he	likes	,
他	点赞	,

在太空中，他可以随心所欲地控制重力，并且可以控制任意大小的重力。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [spɪnz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

depending	on	how	fast	he	spins	his	house	.
取决于	在	如何	快速地	他	旋转	他的	房子	.

取决于他旋转房子的速度。

[ænd; ənd][nəʊ]['grævətɪ] [wen] [hiː; hi]['wɒnts] [ðæt] .

And	no	gravity	when	he	wants	that	.
和	不	重力	什么时候	他	想要	那	.

当他想要的时候，重力也会消失。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [θɪŋz] ?

You	see	what	that	means	to	engineers	in	the	advantage	of	building	things	?
你	看	什么	那	方法	到	工程师	在	这	优势	的	建筑	事物	?

你明白这对工程师在建造东西时意味着什么优势吗?

[nəʊ] [weɪt] [ɪn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [weɪt] [ɪn]['træv(ə)l] ,

No	weight	in	transportation	,	no	weight	in	travel	,
不	重量	在	运输	,	不	重量	在	旅行	,

运输过程中不计重量，旅行过程中不计重量

['lɪmɪtləs] [spiːd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][nəʊ][kɒst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['plænɪt]

limitless	speed	and	almost	no	cost	as	long	as	he	stays	away	from	planet
无限	速度	和	几乎	不	成本	作为	长的	作为	他	停留	离开	从	行星

[pul] .

pulls	.
拉	.

只要远离行星引力，他就能获得无限的速度和几乎零成本。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

His	house	is	in	the	sky	,
他的	房子	是	在	这	天空	,

他的房子在天上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steps] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

and	when	he	steps	out	of	it	he	can	fly	like	a	bird	.
和	什么时候	他	步骤	出去	的	它	他	能	飞	喜欢	一个	鸟	.

当他走出这层外壳时，他就能像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd] [fuːd] .

And	food	.
和	食物	.

还有食物。

[tuː; tə] [grəʊ] [fuːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌnlaɪt] [ɜːθ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

To	grow	food	there	is	sunlight	Earth	never	dreamed	of	.
到	生长	食物	那里	是	阳光	地球	绝不	梦见	的	.

地球上从未想象过如此充足的阳光，足以让粮食生长。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə]['fəʊkəs] .

For	heat	and	power	there	is	sunlight	to	focus	.
为了	热	和	力量	那里	是	阳光	到	重点	.

利用太阳光可以获得热能和电力。

[speɪs] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð] [hiːt] , [ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] —

Space	is	flooded	with	heat	,	irradiated	with	power	—
空间	是	被淹	和	热	,	辐照	和	力量	—

太空充满热量，辐射着能量——

" [ɪts] [nɒt] [tʃaɪldz] [pleɪ] ['teɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	It's	not	child's	play	taming	it	,	and	those	on	the	ground	don't	see	it	yet	.
"	它是	不是	孩子的	玩	驯服	它	,	和	那些	在	这	地面	不	看	它	然而	.

“驯服它可不是儿戏，而那些身处一线的人还没有意识到这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst][step][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

But	the	next	step	of	mankind	is	out	into	space	,	and	it's	never	coming	back	.
但	这	下一个	步	的	人类	是	出去	进入	空间	,	和	它是	绝不	未来	后退	.

但人类的下一步是探索太空，而且永远不会回来。

" [pɪəs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [tæŋk] ['ɑːmtʃeəz] , [ɑːskt] , " [wɒt] [pɑːt][duː; də][juː; jʊ]

"	Pierce	,	sitting	in	one	of	the	shock	tank	armchairs	,	asked	,	"	What	part	do	you
"	刺穿	,	坐着	在	一	的	这	震惊	坦克	扶手椅	,	问	,	"	什么	部分	做	你

[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ?

have	in	this	?
有	在	这	?

皮尔斯坐在一个电击箱扶手椅上，问道：“你在这件事中扮演什么角色？”

" [braɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

"	Bryce	looked	at	him	with	a	feeling	almost	of	surprise	,
"	布莱斯	看起来	在	他	和	一个	感觉	几乎	的	惊喜	,

布莱斯看着他，眼中几乎带着一丝惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

as	if	he	had	been	called	back	from	a	long	distance	.
作为	如果	他	有	到过	称为	后退	从	一个	长的	距离	.

仿佛他被从远方召回一般。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊl] ,

"	Me	?	"	he	laughed	,	a	little	awed	by	the	immensity	of	the	goal	,
"	我	?	"	他	笑了	,	一个	小的	敬畏	经过	这	浩瀚无垠	的	这	目标	,

“我？”他笑着说，似乎被这个目标的宏伟壮丽所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	the	ease	of	it	.	.	.	.
和	这	舒适	的	它	.	.	.	.

而且操作起来非常方便.....

" [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [belt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	First	President	of	the	Belt	and	political	boss	for	life	.
"	第一的	总统	的	这	腰带	和	政治的	老板	为了	生活	.

“第一任‘地带’主席，终身政治领袖。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

"	Enough	to	hold	the	solar	system	in	the	palm	of	his	hand	,	if	he	chose	.
"	足够的	到	抓住	这	太阳的	系统	在	这	棕榈	的	他的	手	,	如果	他	选择	.

“如果他愿意，他完全可以把整个太阳系握在手心里。”

[hiː; hi] [huː] [ruːlz] [speɪs] , [ruːlz] [ðə; ði] ['plænɪts] .

He	who	rules	space	,	rules	the	planets	.
他	WHO	规则	空间	,	规则	这	行星	.

主宰宇宙者，亦主宰行星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][gəʊl][tuː; tə] ['eniwʌn] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	mentioned	his	goal	to	anyone	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	提及	他的	目标	到	任何人	.

这是他第一次向别人提起自己的目标。

[rɔi] [pɪəs] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] - [frend] - [ɒv; əv] [jɔːz] [huː] [leɪz] [træps] ?

Roy	Pierce	asked	,	"	What	do	I	do	about	this	'	friend	'	of	yours	who	lays	traps	?
罗伊	刺穿	问	,	"	什么	做	我	做	关于	这	-	朋友	-	的	你的	WHO	躺下	陷阱	?

罗伊·皮尔斯问道：“我该如何处置你这位设陷阱的‘朋友’呢？”

" [ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	The	last	attack	had	settled	the	question	of	who	was	behind	the	other
"	这	最后的	攻击	有	定居	这	问题	的	WHO	曾是	在后面	这	其他

[ə'tæks] ,

attacks	,
攻击	,

“最后一次袭击已经解决了其他袭击的幕后黑手是谁的问题。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][təʊld] - , [bʌt; bət] - [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [pɔːn] .

and	who	had	told	Beldman	,	but	Orillo	would	still	be	a	useful	pawn	.
和	WHO	有	讲述	-	,	但	-	会	仍然	是	一个	有用	典当	.

谁告诉了贝尔德曼，但奥里洛仍然是一枚有用的棋子。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

All	that	was	necessary	was	to	evade	his	attempts	at	murder	for	a
全部	那	曾是	必要的	曾是	到	逃避	他的	尝试	在	谋杀	为了	一个

[mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [ʌn'tɪl] ['pɑːtnəʃɪp] [taɪd][ðem; ðəm] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

month	or	so	until	partnership	tied	them	too	close	for	murder	.
月	或者	所以	直到	合伙	系	他们	也	关闭	为了	谋杀	.

只需要躲避他大约一个月的谋杀企图，直到合作关系让他们之间的联系过于紧密，以至于无法再进行谋杀。

[braɪs] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [pɪəs] ,

Bryce	explained	some	of	that	to	Pierce	,
布莱斯	解释	一些	的	那	到	刺穿	,

布莱斯向皮尔斯解释了其中的一些内容。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃes] [bɔːd] [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət]

setting	up	a	chess	board	to	pass	away	the	time	until	they	arrived	back	at
环境	向上	一个	棋	木板	到	经过	离开	这	时间	直到	他们	到达的	后退	在

['muːnˌbeɪs] ['sɪti] .

Moonbase	City	.
月球基地	城市	.

他们摆上一副国际象棋来打发时间，直到返回月球基地城市。

" [wʌts] [maɪ][nekst] [ə'saɪnmənt] ?

"	What's	my	next	assignment	?
"	是什么	我的	下一个	任务	?

我的下一个任务是什么？

" [pɪəs] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

"	Pierce	asked	,	when	they	were	several	moves	into	the	game	.
"	刺穿	问	,	什么时候	他们	是	一些	移动	进入	这	游戏	.

“皮尔斯问道，当时他们已经走了几步棋了。”

[braɪs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] .

Bryce	**recalled**	**a**	**danger**	**he**	**had**	**made**	**no**	**move**	**to**	**guard**	**against**	**.**
布莱斯	召回	一个	危险	他	有	制成	不	移动	到	警卫	反对	.

布莱斯回想起自己曾未采取任何防范措施而面临的危险。

" [ðə; ði] [bɔ:d] ['haɪəd][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ə; eɪ][maɪnd]['hʌntə(r)] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [huz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]

"	**The**	**Board**	**hired**	**a**	**psychologist**	**,**	**a**	**mind**	**hunter**	**,**	**to**	**find**	**out**	**who's**	**doing**	**the**
"	这	木板	雇用	一个	心理学家	,	一个	头脑	猎人	,	到	寻找	出去	谁是	正在做	这

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] .

undermining	**.**
破坏	.

“董事会聘请了一位心理学家，一位心理分析专家，来找出是谁在暗中破坏。”

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mænoʊbə] [gru:p] .

He's	**one**	**of**	**the**	**Manoba**	**group**	**.**
他是	一	的	这	马诺巴	团体	.

他是马诺巴集团的一员。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] , [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ]

Remember	**the**	**name**	**,**	**look**	**it**	**up**	**and**	**find**	**out**	**what**	**their**	**methods**	**are**	**,**	**how**
记住	这	姓名	,	看	它	向上	和	寻找	出去	什么	他们的	方法	是	,	如何

[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

to	**recognize**	**them**	**,**
到	认出	他们	,

记住这个名字，查阅资料，了解他们的作案手法，以及如何识别他们。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [bæk] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	**report**	**back**	**what**	**to**	**do**	**about**	**it**	**.**	**"**
和	报告	后退	什么	到	做	关于	它	.	"

然后汇报该如何处理。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [rɔi] [pɪəs] [sed] ['æbsəntli] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [tu:; tə] ['θret(ə)n]

"	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**	**"**	**Roy**	**Pierce**	**said**	**absently**	**,**	**moving**	**his**	**knight**	**to**	**threaten**
"	患病的	拿	关心	的	他	,	"	罗伊	刺穿	说	心不在焉地	,	移动	他的	骑士	到	威胁

['braɪsɪz] ['bɪʃəp] .

Bryce's	**bishop**	**.**
布莱斯的	主教	.

“我会对付他的，”罗伊·皮尔斯心不在焉地说着，同时调动他的骑士去威胁布莱斯的主教。

" [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .

"	**No**	**unnecessary**	**trouble**	**.**
"	不	不必要	麻烦	.

“不要惹不必要的麻烦。”

[rɪ'membə(r)] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [kli:n] .

Remember	**I**	**have**	**to**	**keep**	**my**	**name**	**clean**	**.**
记住	我	有	到	保持	我的	姓名	干净的	.

记住，我必须保持清白之身。

" [braɪs] [mu:vd] [ə; eɪ] [pɔ:n] [wʌn] [step] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [li:v] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Bryce**	**moved**	**a**	**pawn**	**one**	**step**	**to**	**cover**	**the**	**bishop**	**and**	**leave**	**room**	**for**
"	布莱斯	已搬	一个	典当	一	步	到	覆盖	这	主教	和	离开	房间	为了

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [tu:; tə] ['menəs] [ðə; ði] [naɪt] .

his	**other**	**bishop**	**to**	**menace**	**the**	**knight**	**.**
他的	其他	主教	到	威胁	这	骑士	.

“布莱斯移动了一枚兵，掩护主教，为他的另一只主教留出空间，以便威胁骑士。”

" [aɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] .

"	**I'll**	**be**	**careful**	**.**
"	患病的	是	小心	.

我会小心的。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [pʌb'lɪsəti] .
There'll be no publicity .
将会 是 不 宣传 .

不会有任何宣传。

[hiː; hi][woʊnt][get] [hɜːt] , " [pɪəs] [sed] ,
He won't get hurt , " Pierce said ,
他 惯于 得到 伤害 , " 刺穿 说 ,

“他不会受伤的，”皮尔斯说。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] ['braɪsɪz] ['sekənd] [laɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
moving the knight into Bryce's second line where it threatened the king and a
移动 这 骑士 进入 布莱斯的 第二 线 在哪里 它 威胁 这 国王 和 一个
['kɔːnəd] ['kɑːs(ə)l] .
cornered castle .
被逼到绝境 城堡 .

将骑士移至布莱斯的第二道防线，在那里它威胁到了国王和被逼入绝境的城堡。

" [tʃek] .
" Check .
" 查看 .

“查看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] ,
" And he added , as if apologizing for having delayed his move ,
" 和 他 额外 , 作为 如果 道歉 为了 拥有 延迟 他的 移动 ,

“他还补充道，仿佛在为耽误搬家而道歉，

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪm][ʃʊə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" I don't like to move until I'm sure what's going on .
" 我 不 喜欢 到 移动 直到 我是 当然 是什么 去 在 .

“在确定发生了什么之前，我不想贸然行动。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
" The remark didn't seem to be suited to the game ,
" 这 评论 没有 似乎 到 是 适合 到 这 游戏 ,

“这番话似乎与游戏主题不太相符。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
as if he had referred to something else .
作为 如果 他 有 指 到 某物 别的 .

仿佛他指的是别的事情。

[tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɪəs] ['luːs(ə)nd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
t was during dinner on the Moon that he and Pierce loosened up for the
t 曾是 期间 晚餐 在 这 月亮 那 他 和 刺穿 松动 向上 为了 这
[fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .
first time since the ambush .
第一的 时间 自从 这 伏击 .

在月球上共进晚餐时，他和皮尔斯自伏击事件以来第一次放松下来。

[pɪəs] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] [sɪns] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [bæk] [ænd; ənd]
Pierce had been comparatively silent since the chess game on the trip back and
刺穿 有 到过 比较 沉默的 自从 这 棋 游戏 在 这 旅行 后退 和
[braɪs] [tuː] ,
Bryce too ,
布莱斯 也 ,

自从回程途中下了那盘棋之后，皮尔斯就一直比较沉默，布莱斯也是如此。

['weðə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['pærəlel] [muːd] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
whether in sympathy with him or in a naturally parallel mood , had little to say .
无论 在 同情 和 他 或者 在 一个 自然 平行线 情绪 , 有 小的 到 说 .

无论是出于同情还是出于自然而然的相似情绪，都鲜少有人说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] [fu:d] ,

But	now	the	tension	had	diffused	and	,	with	the	stimulus	of	aromatic	food	,
但	现在	这	紧张	有	扩散	和	,	和	这	刺激	的	芳香	食物	,

但现在紧张的气氛已经消散，而且，在香气扑鼻的食物的刺激下，

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sə'lemnəti] .

they	climbed	out	of	their	depression	of	emotional	solemnity	.
他们	攀登	出去	的	他们的	沮丧	的	情绪	严肃	.

他们从情绪低落的沉重感中走了出来。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [lʌʃ] .

The	decorations	of	the	dining	room	were	lush	.
这	装饰	的	这	用餐	房间	是	郁郁葱葱	.

餐厅的装饰十分华丽。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] , [ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [ri:ɪn'fɔ:st] .

While	they	ate	,	the	materialism	of	their	lives	was	reinforced	.
尽管	他们	吃	,	这	唯物主义	的	他们的	生活	曾是	加强型	.

在他们进食的过程中，他们生活中的物质主义倾向得到了强化。

[frɒm; frəm] ['sɪlvəd] - [ænd; ənd] - ['tæpəstrid] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [hɪə(r)] ,

From	silvered	-	and	-	tapestried	wall	to	wall	there	was	life	here	,
从	银色	-	和	-	挂毯	墙	到	墙	那里	曾是	生活	这里	,

从银饰挂毯的墙壁到墙壁，这里充满了生活气息。

[ləʊ] - [ki:d] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [blend] [ɒv; əv] [səb'dju:d] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ɑ:tɪstri]

low	-	keyed	with	excitement	in	the	blend	of	subdued	talk	and	the	shifting	artistry
低的	-	按键	和	激动	在	这	混合	的	低沉的	讲话	和	这	转变	艺术性

[ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

of	lights	and	music	.
的	灯	和	音乐	.

低调的谈话声与不断变化的灯光和音乐交织在一起，营造出一种激动人心的氛围。

[ðeə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['pɒtɪd]

Their	table	was	almost	in	the	center	of	the	islands	of	tables	and	potted
他们的	桌子	曾是	几乎	在	这	中心	的	这	岛屿	的	表格	和	盆栽

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

他们的桌子几乎位于摆放着桌椅和盆栽树木的岛状区域的正中央。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dainəz] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ]

and	around	them	were	the	diners	,	their	voices	washing	up	at	them	both
和	大约	他们	是	这	食客	,	他们的	声音	洗涤	向上	在	他们	两个都

,

,

,

他们周围是用餐的客人，他们的声音此起彼伏地传到他们耳边。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [tʌgz] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] , ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

inviting	them	with	gentle	tugs	to	surrender	their	resistance	,	beckoning	them	into
邀请	他们	和	温和的	拖船	到	投降	他们的	反抗	,	招手	他们	进入

[ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .

the	sea	of	simple	pleasures	.
这	海	的	简单的	快乐	.

用轻柔的拉力邀请他们放弃抵抗，召唤他们进入简单的快乐海洋。

" [wi:; wi] [əʊ] [ɑ:'selvz] [sʌm; səm] [fʌn] , [breɪs] .

"	We	owe	ourselves	some	fun	,	Bryce	.
"	我们	欠	我们自己	一些	乐趣	,	布莱斯	.

“布莱斯，我们应该好好放松一下。”

" [æt; ət] ['pɪrsɪz] [wɜːdz] , [braɪs] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	At	Pierce's	words	,	Bryce	sharpened	his	eyes	on	the	face	across	the	table	.
"	在	皮尔斯的	字	,	布莱斯	锋利	他的	眼睛	在	这	脸	穿过	这	桌子	.

听到皮尔斯的话，布莱斯的目光立刻锐利地落在了桌子对面的脸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ; [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən]

There	was	a	touch	of	seriousness	in	those	words	;	more	like	a	statement	than
那里	曾是	一个	触碰	的	严肃	在	那些	字	;	更多的	喜欢	一个	陈述	比

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

a	suggestion	.
一个	建议	.

这些话里带着一丝严肃，与其说是建议，不如说更像是一种陈述。

[pɪəs] [smaɪld] ['raɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪəl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Pierce	smiled	wryly	and	took	a	vial	out	of	his	pocket	and	poured	it
刺穿	微笑	略带讽刺地	和	采取	一个	小瓶	出去	的	他的	口袋	和	倾倒	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

into	his	drink	.
进入	他的	喝	.

皮尔斯苦笑了一下，从口袋里掏出一个小瓶，倒进了自己的饮料里。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

He	spun	the	empty	bottle	between	thumb	and	fingers	.
他	旋转	这	空的	瓶子	之间	拇指	和	手指	.

他用拇指和食指转动着空瓶子。

" [wiː; wi] [əʊ] [ɑː'selvz] [sʌm; səm] [fʌn] , " [pɪəs] [rɪ'piːtɪd] .

"	We	owe	ourselves	some	fun	,	"	Pierce	repeated	.
"	我们	欠	我们自己	一些	乐趣	,	"	刺穿	重复	.

“我们应该好好放松一下，”皮尔斯重复道。

" [wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'naɪt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæts] ['kruːʃ(ə)l] .

"	We've	nothing	on	the	fire	tonight	,	nothing	to	do	that's	crucial	.
"	我们已经	没有什么	在	这	火	今晚	,	没有什么	到	做	那就是	至关重要的	.

“今晚我们没有什么紧急的事情要做，没有什么至关重要的事情需要处理。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

It's	a	good	night	to	experiment	.
它是	一个	好的	夜晚	到	实验	.

今晚是个做实验的好夜晚。

" [ðə; ði] [wɔːm] [vɔɪs] [weɪvz] ['læpɪŋ] [æt; ət] ['braɪsɪz] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [riˈsiːdid] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [tʃɪl]

"	The	warm	voice	waves	lapping	at	Bryce's	mind	suddenly	receded	and	left	a	chill
"	这	温暖的	嗓音	波浪	交叠	在	布莱斯的	头脑	突然	消退	和	左边	一个	寒意

.

:
.

“温暖的声音如波浪般拍打着布莱斯的思绪，突然消退，留下一阵寒意。”

[wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['weərɪnəs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪpn'ɒtɪks] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɒt] - .

With	instinctive	wariness	he	thought	of	hypnotics	and	single	-	shot	addictors	.
和	本能	警惕	他	想法	的	催眠药	和	单身的	-	射击	-	.

他本能地警惕起来，想到了催眠药和一次性成瘾者。

[pɪəs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] [friːz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

Pierce	couldn't	have	missed	the	emotionless	freeze	on	the	other's	face	.
刺穿	不能	有	错过	这	冷漠无情	冻结	在	这	其他的	脸	.

皮尔斯不可能没注意到对方脸上毫无表情的僵硬表情。

[stɪl] ['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl] ['kæʒuəli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Still	twirling	the	vial	casually	,	he	began	to	explain	.
仍然	旋转	这	小瓶	随意地	,	他	开始	到	解释	.

他一边漫不经心地转动着小瓶，一边开始解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː][drʌg] , [hiː; hi][sed] , [faʊnd] ['biːɪŋ] [juːst][baɪ][ə; eɪ][traɪb][ɪn]['sentrəl]['æfrɪkə] .

It	**was**	**a**	**new**	**drug**	**,**	**he**	**said**	**,**	**found**	**being**	**used**	**by**	**a**	**tribe**	**in**	**Central**	**Africa**	**.**
它	曾是	一个	新的	药品	,	他	说	,	成立	存在	用过的	经过	一个	部落	在	中央	非洲	.

他说，这是一种新药，是在中非的一个部落中发现的。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	**I've**	**heard**	**of**	**it**	**for**	**some**	**time**	**and**	**what**	**you**	**mentioned**	**a**	**little**	**while**
"	我已经	听到	的	它	为了	一些	时间	和	什么	你	提及	一个	小的	尽管

[bæk] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

back	**reminded**	**me**	**of**	**it**	**.**
后退	提醒	我	的	它	.

“我早就听说过这件事了，你刚才提到的那件事让我又想起了它。”

" [braɪs] [kɔːt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['refrəns] .

"	**Bryce**	**caught**	**the**	**hidden**	**reference**	**.**
"	布莱斯	捕捉	这	隐	参考	.

布莱斯领会了其中的隐喻。

['sentrəl] ['æfrɪkə] — [ænd; ənd][ðə; ði][mænoʊbə] [gruːp] .

Central	**Africa**	**—**	**and**	**the**	**Manoba**	**group**	**.**
中央	非洲	—	和	这	马诺巴	团体	.

中非——以及马诺巴群岛。

[səʊ] [pɪəs] [hæd; həd][nɒt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][maɪnd]['hʌntə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ]

So	**Pierce**	**had**	**not**	**dismissed**	**the**	**mind**	**hunter**	**from**	**his**	**thoughts**	**as**	**a**
所以	刺穿	有	不是	解雇	这	头脑	猎人	从	他的	想法	作为	一个

['prɒbləm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [delt] [wɪð] .

problem	**to**	**be**	**easily**	**dealt**	**with**	**.**
问题	到	是	容易地	已处理	和	.

所以皮尔斯并没有把那个心灵猎手当作一个容易对付的问题而置之不理。

" [ɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] [steɪdʒ] , " [pɪəs] ['ædɪd] .

"	**It's**	**still**	**in**	**the**	**testing**	**stage**	**,**	**"**	**Pierce**	**added**	**.**
"	它是	仍然	在	这	测试	阶段	,	"	刺穿	额外	.

“目前仍处于测试阶段，”皮尔斯补充道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

"	**But**	**some**	**of**	**it**	**is**	**circulating**	**among**	**medical**	**students**	**.**
"	但	一些	的	它	是	循环	之中	医疗的	学生	.

“但其中一些内容正在医学生中流传。”

[ðə; ði] [tests] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekts] .

The	**tests**	**have**	**interesting**	**effects**	**.**
这	测试	有	有趣的	效果	.

这些测试产生了有趣的效果。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [tə'naɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪts] [kɔːld] - - .

And	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**tonight's**	**a**	**good**	**night**	**to**	**experiment**	**,**	**it's**	**called**	**B'nyab**	**i'io**	**.**
和	,	作为	我	说	,	今晚	一个	好的	夜晚	到	实验	,	它是	称为	-	-	.

正如我所说，今晚是个适合试验的好夜晚，它叫做 B'nyab i'io。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] ['braɪsɪz] [hed] [ænd; ənd][spaɪn][wɒz; wəz] ['θɔːɪŋ] [aʊt] .

"	**The**	**chill**	**in**	**Bryce's**	**head**	**and**	**spine**	**was**	**thawing**	**out**	**.**
"	这	寒意	在	布莱斯的	头	和	脊柱	曾是	解冻	出去	.

布莱斯头部和脊椎的寒意正在消退。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['kɒnɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	**You're**	**not**	**conning**	**me**	**?**
"	你是	不是	骗局	我	?

你不是在骗我吧?

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

"	He	said	it	with	a	grin	,
"	他	说	它	和	一个	咧嘴笑	,

他笑着说的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

but	there	was	an	edge	to	the	question	which	demanded	an	answer	.
但	那里	曾是	一个	边缘	到	这	问题	哪个	要求	一个	回答	.

但这个问题带有某种尖锐性，需要得到解答。

[pɪəs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ['dedli] ['sɪəriəs] .

Pierce	gave	it	to	him	,	for	a	brief	moment	deadly	serious	.
刺穿	给予	它	到	他	,	为了	一个	简短的	片刻	致命	严肃的	.

皮尔斯把它给了他，那一刻他神情严肃，仿佛生死攸关。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'dɪktɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [swæm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	couldn't	get	addicted	if	you	swam	in	it	.
"	你	不能	得到	上瘾	如果	你	游泳	在	它	.

“就算你泡在里面也不会上瘾。”

" [braɪs] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

"	Bryce	believed	him	.
"	布莱斯	相信	他	.

布莱斯相信了他。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] .

He	stared	at	the	glass	.
他	凝视	在	这	玻璃	.

他盯着玻璃看。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [ai] . [kjuː] . ?

"	What	does	it	do	to	the	I	.	Q	.	?
"	什么	做	它	做	到	这	我	.	问	.	?

“这对智商有什么影响？”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We've	got	to	collect	some	information	here	and	there	this	evening	.
我们已经	得到	到	收集	一些	信息	这里	和	那里	这	晚上	.

今晚我们得四处收集一些信息。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] .

I	want	to	be	able	to	read	and	talk	.
我	想	到	是	有能力的	到	读	和	讲话	.

我想能够阅读和说话。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	He	smiled	crookedly	.
"	他	微笑	歪斜地	.

他咧嘴一笑，笑容有些怪异。

" [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ðæt] [ɪz] . "

"	No	worse	than	usual	,	that	is	.	"
"	不	更糟	比	通常	,	那	是	.	"

“情况和往常一样，没什么大不了的。”

" ['aɪðə(r)] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ai] . [kjuː] . [ɔː(r)] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'ləʊn] . "

"	Either	raises	the	I	.	Q	.	or	leaves	it	alone	.	"
"	任何一个	提高	这	我	.	问	.	或者	树叶	它	独自的	.	"

“要么提高智商，要么就保持不变。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ? "

"	What's	the	effect	?	"
"	是什么	这	影响	?	"

“效果如何？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['dɪfrənt] [weɪz] .

"	It	affects	different	people	different	ways	.
"	它	影响	不同的	人们	不同的	方式	.

它对不同的人有不同的影响。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌjuː 'es] .

After	hearing	the	reports	I'd	like	to	see	how	it	hits	us	.
后	听力	这	报告	ID	喜欢	到	看	如何	它	点击量	我们	.

听了这些报道后，我很想看看它会对我们造成怎样的影响。

" [pɪəs] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] .

"	Pierce	pushed	it	towards	him	,	grinning	.
"	刺穿	推动	它	向	他	,	咧嘴笑	.

皮尔斯咧嘴一笑，把它推向他。

" [liːv] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Leave	half	for	me	.
"	离开	一半	为了	我	.

“给我留一半。”

" ['braɪsɪz] ['weəri] [θɔːts] [tʌtʃt] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ,

"	Bryce's	wary	thoughts	touched	poison	and	immunity	and	murder	,
"	布莱斯的	警惕	想法	感动	毒	和	免疫	和	谋杀	,

布莱斯警惕的思绪触及了毒药、免疫力和谋杀，

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	inwardly	he	began	to	scoff	at	his	own	habits	of	suspicion	.
但	内心	他	开始	到	嘲笑	在	他的	自己的	习惯	的	怀疑	.

但他内心开始嘲笑自己多疑的习惯。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ,

However	,	before	he	could	reach	for	the	glass	,
然而	,	前	他	可以	抵达	为了	这	玻璃	,

然而，在他伸手去拿玻璃杯之前，

[pɪəs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [snɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Pierce	had	given	a	short	snort	as	though	in	recognition	of	his
刺穿	有	给定	一个	短的	哼哼	作为	尽管	在	认出	的	他的

[prɪ'zʌmptʃuəsnəs] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [fɜːst] .

presumptuousness	and	drank	his	own	share	first	.
狂妄自大	和	喝	他的	自己的	分享	第一的	.

皮尔斯轻哼了一声，仿佛意识到自己的狂妄自大，然后先喝了自己的那份。

[ðen] [braɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [kəʊld] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Then	Bryce	raised	the	cold	glass	to	his	lips	.
然后	布莱斯	提高	这	寒冷的	玻璃	到	他的	嘴唇	.

然后布莱斯举起冰冷的酒杯送到嘴边。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] [θruː]

As	he	put	it	down	he	could	feel	the	change	beginning	to	spread	through
作为	他	放	它	向下	他	可以	感觉	这	改变	开始	到	传播	通过

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

他放下手机的那一刻，就能感觉到变化开始在他的血液中蔓延。

['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [gʊd]

warming	and	relaxing	,	bringing	closer	the	memories	of	pleasure	and	good
变暖	和	放松	,	带来	更近	这	回忆	的	乐趣	和	好的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

温暖放松，唤起美好快乐的回忆。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [sɪ'dʌktɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn]

The	restaurant	was	now	completely	seductive	,	with	the	surf	of	voices	pleasant	in
这	餐厅	曾是	现在	完全地	诱人的	,	和	这	冲浪	的	声音	令人愉快的	在

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

餐厅此刻充满了诱惑，耳边传来悦耳的人声。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] ['pleʒəz] .

calling	to	him	to	join	the	world	and	its	offers	of	uncomplicated	pleasures	.
呼叫	到	他	到	加入	这	世界	和	它是	优惠	的	简单	快乐	.

召唤他融入这个世界，享受其中简单的快乐。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'θɪərɪəl] ['bækgraʊnd] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

He	felt	himself	blending	with	the	ethereal	background	mixture	of	light	and	sound
他	毛毡	他自己	混合	和	这	空灵的	背景	混合物	的	光	和	声音

.

:
.

他感觉自己融入了光与声交织而成的空灵背景之中。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	like	this	,	"	he	decided	.
"	我	喜欢	这	,	"	他	决定	.

“我喜欢这样，”他决定道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊts] .

"	We	should	take	notes	.
"	我们	应该	拿	笔记	.

我们应该做笔记。

" [pɪəs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['empti] ['vaɪəl] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Pierce	was	smiling	as	he	stuffed	the	empty	vial	back	in	his	pocket	.
"	刺穿	曾是	微笑	作为	他	填充	这	空的	小瓶	后退	在	他的	口袋	.

皮尔斯笑着把空药瓶塞回口袋里。

[hiː; hi] [nekst] [deɪ] [braɪs] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

he	next	day	Bryce	looked	back	on	that	evening	with	pleasure	.
他	下一个	天	布莱斯	看起来	后退	在	那	晚上	和	乐趣	.

第二天，布莱斯愉快地回忆起那个夜晚。

['evriwʌn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['plez(ə)nt] , ['frendli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

Everyone	had	been	remarkably	pleasant	,	friendly	and	considerate	,
每个人	有	到过	非常	令人愉快的	,	友好的	和	周到	,

每个人都非常和蔼可亲、友好体贴。

[ænd; ənd] [pɪəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] ['frendli] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə]

and	Pierce	had	always	had	the	right	friendly	word	and	gesture	to
和	刺穿	有	总是	有	这	正确的	友好的	单词	和	手势	到

[rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [braɪs] ,

reward	them	,	speaking	for	Bryce	,
报酬	他们	,	请讲	为了	布莱斯	,

皮尔斯总是能用恰当的友好言语和姿态来回报他们，他代表布莱斯说道：

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

knowing	his	way	around	the	cities	of	the	Moon	to	the	right	places	for	the
会心	他的	方式	大约	这	城市	的	这	月亮	到	这	正确的	地方	为了	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] ,

information	they	sought	,
信息	他们	寻求	,

他熟知月球上的各个城市，能够找到他们想要的信息的正确地点。

['ɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [braɪs] ['kɑ:tə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['getɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi]

always	speaking	for	Bryce	Carter	,	his	employer	,	getting	him	the	things	he
总是	请讲	为了	布莱斯	卡特	,	他的	雇主	,	获得	他	这	事物	他

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他总是替他的雇主布莱斯·卡特说话，帮他得到想要的东西。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dəs] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [braɪs] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]

giving	the	orders	he	wanted	to	give	before	Bryce	had	even	fully	realized	that
给予	这	订单	他	通缉	到	给	前	布莱斯	有	甚至	完全	已实现	那

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

he	wanted	them	.
他	通缉	他们	.

他甚至在布莱斯完全意识到自己想要什么之前，就已经下达了他想要下达的命令。

[braɪs] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɪk'sept] " [raɪt] .

Bryce	had	needed	to	say	nothing	the	whole	time	except	"	Right	.
布莱斯	有	需要	到	说	没有什么	这	所有的	时间	除了	"	正确的	.

布莱斯全程什么都没说，只说了句“好的”。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	it	,	"	and	everything	went	as	he	wanted	it	.
那就是	它	,	"	和	一切	去	作为	他	通缉	它	.

就这样，一切都如他所愿。

" [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [left] [hænd] [mæn] , " [hi:; hi] [smaɪld] , ['stretʃɪŋ] ,

"	A	perfect	left	hand	man	,	"	he	smiled	,	stretching	,
"	一个	完美的	左边	手	男人	,	"	他	微笑	,	伸展	,

“真是个完美的左膀右臂，”他笑着伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌpəʊlərəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ['daɪəl] [tu:; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	turned	the	polarization	dial	to	let	in	the	sunlight	.
和	转向	这	极化	拨号	到	让	在	这	阳光	.

然后转动偏振旋钮，让阳光照射进来。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [klɑ:k] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃəli] [hʌʃt] [vɔɪs] , " [eɪt]

He	picked	it	up	and	the	desk	clerk	said	in	a	deferentially	hushed	voice	,	"	Eight
他	挑选	它	向上	和	这	桌子	职员	说	在	一个	恭敬地	静静地	嗓音	,	"	八

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	,
点钟	,

他拿起电话，前台接待员恭敬地压低声音说：“八点钟，

['mɪstə(r)] ['kɑ:tə(r)] .

Mister	Carter	.
先生	卡特	.

卡特先生。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [hʌʃt] [vɔɪs] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['fʌni] .

"	For	some	reason	the	hushed	voice	struck	him	as	funny	.
"	为了	一些	原因	这	静静地	嗓音	击	他	作为	有趣的	.

“不知为何，他觉得这种低声说话的方式很滑稽。”

" [θæŋks] , [aɪm] [ʌp] .

"	Thanks	,	I'm	up	.
"	谢谢	,	我是	向上	.

谢谢，我起来了。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'gen] .

"	He	hung	up	and	stretched	again	.
"	他	悬挂	向上	和	拉伸	再次	.

他挂断电话，又伸了个懒腰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ɒn] [taɪm] , [ɪf] ['əʊnli]

It	was	soothing	to	have	someone	solicitous	that	he	arose	on	time	,	if	only
它	曾是	舒缓	到	有	某人	殷勤	那	他	出现	在	时间	,	如果	仅有的

[ə; eɪ][həʊ'tel] .

a	hotel	.
一个	酒店	.

即使只是住在酒店，有人体贴地提醒他准时起床也让人感到很安心。

[ðə; ði][həʊ'tel][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

The	hotel	had	given	him	a	lot	of	good	service	.
这	酒店	有	给定	他	一个	很多	的	好的	服务	.

酒店为他提供了许多优质服务。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [smɔːl]

He	felt	suddenly	grateful	for	all	the	pleasures	and	luxuries	and	small
他	毛毡	突然	感激的	为了	全部	这	快乐	和	奢侈品	和	小的

['sɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] .

services	they	surrounded	him	with	.
服务	他们	包围	他	和	.

他突然对周围的一切快乐、奢华和贴心服务心存感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

It	was	a	good	place	.
它	曾是	一个	好的	地方	.

那是个好地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [gʊd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

He	was	feeling	good	that	morning	.
他	曾是	感觉	好的	那	早晨	.

他那天早上感觉很好。

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] . . . .

Maybe	because	the	sun	was	so	bright	.	.	.	.
或许	因为	这	太阳	曾是	所以	明亮的	.	.	.	.

或许是因为阳光太刺眼了.....

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [æz; əz] [pɪəs] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

He	liked	the	look	of	the	people	passing	in	the	lobby	as	Pierce	joined	him	,
他	喜欢	这	看	的	这	人们	通过	在	这	大厅	作为	刺穿	加入	他	,

当皮尔斯加入他时，他很喜欢大厅里来来往往的人们的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] [treɪnz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	he	liked	the	look	of	the	passengers	in	the	tube	trains	on	the	way	to
和	他	喜欢	这	看	的	这	乘客	在	这	管子	火车	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他很喜欢上班途中地铁里乘客的模样。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [mɔː(r)] ['frendli] .

They	all	looked	more	friendly	.
他们	全部	看起来	更多的	友好的	.

他们看起来都更友善了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['sekənd] [glɑːs] [dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑː.fɪsɪz][hiː; hi] [laɪkt]

And	as	he	pushed	through	the	second	glass	door	into	his	offices	he	liked
和	作为	他	推动	通过	这	第二	玻璃	门	进入	他的	办公室	他	喜欢

[ðə; ðɪ] [kliːn] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['blendɪd] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [sɒft] [rʌgz]

the	clean	shine	of	the	glass	and	the	rich	blended	colors	and	soft	rugs
这	干净的	闪耀	的	这	玻璃	和	这	富有的	混合	颜色	和	柔软的	地毯

[ænd; ənd] [greɪ] ['tekstʃəd] [desks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒft] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hʌm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] ['prəʊgres] .

and	gray	textured	desks	and	the	soft	efficient	hum	of	work	in	progress	.
和	灰色的	纹理	桌子	和	这	柔软的	高效的	哼	的	工作	在	进步	.

当他推开第二扇玻璃门进入办公室时，他喜欢玻璃干净的光泽、丰富的色彩搭配、柔软的地毯、灰色纹理的桌子，以及正在进行的工作的轻柔高效的嗡嗡声。

[braɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] - ['bɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [nɒd] , [bʌt; bət] [pɪəs] [smaɪld] [ɪn] ,

Bryce	usually	passed	Kesby's	office	with	a	businesslike	nod	,	but	Pierce	smiled	in	,
布莱斯	通常	通过了	-	办公室	和	一个	商业化	点头	,	但	刺穿	微笑	在	,

布莱斯通常会公事公办地点点头示意地经过凯斯比的办公室，但皮尔斯却面带微笑地走了进去。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [braɪs] .

stopping	for	an	instant	with	Bryce	.
停止	为了	一个	立即的	和	布莱斯	.

和布莱斯短暂地停了一下。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , .

"	Good	morning	,	Kesby	.
"	好的	早晨	,	凯斯比	.

“早上好，凯斯比。”

[wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We're	glad	to	see	you	.
是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɒt] [hiː; hi] [felt] .

"	It	was	true	enough	and	expressed	what	he	felt	.
"	它	曾是	真的	足够的	和	表达	什么	他	毛毡	.

“这确实反映了他的感受。”

[braɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪð] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn]['ɪntuː]

Bryce	exchanged	a	grin	with	Kesby	at	the	boy's	insolence	and	then	went	on	into
布莱斯	交换	一个	咧嘴笑	和	凯斯比	在	这	男孩们	傲慢	和	然后	去	在	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

布莱斯对着男孩的无礼和凯斯比交换了一个笑容，然后走进了他的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

It	was	a	good	day	.
它	曾是	一个	好的	天	.

这是美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	good	day	for	what	he	had	to	do	.
它	曾是	一个	好的	天	为了	什么	他	有	到	做	.

对他来说，这是个好日子，因为他要做的事情就这么定了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dipɪst] , [s'ɒftəst] [tʃeə(r)] ,

In	the	luxury	of	his	inner	office	he	sank	into	the	deepest	,	softest	chair	,
在	这	奢华	的	他的	内	办公室	他	沉没	进入	这	最深处	,	最柔软	椅子	,

在他豪华的办公室里，他舒服地陷进最深最柔软的椅子里。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [frɒm; frəm] - - [sɔ:t] [ðə; ði] [meɪl] ,

letting	his	cousin	-	from	-	Montehedo	sort	the	mail	,
出租	他的	表哥	-	从	-	-	种类	这	邮件	,

让他的蒙特赫多表弟帮忙整理邮件。

[ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'strʌkʃənz] ,

agreeing	with	the	boy's	suggestions	for	action	or	sometimes	issuing	his	own	instructions	,
同意	和	这	男孩们	建议	为了	行动	或者	有时	发行	他的	自己的	指示	,

他同意男孩提出的行动建议，有时也会亲自下达指令。

['kiːpɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [deɪz] ['bɪznəs] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [pɪəs] ,

keeping	only	half	his	mind	on	the	routine	day's	business	,	relying	on	Pierce	,
保持	仅有的	一半	他的	头脑	在	这	常规	天	商业	,	依靠	在	刺穿	,

他只把一半的精力放在日常事务上，完全依赖皮尔斯。

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒn][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	concentrating	the	other	half	on	the	deed	to	be	done	.
和	集中	这	其他	一半	在	这	契据	到	是	完毕	.

并将另一半精力集中在要做的事情上。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] .

The	plan	was	set	in	his	mind	but	he	had	changes	to	make	.
这	计划	曾是	放	在	他的	头脑	但	他	有	变化	到	制作	.

计划已在他的脑海中成型，但他需要做出一些改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['reəli] ['muːvɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	was	barely	conscious	of	the	time	slipping	by	as	he	lay	,	rarely	moving	,	in	his	chair	,
他	曾是	仅仅	有意识的	的	这	时间	滑倒	经过	作为	他	躺	,	很少	移动	,	在	他的	椅子	,

他几乎一动不动地躺在椅子上，几乎没有意识到时间的流逝。

[waɪl] [pɪəs] [wɜːkt] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

while	Pierce	worked	at	top	speed	.
尽管	刺穿	工作	在	顶部	速度	.

而皮尔斯则以最快的速度工作。

[baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

By	one	o'clock	the	deck	was	cleared	for	action	.
经过	一	点钟	这	甲板	曾是	已清除	为了	行动	.

到一点钟时，甲板上已经清空，可以开始行动了。

[braɪs] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] .

Bryce	stood	up	,	stretched	,	and	checked	his	watch	again	.
布莱斯	站立	向上	,	拉伸	,	和	已检查	他的	手表	再次	.

布莱斯站起身，伸了个懒腰，又看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['aʊəz] .

It	was	1304	hours	.
它	曾是	-	小时	.

当时是1304时。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

A	telephone	call	was	scheduled	in	about	another	hour	,
一个	电话	称呼	曾是	已安排	在	关于	其他	小时	,

电话会议安排在大约一个小时后进行。

[ænd; ənd] [faɪv] [mɔː(r)] [sək'sesɪvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'pɑːt] .

and	five	more	successively	about	a	half	hour	apart	.
和	五	更多的	依次	关于	一个	一半	小时	除	.

然后每隔约半小时又连续发生五起。

" ['ɔːdə(r)] [juː 'es] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , [pɪəs] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

"	Order	us	some	lunch	,	Pierce	,	before	I	lift	the	drawbridge	.
"	命令	我们	一些	午餐	,	刺穿	,	前	我	举起	这	吊桥	.

“皮尔斯，在我升起吊桥之前，给我们订些午餐吧。”

" [ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

"	The	food	came	in	as	he	was	instructing	his	staff	to	leave	them
"	这	食物	来了	在	作为	他	曾是	指导	他的	职员	到	离开	他们

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

undisturbed	for	the	rest	of	the	afternoon	.
未受干扰	为了	这	休息	的	这	下午	.

“食物送来的时候，他正吩咐员工下午剩下的时间不要打扰他们。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

By	the	time	they	had	finished	eating	,	their	isolation	was	complete	.
经过	这	时间	他们	有	完成的	吃	,	他们的	隔离	曾是	完全的	.

等他们吃完饭，他们的隔离就彻底结束了。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [pəʊst] [naʊ] , [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['slendə(r)] ,

The	office	was	a	command	post	now	,	with	only	the	slender	,
这	办公室	曾是	一个	命令	邮政	现在	,	和	仅有的	这	苗条	,

办公室现在成了指挥中心，只有那位身材瘦长的……

[ˌʌnə'tendɪd] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

unattended	telephone	wires	connecting	them	with	the	outside	worlds	.
无人看管	电话	电线	连接	他们	和	这	外部	世界	.

无人看管的电话线将他们与外界连接起来。

[braɪs] [muːvd] ['əʊvə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

Bryce	moved	over	behind	his	desk	.
布莱斯	已搬	超过	在后面	他的	桌子	.

布莱斯挪到办公桌后面。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

He	drew	the	telephone	toward	him	and	dialed	a	number	.
他	画	这	电话	朝向	他	和	拨号	一个	数字	.

他把电话拉到身边，拨了一个号码。

['sʌmweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒkt] [seɪf] , [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .

Somewhere	,	in	the	locked	safe	,	the	phone	rang	.
某处	,	在	这	已锁定	安全的	,	这	电话	响铃	.

在某个地方，在锁着的保险箱里，电话响了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['daɪəl] [fəʊn] .

From	the	case	he	took	a	toy	dial	phone	.
从	这	案件	他	采取	一个	玩具	拨号	电话	.

他从箱子里拿出一部玩具拨号电话。

['pɪrsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] ['kwɪzɪkli] , [bʌt; bət] [braɪs] ['ɒfəd] [nəʊ]

Pierce's	eyes	were	on	it	,	his	eyebrows	lifted	quizzically	,	but	Bryce	offered	no
皮尔斯的	眼睛	是	在	它	,	他的	眉毛	抬起	疑惑地	,	但	布莱斯	提供	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

皮尔斯的目光一直盯着它，疑惑地挑了挑眉，但布莱斯没有给出任何解释。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sə'praiziz] .

The	boy	was	due	for	a	series	of	surprises	.
这	男生	曾是	到期的	为了	一个	系列	的	惊喜	.

这个男孩注定要经历一连串的惊喜。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

And	when	it	was	over	,	he	would	know	everything	without	any	explanations	,
和	什么时候	它	曾是	超过	,	他	会	知道	一切	没有	任何	解释	,

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	too	late	to	interfere	.
和	也	晚的	到	干扰	.

而当一切结束时，他将无需任何解释就能了解所有事情，但那时已经太晚，无法干预了。

" [haɪ] [əl] , " [braɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] " [jeə] ? " [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

"	Hi	Al	,	"	Bryce	said	to	the	recorded	"	Yeah	?	"	at	the	other	end	.
"	你好	阿尔	,	"	布莱斯	说	到	这	记录	"	是的	?	"	在	这	其他	结尾	.

“嗨，艾尔，”布莱斯对着电话那头录音机里的“嗯？”说道。

[hiː; hi]['daiəl, dail][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] ['daɪəl] , [ðə; ði][wʌn] [rɪ'siːvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bæk] .

He	dialed	a	number	on	the	toy	dial	,	the	one	receiver	against	the	other's	back	.
他	拨号	一个	数字	在	这	玩具	拨号	,	这	一	接收者	反对	这	其他的	后退	.

他用玩具拨号盘拨了一个号码，一个听筒抵着另一个听筒的背面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['rɪtʃuəl] , [braɪs] [sed] , " [hə'ləʊ] [dʒɔːdʒ] , [haʊz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ?

After	the	usual	ritual	,	Bryce	said	,	"	Hello	George	,	how's	everything	going	?
后	这	通常	仪式	,	布莱斯	说	,	"	你好	乔治	,	怎么样	一切	去	?

按照惯例，布莱斯说道：“你好，乔治，一切都好吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [braɪs] [θɔːt] .

"	This	is	it	,	Bryce	thought	.
"	这	是	它	,	布莱斯	想法	.

“就是这样了，”布莱斯心想。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [ʌt] .

This	was	the	first	part	of	the	final	blow	to	UT	.
这	曾是	这	第一的	部分	的	这	最终的	吹	到	犹他州	.

这是对德克萨斯大学的最后一击的第一步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	the	only	instrument	he	needed	in	his	delightfully	simple	method	was	a
和	这	仅有的	乐器	他	需要	在	他的	令人愉悦	简单的	方法	曾是	一个

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

而他这套简单有效的方法只需要一部电话。

[ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [sɪks] [briːf] ['wɔːnɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [kiː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

Originally	he	had	planned	six	brief	warning	calls	to	the	six	key	numbers	of
起初	他	有	计划	六	简短的	警告	呼叫	到	这	六	钥匙	数字	的

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

the	ground	organization	.
这	地面	组织	.

他原本计划向地面组织的六个关键号码打六次简短的警告电话。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	would	tell	them	to	refuse	to	take	anything	from	the	hands	of	the
他	会	告诉	他们	到	拒绝	到	拿	任何事物	从	这	双手	的	这

[ʌt] [brɑːntʃ] ,

UT	branch	,
犹他州	分支	,

他会告诉他们拒绝接受UT分部提供的任何东西。

[ænd; ənd] [breɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	break	contact	with	them	immediately	after	accepting	cash	for
和	休息	接触	和	他们	立即地	后	接受	现金	为了

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['aɪtəmz] .

miscellaneous	items	.
各种各样的	项目	.

收取现金购买杂物后，立即与他们断绝联系。

[ðæt] [wʊd] [set] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

That	would	set	the	stage	.
那	会	放	这	阶段	.

这将奠定基础。

[ðə; ði] [pə'liːs] [træp] [wʊd] [kləʊz] [ɒn] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

The	police	trap	would	close	on	all	members	of	the	UT	branch	of	the	organization
这	警察	陷阱	会	关闭	在	全部	成员	的	这	犹他州	分支	的	这	组织

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə]

while	they	were	encumbered	with	a	maximum	of	incriminating	objects	to
尽管	他们	是	负担	和	一个	最大限度	的	有罪证	对象	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

dispose	of	in	too	little	time	.
处置	的	在	也	小的	时间	.

警方设下的陷阱将包围该组织UT分部的所有成员，而他们却携带了大量罪证物品，必须在极短的时间内处理掉。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [ə'nɒnɪməs] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Then	would	come	his	anonymous	tip	to	the	police	.
然后	会	来	他的	匿名的	提示	到	这	警察	.

然后，他匿名向警方提供了线索。

[id] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪstɪd] ['sɪtɪz] [wʊd] [biː; bi]

He'd	inform	them	that	certain	employees	of	UT	in	a	few	listed	cities	would	be
他会	通知	他们	那	肯定	雇员	的	犹他州	在	一个	很少	列出	城市	会	是

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌglɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [drʌgz] .

found	to	be	smuggling	in	large	quantities	of	drugs	.
成立	到	是	走私	在	大的	数量	的	药物	.

他会告知他们，在几个指定城市，UT 的某些员工将被发现走私大量毒品。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] .

The	thing	would	be	so	simple	.
这	事物	会	是	所以	简单的	.

事情其实很简单。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪd]

And	the	whole	works	would	blow	up	with	the	efficiency	of	the	calculated
和	这	所有的	作品	会	吹	向上	和	这	效率	的	这	计算

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] [ri'ækʃn] .

explosion	of	nuclear	reaction	.
爆炸	的	核	反应	.

整个装置会像精心设计的核反应爆炸一样迅速爆炸。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] .

That	had	been	his	original	plan	.
那	有	到过	他的	原来的	计划	.

那原本是他的计划。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	things	would	be	different	now	.
但	事物	会	是	不同的	现在	.

但现在情况就不同了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃeə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

The	morning	in	the	easy	chair	had	changed	his	approach	.
这	早晨	在	这	简单的	椅子	有	已更改	他的	方法	.

清晨在扶手椅上的那次经历改变了他的态度。

[ðə; ði] [nju:ə] , [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] ['prəʊgræm] , [stɪl] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	newer	,	more	elaborate	program	,	still	remarkably	simple	,
这	较新的	,	更多的	精心制作的	程序	,	仍然	非常	简单的	,

这个更新、更复杂的程序，仍然非常简单易懂。

[wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ʌt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

would	bring	down	the	whole	structure	within	UT	without	the	help	of	the	police	,
会	带来	向下	这	所有的	结构	之内	犹他州	没有	这	帮助	的	这	警察	,

如果没有警方的帮助，我将摧毁整个UT（联合领土）的架构。

[bʌt; bət][baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['eksɪkju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nəʊ] [wʌnz] [help]

but	by	himself	alone	,	planning	it	,	initiating	it	,	executing	it	with	no	one's	help
但	经过	他自己	独自的	,	规划	它	,	启动	它	,	执行	它	和	不	一个人的	帮助

.

:

.

但他独自一人策划、发起、执行，没有借助任何人的帮助。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['pɪrsɪz] .

Not	even	Pierce's	.
不是	甚至	皮尔斯的	.

甚至连皮尔斯的也不行。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] :

He	heard	himself	saying	:
他	听到	他自己	说	:

他听到自己说：

" [ðɪs] [ɪz] - [hə'ləʊ] [dʒɔ:dʒ] . -

"	This	is	'	Hello	George	.	'
"	这	是	-	你好	乔治	.	-

这是《你好，乔治》。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Listen	to	me	and	don't	interrupt	.
听	到	我	和	不	打断	.

请听我说，不要打断我。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tɔ:kt] .

"	Somebody	has	talked	.
"	某人	有	谈话	.

有人泄露了秘密。

[aɪv] [bi:n] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] .

I've	been	betrayed	myself	.
我已经	到过	背叛	我	.

我自己也遭到了背叛。

[get] [ðæt] ?

Get	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[hə'ləʊ] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [wɒʃt] [ʌp] .

Hello	George	is	washed	up	.
你好	乔治	是	洗过	向上	.

你好，乔治已经过气了。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [kɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['tæpɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .

Right	now	the	cops	are	tapping	this	line	.
正确的	现在	这	警察	是	窃听	这	线	.

现在警察正在监听这条线路。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] .

It	doesn't	make	any	difference	to	me	,	now	.
它	不	制作	任何	不同之处	到	我	,	现在	.

现在对我来说已经没有任何区别了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	it	does	to	you	.
但	它	做	到	你	.

但对你来说确实如此。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hə'ləʊ] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	is	an	open	warning	from	Hello	George	to	you	.
这	是	一个	打开	警告	从	你好	乔治	到	你	.

这是Hello George向你发出的公开警告。

[spred] [ðə; ði] [wɜːd] .

Spread	the	word	.
传播	这	单词	.

广而告之。

[aɪl] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [breɪk] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [laɪn] .

I'll	keep	making	calls	until	they	break	in	on	me	and	cut	this	line	.
患病的	保持	制作	呼叫	直到	他们	休息	在	在	我	和	切	这	线	.

我会一直打电话，直到他们闯入并切断这条线路为止。

" ['miːnwaɪl] , [spred] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	Meanwhile	,	spread	the	word	.
"	同时	,	传播	这	单词	.

与此同时，请广而告之。

[breɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

Break	connections	with	me	and	the	whole	organization	.
休息	连接	和	我	和	这	所有的	组织	.

断绝与我和整个组织的联系。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][træp] [kləuziz] .

Get	out	of	range	before	the	trap	closes	.
得到	出去	的	范围	前	这	陷阱	关闭	.

在陷阱关闭前离开其作用范围。

[bʌt; bət] [pɑːs] [ɒn] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [fɜːst] .

But	pass	on	this	warning	first	.
但	经过	在	这	警告	第一的	.

但请先传达这个警告。

" [aɪl] [həʊld] [aʊt] [ə'genst] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

"	I'll	hold	out	against	questioning	a	short	time	.
"	患病的	抓住	出去	反对	提问	一个	短的	时间	.

“我会暂时拒绝提问。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ɪ'ventʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	police	will	get	me	eventually	,	of	course	.
这	警察	将要	得到	我	最终	,	的	课程	.

当然，警察最终会抓到我的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ðel] [pʌmp] [ˌem 'iː][draɪ] .

And	when	they	do	they'll	pump	me	dry	.
和	什么时候	他们	做	他们会	泵	我	干燥	.

到时候他们会把我榨干。

[ðel] [get] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .
They'll get names and addresses .
他们会 得到 姓名 和 地址 .

他们会得到姓名和地址。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [wɪl] [get] [græbd] , [ən'les] [juː; jʊ] [muːv] [fɑːst] .
The whole works will get grabbed , unless you move fast .
这 所有的 作品 将要 得到 抓住 , 除非 你 移动 快速地 .

除非你行动迅速，否则所有作品都会被抢走。

[spred] [ðə; ði] [wɜːd] .
Spread the word .
传播 这 单词 .

广而告之。

" [braɪs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [pɪəs] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , " ['eni]
" Bryce paused and winked at Pierce who was standing at his elbow , " Any
" 布莱斯 暂停 和 眨眼 在 刺穿 WHO 曾是 常设 在 他的 弯头 , " 任何
['kwestʃənz] ?
questions ?
问题 ?

布莱斯停顿了一下，朝站在他身旁的皮尔斯眨了眨眼，“有什么问题吗？”

[jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Yes , I'm sure .
是的 , 我是 当然 .

是的，我确定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] .
Of course I'm sure .
的 课程 我是 当然 .

当然，我确信。

['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ?
Any other questions ?
任何 其他 问题 ?

还有其他问题吗?

[gʊd] [lʌk] , [əʊ'keɪ] .
Good luck , Okay .
好的 运气 , 好的 .

祝你好运，好的。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[æz; əz] ['siːzə(r)] [wʌns] [sed] , [ðə; ði] [daɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] .
As Caesar once said , the dice were rolling .
作为 凯撒 一次 说 , 这 骰子 是 滚动 .

正如凯撒所说，骰子已经开始滚动了。

[pɪəs] , [bɪ'saɪd] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['sɪmpli] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Pierce , beside him through it all , simply stood there ,
刺穿 , 旁 他 通过 它 全部 , 简单地 站立 那里 ,

皮尔斯一直陪在他身边，就那样站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɑːp] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] ,
his eyes wide and his face sharp with curiosity and incredulity ,
他的 眼睛 宽的 和 他的 脸 锋利的 和 好奇心 和 怀疑 ,

他双眼圆睁，脸上满是好奇和难以置信的神情。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['twɪtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]

his	body	twitching	now	and	then	from	the	infection	of	the	excitement	which
他的	身体	抽搐	现在	和	然后	从	这	感染	的	这	激动	哪个

['rɪpld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

rippled	over	the	room	.
涟漪	超过	这	房间	.

兴奋的气氛在房间里蔓延开来，他的身体不时抽搐起来。

[ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

That	excitement	had	been	there	,
那	激动	有	到过	那里	,

那份兴奋之情一直都在。

[ðəʊ] [braɪs] [hæd; həd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [wei] .

though	Bryce	had	not	permitted	himself	to	indulge	in	it	in	any	visible	way	.
尽管	布莱斯	有	不是	允许	他自己	到	放纵	在	它	在	任何	可见的	方式	.

虽然布莱斯并没有以任何明显的方式沉溺其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [pɪəs] [ə; eɪ] [njuː] ['fæsɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [wʌn] [wɪtʃ] [pɪəs] [kʊd; kəd]

He	had	showed	Pierce	a	new	facet	to	his	operations	,	one	which	Pierce	could
他	有	显示	刺穿	一个	新的	方面	到	他的	运营	,	一	哪个	刺穿	可以

[nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'miːdiətli] ,

not	anticipate	immediately	,
不是	预料	立即地	,

他向皮尔斯展示了他行动中的一个新层面，这是皮尔斯无法立即预料到的。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][hiː; hi] , [braɪs] ,

one	in	which	only	he	,	Bryce	,
一	在	哪个	仅有的	他	,	布莱斯	,

其中只有他，布莱斯，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][snæp] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːnsɪz]

could	make	the	snap	decisions	and	evaluate	the	immediate	responses
可以	制作	这	折断	决策	和	评价	这	即时	回应

[diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .

demanded	of	him	.
要求	的	他	.

能够迅速做出决定并评估对他的即时要求。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] .

That	was	with	the	first	call	.
那	曾是	和	这	第一的	称呼	.

那是第一次通话的结果。

[aɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [pɪəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,

ith	the	second	one	Pierce	began	to	contribute	,
ith	这	第二	一	刺穿	开始	到	贡献	,

从第二部开始，皮尔斯也开始贡献力量。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

rising	to	the	occasion	as	he	had	so	often	and	quickly	done	in	the	past	.
上升	到	这	场合	作为	他	有	所以	经常	和	迅速地	完毕	在	这	过去的	.

他像过去经常做的那样，迅速地挺身而出，应对挑战。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [kɔːlz] , ['sməʊkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

He	began	pacing	up	and	down	between	calls	,	smoking	furiously	and	laughing
他	开始	踱步	向上	和	向下	之间	呼叫	,	吸烟	愤怒地	和	笑

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

under	his	breath	.
在下面	他的	气息	.

他开始在通话间隙来回踱步，疯狂地抽着烟，低声笑着。

" [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" Tell ' em the police are breaking down the door , " he suggested during the
" 告诉 - 呃 这 警察 是 打破 向下 这 门 , " 他 建议 期间 这
[θɜːd] [kɔːl] .
third call .
第三 称呼 .

在第三次通话中，他建议道："告诉他们警察正在破门而入。"

" [seɪ] [jʊr; jər] - [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] ['kwestʃənɪŋ] [faɪv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [tuː]
" Say you're hypnoed to hold out against questioning five days at the most , two
" 说 你是 - 到 抓住 出去 反对 提问 五 天 在 这 最多 , 二
['aʊəz] [mɔː(r)] ['laɪkli] .
hours more likely .
小时 更多的 可能 .

"假设你被催眠，最多能抵抗五天的质问，更有可能是两个小时。"

" [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haʊl] .
" His suggestions were a howl .
" 他的 建议 是 一个 嗥 .

他的建议简直是胡说八道。

[braɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] [wɪð] ['kaʊntəfɪt] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Bryce repeated them into the phone with counterfeit desperation and was
布莱斯 重复 他们 进入 这 电话 和 伪造 绝望 和 曾是
[ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
rewarded by the sounds of panic at the other end .
奖励 经过 这 声音 的 恐慌 在 这 其他 结尾 .

布莱斯对着电话装出一副绝望的样子重复着这些话，结果电话那头传来一阵惊慌的声音。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɪəs] ['tʃɔːtl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fræntɪk] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [,eksklə'meiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He and Pierce chortled over the frantic queries and exclamations from the
他 和 刺穿 轻笑 超过 这 疯狂的 查询 和 感叹词 从 这
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

他和皮尔斯对受害者慌乱的询问和惊呼嗤笑起来。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][drə'mætɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The whole thing , succinct and pointed and with the dramatic power of
这 所有的 事物 , 简洁 和 尖 和 和 这 戏剧性 力量 的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

整篇文章简洁明了，直击要点，以朴实无华的方式展现出强大的感染力。

[wɒz; wəz][wʌn]['suːpə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [set][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['skɜːriːɪŋ]
was one super practical joke which would set the entire solar system scurrying
曾是 一 极好的 实际的 开玩笑 哪个 会 放 这 全部的 太阳的 系统 匆匆忙忙
[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
around for the next few weeks .
大约 为了 这 下一个 很少 周 .

这是一个超级恶作剧，足以让整个太阳系在接下来的几周里忙得不可开交。

[ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .
The ramifications would be endless .
这 后果 会 是 无尽的 .

其后果将不堪设想。

[p'ɜːsənz] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [njuː] [nems] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪtiz] [ɪn][ðə; ði]

Persons	would	vanish	abruptly	and	take	up	new	names	and	identities	in	the
人	会	消失	突然	和	拿	向上	新的	姓名	和	身份	在	这

[əb'skjʊə(r)] ['kʌntriz] ,

obscure	countries	,
朦胧	国家	,

这些人会突然消失，并在偏远国家使用新的名字和身份。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [ðeə(r)] ['hevi] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒkɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]

others	would	draw	out	their	heavy	savings	and	take	the	first	rocket	out	from
其他的	会	画	出去	他们的	重的	节省	和	拿	这	第一的	火箭	出去	从

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

其他人则会拿出他们的大量积蓄，乘坐第一枚离开地球的火箭。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ,

There	would	be	a	new	influx	of	refugees	to	the	Belt	,
那里	会	是	一个	新的	流入	的	难民	到	这	腰带	,

届时将有新一轮难民涌入该地区。

[njuː] ['setləz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [men] .

new	settlers	to	be	honest	farmers	and	factory	workers	and	repair	men	.
新的	定居者	到	是	诚实的	农民	和	工厂	工人	和	维修	男人	.

新来的移民要成为诚实的农民、工厂工人和修理工。

[jes] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drə'mætɪk] .

Yes	,	the	situation	was	dramatic	.
是的	,	这	情况	曾是	戏剧性	.

是的，情况非常危急。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

The	day	was	a	good	day	.
这	天	曾是	一个	好的	天	.

今天是个好日子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [braɪs] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] , [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [kə'læməti] ,

But	as	Bryce	hung	up	on	the	last	call	,	a	depressing	sense	of	calamity	,
但	作为	布莱斯	悬挂	向上	在	这	最后的	称呼	,	一个	沉闷	感觉	的	灾害	,

[ʌnsˈɛtəlɪŋli] ['ænti] - [klaɪ'mætɪk] ,

unsettlingly	anti	-	climatic	,
令人不安地	反对	-	气候	,

但当布莱斯挂断最后一个电话时，一种令人沮丧的灾难感油然而生，结局出人意料地虎头蛇尾。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

began	to	press	down	on	him	.
开始	到	按	向下	在	他	.

开始向下压他。

[pɪəs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ]

Pierce	was	talking	about	plans	for	the	next	week	with	an	enthusiasm	which
刺穿	曾是	说	关于	计划	为了	这	下一个	星期	和	一个	热情	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [kən'teɪdʒəs] .

should	have	been	completely	contagious	.
应该	有	到过	完全地	传染性	.

皮尔斯兴致勃勃地谈论着下周的计划，他的热情本应极具感染力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

But	there	was	something	wrong	.
但	那里	曾是	某物	错误的	.

但似乎出了什么问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

There	was	something	wrong	.
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[braɪs] [felt] ['pɪrsɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [kætʃ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .

Bryce	felt	Pierce's	enthusiasm	catch	at	him	and	start	to	sweep	him	away	.
布莱斯	毛毡	皮尔斯的	热情	抓住	在	他	和	开始	到	扫	他	离开	.

布莱斯感到皮尔斯的热情感染了他，并开始将他卷入其中。

[hiː; hi] ['seivəd] [ðə; ði] [pliːzd] [gləʊ] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	savored	the	pleased	glow	produced	by	the	shattering	changes	he	had
他	细细品味	这	高兴	辉光	生产	经过	这	破碎	变化	他	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kræm] ['ɪntuː] [wʌn] [deɪ] .

managed	to	cram	into	one	day	.
管理	到	塞满	进入	一	天	.

他细细品味着一天之内完成的翻天覆地的变化所带来的满足感。

[wɪð] [sɪks] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [drʌg] [rɪŋ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,

With	six	telephone	calls	he	had	broken	the	drug	ring	completely	and	forever	,
和	六	电话	呼叫	他	有	破碎的	这	药品	戒指	完全地	和	永远	,

他只打了六个电话，就彻底摧毁了这个贩毒集团。

['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð]

broken	it	so	completely	that	no	member	of	it	would	ever	have	dealings	with
破碎的	它	所以	完全地	那	不	成员	的	它	会	曾经	有	交易	和

['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

any	member	of	it	again	.
任何	成员	的	它	再次	.

彻底破坏了它，以至于它的任何成员都不会再与任何其他成员有任何往来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

All	of	them	were	out	of	business	,
全部	的	他们	是	出去	的	商业	,

他们都倒闭了。

['fliːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [haʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [bei] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .

fleeing	with	the	imaginary	hounds	of	the	law	baying	at	their	heels	.
逃离	和	这	假想	猎犬	的	这	法律	吠叫	在	他们的	高跟鞋	.

如同身后紧追着法律恶犬的幻影般逃亡。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

He	smiled	at	the	thought	.
他	微笑	在	这	想法	.

想到这里，他笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːst]

And	then	his	smile	faded	for	some	strange	reason	and	he	ceased
和	然后	他的	微笑	褪色	为了	一些	奇怪的	原因	和	他	停止

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

listening	to	Pierce	for	a	moment	,
聆听	到	刺穿	为了	一个	片刻	,

然后，不知何故，他的笑容消失了，他有一阵子没再听皮尔斯说话。

[lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːst] ['lɪsənɪŋ] ,

looked	away	and	ceased	listening	,
看起来	离开	和	停止	聆听	,

别过脸去，不再听。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [pɪəs] [dʒʌst] [ðen] [dɪ'stræktɪd] ['ɒdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klærətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ]

for	hearing	Pierce	just	then	distracted	oddly	from	the	clarity	of	his	thinking
为了	听力	刺穿	只是	然后	愣	奇怪	从	这	明晰	的	他的	思维

.

:

.

听到皮尔斯的声音，他的思绪顿时变得异常混乱，难以清晰地思考。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .

He	wanted	to	review	what	he	had	just	done	.
他	通缉	到	审查	什么	他	有	只是	完毕	.

他想回顾一下自己刚才做的事情。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

What	was	wrong	?
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [kən'fjuːʒn] ,

He	struggled	with	a	mounting	confusion	,
他	挣扎	和	一个	安装	困惑	,

他越来越感到困惑，难以自拔。

[ðə; ði] [desk] [tɒp] [ænd; ənd] ['tɛlɪfˌəʊnz] ['blɜːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [wɪð] ['despərət] ['efət] .

the	desk	top	and	telephones	blurring	as	he	tried	to	concentrate	with	desperate	effort	.
这	桌子	顶部	和	电话	模糊	作为	他	尝试	到	集中	和	绝望的	努力	.

他拼命集中注意力，但桌面和电话的影像都变得模糊不清。

[ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [spræŋ] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

Unexpectedly	the	question	sprang	into	focus	.
不料	这	问题	弹簧	进入	重点	.

出乎意料的是，这个问题突然变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [deɪ] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

It	was	as	if	the	room	turned	inside	out	,	the	day	turned	upside	down	.
它	曾是	作为	如果	这	房间	转向	里面	出去	,	这	天	转向	上行	向下	.

仿佛房间翻了个底朝天，一天的时间也颠倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [hɪm'self] — [nɒt] [ʌt] !

He	had	smashed	himself	—	not	UT	!
他	有	粉碎	他自己	—	不是	犹他州	!

他把自己摔坏了——不是UT!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðəʊz] [kɔːlz] — [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðəʊz] [kɔːlz] ?

Why	had	he	made	those	calls	—	changed	his	plans	—	and	made	those	calls	?
为什么	有	他	制成	那些	呼叫	—	已更改	他的	计划	—	和	制成	那些	呼叫	?

他为什么要打那些电话——改变计划——打那些电话?

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['klærəti][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

With	the	most	perfect	and	terrible	clarity	he	saw	the	results	of	what	he
和	这	最多	完美的	和	糟糕的	明晰	他	锯	这	结果	的	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他无比清晰地看到了自己所作所为的后果，同时也感到无比恐惧。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'strɔɪd] .

The	organization	destroyed	.
这	组织	损毁	.

该组织被摧毁了。

[ðə; ði] ['kɔntækts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [jʌŋ] [dɒk]

The	contacts	he	had	made	fifteen	years	ago	as	an	anonymous	young	dock
这	联系方式	他	有	制成	十五	年	前	作为	一个	匿名的	年轻的	码头

[hænd] ,

hand	,
手	,

他十五年前作为一名默默无闻的年轻码头工人所建立的人脉关系

['kɔntækts] [ðæt] [æz; əz] [braɪs] ['kɑːtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ə'gen] — ['vænɪʃɪŋ] — ['mɜːdʒɪŋ]

contacts	that	as	Bryce	Carter	he	could	never	make	again	—	vanishing	—	merging
联系方式	那	作为	布莱斯	卡特	他	可以	绝不	制作	再次	—	消失	—	合并

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['fɪgəz] .

with	the	great	mass	of	the	public	—	becoming	gray	unknown	figures	.
和	这	伟大的	大量的	的	这	民众	—	成为	灰色的	未知	数据	.

作为布莱斯·卡特，他再也无法建立起那些联系——消失——融入广大公众之中——成为默默无闻的灰色人物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] ['meltɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['kɑːs(ə)l] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪd] — [ðə; ði]

The	building	of	years	melting	like	a	sugar	castle	melts	into	the	tide	—	the
这	建筑	的	年	融化	喜欢	一个	糖	城堡	融化	进入	这	潮	—	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['sɔːrsləs] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

invisible	army	that	had	obeyed	his	sourceless	voice	without	being	able	to
无形的	军队	那	有	服从	他的	无源	嗓音	没有	存在	有能力的	到

['blækmeɪl] [ɔː(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

blackmail	or	rebel	,
勒索	或者	反叛	,

多年来的建设如同糖堡般融化在潮水中——那支无形的军队，一直服从着他那无形的声音，却既无法勒索也无法反抗。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['bæləns t] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪbɪŋ]

the	perfectly	balanced	tool	in	his	hands	that	could	be	used	for	the	bribing
这	完美	均衡	工具	在	他的	双手	那	可以	是	用过的	为了	这	贿赂

[ɒv; əv]['viːn(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

of	venal	politicians	,
的	静脉	政治家	,

他手中拿着一件完美平衡的工具，可以用来贿赂贪婪的政客。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪbəri] ,

with	a	limitless	fund	for	the	bribery	,
和	一个	无限	基金	为了	这	受贿	,

拥有无限的贿赂资金，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['siːkrət] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['viːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

the	growing	secret	control	of	the	most	venal	of	the	political	machines	of	Earth
这	生长	秘密	控制	的	这	最多	静脉	的	这	政治的	机器	的	地球

,

,

,

对地球上最腐败的政治机器日益增长的秘密控制，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] [ɪn]

that	by	the	time	he	needed	it	it	would	have	been	an	irresistible	weapon	in
那	经过	这	时间	他	需要	它	它	会	有	到过	一个	无法抗拒	武器	在

[hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [belt] [frɒm; frəm]

his	hand	for	the	single	swift	political	blow	that	would	rip	the	Belt	from
他的	手	为了	这	单身的	迅速	政治的	吹	那	会	撕裂	这	腰带	从

[ɜːθ] [kən'trəʊl] ,

Earth	control	,
地球	控制	,

等到他需要它的时候，它就会成为他手中一件无可抗拒的武器，让他能够迅速发动一次政治打击，将小行星带从地球的控制之下夺走。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['neɪʃnz] ,

and	give	it	a	seat	on	the	Assembly	of	the	Federated	Nations	,
和	给	它	一个	座位	在	这	集会	的	这	联邦	国家	,

并给予它在联邦国家大会中一个席位。

[ænd; ənd] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] —

and	mastery	of	the	solar	system	—
和	精通	的	这	太阳的	系统	—

以及对太阳系的掌控——

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'zɒlvd] .

But	as	he	sat	there	the	organization	dissolved	.
但	作为	他	卫星	那里	这	组织	溶解	.

但他刚坐下，组织就解散了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [fəʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][kɔːl] [naʊ] , [nəʊ][wʌn] [wʊd]

He	grasped	the	phone	,	but	there	was	nobody	to	call	now	,	no	one	would
他	抓住	这	电话	,	但	那里	曾是	无人	到	称呼	现在	,	不	一	会

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

他抓起电话，但现在谁也打不通，没人会接。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	could	never	reach	them	again	.
他	可以	绝不	抵达	他们	再次	.

他再也联系不上他们了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['sænəti] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

This	was	sanity	now	,	but	what	had	it	been	before	when	he	was
这	曾是	理智	现在	,	但	什么	有	它	到过	前	什么时候	他	曾是

['tʃɪəfəli] [di'strɔi] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ?

cheerfully	destroying	his	future	?
愉快地	摧毁	他的	未来	?

现在这才是理智，但之前他兴高采烈地毁掉自己的未来时，那又是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] , [iːtʃ] ['wɒntɪŋ]

It	seemed	to	him	that	there	were	two	halves	to	his	brain	,	each	wanting
它	似乎	到	他	那	那里	是	二	一半	到	他的	脑	,	每个	想要

['dɪfrənt] [θɪŋz] .

different	things	.
不同的	事物	.

他觉得自己的大脑仿佛有两个半球，每个半球都想要不同的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]

For	a	moment	the	one	that	had	controlled	the	day	was	gone	,	and
为了	一个	片刻	这	一	那	有	受控	这	天	曾是	已消失	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] [ə'gen] ,

he	was	sane	again	,
他	曾是	理智	再次	,

那一刻，掌控一切的那个人消失了，他又恢复了理智。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðæt] ['məʊmənt] [lɑːst] ?

but	how	long	would	that	moment	last	?
但	如何	长的	会	那	片刻	最后的	?

但那一刻又能持续多久呢?

[wɒt] [saɪn] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'trəʊl] ?

What	sign	had	there	been	when	it	took	control	?
什么	符号	有	那里	到过	什么时候	它	采取	控制	?

它接管控制权时有什么征兆?

[wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ?

Would	he	know	it	when	it	came	again	?
会	他	知道	它	什么时候	它	来了	再次	?

当它再次来临时，他还能认出来吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][tjuːb] [treɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɪəs] [hæd; həd][hæd; həd]

He	remembered	that	in	the	tube	train	that	morning	he	and	Pierce	had	had
他	记得	那	在	这	管子	火车	那	早晨	他	和	刺穿	有	有

[ə; eɪ][hɑːf]['dʒəʊkɪŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʃɔːt] - [ænd; ənd] - ['meri] [laɪf] .

a	half	joking	argument	about	the	best	short	-	and	-	merry	life	.
一个	一半	开玩笑	争论	关于	这	最好的	短的	-	和	-	欢乐	生活	.

他记得那天早上在地铁上，他和皮尔斯半开玩笑地争论了一番关于短暂而快乐的人生的最佳方式。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪŋk] ['eɪdʒənt] ,

One	of	the	happy	ones	on	the	list	had	been	the	INC	agent	,
一	的	这	快乐的	一个	在	这	列表	有	到过	这	公司	代理人	,

名单上感到高兴的人之一是INC的代理人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː] ['smʌglɪŋ] [gæŋz] [ðæt] [ðeɪ]

because	they	spent	so	much	of	their	lives	working	into	smuggling	gangs	that	they
因为	他们	花费	所以	很多	的	他们的	生活	在职的	进入	走私	帮派	那	他们

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]

had	all	the	pleasures	and	profits	of	being	a	crook	and	an	honest	man
有	全部	这	快乐	和	利润	的	存在	一个	骗子	和	一个	诚实的	男人

[tuː] .

too	.
也	.

因为他们一生中大部分时间都从事走私团伙的工作，所以他们既享受到了当骗子和当老实人的所有乐趣和利益。

[wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][kɒg] ?

Was	that	where	he	had	slipped	his	cog	?
曾是	那	在哪里	他	有	滑倒了	他的	齿轮	?

他是不是在那里出了岔子?

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Looking	back	on	the	things	he	had	done	that	day	he	saw	that	much	of	it
寻找	后退	在	这	事物	他	有	完毕	那	天	他	锯	那	很多	的	它

[hæd; həd] ['fɪtɪd] [æn; ən]['æbstrækt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

had	fitted	an	abstract	pattern	of	justice	,
有	适配	一个	抽象的	图案	的	正义	,

回想起那天他所做的一切，他发现其中很多都符合某种抽象的正义模式。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪŋk] [mæn] .

as	if	he	had	been	thinking	of	himself	as	an	INC	man	.
作为	如果	他	有	到过	思维	的	他自己	作为	一个	公司	男人	.

就好像他一直认为自己是INC（基督教会）的成员一样。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] —

Or	as	if	—
或者	作为	如果	—

或者仿佛——

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	thought	of	the	things	he	had	seen	in	his	childhood	that	they	had
他	想法	的	这	事物	他	有	已见	在	他的	童年	那	他们	有

[kɔːld] [z'ɒmbɪz] ,

called	zombies	,
称为	僵尸	,

他想起了小时候看到的那些被人们称为僵尸的东西。

[ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['vendʒəns]

and	jeered	at	and	tormented	without	fear	of	any	retaliation	or	vengeance
和	嘲笑	在	和	饱受折磨	没有	害怕	的	任何	报复	或者	复仇

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪ] - [feɪst] ['vɪktɪms] .

from	their	gray	-	faced	victims	.
从	他们的	灰色的	-	面对	受害者	.

他们肆意嘲笑和折磨那些面色灰白的受害者，却丝毫不担心受害者会进行任何报复或复仇。

[ɪm'prɪznd] [men] — [ðeɪ] [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mentəli] [ɪm'prɪznd] .

Imprisoned	men	—	they	looked	normal	—	but	they	had	been	mentally	imprisoned	.
被监禁	男人	—	他们	看起来	普通的	—	但	他们	有	到过	精神上	被监禁	.

被囚禁的男人们——他们看起来很正常——但他们的精神却被囚禁了。

[lɔː] - [z'ɒmbɪz] , ['meməraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Law	-	zombies	,	memorizing	and	following	laws	and	being	honest	with	a	simple
法律	-	僵尸	,	记忆	和	下列的	法律	和	存在	诚实的	和	一个	简单的

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɪtərəlnəs] .

and	terrifying	literalness	.
和	恐怖	字面意义	.

法律僵尸，死记硬背法律，诚实守信，却又带着一种简单而可怕的字面意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['terə(r)] .

He	had	not	known	that	he	had	any	capacity	for	terror	.
他	有	不是	已知	那	他	有	任何	容量	为了	恐怖	.

他之前并不知道自己有制造恐怖的能力。

[braɪs] ['kɑːtə(r)] .

Bryce	Carter	.
布莱斯	卡特	.

布莱斯·卡特。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	his	name	,	his	identity	and	his	memory	,	and	they	were
他	有	他的	姓名	,	他的	身份	和	他的	记忆	,	和	他们	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他拥有自己的名字、身份和记忆，这些都是他自己的。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] , ['əʊnli][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]

Sometimes	**he**	**had**	**had**	**nothing**	**else**	**,**	**only**	**the**	**pride**	**and**	**strength**	**of**
有时	他	有	有	没有什么	别的	,	仅有的	这	自豪	和	力量	的

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

knowing	**his**	**identity**	**,**
会心	他的	身份	,

有时他一无所有，只有知道自己身份所带来的骄傲和力量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]

that	**it**	**was**	**his**	**and**	**stronger**	**than**	**others**	**,**	**just**	**as**	**his**	**hands**	**were**
那	它	曾是	他的	和	更强	比	其他的	,	只是	作为	他的	双手	是

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	**,**
更强	,

那东西是他的，而且比其他人的更结实，就像他的手更有力一样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] .

a	**thing**	**they**	**couldn't**	**take**	**from**	**him**	**.**
一个	事物	他们	不能	拿	从	他	.

这是他们无法从他身上夺走的东西。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

Could	**they**	**?**
可以	他们	?

他们能做到吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

There	**was**	**a**	**nightmare**	**he**	**had**	**had**	**more**	**than**	**once**	**,**
那里	曾是	一个	恶梦	他	有	有	更多的	比	一次	,

他做过不止一次的噩梦，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

that	**he**	**remembered**	**suddenly**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**with**	**all**	**its**	**atmosphere**	**of**
那	他	记得	突然	为了	这	第一的	时间	,	和	全部	它是	气氛	的

['tʃaɪldɪʃ] ['streɪndʒnəs] .

childish	**strangeness**	**.**
幼稚	奇怪	.

他突然想起了这件事，带着孩童般的陌生感。

[ðə; ði][kɒp] ['saɪkəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	**cop**	**psychos**	**were**	**after**	**him**	**.**
这	警察	精神病患者	是	后	他	.

那些警察疯子在追杀他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊpən]

He	**was**	**trapped**	**in**	**a**	**big**	**room**	**with**	**lights**	**and**	**they**	**had**	**his**	**head**	**open**
他	曾是	被困	在	一个	大的	房间	和	灯	和	他们	有	他的	头	打开

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmhaʊ] ,

and	**were**	**chasing**	**him**	**around**	**inside**	**his**	**head**	**somehow**	**,**
和	是	追逐	他	大约	里面	他的	头	不知何故	,

他被困在一个灯光璀璨的大房间里，他们的手掌被打开，在他的脑袋里追着他跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] , [ðə; ði][hɪm] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

trying	**to**	**catch**	**him**	**,**	**and**	**kill**	**him**	**,**	**the**	**him**	**that**	**lived**	**in**	**his**	**mind**	**.**
尝试	到	抓住	他	,	和	杀	他	,	这	他	那	居住地	在	他的	头脑	.

试图抓住他，杀死他，杀死他脑海中那个他自己。

[wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ?

Would	**he**	**know**	**if**	**it**	**was**	**gone**	**?**
会	他	知道	如果	它	曾是	已消失	?

如果东西不见了，他会知道吗?

[ðə; ði] [blæk] [ʃɑːp] - [edʒd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	black	sharp	-	edged	shadows	of	the	crater	walls	were	drawing	across	the
这	黑色的	锋利的	-	边缘	阴影	的	这	火山口	墙壁	是	绘画	穿过	这

['lændɪŋ] [pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

landing	plain	outside	,
降落	清楚的	外部	,

陨石坑壁投下的黑色尖锐阴影笼罩着外面的着陆平原。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

bringing	to	a	close	the	two	weeks	of	daylight	,
带来	到	一个	关闭	这	二	周	的	日光	,

两周的白昼结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['dɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	reflected	sunlight	was	dimming	in	the	room	.
和	这	反映	阳光	曾是	调光	在	这	房间	.

房间里反射的阳光渐渐变暗了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

押注星辰的人(The Man Who Staked the Stars)
第5/5页

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [fliːt] ['ləʊərɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

He	could	hear	the	rumble	of	a	heavy	ship	of	a	cargo	fleet	lowering	in	to
他	可以	听到	这	隆隆	的	一个	重的	船	的	一个	货物	舰队	降低	在	到

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

他能听到一艘重型货船缓缓降落的隆隆声。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

His	assistant	was	sitting	quietly	on	the	edge	of	the	desk	as	he	had	been
他的	助手	曾是	坐着	悄悄	在	这	边缘	的	这	桌子	作为	他	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他的助手像往常一样，静静地坐在桌边，已经有一段时间了。

['moʊʃənləsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [pluːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz]

motionlessly	watching	the	thin	plume	of	smoke	that	rose	from	a	cigarette	in	his
静止不动	观看	这	薄的	羽	的	抽烟	那	玫瑰	从	一个	卷烟	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他一动不动地看着手中香烟升起的淡淡烟雾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [saʊnd] [fɑː(r)]

He	was	as	still	as	if	he	were	listening	for	some	subtle	sound	far
他	曾是	作为	仍然	作为	如果	他	是	聆听	为了	一些	微妙的	声音	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他一动不动，仿佛在倾听远处某种细微的声音。

['rɒkɪt] [dʒets] [flæʃt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz][ænd; ənd] [fel] [ɪn]

Rocket	jets	flashed	an	orange	glow	through	the	venetian	blinds	and	fell	in
火箭	喷气式飞机	闪光灯	一个	橙子	辉光	通过	这	威尼斯	百叶窗	和	跌倒	在

[straɪps] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] [feɪs] .

stripes	of	orange	light	across	the	dark	young	face	.
条纹	的	橙子	光	穿过	这	黑暗的	年轻的	脸	.

火箭喷气发动机的火焰透过百叶窗闪耀出橙色的光芒，橙色的光带洒落在黝黑的年轻脸上。

[ðə; ði] [briːf] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [teɪk] - [ɒf] [keɪm] , [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd]

The	brief	rumble	of	a	rocket	take	-	off	came	,	transmitted	through	the	ground
这	简短的	隆隆	的	一个	火箭	拿	-	离开	来了	,	传输	通过	这	地面

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	building	.
和	这	建筑	.

一阵短暂的火箭发射轰鸣声传来，穿过地面和建筑物。

[sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['məʊʃn] .

Smoke	curling	up	from	the	cigarette	was	the	only	motion	.
抽烟	冰壶	向上	从	这	卷烟	曾是	这	仅有的	运动	.

香烟袅袅升起的烟雾是唯一的动作。

" [rɔi] , [ɪz] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ?

"	Roy	,	is	Pierce	your	real	name	?
"	罗伊	,	是	刺穿	你的	真实的	姓名	?

罗伊，皮尔斯是你的真名吗?

" [ðə; ði] [lait] [flæʃt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [hiː; hi]

"	The	light	flashed	and	faded	in	bars	of	orange	across	the	young	face	he
"	这	光	闪光灯	和	褪色	在	酒吧	的	橙子	穿过	这	年轻的	脸	他

[hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

had	thought	was	like	his	own	,
有	想法	曾是	喜欢	他的	自己的	,

“一道道橙色的光芒在他以为和自己很像的年轻脸上闪烁、消失，形成一道道条纹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [pɒp] [jæk] .

the	boy	he	had	thought	had	come	from	Pop	Yak	.
这	男生	他	有	想法	有	来	从	流行音乐	牦牛	.

他以为那个男孩是从波普雅克来的。

[ðə; ði] [kwɪk] [diːp] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	quick	deep	rumble	of	sound	came	and	faded	in	the	walls	around	them	.
这	快的	深的	隆隆	的	声音	来了	和	褪色	在	这	墙壁	大约	他们	.

一阵急促而低沉的隆隆声在他们周围的墙壁间响起又消失。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] ,

A	fleeting	smile	touched	the	face	,
一个	转瞬即逝	微笑	感动	这	脸	,

脸上掠过一丝微笑，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [rɔi] [pɪəs] [geɪv] [ðə; ði]

and	the	dark	eyes	rested	on	his	for	a	moment	as	Roy	Pierce	gave	the
和	这	黑暗的	眼睛	休息	在	他的	为了	一个	片刻	作为	罗伊	刺穿	给予	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	casually	as	if	it	were	any	other	information	,
信息	随意地	作为	如果	它	是	任何	其他	信息	,

那双深邃的眼睛在他身上停留了一会儿，罗伊·皮尔斯漫不经心地说道，仿佛那是一条无关紧要的信息。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ment] .

answering	the	question	that	had	been	meant	.
回答	这	问题	那	有	到过	意思是	.

回答了原本想问的问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] .

"	It	is	my	mother's	name	.
"	它	是	我的	母亲的	姓名	.

这是我母亲的名字。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [nems] .

We	always	take	our	mother's	names	.
我们	总是	拿	我们的	母亲的	姓名	.

我们总是随母姓。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mænoʊbə] — [ə; eɪ] [mænoʊbə] [ɒv; əv] - .

I	am	a	Manoba	—	a	Manoba	of	Jaracho	.
我	是	一个	马诺巴	—	一个	马诺巴	的	-	.

我是马诺巴人——哈拉乔的马诺巴人。

" [ɪks]

"	IX
"	第九章

IX

['ʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['braɪsɪz] [feɪs] [hiː; hi] [slɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] ,

ooking	into	Bryce's	face	he	slid	to	his	feet	slowly	,
预订	进入	布莱斯的	脸	他	滑行	到	他的	脚	缓慢地	,

他看着布莱斯的脸，缓缓站了起来。

[graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] .

ground	**out**	**the**	**stub**	**of**	**his**	**cigarette**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**desk**	**.**
地面	出去	这	存根	的	他的	卷烟	和	站立	前	这	桌子	.

他掐灭了烟头，站在桌子前。

[braɪs] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [pɪəs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Bryce	**took**	**out**	**his**	**gun**	**and**	**held**	**it**	**where**	**Pierce**	**could**	**see**	**it**	**.**
布莱斯	采取	出去	他的	枪	和	握住	它	在哪里	刺穿	可以	看	它	.

布莱斯掏出枪，举到皮尔斯能看到的地方。

" [ɑː(r); ə(r)] - ['evə(r)] [ʃɒt] ?

"	**Are**	**Manobas**	**ever**	**shot**	**?**
"	是	-	曾经	射击	?

“马诺巴斯会被枪杀吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [gʌn] , [hɪz; ɪz] ['mægi] , [ɪts] ['bærəl] [sliːk] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,

"	**It**	**was**	**a**	**heavy**	**little**	**gun**	**,**	**his**	**maggy**	**,**	**its**	**barrel**	**sleek**	**and**	**rounded**	**,**
"	它	曾是	一个	重的	小的	枪	,	他的	玛吉	,	它是	桶	光滑	和	圆润	,

“那是一把很重的小枪，他的玛吉手枪，枪管光滑圆润。”

[ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [wɔːm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

the	**heavy**	**metal**	**warm**	**from**	**being**	**worn**	**close**	**to**	**the**	**skin**	**.**
这	重的	金属	温暖的	从	存在	磨损	关闭	到	这	皮肤	.

重金属因贴身佩戴而发热。

" ['sʌmtaɪmz] .

"	**Sometimes**	**.**
"	有时	.

“有时。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ri'ækʃn] .

It's	**a**	**natural**	**enough**	**reaction**	**.**
它是	一个	自然的	足够的	反应	.

这是很自然的反应。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speis,w\\ : ðɪ] [gʌn] [wɪð] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [və'lɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['pædɪd]

"	**It**	**was**	**a**	**spaceworthy**	**gun**	**with**	**adjustable**	**velocity**	**for**	**driving**	**through**	**padded**
"	它	曾是	一个	适航	枪	和	可调节的	速度	为了	驾驶	通过	带衬垫

[suːts] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [suːts] .

suits	**and**	**pressure**	**suits**	**.**
西装	和	压力	西装	.

“这是一款适用于太空环境的火炮，其射速可调，能够穿透带衬垫的宇航服和压力服。”

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] [set] [haɪ] ,

The	**velocity**	**was**	**set**	**high**	**,**
这	速度	曾是	放	高的	,

速度设定得很高，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpɪst] .

but	**it**	**would**	**be**	**inartistic**	**to**	**blow**	**a**	**large**	**hole**	**through**	**a**	**psychotherapist**	**.**
但	它	会	是	不艺术的	到	吹	一个	大的	洞	通过	一个	心理治疗师	.

但要在心理治疗师身上打个大洞，那就太没艺术性了。

[braɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] ['daɪəl] [daʊn] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Bryce	**turned**	**the**	**dial**	**down**	**slowly**	**,**	**watching**	**him**	**.**
布莱斯	转向	这	拨号	向下	缓慢地	,	观看	他	.

布莱斯一边看着他，一边慢慢地调低了旋钮。

" [duː; də][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['eθɪks] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ænd; ənd][nɒn] - [pʌb'lɪsəti] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	Do	the	professional	ethics	of	privacy	and	non	-	publicity	cover	this	kind	of
"	做	这	专业的	伦理	的	隐私	和	非	-	宣传	覆盖	这	种类	的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

situation	?
情况	?

“职业道德中的隐私和非公开原则是否涵盖这种情况？”

" [pɪəs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['hjuːmə(r)] .

"	Pierce	was	smiling	slightly	with	a	touch	of	bitter	humor	.
"	刺穿	曾是	微笑	轻微地	和	一个	触碰	的	苦的	幽默	.

皮尔斯脸上带着一丝苦涩的幽默，微微一笑。

" [ɪts] [ˌʌndɪplə'mætɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [jes] , [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ɪz] ['kʌvəd] .

"	It's	undiplomatic	to	tell	you	that	,	but	yes	,	the	contingency	is	covered	.
"	它是	不外交的	到	告诉	你	那	,	但	是的	,	这	应急措施	是	涵盖	.

“告诉你这件事可能不太礼貌，但是，是的，应急措施已经到位了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['eni] ['rekɔːdz] ,

There	is	nothing	to	connect	myself	with	you	as	a	case	in	any	records	,
那里	是	没有什么	到	连接	我	和	你	作为	一个	案件	在	任何	记录	,

没有任何记录能将我与你联系起来。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænoʊbə] [gruːp] [kən'træktɪd]

nor	anything	to	identify	me	as	a	member	of	the	Manoba	group	contracted
也不	任何事物	到	确认	我	作为	一个	成员	的	这	马诺巴	团体	合同

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

by	your	company	.
经过	你的	公司	.

也没有任何可以表明我是贵公司签约的马诺巴集团成员的物品。

[ðə; ði] ['eθɪk] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪliz]

The	ethic	of	privacy	is	allowed	to	have	no	exceptions	for	the	family's
这	伦理	的	隐私	是	允许	到	有	不	例外情况	为了	这	家庭的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

隐私伦理不允许对家庭记录做出任何例外。

" [ə; eɪ] [kuːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [held] [hɪm] .

"	A	cool	curiosity	held	him	.
"	一个	凉爽的	好奇心	握住	他	.

他被一种冷静的好奇心所吸引。

" [tel] [ˌem 'iː] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	Tell	me	—	when	you	saw	that	I	was	beginning	to	think	,
"	告诉	我	—	什么时候	你	锯	那	我	曾是	开始	到	思考	,

告诉我——当你发现我开始思考的时候，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] ['niːd(ə)l] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp][ænd; ənd] [liːv] ?

why	didn't	you	just	needle	me	down	for	a	short	nap	and	leave	?
为什么	没有	你	只是	针	我	向下	为了	一个	短的	午睡	和	离开	?

你为什么不直接让我睡个午觉然后离开呢?

" [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] .

"	The	smile	remained	.
"	这	微笑	剩余	.

笑容依旧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] ,

"	I	am	supposed	to	control	the	shock	of	realization	,
"	我	是	据称	到	控制	这	震惊	的	实现	,

我应该控制住顿悟时的震惊，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɪməleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	make	sure	that	it	is	assimilated	without	damage	to	the	subject	.
和	制作	当然	那	它	是	同化	没有	损害	到	这	主题	.

并确保受试者在吸收过程中不会受到损害。

" [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [met] ['braɪsɪz] , [ænd; ənd] [braɪs] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	His	dark	expressionless	eyes	met	Bryce's	,	and	Bryce	felt	the	impact	of	them
"	他的	黑暗的	面无表情	眼睛	遇见	布莱斯的	,	和	布莱斯	毛毡	这	影响	的	他们

,

,

,

他那双深邃而毫无表情的眼睛与布莱斯的目光相遇，布莱斯感受到了那目光的冲击。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] ['bɪtə(r)] [ɒf] -

and	realized	for	the	first	time	that	there	was	the	same	slight	bitter	off	-
和	已实现	为了	这	第一的	时间	那	那里	曾是	这	相同的	轻微	苦的	离开	-

[hænd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,

hand	smile	on	his	own	lips	,
手	微笑	在	他的	自己的	嘴唇	,

他这才意识到，自己嘴角也挂着同样的一丝苦涩的、漫不经心的微笑。

[ænd; ənd] ['ɪnwədlɪ] [ðə; ði]['kwaɪət][aɪ'rɑːnɪkl] [muːd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['klærətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [puːl] .

and	inwardly	the	quiet	ironical	mood	with	the	still	clarity	of	a	deep	pool	.
和	内心	这	安静的	讽刺	情绪	和	这	仍然	明晰	的	一个	深的	水池	.

内心深处，平静而又带着一丝讽刺的情绪，如同深潭般清澈平静。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [muːd] ?

His	own	mood	?
他的	自己的	情绪	?

他当时的心情如何?

[hiː; hi] [heft] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] ['bæləns] .

He	hefted	the	gun	in	his	hand	,	feeling	its	weight	and	balance	.
他	举起	这	枪	在	他的	手	,	感觉	它是	重量	和	平衡	.

他掂了掂手里的枪，感受着它的重量和平衡。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvjʊə] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dɪs'pæʃənətlɪ]

"	You	could	have	done	that	over	the	televiewer	,	"	he	pointed	out	dispassionately
"	你	可以	有	完毕	那	超过	这	电视观众	,	"	他	尖	出去	冷静地

.

:

.

“你完全可以通过电视直播做到这一点，”他冷漠地指出。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔː'tælətɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	What	is	the	average	mortality	,	do	you	know	?	"
"	什么	是	这	平均的	死亡	,	做	你	知道	?	"

“你知道平均死亡率是多少吗？”

" [nɒt] [haɪ] .

"	Not	high	.
"	不是	高的	.

“不高。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

It	is	only	inexperience	that	is	dangerous	.
它	是	仅有的	缺乏经验	那	是	危险的	.

只有缺乏经验才是危险的。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][get] [θruː] [wʌnz] [fɜːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [keɪsɪz] , [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

If	one	can	get	through	one's	first	three	or	four	cases	,	it's	safe	enough	.
如果	一	能	得到	通过	一个人的	第一的	三	或者	四	案例	,	它是	安全的	足够的	.

如果能顺利通过前三四个案例，那就足够安全了。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [pɪəs] [hæd; həd][kən'trəʊl]

"	Looking	back	over	the	past	days	it	was	quite	clear	that	Pierce	had	control
"	寻找	后退	超过	这	过去的	天	它	曾是	相当	清除	那	刺穿	有	控制

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

over	his	emotions	.
超过	他的	情绪	.

“回顾过去几天的情况，很明显皮尔斯能够控制自己的情绪。”

['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [pɪəs] [tʃəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] .

Any	emotion	Pierce	chose	him	to	feel	he	would	feel	.
任何	情感	刺穿	选择	他	到	感觉	他	会	感觉	.

皮尔斯选择让他感受的任何情绪，他都会感受到。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

It	remained	to	be	seen	how	much	that	could	influence	what	he	was	going
它	剩余	到	是	已见	如何	很多	那	可以	影响	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

这究竟会对他的下一步行动产生多大影响，还有待观察。

[ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz]

The	dark	-	skinned	young	man	stood	before	the	desk	casually	and	answered	questions
这	黑暗的	-	去皮	年轻的	男人	站立	前	这	桌子	随意地	和	回答	问题

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'streɪnd] [smaɪl] [ðæt] [set] [ðə; ði] [raɪ] ['aɪrəni][ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] .

with	a	slight	restrained	smile	that	set	the	wry	irony	of	both	their	minds	.
和	一个	轻微	克制	微笑	那	放	这	讽刺	讽刺	的	两个都	他们的	思想	.

这位肤色黝黑的年轻人随意地站在桌子前，带着一丝克制的微笑回答问题，这微笑道出了他们两人心中那份苦涩的讽刺。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

A	man	does	what	he	wants	.
一个	男人	做	什么	他	想要	.

男人想做什么就做什么。

[ðæt] [ɪz] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'trəʊld] [ə'pærəntli] .

That	is	freedom	,	but	what	he	wanted	could	be	controlled	apparently	.
那	是	自由	,	但	什么	他	通缉	可以	是	受控	显然	.

这就是自由，但他想要的东西显然是可以被控制的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

A	man	is	what	he	wants	.
一个	男人	是	什么	他	想要	.

男人就是他自己想要的样子。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

But	what	he	wanted	could	be	changed	.
但	什么	他	通缉	可以	是	已更改	.

但他想要的东西是可以改变的。

[haʊ] ['iːzi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .

How	easy	had	it	been	to	change	him	.
如何	简单的	有	它	到过	到	改变	他	.

改变他竟然如此容易。

[braɪs] [traɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri][ɒv; əv] [ruːl] ,

Bryce	tried	himself	with	a	thought	of	the	power	and	glory	of	rule	,
布莱斯	尝试	他自己	和	一个	想法	的	这	力量	和	荣耀	的	规则	,

布莱斯试着去体会统治的权力和荣耀，

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [speɪs] — [ə; eɪ] [gəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

the	reign	and	mastery	of	space	—	a	goal	that	had	warmed	his	thoughts
这	在位	和	精通	的	空间	—	一个	目标	那	有	温暖	他的	想法

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

统治和征服太空——这个目标多年来一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	want	it	.
他	没有	想	它	.

他并不想要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

There	was	a	numbness	where	there	should	have	been	emotion	,
那里	曾是	一个	麻木	在哪里	那里	应该	有	到过	情感	,

本应充满情感的地方，却一片麻木。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt]

and	all	he	could	feel	for	his	loss	was	the	resignation	and	the	faint
和	全部	他	可以	感觉	为了	他的	损失	曾是	这	辞职	和	这	头晕的

['bɪtə(r)]['hjuːmə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][baɪ] ['pɪrsɪz] [smaɪl] .

bitter	humor	permitted	him	by	Pierce's	smile	.
苦的	幽默	允许	他	经过	皮尔斯的	微笑	.

对于自己的失败，他唯一能感受到的只有无奈和皮尔斯微笑所允许的淡淡苦涩的幽默。

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [smaɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Watching	that	smile	he	shifted	the	heavy	little	gun	in	his	hand	,	turning	it	over
观看	那	微笑	他	转移	这	重的	小的	枪	在	他的	手	,	转弯	它	超过

['kæʒuəli] ,

casually	,
随意地	,

看着那抹笑容，他挪动了一下手中沉甸甸的小枪，漫不经心地把它翻了过来。

['fiːlɪŋ] [ɪts][fə'mɪliə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

feeling	its	familiar	weight	and	the	texture	of	its	surfaces	.
感觉	它是	熟悉的	重量	和	这	质地	的	它是	表面	.

感受它熟悉的重量和表面的质感。

[hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] .

He	spoke	gently	.
他	辐	轻轻地	.

他说话声音很轻柔。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['ɑːskɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pɑːst] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [θriː] [keɪsɪz]

"	If	you	don't	mind	my	asking	,	have	you	passed	through	your	first	three	cases
"	如果	你	不	头脑	我的	问	,	有	你	通过了	通过	你的	第一的	三	案例

[jet] ? "

yet	?	"
然而	?	"

“请问，您处理完前三个案子了吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][fɜːst] , " [sed] [rɔi] [pɪəs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] .

"	You	are	my	first	,	"	said	Roy	Pierce	,	whom	he	had	trusted	.
"	你	是	我的	第一的	,	"	说	罗伊	刺穿	,	谁	他	有	可信	.

“你是我第一个，”他信任的罗伊·皮尔斯说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] ['klʌmzi] . "

"	I'm	afraid	I	was	clumsy	.	"
"	我是	害怕的	我	曾是	笨拙	.	"

“恐怕我太笨拙了。”

" [əʊ] — [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] .
" Oh — you did all right .
" 哦 — 你 做过 全部 正确的 .

“哦——你做得不错。”

" [braɪs] [ʃɒt] [hɪm] [ðen] ,
" Bryce shot him then ,
" 布莱斯 射击 他 然后 ,

“布莱斯当时开枪打死了他。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] .
placing the bullet carefully in the pit of his stomach where it would hurt .
放置 这 子弹 小心 在 这 坑 的 他的 胃 在哪里 它 会 伤害 .

小心翼翼地将子弹射入他腹部最深处，那里会让他感到疼痛。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wel] .
That was for doing well .
那 曾是 为了 正在做 出色地 .

这是奖励表现好。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .
For justice .
为了 正义 .

为了正义。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [maɪnd] .
No man has the right to meddle in another man's mind .
不 男人 有 这 正确的 到 插手 在 其他 男人的 头脑 .

任何人都没有权利干涉他人的思想。

[pɪəs] [hæd; həd] [biːn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
Pierce had been starting to speak .
刺穿 有 到过 开始 到 说话 .

皮尔斯正要开口说话。

[hiː; hi] [sweɪd] [bæk] [ə; eɪ][hɑːf] [step] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] [stʊd]
He swayed back a half step with a flicker of change crossing his face then stood
他 摇摆 后退 一个 一半 步 和 一个 闪烁 的 改变 过境 他的 脸 然后 站立
['stedi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
steady and smiling again .
稳定的 和 微笑 再次 .

他后退了半步，脸上闪过一丝变化，然后稳稳地站住，又露出了笑容。

[ðæt] [briːf] ['grɪməs] [tʌtʃt] ['braɪsɪz] [nɜːvz] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['dʒæŋgl]
That brief grimace touched Bryce's nerves with a sensation that was like the jangle
那 简短的 鬼脸 感动 布莱斯的 神经 和 一个 感觉 那 曾是 喜欢 这 争吵
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [drɒpt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
of something heavy dropped inside a piano ,
的 某物 重的 掉落 里面 一个 钢琴 ,

那短暂的痛苦表情触动了布莱斯的神经，让他感到一种如同重物掉进钢琴里发出叮当声般的刺痛感。

[ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌns] .
a sound he had heard once .
一个 声音 他 有 听到 一次 .

这是他曾经听过的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmnəs] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
But the numbness did not lift from his feelings .
但 这 麻木 做过 不是 举起 从 他的 情怀 .

但他内心的麻木感却丝毫未减。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	still	smiling	.
他	曾是	仍然	微笑	.

他脸上依然带着笑容。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .

The	third	bullet	would	be	between	the	eyes	.
这	第三	子弹	会	是	之间	这	眼睛	.

第三颗子弹会射中双眼之间。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd][bʌt; bət][klɪə(r)] .

The	words	were	low	and	rapid	but	clear	.
这	字	是	低的	和	迅速的	但	清除	.

说话的声音低沉而急促，但很清晰。

[braɪs] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

Bryce	did	not	listen	.
布莱斯	做过	不是	听	.

布莱斯没有听。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌəʊvə'raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	This	is	for	doing	a	good	job	,	"	he	said	,	overriding	the	other	voice	with	his
"	这	是	为了	正在做	一个	好的	工作	,	"	他	说	,	覆盖	这	其他	嗓音	和	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

“这是为了奖励你做得好，”他说道，用自己的声音盖过了另一个人的声音。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] [ə'gen] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [slʌg] ['slaɪtli] ['ləʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['beli]

and	pulled	the	trigger	again	,	placing	the	slug	slightly	lower	this	time	,	in	the	belly
和	拉	这	扳机	再次	,	放置	这	蛞蝓	轻微地	降低	这	时间	,	在	这	腹部

,

,
,

然后再次扣动扳机，这次子弹稍稍低了一些，射入了腹部。

[weə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪn(ə)l]['pleksəs][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hɜːt] [pɑːst] [bɪ'liːf] .

where	if	it	entangled	in	one	of	the	spinal	plexus	it	could	hurt	past	belief	.
在哪里	如果	它	纠缠	在	一	的	这	脊	神经丛	它	可以	伤害	过去的	信仰	.

如果它缠绕在脊髓丛中，可能会造成难以想象的伤害。

[pɪəs] [sweɪd] ['slaɪtli] .

Pierce	swayed	slightly	.
刺穿	摇摆	轻微地	.

皮尔斯微微摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kleɪ] - [bluː] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɑːk] - [skɪnd] ['reɪsɪz] [wen]

His	face	went	to	the	clay	-	blue	color	that	comes	to	dark	-	skinned	races	when
他的	脸	去	到	这	黏土	-	蓝色的	颜色	那	来	到	黑暗的	-	去皮	种族	什么时候

[ðeɪ] [peɪl] .

they	pale	.
他们	苍白	.

他的脸变成了深色皮肤的人苍白时会呈现的那种土蓝色。

['bliːdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ded] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [help] , [braɪs]

Bleeding	inside	somewhere	,	and	already	dead	unless	he	were	given	help	,	Bryce
出血	里面	某处	,	和	已经	死的	除非	他	是	给定	帮助	,	布莱斯

['fɪgəd] .

figured	.
想	.

布莱斯心想，他体内某处肯定在流血，如果得不到救助，他已经死了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [braɪs] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['efət] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'riːdəbl] [aɪz] .

For	a	moment	Bryce	saw	something	like	effort	in	the	dark	unreadable	eyes	.
为了	一个	片刻	布莱斯	锯	某物	喜欢	努力	在	这	黑暗的	无法阅读	眼睛	.

布莱斯在那双深邃莫测的眼睛里，看到了一丝努力的神色。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɪəs] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [dɪs'ɑːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['meri] .

Then	suddenly	Pierce	smiled	,	his	young	face	disarmingly	innocent	and	merry	.
然后	突然	刺穿	微笑	,	他的	年轻的	脸	令人意想不到地	清白的	和	欢乐	.

突然，皮尔斯笑了，他年轻的脸上洋溢着天真无邪和快乐。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , [braɪs] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪəriəs] .

"	Oh	,	come	on	,	Bryce	,	it's	not	that	serious	.
"	哦	,	来	在	,	布莱斯	,	它是	不是	那	严肃的	.

“哦，拜托，布莱斯，没那么严重。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] .

Be	a	good	sport	.
是	一个	好的	运动	.

要有体育精神。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] —

You	don't	want	to	—
你	不	想	到	—

你不想——

" ['sʌd(ə)nli] [braɪs] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['hjuːmə(r)] ,

"	Suddenly	Bryce	saw	the	situation	as	the	sheerest	humor	,
"	突然	布莱斯	锯	这	情况	作为	这	最纯净	幽默	,

“布莱斯突然觉得眼前的情景简直太滑稽了。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['luːnətɪk] [fɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒzmɪk] ['dʒəʊkə(r)] .

a	sort	of	lunatic	farce	for	the	laughter	of	some	cosmic	joker	.
一个	种类	的	疯子	闹剧	为了	这	笑声	的	一些	宇宙	小丑	.

一场荒诞滑稽剧，只为博得某个宇宙小丑的欢笑。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['gʌnsaɪt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

He	swung	the	gunsights	up	towards	the	smiling	face	.
他	摇摆	这	枪瞄	向上	向	这	微笑	脸	.

他将枪口瞄准器对准了那张笑脸。

[ə'mjuːzmənt] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [lɑːf] — [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Amusement	bubbled	in	his	blood	and	he	heard	himself	laugh	—	heard	it	with	a
娱乐	冒泡	在	他的	血	和	他	听到	他自己	笑	—	听到	它	和	一个

[grɪm] ['sekənd(ə)ri] [ə'mjuːzmənt] .

grim	secondary	amusement	.
严峻	次要	娱乐	.

他感到一阵愉悦，不禁笑了起来——笑声中带着一丝阴郁的笑意。

" [ðə; ði][dʒoʊks][ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ðen] [lɑːft] [ə'gen] .

"	The	joke's	on	you	,	"	he	said	,	and	pulled	the	trigger	,	then	laughed	again	.
"	这	笑话	在	你	,	"	他	说	,	和	拉	这	扳机	,	然后	笑了	再次	.

“你才是笑话的主角，”他说着扣动了扳机，然后又笑了起来。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] .

The	joke	was	on	him	.
这	开玩笑	曾是	在	他	.

他才是被嘲笑的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

He	had	missed	.
他	有	错过	.

他失手了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] .

He	had	missed	at	a	distance	of	three	feet	.
他	有	错过	在	一个	距离	的	三	脚	.

他错失了三英尺的距离。

[jet] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [rɒk] - ['stedi] .

Yet	his	hand	was	rock	-	steady	.
然而	他的	手	曾是	岩石	-	稳定的	.

然而，他的手却稳如磐石。

['pɪrsɪz] [kən'trəʊl][hæd; həd][hɪm] .

Pierce's	control	had	him	.
皮尔斯的	控制	有	他	.

皮尔斯完全控制了他。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn] ['pɪrsɪz] ['ætɪtjuːd] ['feɪdɪd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

His	laughter	stopped	as	the	humor	in	Pierce's	attitude	faded	down	again	to	the
他的	笑声	停止	作为	这	幽默	在	皮尔斯的	态度	褪色	向下	再次	到	这

[smɔːl] [raɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

small	wry	smile	that	had	been	there	from	the	beginning	.
小的	讽刺	微笑	那	有	到过	那里	从	这	开始	.

皮尔斯的笑声戛然而止，他脸上的幽默感又消退了，取而代之的是从一开始就存在的那抹略带嘲讽的微笑。

[braɪs] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] .

Bryce	had	not	lost	.
布莱斯	有	不是	丢失的	.

布莱斯并没有输。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

He	had	only	to	wait	a	little	and	he	had	won	.
他	有	仅有的	到	等待	一个	小的	和	他	有	韩元	.

他只需稍等片刻，就赢了。

[ən'les] [pɪəs] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [help] .

Unless	Pierce	could	use	his	control	to	force	him	to	call	help	.
除非	刺穿	可以	使用	他的	控制	到	力量	他	到	称呼	帮助	.

除非皮尔斯能利用他的控制力迫使他打电话求救。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	set	himself	to	resist	and	not	to	listen	.
他	放	他自己	到	抵抗	和	不是	到	听	.

他决心抵抗，不去听从任何人的意见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

There	was	not	long	to	go	.
那里	曾是	不是	长的	到	去	.

时间不多了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn]

The	expressionless	dark	eyes	that	held	his	were	beginning	to	widen	slightly	in
这	面无表情	黑暗的	眼睛	那	握住	他的	是	开始	到	扩大	轻微地	在

[æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]

an	effort	of	sight	that	meant	that	a	private	darkness	was	closing	in	on	the
一个	努力	的	视线	那	意思是	那	一个	私人的	黑暗	曾是	结束	在	在	这

[ˌsaɪkəʊ'θerəpɪst] .

psychotherapist	.
心理治疗师	.

那双毫无表情的黑眼睛注视着他，开始微微睁大，努力看清前方，这意味着某种私密的黑暗正在向这位心理治疗师逼近。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['dɪstənt] ['rɑːkɪts] [siːmd] [laʊdə] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪdɪŋ] [vɔɪs] .

The	rumble	of	distant	rockets	seemed	louder	,	covering	his	fading	voice	.
这	隆隆	的	遥远	火箭	似乎	更大声	,	覆盖	他的	褪色	嗓音	.

远处火箭的隆隆声似乎越来越大，盖过了他逐渐消失的声音。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [braɪs] .

"	It's	your	choice	,	Bryce	.
"	它是	你的	选择	,	布莱斯	.

“这是你的选择，布莱斯。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	give	it	to	you	.
我	给	它	到	你	.

我把它给你。

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['leɪtə(r)] — [braɪs] — [bʌt; bət][doʊnt] — ['hʌŋgə(r)][tuː; tə][ʌn'duː] .

You	won't	want	this	later	—	Bryce	—	but	don't	—	hunger	to	undo	.
你	惯于	想	这	之后	—	布莱斯	—	但	不	—	饥饿	到	撤销	.

你以后不会想这样——布莱斯——但别这样——渴望改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][duː; də]

It	is	payment	enough	for	all	—	times	like	this	—	that	you	change	—	and	do
它	是	支付	足够的	为了	全部	—	时代	喜欢	这	—	那	你	改变	—	和	做

[nɒt] — [wɒnt] — [ðem; ðəm] ['eni] — [ə'gen] — " [pɪəs] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [breθ] ,

not	—	want	—	them	any	—	again	—	"	Pierce	pulled	in	a	strangling	breath	,
不是	—	想	—	他们	任何	—	再次	—	"	刺穿	拉	在	一个	勒死	气息	,

“这就足以弥补这一切——在这样的时刻——让你改变——并且不再——想要——他们——再——一次——”皮尔斯倒吸了一口气，几乎窒息。

['sweɪɪŋ] [mɔː(r)] ['vɪzəbli] .

swaying	more	visibly	.
摇晃	更多的	明显地	.

摇晃得更加明显。

" [gʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['braɪsɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gəʊɪŋ] ['saɪtləs] .

"	Gun	,	"	he	whispered	,	reaching	out	in	Bryce's	direction	,	his	eyes	going	sightless	.
"	枪	,	"	他	低声说道	,	到达	出去	在	布莱斯的	方向	,	他的	眼睛	去	失明	.

“枪，”他低声说道，伸手去够布莱斯，眼睛却失去了知觉。

[braɪs] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz] [pɪəs] ['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz][hændz]

Bryce	handed	him	the	magnomatic	,	and	watched	as	Pierce	fumbled	his	hands
布莱斯	递交	他	这	-	,	和	观看	作为	刺穿	笨手笨脚	他的	双手

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

布莱斯把磁力开关递给他，看着皮尔斯笨拙地摆弄着它。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['bendɪŋ] .

putting	his	prints	on	it	blindly	,	his	knees	bending	.
推杆	他的	印刷	在	它	盲目地	,	他的	膝盖	弯曲	.

他双膝弯曲，茫然地在上面留下自己的手印。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [braɪs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

When	he	fell	,	Bryce	picked	up	the	phone	and	called	Emergency	.
什么时候	他	跌倒	,	布莱斯	挑选	向上	这	电话	和	称为	紧急情况	.

布莱斯摔倒后，拿起电话拨打了急救电话。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [skwɒd] [wʊd] [biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ,

The	emergency	squad	would	be	cruising	around	in	the	halls	somewhere	nearby	,
这	紧急情况	队	会	是	巡航	大约	在	这	大厅	某处	附近	,

应急小组会在附近的某个走廊里巡逻。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['reɪdiəʊ] [nəʊts] [ðæt] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

looking	for	the	source	of	the	three	radio	notes	that	had	told	them	that
寻找	为了	这	来源	的	这	三	收音机	笔记	那	有	讲述	他们	那

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

a	gun	was	fired	.
一个	枪	曾是	被解雇	.

他们正在寻找三条无线电消息的来源，这些消息称有人开枪了。

[hæt][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] ,

hat	was	the	last	I	saw	of	him	,
帽子	曾是	这	最后的	我	锯	的	他	,

那是我最后一次见到他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

"	the	young	man	stopped	talking	and	looked	pleased	with	himself	.
"	这	年轻的	男人	停止	说	和	看起来	高兴	和	他自己	.

年轻人停止了说话，看起来很得意。

['dɑːnəhjuː] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set]

Donahue	drained	his	drink	irritably	and	put	it	on	the	bar	that	had	been	set
多纳休	排水	他的	喝	易怒地	和	放	它	在	这	酒吧	那	有	到过	放

[ʌp][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] [ðə; ði][dʒˌiː'ɛs] [went] [ɒf] .

up	on	the	ceiling	when	the	Gs	went	off	.
向上	在	这	天花板	什么时候	这	吉斯	去	离开	.

多纳休烦躁地喝光了杯中的酒，然后把它放在了爆炸发生时架设在天花板上的吧台上。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [mæg'netɪkli] .

It	clung	magnetically	.
它	紧紧抓住	磁性	.

它像磁铁一样吸附着。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] , [pliːz] .

"	Make	it	the	same	,	please	.
"	制作	它	这	相同的	,	请	.

请保持一样。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] [pɪəs] , ['fləʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	He	turned	to	Roy	Pierce	,	floating	beside	him	.
"	他	转向	到	罗伊	刺穿	,	漂浮的	旁	他	.

他转向漂浮在他身旁的罗伊·皮尔斯。

" [stɒp] ['niːdlɪŋ] [ˌem 'iː] , [mæn] , ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Stop	needling	me	,	man	,	finish	the	story	.
"	停止	针刺	我	,	男人	,	结束	这	故事	.

“别再烦我了，伙计，把故事讲完。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	way	you	tell	it	,	I	don't	know	what	you	did	,	how	you	did	it	,
这	方式	你	告诉	它	,	我	不	知道	什么	你	做过	,	如何	你	做过	它	,

听你这么说，我不知道你做了什么，你是怎么做到的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [juː; jʊ][daɪd][ɔː(r)][nɒt] . "

or	even	whether	you	died	or	not	.	"
或者	甚至	无论	你	死亡	或者	不是	.	"

甚至包括你是否死亡。

" [əʊ] , [ai][daɪd] , " [sed] [rɔi] [pɪəs] .

"	Oh	,	I	died	,	"	said	Roy	Pierce	.
"	哦	,	我	死亡	,	"	说	罗伊	刺穿	.

“哦，我死了，”罗伊·皮尔斯说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	they	revived	me	,	"	he	added	.
"	但	他们	复活	我	,	"	他	额外	.

“但他们救了我，”他补充道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ! " [sed] ['dɑːnəhjuː] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,

I'm	glad	to	hear	that	!	"	said	Donahue	more	cheerfully	,
我是	高兴的	到	听到	那	!	"	说	多纳休	更多的	愉快地	,

“听到这个消息我很高兴！”多纳休语气更加愉快地说。

['wʌndərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst] [haʊ] [ɪk'stensɪvli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kid] .

wondering	suddenly	just	how	extensively	he	was	being	kidded	.
好奇	突然	只是	如何	广泛地	他	曾是	存在	开玩笑	.

他突然意识到自己被捉弄的程度到底有多深。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌrid] .

"	For	a	moment	there	you	had	me	worried	.
"	为了	一个	片刻	那里	你	有	我	担心	.

“刚才你让我担心了一会儿。”

[naʊ] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['triːtmənt] . "

Now	explain	about	this	treatment	.	"
现在	解释	关于	这	治疗	.	"

现在请解释一下这种治疗方法。

" [ɪts] [kɔːld] [səʊl] ['iːtɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] , [streɪt] - [heəd] [bɔɪ] , " [ai][doʊnt]

"	It's	called	soul	eating	,	"	explained	the	dark	-	skinned	,	straight	-	haired	boy	,	"	I	don't
"	它是	称为	灵魂	吃	,	"	解释	这	黑暗的	-	去皮	,	直的	-	头发	男生	,	"	我	不

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

think	you	could	do	it	.
思考	你	可以	做	它	.

“这叫做吞噬灵魂，”那个皮肤黝黑、头发笔直的男孩解释说，“我不认为你能做到。”

" ['dɑːnəhjuː] [θɔːt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

"	Donahue	thought	that	information	over	carefully	.
"	多纳休	想法	那	信息	超过	小心	.

“多纳休仔细考虑了这些信息。”

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "

How's	it	done	?	"
怎么样	它	完毕	?	"

怎么做到的?

" [ɪn][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

"	In	the	tribes	of	my	people	the	soul	is	supposed	to	be	an	invisible
"	在	这	部落	的	我的	人们	这	灵魂	是	据称	到	是	一个	无形的

['dʌb(ə)l] [huː] [wɔːks] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

double	who	walks	at	your	side	,
双倍的	WHO	散步	在	你的	边	,

“在我族人的部落里，灵魂被认为是无形的化身，行走在你身边。”

[prə'tektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

protecting	you	and	speaking	silently	to	your	mind	.
保护	你	和	请讲	默默	到	你的	头脑	.

保护你，默默地与你对话。

[ɪts] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm] [puːlz] [æt; ət][juː; jʊ] ,

Its	face	is	the	face	that	looks	out	of	mirrors	and	up	from	pools	at	you	,
它是	脸	是	这	脸	那	看起来	出去	的	镜子	和	向上	从	游泳池	在	你	,

它的脸就是从镜子里、从泳池里凝视着你的那张脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

and	the	shadow	that	walks	on	the	ground	beside	you	.
和	这	阴影	那	散步	在	这	地面	旁	你	.

还有在你身旁地面上行走的影子。

[iːvəl'duː) ə] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][mænoʊbə] , [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

Evildoers	,	after	they	had	spoken	to	a	Manoba	,	would	say	that	their	reflections
作恶者	,	后	他们	有	说	到	一个	马诺巴	,	会	说	那	他们的	反思

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

作恶者与马诺巴交谈后，会说他们的倒影消失了。

['aʊə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

Our	family	was	called	The	Eaters	of	Souls	,
我们的	家庭	曾是	称为	这	食客	的	灵魂	,

我们家族被称为“噬魂者”，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] . "

and	all	the	tribes	were	afraid	of	us	for	nine	hundred	miles	around	.	"
和	全部	这	部落	是	害怕的	的	我们	为了	九	百	英里	大约	.	"

方圆九百英里内的所有部落都惧怕我们。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['dɑːnəhjuː][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] .

"	So	am	I	,	"	said	Donahue	compactly	.
"	所以	是	我	,	"	说	多纳休	紧凑地	.

“我也是，”多纳休简洁地说道。

" [æz; əz][maɪ] ['jɪdɪʃ] ['grænmʌðə(r)] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [frɒm; frəm]

"	As	my	Yiddish	grandmother	on	my	mother's	side	would	say	,	it	sounds	from
"	作为	我的	意第绪语	祖母	在	我的	母亲的	边	会	说	,	它	声音	从

['wɪəwʊlvz] . "

werewolves	.	"
狼人	.	"

“正如我母亲那边的意第绪语祖母会说的那样，这听起来像是狼人说的。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can	explain	it	.	"
"	我	能	解释	它	.	"

我可以解释。

" [nəʊ]['mædʒɪk] ? "

"	No	magic	?	"
"	不	魔法	?	"

没有魔法吗?

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['tɜːsli] , " [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛfˈɛnˌɛm'eɪ]

"	Look	,	"	said	the	youth	tersely	,	"	Do	I	want	to	get	kicked	out	of	the	FNMA
"	看	,	"	说	这	青年	简洁地	,	"	做	我	想	到	得到	踢	出去	的	这	国家气象局

?

?
?

“听着，”年轻人简短地说，“我难道想被联邦国民抵押贷款协会（FNMA）开除吗？”

[wɒt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['sɜːk(ə)l] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [wɪð] [hɜːbs] [ænd; ənd]

What	if	I	had	sat	in	a	jungle	circle	loaded	to	the	ears	with	herbs	and
什么	如果	我	有	卫星	在	一个	丛林	圆圈	已加载	到	这	耳朵	和	草药	和

[spelz] ,

spells	,
咒语	,

如果我当时坐在丛林里，周围堆满了草药和咒语，那会怎样呢?

[wɪð] [ðə; ðɪ] [drʌmz] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz] [θrɒbɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

with	the	drums	of	my	cousins	throbbing	around	me	,
和	这	鼓	的	我的	表兄弟姐妹	悸动	大约	我	,

周围是表兄弟们咚咚作响的鼓声，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [sʌtləst] [weɪz] [ɒv; əv][maɪ] [tek'niːk] [bæk] [ɪn] [taɪm] ['lʊkɪŋ]

and	learned	the	best	and	subtlest	ways	of	my	technique	back	in	time	looking
和	学习	这	最好的	和	最微妙的	方式	的	我的	技术	后退	在	时间	寻找

[θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ,

through	the	eyes	of	my	great	grandfather	,
通过	这	眼睛	的	我的	伟大的	祖父	,

我通过曾祖父的视角，追溯过往，学习到了我技艺中最精妙、最精湛的技巧。

[ɔː(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊst] .

or	conversing	with	his	ghost	.
或者	对话	和	他的	鬼	.

或者与他的鬼魂对话。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] ? "

Do	you	think	I	would	say	so	?	"
做	你	思考	我	会	说	所以	?	"

你觉得我会这么说吗?

" [nəʊ] , " ['dɑːnəhjuː] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Donahue	admitted	.
"	不	,	"	多纳休	承认	.

“不，”多纳休承认道。

[hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	edged	away	a	little	.
他	边缘	离开	一个	小的	.

他往后挪了挪。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [spəʊk] ['gluːmɪli] .

The	youth	spoke	gloomily	.
这	青年	辐	阴郁地	.

年轻人语气低沉。

" [ræ'pɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] ['empəθi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə]

"	Rapport	and	intensified	empathy	is	something	you	learn	by	exposing	yourself	to
"	关系	和	加强	共情	是	某物	你	学习	经过	暴露	你自己	到

['mɪrər] .

mirrors	.
镜子	.

“建立融洽关系和增强同理心是通过对着镜子观察自己来学习的。”

[ðə; ðɪ] [tek'niːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə'mʌŋ] [saɪ'kɔledʒɪst] , [bʌt; bət][məʊst]

The	technique	is	published	,	known	and	accepted	among	psychologists	,	but	most
这	技术	是	已发布	,	已知	和	公认	之中	心理学家	,	但	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][dəʊnt][traɪ] .

of	them	just	don't	try	.
的	他们	只是	不	尝试	.

这项技术已经发表，为心理学家所知晓并接受，但大多数心理学家却不愿尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæk,faiə] [tuː] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv] [skɪl] .

It	backfires	too	easily	,	and	it	takes	too	high	a	level	of	skill	.
它	适得其反	也	容易地	,	和	它	需要	也	高的	一个	等级	的	技能	.

它太容易适得其反，而且需要的技巧水平也太高。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['fæməli] .

It	originated	with	my	family	.
它	起源于	和	我的	家庭	.

它起源于我的家庭。

" [ðə; ði] [juːθ] [spəʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['gluːmɪli] .

"	The	youth	spoke	even	more	gloomily	.
"	这	青年	辐	甚至	更多的	阴郁地	.

“年轻人的语气更加悲观了。”

" [wɒt] [ai][duː; də][ɪz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	What	I	do	is	obvious	enough	if	I	make	it	so	.
"	什么	我	做	是	明显的	足够的	如果	我	制作	它	所以	.

“如果我让别人知道，我所做的一切就显而易见了。”

[ɪts] ['sɪmpli] ['praɪə(r)] ['mɪmɪkri] .

It's	simply	prior	mimicry	.
它是	简单地	事先的	模仿	.

这只是先前的模仿。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

I	watch	the	trend	of	what	goes	on	in	his	thoughts	,
我	手表	这	趋势	的	什么	去	在	在	他的	想法	,

我观察他思想上的转变趋势，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə'prɒksɪmətli] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	express	approximately	what	he	is	feeling	and	thinking	a	little	before	he
和	表达	大约	什么	他	是	感觉	和	思维	一个	小的	前	他

[dʌz] .

does	.
做	.

并且会在他真正行动之前，大致表达出他内心的感受和想法。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

So	that	presently	,
所以	那	目前	,

所以目前，

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

subconsciously	he	is	depending	on	me	to	tell	him	what	he	thinks	and	how	he
潜意识	他	是	取决于	在	我	到	告诉	他	什么	他	思考	和	如何	他

[fiːlz] .

feels	.
感觉	.

潜意识里，他依赖我来告诉他他的想法和感受。

" [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] , [hɪz; ɪz]['praɪə(r)]['mɪrə(r)] .

"	I	was	his	mirror	,	his	prior	mirror	.
"	我	曾是	他的	镜子	,	他的	事先的	镜子	.

“我曾是他的镜子，他之前的镜子。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪk'spresɪv] [ˌʌndə'plei] ['æktə(r)][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ,

I	am	a	clear	,	expressive	underplaying	actor	as	an	actor	,
我	是	一个	清除	,	富有表现力的	轻描淡写	演员	作为	一个	演员	,

作为一名演员，我擅长清晰、富有表现力的内敛表演。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ɪz] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

and	each	shade	of	reaction	is	separate	and	unmistakable	.
和	每个	阴影	的	反应	是	分离	和	毋庸置疑	.

每种反应色调都各不相同，绝不会认错。

[ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ɪz] [nɒt] [ˈræʃ(ə)nəl] ,

The	subconscious	is	not	rational	,
这	潜意识	是	不是	合理的	,

潜意识并非理性的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒenrəlaɪz] [frɒm; frəm] [regjʊˈlærɪtiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəs] [maɪnd] [ˈnevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði]

but	it	generalizes	from	regularities	that	the	conscious	mind	never	has	the
但	它	概括	从	规律	那	这	有意识的	头脑	绝不	有	这

['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

subtlety	to	notice	.
微妙之处	到	注意	.

但它概括的是一些规律，而这些规律是意识层面永远无法察觉的。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪstəntli] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] ,

It	saw	me	consistently	representing	its	own	internal	reactions	,
它	锯	我	始终	代表	它是自己的		内部的	反应	,

它认为我一直在代表它自身的内部反应，

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [braɪs] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm'self] [ɪk'spres]

hour	after	hour	in	every	situation	more	clearly	than	Bryce	ever	saw	himself	express
小时	后	小时	在	每一个	情况	更多的	清楚地	比	布莱斯	曾经	锯	他自己	表达

['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

anything	in	a	mirror	,
任何事物	在	一个	镜子	,

一小时又一小时，在各种情况下，布莱斯都比以往任何时候在镜子里看到自己表达任何东西都更加清晰地感受到这一点。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stedəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [sɔː] ['eni] ['mɪrə(r)] .

and	more	steadily	than	he	ever	saw	any	mirror	.
和	更多的	稳步	比	他	曾经	锯	任何	镜子	.

比他以往见过的任何镜子都要稳定得多。

[ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ðen] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]

The	subconscious	then	associated	the	inside	emotion	with	the	corresponding
这	潜意识	然后	联系	这	里面	情感	和	这	相应的

[ˌaʊtˈsaɪd] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

outside	image	for	each	one	.
外部	图像	为了	每个	一	.

然后，潜意识会将每种内在情绪与相应的外部形象联系起来。

[ai] [bɪˈkeɪm] ['braɪsɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [self] ['ɪmɪdʒ] .

I	became	Bryce's	subconscious	self	image	.
我	成为	布莱斯的	潜意识	自己	图像	.

我成了布莱斯潜意识里的自我形象。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

When	he	thinks	of	doing	anything	,	the	image	in	the	imagination	that	does	it	is
什么时候	他	思考	的	正在做	任何事物	,	这	图像	在	这	想像力	那	做	它	是

[nɒt] [hɪm'self] ,

not	himself	,
不是	他自己	,

当他想到要做某件事时，脑海中浮现的画面并不是他自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌem ˈiː] .

it	is	me	.
它	是	我	.

是我。

[ðɪs] [kæn; kən] [kɔːz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈment(ə)l] [kənˈfjuːʒn] . "

This	can	cause	considerable	mental	confusion	.	"
这	能	原因	大量	精神的	困惑	.	"

这会导致相当大的精神混乱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] !

"	It	should	!
"	它	应该	!

“它应该！

" [ˈdɑːnəhjuː] [əˈgriːd] [ˈfɜːvəntli] .

"	Donahue	agreed	fervently	.
"	多纳休	同意	热切地	.

多纳休对此表示强烈赞同。

" [ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [njuː] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]

"	I	put	him	in	new	places	and	situations	where	he	was	unsure	and	I	was
"	我	放	他	在	新的	地方	和	情况	在哪里	他	曾是	不确定	和	我	曾是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

“我把他放在他感到不确定但我很有把握的新地方和新环境中，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [dɪˈvɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ˈmɪrərɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]

so	that	when	I	diverged	from	mirroring	him	,	he	gave	me	the	lead	and
所以	那	什么时候	我	分歧	从	镜像	他	,	他	给予	我	这	带领	和

['mɪrəd] [ˌem ˈiː] .

mirrored	me	.
镜像	我	.

所以当我偏离模仿他的方式时，他反而引导我，反过来模仿我。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

One	of	us	had	to	be	the	originator	and	the	other	the	reflection	,
一	的	我们	有	到	是	这	鼻祖	和	这	其他	这	反射	,

我们之中必须有一个人是创造者，另一个人是反映者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] .

but	now	it	was	reversed	.
但	现在	它	曾是	反转	.

但现在情况反过来了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsʌbˈkɒnʃəsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplez(ə)nt] .

He	did	not	fight	it	subconsciously	because	the	results	were	pleasant	.
他	做过	不是	斗争	它	潜意识	因为	这	结果	是	令人愉快的	.

他下意识地没有抗拒，因为结果令人满意。

[ai] [kept] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [dɑːns] [θruː] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɹɪˈækʃənz]

I	kept	the	lead	and	led	him	a	mental	dance	through	thoughts	and	reactions
我	保留	这	带领	和	引领	他	一个	精神的	舞蹈	通过	想法	和	反应

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ,

he	had	never	had	before	,
他	有	绝不	有	前	,

我始终保持领先，引导他经历了一场前所未有的思维和反应的心理之旅。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ˈpæt(ə)n] [kəmˈpliːtli] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wʌn] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə]

in	a	personality	pattern	completely	foreign	to	his	own	,	one	that	I	wanted	him	to
在	一个	性格	图案	完全地	外国的	到	他的	自己的	,	一	那	我	通缉	他	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他展现出一种与他自身性格完全不同的性格模式，而这正是我希望他拥有的性格模式。

[ai] ['hædnt] [biːn] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	hadn't	been	hired	for	that	,
我	之前没有	到过	雇用	为了	那	,

我并非受雇于此。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌn'tæŋgl] [ðæt] [ʌt] ['prɒbləm] ,

but	I	had	time	to	pass	before	I	could	untangle	that	UT	problem	,
但	我	有	时间	到	经过	前	我	可以	解开	那	犹他州	问题	,

但我还有时间去解决那个UT问题。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	I	wanted	to	do	it	for	him	.
和	我	通缉	到	做	它	为了	他	.

我想为他做这件事。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [lɪŋk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['ekstrə] [deɪz] [meɪd]

The	mirror	link	was	complete	the	first	day	,	but	I'm	afraid	the	extra	days	made
这	镜子	关联	曾是	完全的	这	第一的	天	,	但	我是	害怕的	这	额外的	天	制成

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'deləb(ə)l] .

it	indelible	.
它	不可磨灭	.

镜像链接在第一天就完成了，但我担心多出来的几天让它变得无法抹去。

[hiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['mɪrər] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

He'll	always	be	me	in	his	mind	,	and	mirrors	will	never	look	right	to	him	.
地狱	总是	是	我	在	他的	头脑	,	和	镜子	将要	绝不	看	正确的	到	他	.

在他的心里，他永远都是我，镜子里的他永远不会觉得好看。

" [tiː] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪts] ['ɒbviəs] , " [sed] ['dɑːnəhjuː] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	t's	so	simple	,	it's	obvious	,	"	said	Donahue	with	disappointment	.
"	是的	所以	简单的	,	它是	明显的	,	"	说	多纳休	和	失望	.

“这太简单了，显而易见，”多纳休失望地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['mædʒɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	doesn't	sound	like	magic	to	me	.
"	它	不	声音	喜欢	魔法	到	我	.

“这听起来不像魔法。”

" [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] .

"	The	youth	was	thoughtful	,	frowning	.
"	这	青年	曾是	周到	,	皱眉	.

年轻人若有所思，皱起了眉头。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .

"	Sometimes	it	doesn't	to	me	either	.
"	有时	它	不	到	我	任何一个	.

“有时候我也不这么认为。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] — "

I	wonder	if	the	ghost	of	my	grandfather	was	telling	me	the	right	—	"
我	想知道	如果	这	鬼	的	我的	祖父	曾是	讲述	我	这	正确的	—	"

我不知道我祖父的亡灵是否在告诉我正确的——

" [fə'get] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , " ['dɑːnəhjuː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] .

"	Forget	the	ghost	of	your	grandfather	,	"	Donahue	interrupted	hastily	.
"	忘记	这	鬼	的	你的	祖父	,	"	多纳休	中断	草草	.

“忘了你祖父的鬼魂吧，”多纳休急忙打断道。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fjuː] [speɪs] [trɪps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['ɪərəli]
On **his** **few** **space** **trips** **he** **could** **never** **get** **used** **to** **this** **business** **of** **floating** **eerily**
在 他的 很少 空间 旅行 他 可以 绝不 得到 用过的 到 这 商业 的 漂浮的 诡异地
[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
around **in** **the** **air** **,**
大约 在 这 空气 ,

在他为数不多的几次太空旅行中，他始终无法习惯这种在空中诡异漂浮的感觉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [gəʊsts] .
and **it** **seemed** **a** **poor** **time** **to** **talk** **about** **ghosts** **.**
和 它 似乎 一个 贫穷的 时间 到 讲话 关于 鬼魂 .

而且，当时似乎也不是谈论鬼魂的好时机。

" [wɒt] [ə'baʊt] [braɪs] ['kɑːtə(r)] .
" **What** **about** **Bryce** **Carter** **.**
" 什么 关于 布莱斯 卡特 .

“布莱斯·卡特怎么样？”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What **became** **of** **him** **?**
什么 成为 的 他 ?

他后来怎么样了？

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] , " [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [belt]
You **know** **,** **"** **he** **said** **defiantly** **,** **"** **I** **like** **his** **plans** **for** **organizing** **the** **Belt**
你 知道 , " 他 说 公然挑衅 , " 我 喜欢 他的 计划 为了 组织 这 腰带
[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌt] .
and **breaking** **UT** **.**
和 打破 犹他州 .

“你知道吗，”他挑衅地说，“我喜欢他关于组织腰带和瓦解德克萨斯大学的计划。”

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
And **,** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **if** **I** **had** **been** **there** **when** **you** **were**
和 , 来 到 思考 的 它 , 如果 我 有 到过 那里 什么时候 你 是
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðæt] ,
interfering **with** **that** **,**
干扰 和 那 ,

仔细想想，如果我当时在场，看到你干涉那件事的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] [maɪ'self] . "
I **think** **I** **would** **have** **shot** **you** **myself** **.** **"**
我 思考 我 会 有 射击 你 我 . "

“我觉得我会亲手杀了你。”

" [ʌt] [hæd; həd] ['əʊnli] ['haɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd]
" **UT** **had** **only** **hired** **me** **to** **find** **the** **organizer** **of** **the** **smuggling** **ring** **and**
" 犹他州 有 仅有的 雇用 我 到 寻找 这 组织者 的 这 走私 戒指 和
[pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'bænd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ʌt] .
persuade **him** **to** **disband** **his** **organization** **in** **UT** **.**
说服 他 到 解散 他的 组织 在 犹他州 .

“UT 只雇佣我来找到走私团伙的组织者，并说服他解散在 UT 的组织。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
I **had** **done** **that** **.**
我 有 完毕 那 .

我做过那件事。

[səʊ][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [wen] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ai] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

So	the	third	day	,	when	I	could	walk	,	I	left	the	hospital	and	went	back	to
所以	这	第三	天	,	什么时候	我	可以	走	,	我	左边	这	医院	和	去	后退	到

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

所以到了第三天，当我能走路的时候，我就离开了医院，回到了地球。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [maɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [dʌn] .

and	collected	my	fee	for	a	job	done	.
和	集	我的	费用	为了	一个	工作	完毕	.

我收取了工作报酬。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['peirəulz] ,

Many	people	had	vanished	suddenly	from	their	payrolls	,
许多	人们	有	消失了	突然	从	他们的	工资单	,

许多人突然从工资单上消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [stə'tɪstɪks] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [lʌl] .

and	the	crime	statistics	in	some	cities	had	shown	a	startling	lull	.
和	这	犯罪	统计数据	在	一些	城市	有	所示	一个	令人震惊	麻痹	.

一些城市的犯罪统计数据显示出惊人的低迷状态。

[ðeɪ] [njuː] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

They	knew	I	had	done	it	,	and	so	they	paid	and	were	grateful	.
他们	知道	我	有	完毕	它	,	和	所以	他们	有薪酬的	和	是	感激的	.

他们知道是我做的，所以他们付了钱，并且很感激。

" [ðə; ði] [dɑːk] [juːθ] [ʃrʌg] .

"	The	dark	youth	shrugged	.
"	这	黑暗的	青年	耸了耸肩	.

“那个肤色黝黑的年轻人耸了耸肩。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - .

"	I	didn't	feel	I	had	to	tell	them	about	Orillo	.
"	我	没有	感觉	我	有	到	告诉	他们	关于	-	.

“我觉得我没必要告诉他们奥里洛的事。”

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] ,

He	tipped	the	police	and	started	a	rumor	,
他	倾斜	这	警察	和	开始	一个	谣言	,

他向警方告密并散布谣言，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	there	was	evidence	enough	in	the	crime	statistics	of	the	months	before	,
和	那里	曾是	证据	足够的	在	这	犯罪	统计数据	的	这	几个月	前	,

前几个月的犯罪统计数据也足以证明这一点。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['juːniən] ['trænspɔːt] ,

when	they	were	correlated	with	the	distribution	of	branches	of	Union	Transport	,
什么时候	他们	是	相关	和	这	分配	的	分支	的	联盟	运输	,

当它们与联合运输公司分支机构的分布相关联时，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] ['eniwʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌnz] [huː]

though	there	was	nothing	to	point	at	anyone	in	particular	except	the	ones	who
尽管	那里	曾是	没有什么	到	观点	在	任何人	在	特别的	除了	这	一个	WHO

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

除了那些失踪的人之外，没有任何证据可以指向任何人。

" ['dɑːnəhjuː] [rɪ'membəd] .
" Donahue remembered .
" 多纳休 记得 .

“多纳休记得。”

" [ʃʊə(r)] [ðæts] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [mə'nɒpəliz] [ðæt] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪŋk]
" Sure that's that investigation of transportation monopolies that raised such a stink
" 当然 那就是 那 调查 的 运输 垄断 那 提高 这样的 一个 臭
[lɑːst] [jɪə(r)] .
last year .
最后的 年 .

“没错，就是去年引起轩然大波的那项关于运输垄断的调查。”

[ai] [sɔː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kɒŋgres] .
I saw part of it in Congress .
我 锯 部分 的 它 在 国会 .

我在国会看到了其中的一部分。

" [pɪəs] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['træv(ə)l] ['fəʊldə(r)] .
" Pierce handed him a travel folder .
" 刺穿 递交 他 一个 旅行 文件夹 .

皮尔斯递给他一个旅行文件夹。

['gɔːdɪli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] & [əʊ] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs]
Gaudily illustrated , it advertised the advantages of the C & O lines for space
华丽地 插图 , 它 广告 这 优势 的 这 C & 哦 线条 为了 空间
['tʊərɪsts] .
tourists .
游客 .

它以华丽的插图宣传了 C&O 航线对太空游客的优势。

" ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] - .
" Carter and Orillo .
" 卡特 和 - .

卡特和奥里洛。

" ['dɑːnəhjuː] [lʊkt] [ʌp] , ['pʌz(ə)ld] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [plænd] .
" Donahue looked up , puzzled , " But this is the next step in what he planned .
" 多纳休 看起来 向上 , 困惑 , " 但 这 是 这 下一个 步 在 什么 他 计划 .

多纳休抬起头，一脸困惑，“但这正是他计划中的下一步。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm] . "
I thought you changed him . "
我 想法 你 已更改 他 . "

我以为你改变了他。

" [mə'hætmə; mə'hɑːtmə] ['gændiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðəʊz] [plænz] , " [pɪəs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
" Mahatma Gandhi would have followed out those plans , " Pierce said with a
" 圣雄甘地 甘地 会 有 随后 出去 那些 计划 , " 刺穿 说 和 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['grɪmnəs] .
touch of grimness .
触碰 的 阴郁 .

“圣雄甘地会执行这些计划的，”皮尔斯语气略带严肃地说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪv] .
" As you pointed out , they are attractive .
" 作为 你 尖 出去 , 他们 是 吸引人的 .

正如你所指出的，它们很有吸引力。

[bʌt; bət] [ai] [tʃeɪndʒd] [hɪm] .
But I changed him .
但 我 已更改 他 .

但我改变了他。

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [daɪˈnæmɪks] ,

I	won't	give	you	personality	dynamics	,
我	惯于	给	你	性格	动力学	,

我不会跟你讲性格动力学，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] — [hiːz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈʃiːlə] [ˈwesli] , [ðæts] [wʌn]

but	if	you	want	a	list	of	changes	—	He's	married	to	Sheila	Wesley	,	that's	one
但	如果	你	想	一个	列表	的	变化	—	他是	已婚	到	希拉	韦斯利	,	那就是	一

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

但如果你想了解变化清单——他与希拉·韦斯利结婚了，这是一项变化。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [naɪts] [hiː; hi] [ˈrɔistə] [əˈraʊnd] [ɪn] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ˈrestrɒnts] ,

And	instead	of	going	home	nights	he	roisters	around	in	bars	and	restaurants	,
和	反而	的	去	家	夜晚	他	公鸡	大约	在	酒吧	和	餐厅	,

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] ,

talking	to	everybody	,
说	到	大家	,

而且他晚上不回家，而是在酒吧和餐馆里四处游荡，和每个人聊天。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈevribɒdi] , [ˈlaɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [ɪn]

listening	to	everybody	,	liking	them	all	and	enthusiastically	making	friends	in
聆听	到	大家	,	喜欢	他们	全部	和	踊跃	制作	朋友们	在

[ˈkɑːləʊd] [lɒts] .

carload	lots	.
一车	很多	.

倾听每个人的话，喜欢他们所有人，并在停车场热情地结交朋友。

[ðæts] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] .

That's	another	change	.
那就是	其他	改变	.

这是另一个变化。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈmɪrər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [krɒs] - [aɪd] .

He	doesn't	look	into	mirrors	because	they	make	him	feel	cross	-	eyed	.
他	不	看	进入	镜子	因为	他们	制作	他	感觉	叉	-	眼睛	.

他不照镜子，因为照镜子会让他觉得斜视。

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ikˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .

That's	because	he	unconsciously	expects	to	see	me	in	the	mirror	.
那就是	因为	他	不知不觉	预期	到	看	我	在	这	镜子	.

那是因为他潜意识里期待在镜子里看到我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈprezɪdənt] [æz; əz] [hiː; hi] [plænd] .

And	he	will	organize	the	Belt	and	be	president	as	he	planned	.
和	他	将要	组织	这	腰带	和	是	总统	作为	他	计划	.

他将按照计划组织“一带一路”并担任总统。

[ai][woʊnt] [stɒp] [hɪm] [ɪn] [ðæt] .

I	won't	stop	him	in	that	.
我	惯于	停止	他	在	那	.

我不会阻止他这么做。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [hiːl] [get] .

The	difference	will	be	that	he	won't	want	the	power	he'll	get	.
这	不同之处	将要	是	那	他	惯于	想	这	力量	地狱	得到	.

不同之处在于，他不会想要他将获得的权力。

" [pɪəs] [sed] ['grɪmli] , " [ə; eɪ]['paʊə(r)] - [lʌst] [mæn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] :
" Pierce said grimly , " A power - lusting man can never be trusted with power :
" 刺穿 说 阴沉地 , " 一个 力量 - 色欲 男人 能 绝不 是 可信 和 力量 :
[hiː; hi][gəʊz][ˌmegələʊmə'naɪəkəl] .
he goes megalomaniacal .
他 去 狂妄自大的 .

皮尔斯阴沉地说："一个贪恋权力的人永远不能被赋予权力：他会变得狂妄自大。"

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] .
Carter was already halfway there .
卡特 曾是 已经 半 那里 .

卡特已经走了一半的路程。

[bʌt; bət] [hiːz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] .
But he's safe from that now .
但 他是 安全的 从 那 现在 .

但他现在安全了。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
He's going to be given plenty of power , and see it only as responsibility ,
他是 去 到 是 给定 很多 的 力量 , 和 看 它 仅有的 作为 责任 ,

他将被赋予很大的权力，但他只会将其视为责任。

[ænd; ənd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
and not want it .
和 不是 想 它 .

而且我并不想要它。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
That's the only safe kind of man to have in a powerful position . "
那就是 这 仅有的 安全的 种类 的 男人 到 有 在 一个 强大的 位置 . "

只有这种人才能稳坐高位，绝对安全。

" [ðæt] — " [sed] ['dɑːnəhjuː] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] ,
" That — " said Donahue with great earnestness ,
" 那 — " 说 多纳休 和 伟大的 认真 ,

"那——"多纳休非常认真地说，

" — [ɪz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dæmd] [səʊl] [tuː; tə] [kɪz'metɪk] ['pærədaɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['juːnək] .
" — is like sending a poor damned soul to Kismetic paradise as a eunuch .
" — 是 喜欢 发送 一个 贫穷的 该死的 灵魂 到 基斯米克 天堂 作为 一个 宦官 .

"——就像把一个可怜的灵魂送到天国做太监一样。"

[juː; jʊ] [sai'kɔledʒist] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəm'pliːt] ['seɪˌdɪzəmz] , " [hiː; hi] [sed] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
You psychologists are all complete sadists , " he said lifting his drink .
你 心理学家 是 全部 完全的 虐待狂 , " 他 说 举重 他的 喝 .

"你们这些心理学家都是彻头彻尾的虐待狂，"他举起酒杯说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [drɪŋk] ? "
" I suppose you've put something in my drink ? "
" 我 认为 你已经 放 某物 在 我的 喝 ? "

"我猜你在我的饮料里放了什么东西？"

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , " [rɔi] [pɪəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , ['grɪnɪŋ] .
" Absolutely nothing , " Roy Pierce assured him , grinning .
" 绝对地 没有什么 , " 罗伊 刺穿 保证 他 , 咧嘴笑 .

"绝对没有，"罗伊·皮尔斯咧嘴笑着向他保证道。

" ['fʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [taɪm] ,
" Funny thing was , when I got back to Earth that time ,
" 有趣的 事物 曾是 , 什么时候 我 得到 后退 到 地球 那 时间 ,

"有趣的是，那次我回到地球后，

[ai] [kept] ['fiːlɪŋ] [krɒs] - [aɪd] [wen] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

I	kept	feeling	cross	-	eyed	when	I	looked	into	a	mirror	.
我	保留	感觉	叉	-	眼睛	什么时候	我	看起来	进入	一个	镜子	.

我照镜子的时候总感觉眼睛有点斜视。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [sed] [ai][wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self] .

And	my	friends	said	I	was	not	myself	.
和	我的	朋友们	说	我	曾是	不是	我	.

朋友们说我判若两人。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][maɪ'self] , [ai] [njuː] [ai][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [braɪs] ['kɑːtə(r)] .

If	I	was	not	myself	,	I	knew	I	must	still	be	Bryce	Carter	.
如果	我	曾是	不是	我	,	我	知道	我	必须	仍然	是	布莱斯	卡特	.

即使我不是我自己，我也知道我一定还是布莱斯·卡特。

[θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] ['dɪfrənt] ,

Things	had	seemed	different	,
事物	有	似乎	不同的	,

情况似乎有所不同，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tek'niːk] ['sʌmtaɪmz] [ˌbæk'faɪəd] [wen] [ai]

and	they	had	warned	me	that	the	technique	sometimes	backfired	when	I
和	他们	有	警告	我	那	这	技术	有时	适得其反	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .

was	learning	.
曾是	学习	.

他们曾警告我，这种技巧在我学习的时候有时会适得其反。

[səʊ][ai] [kɔːld] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɒn][ðə; ðɪ] ['telɪvjʊə] — [hiːz] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

So	I	called	my	uncle	Mordand	on	the	televiewer	—	he's	the	head	of	the	family	,
所以	我	称为	我的	叔叔	-	在	这	电视观众	—	他是	这	头	的	这	家庭	,

于是我用电视通话机给我叔叔莫丹打电话——他是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi] —

and	he	lives	in	an	estate	in	the	jungle	—	and	he	—
和	他	生活	在	一个	财产	在	这	丛林	—	和	他	—

他住在丛林深处的一处庄园里——而且他——

" ['dɑːnəhjuː][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'gen] .

"	Donahue	was	fascinated	again	.
"	多纳休	曾是	着迷	再次	.

“唐纳休再次被深深吸引了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [keɪs] , [pɪəs] [hæd; həd] [faʊnd] .

There	was	a	different	approach	for	each	case	,	Pierce	had	found	.
那里	曾是	一个	不同的	方法	为了	每个	案件	,	刺穿	有	成立	.

皮尔斯发现，每个案例都需要采取不同的处理方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːdnrəli] ['eθɪk(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	was	not	ordinarily	ethical	to	discuss	any	case	history	,
它	曾是	不是	按说	伦理道德	到	讨论	任何	案件	历史	,

通常来说，讨论任何病例史都是不符合伦理的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [greɪt] ['ʃʊərəti] [ðæt] ['dɑːnəhjuː][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt]

but	he	knew	with	great	surety	that	Donahue	could	be	trusted	not	to	repeat
但	他	知道	和	伟大的	保证	那	多纳休	可以	是	可信	不是	到	重复

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [təʊld] .

what	he	was	being	told	.
什么	他	曾是	存在	讲述	.

但他非常确信，多纳休不会泄露他所听到的内容。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	**only**	**reason**	**there**	**wasn't**	**something**	**extra**	**in**	**his**	**current**	**drink**	**was**	**because**
这	仅有的	原因	那里	不是	某物	额外的	在	他的	当前的	喝	曾是	因为

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [drɪŋk] .

there	**had**	**been**	**something**	**in**	**the**	**last**	**drink**	**.**
那里	有	到过	某物	在	这	最后的	喝	.

他现在喝的饮料里没有额外添加任何东西的唯一原因是，上一杯饮料里已经添加了东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [keɪs] [faɪv] .

This	**was**	**case**	**five**	**.**
这	曾是	案件	五	.

这是第五例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神